



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Kuvendi - Skupština - Assembly

PROJEKTLIGJI PËR ZGJEDHJET E PËRGJITHSHME NË REPUBLIKËN E KOSOVËS

DRAFT LAW ON GENERAL ELECTIONS IN THE REPUBLIC OF KOSOVO

NACRT ZAKONA O OPŠTIM IZBORIMA U REPUBLICI KOSOVA

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në bazë të nenit 65.1, të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, me qëllim të organizimit të zgjedhjeve të lira, të drejta dhe demokratike për Kuvendin e Kosovës, dhe me qëllim të fuqizimit të qeverisjes demokratike në Kosovë, miraton:</p> <p style="text-align: center;">LIGJ PËR ZGJEDHJET E PËRGJITHSHME NË KOSOVË</p> <p style="text-align: center;">KREU I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi i Ligjit</p> <p>Ky ligj ka për qëllim të rregullojë:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) sistemin zgjedhor për zgjedhjet për Kuvendin e Republikës së Kosovës; b) financimin dhe mbajtjen e zgjedhjeve për Kuvendin e Republikës së Kosovës; c) njohjen dhe mbrojtjen e të drejtës për të votuar dhe kriteret për pranueshmërinë e votës; d) mirëmbajtjen e listës së votuesve; e) regjistrimin e partive politike dhe certifikimin e subjekteve politike; f) përgjegjësitë dhe funksionimin e Komisionit Qendror të Zgjedhjeve; g) krijimin dhe funksionimin e Panelit Zgjedhor për Ankesa dhe Parashtresa; h) organizimin dhe funksionimin e komisioneve dhe këshillave të 	<p>The Assembly of Republic of Kosovo;</p> <p>Based on Article 65.1 of the Constitution of the Republic of Kosovo, with the purpose of conducting free, fair and democratic elections for the Assembly of Kosovo with the aim of strengthening the democratic rule in Kosovo, approves:</p> <p style="text-align: center;">LAW ON GENERAL ELECTIONS IN THE REPUBLIC OF KOSOVO</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose of the Law</p> <p>The purpose of this law is to regulate:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) the electoral system for election of the Assembly of the Republic of Kosovo; b) the financing and holding of elections for the Assembly of the Republic of Kosovo; c) the recognition and the protection of the voting rights and the voter eligibility criteria; d) maintenance of the list of voters; e) registration of Political Parties and certification of Political Entities; f) responsibilities and functioning of the Central Election Commission; g) establishment and functionalize Election Panel for Appeals and Claims: 	<p>Skupština Republike Kosova</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova, u cilju organizovanja slobodnih, pravičnih i demokratskih izbora za Skupštinu Kosova, radi ojačanja demokratske vlasti na Kosovu, usvaja</p> <p style="text-align: center;">ZAKON O OPŠTIM IZBORIMA U REPUBLICI KOSOVA</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE I OSNOVNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha zakona</p> <p>Svrha ovog zakona je regulisanje:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) izbornog sistema za izbore za Skupštinu Republike Kosovo; b) finansiranje i održavanje izbora za Skupštinu Republike Kosovo; c) priznavanje i zaštita prava na glasanje i uslova za prihvatljivost glasa; d) održavanje i biračkih spiskova; e) registraciju političkih partija i sertifikacija političkih subjekata; f) odgovornosti i funkcionisanje Centralne Izborne Komisije; g) uspostavljanje i funkcionisanje IPŽP; h) organizovanje i funkcionisanje izbornih komisija i odbora; i) pravila o akreditaciji posmatrača izbora, kao i njihova prava i odgovornosti;
---	---	--

<p>zgjedhjeve; i) rregullat për akreditimin e vëzhguesve të zgjedhjeve, si dhe të drejtat dhe përgjegjësitë e tyre; j) kufizimet e shpenzimeve për fushatë dhe obligimet për publikim financiar; k) mbulimin e fushatave zgjedhore nga mediat; l) procedurat e votimit, numërimit dhe shpalljes së rezultateve; m) sanksionet dhe gjobat e ngarkuara për shkeljen e dispozitave të këtij ligji.</p>	<p>h) the organization and functioning of the election commissions and councils; i) rules for accreditation of election observers, as well as their rights and responsibilities; j) campaign spending limits and financial disclosure obligations; k) the coverage of electoral campaigns by the media; l) voting procedures, counting, and the announcement of results; m) the sanctions and fines imposed for violations of the provisions of this law.</p>	<p>j) određivanje troškova kampanje i obaveze za finansijsko objavljivanje; k) pokrivanje izbornih kampanja od strane medija; l) procedure glasanja, prebrojavanje i objavljivanje rezultata; m) sankcije i novčane kazne u slučaju kršenja odredbi ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Parimet Themelore</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Fundamental Principles</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Osnovna načela</p>
<p>Organizimi dhe administrimi i zgjedhjeve për Kuvendin e Kosovës dhe legjislacioni përkatës zgjedhor, udhëhiqen nga parimet në vijim: - Zgjedhjet për Kuvendin e Kosovës mbahen në bazë të votës së lirë, të përgjithshme, të barabartë, të drejtpërdrejtë dhe të fshehtë, në përputhje me këtë ligj dhe rregullat e KQZ-së. - Votuesit me të drejtë vote janë të barabartë në ushtrimin e të drejtës së tyre për të votuar dhe për të hedhur numër të barabartë të votave në zgjedhjet e njëjta. - Çdo qytetar i Kosovës e ka të drejtën për të votuar dhe për t'u zgjedhur pa diskriminim në bazë të racës, etnisë, ngjyrës, gjuhës, gjinisë, besimit fetar apo</p>	<p>The conduct and administration of the elections for the Assembly of Kosovo and the legislation pertaining to elections shall be guided by the following principles: - Elections for the Assembly of Kosovo shall be held on the basis of free, universal, equal, direct and secret vote pursuant to this law and CEC rules. - Eligible voters are equal in the exercise of their right to vote and have the right to cast an equal number of votes in the same elections. - Every citizen of Kosovo shall have the right to vote and be voted without discrimination based on race, ethnicity, color, language, sex, religious belief or political convictions, education, social</p>	<p>Organizacija i upravljanje izborima za Skupštinu Kosova i odgovarajuće zakonodavstvo o izborima je uspostavljeno na sledećim načelima: - Izbori za Skupštinu Kosova se moraju organizovati na osnovu slobodnog, univerzalnog, jednakog, direktnog i tajnog glasanja, u skladu sa ovim Zakonom i pravilima CIK. - Glasači koji imaju pravo na gals su jednaki u vršenju njihovog parava za glasanje i imaju pravo da daju jednak broj glasova na istim izborima. - Svaki građanin Kosova ima pravo glasa i izbora, bez ikakve diskriminacije na osnovu</p>

<p>bindjes politike, arsimit, përkatësisë sociale apo ndonjë kriteri tjetër të ngjashëm në përputhje me dispozitat e këtij ligji.</p> <p>- Organet e administrimit të zgjedhjeve ndërmarrin aktivitete për edukimin e votuesve me qëllim të zgjerimit të njohurive të votuesve për procedurat e votimit dhe procedurat e mbrojtjes së të drejtave zgjedhore. Për këtë qëllim, organet e administrimit të zgjedhjeve vejnë në dispozicion materialin edukues në gjuhët e komuniteteve, në ato zona gjeografike ku ato komunitete ndodhen dhe përmes mediave që veprojnë në gjuhët e pakicave.</p> <p>- Liria dhe fshehtësia e votës është e garantuar. Askush nuk ka të drejtë të pengojë ndonjë qytetarë për të votuar, të detyrojë atë të votojë për ndonjë kandidatë apo subjekt të caktuar politik, të mbajë atë përgjegjës për votën, ose të kërkojë kundër dëshirës së tij/saj, që të zbulojë votën e tij/saj ose arsyet për mosvotim.</p> <p>- Zgjedhjet për Kuvendin e Kosovës reflektojnë përfaqësimin gjeografik të të gjitha rajoneve të Kosovës.</p> <p>- Të gjitha subjektet politike janë të lira të bëjnë fushatë dhe të bëjnë propagandë zgjedhore në media, përmes organizimit të ngjarjeve politike dhe botimit e shpërndarjes së materialeve për fushatë në çfarëdo mënyre ligjore, në përputhje me rregullat dhe legjislacionin në fuqi.</p> <p>- Subjektet politike kanë mundësi të barabartë për emisione në radio dhe</p>	<p>background or based on similar criteria in accordance with provisions of this Law.</p> <p>- Election administration bodies shall undertake voter education activities designed to increase voter awareness on the voting procedures and procedures for protecting electoral rights. For this purpose, elections administration bodies shall make available education material in the languages of communities in those geographical areas where such communities are located and through the media operating in minority languages.</p> <p>- Freedom and privacy in casting the vote is guaranteed. No person has the right to prevent a citizen from voting, force one to vote for a certain candidate or political party, hold anyone accountable for the vote, or request that anyone reveal his/her vote or state the reasons for failure to vote against his/her will.</p> <p>- The elections for the Assembly of Kosovo shall reflect the geographic representation of all regions of Kosovo.</p> <p>- All political entities are free to campaign and make electoral propaganda in the mass media, by holding political events, and by publishing and disseminating campaign materials in any lawful manner pursuant to the applicable legislation and rules.</p> <p>- Political entities shall be entitled to equal opportunity of radio and television air-time, public funds and other forms of support.</p> <p>- The use of public office, resources, or staff of any institution at a central or local</p>	<p>rase, etničke pripadnosti, boje, jezika, pola, verskog ili političkog uverenja, obrazovanja, socijalne pripadnosti ili drugi slični kriterijum u skladu sa odredbama ovog zakona.</p> <p>- Upravni organi izbora trebaju sprovoditi aktivnosti obučavanja glasača u cilju proširenja znanja glasača o izbornoj procedurom i pravilima zaštite prava na glasanje. U tu svrhu, upravni organi izbora moraju pripremiti materijal o izborima na jezicima zajednica u onim geografskim područjima na kojima iste žive, kao i putem medija koji emituju program na jezicima manjina.</p> <p>- Sloboda i privatnost davanja glasa je garantovana. Niko nema pravo da uskrati pravo glasa nekom građaninu, niti da ga/je prisili da glasa za određenog kandidata ili politički entitet, smatra odgovornim za glas ili zahteva, protiv volje istoga, da povuče svoj glasi ili izjavi zašto nije glasao/la.</p> <p>- Izbori o Skupštini Kosova treba da odraze geografsku zastupljenost svih regiona na Kosovu.</p> <p>- Svi politički subjekti imaju pravo na kampanju i izbornu propagandu putem medija, održavanjem političkih događaja, objavljivanja i prosleđivanja i objavljivanjem izbornog materijala, na zakonit način u saglasnosti sa primenjivim zakonom i pravilima.</p> <p>- Politički subjekti imaju pravo na jednaku mogućnost korišćenja radija i televizije, javna sredstava i ostale oblike podrške.</p> <p>- Korišćenje javnih kancelarija, resursa ili</p>
---	---	--

<p>televizion, fonde publike dhe forma të tjera të mbështetjes.</p> <p>- Përdorimi i zyrave publike, burimeve ose personelit të cilitdo institucion në nivel qendror ose lokal, me qëllim të mbështetjes së një subjekti politik në zgjedhje është rreptësishtë i ndaluar.</p> <p>- Subjektet politike nuk mund të shfrytëzojnë nëpunësit civilë që përdorin pozitën, burimet, ose personelin për fushatë gjatë zgjedhjeve.</p> <p>- Të gjitha subjektet politike dhe organet zgjedhore janë të obliguara t'i respektojnë kërkesat për kuotën e gjinisë siç përcaktohet me këtë ligj.</p> <p>- Të gjitha subjektet politike, mbështetësit e tyre dhe të gjitha institucionet tjera, janë të obliguara të respektojnë parimet themelore të përcaktuara në këtë nen dhe të ndërmarrin të gjitha masat për të siguruar mbajtjen e zgjedhjeve të lira, të drejta dhe transparente në një atmosferë të tolerancës demokratike, paqes dhe respektit për sundimin e ligjit.</p>	<p>level for the purpose of supporting a political entity in an election is strictly prohibited.</p> <p>- Political entities may not engage civil servants to use their position, resources, or personnel for campaigns during the elections.</p> <p>- All political entities and elections bodies are obliged to respect the gender quota requirements as set forth by this law.</p> <p>- All political entities, their supporters and all other institutions are obliged to respect the fundamental principles set forth in this Article and take all measures to ensure the conduct of free, fair and well-informed elections within a climate of democratic tolerance, peace and respect for the rule of law.</p>	<p>osoblja bilo koje institucije na centralnom ili lokalnom nivou u svrhu podržavanja političkih subjekata na izborima je strogo zabranjeno.</p> <p>-Politički subjekti nikako ne smeju koristiti funkcije javnih službenika, resurse ili osoblje u svrhu izborne kampanje.</p> <p>- Svi politički subjekti i izborna tela su dužni da poštuju odredbe koje se tiču polne jednakosti, kao što je i regulisano ovim zakonom.</p> <p>- Svi politički subjekti, njihove pristalice i ostale institucije su dužne da poštuju osnovne principe, određene ovim članom, a koji se tiču slobodnih, pravilnih i transparentnih izbora u duhu demokratske tolerancije, mira i poštovanja vladavine zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>Për qëllim të këtij ligji, „Aktiviteti i Fushatës Politike”, do të thotë çfarëdo tubimi ose fjalimi politik, mbledhje, prezantim publik, ose ndonjë aktivitet i përgatitur për të propaganduar mesazh politik në lidhje me zgjedhjet; „Burime”, përfshijnë pasurinë e luajtshme</p>	<p>For the purpose of this law, „Political Campaign Activity” shall mean any political rally or speech, gathering, public presentation, or another activity designed to propagate a political message in relation to the elections; „Resource” shall include tangible and</p>	<p>U svrhu ovog zakona, „Aktivnosti političke kampanje“ se odnosi na sve političke skupove, okupljanja, javna obaveštenja ili druga aktivnost i korišćenje medija, dizajniranih za propagiranje političku poruku u vezi sa izborima;</p>

<p>dhe të paluajtshme, si veturat, materialin shpenzues, fotokopjesit, telefonat, telefonat celularë pajisjet dhe zyrat;</p> <p>“Ditë”, do të thotë ditë kalendarike, përveç nëse është paraparë ndryshe;</p> <p>“Dita e Zgjedhjeve”, do të thotë dita në të cilën votuesit vijnë në vendvotim dhe hedhin votat për të zgjedhur liderët e tyre;</p> <p>“Fletë bilanci”, do të thotë deklarimi financiar i subjekteve politike, i pasurive, detyrimeve dhe kapitalit, siç është e përkufizuar në këtë nen;</p> <p>“Formulari i Përputhjes së Rezultateve (FPR)”, do të thotë formulari i miratuar nga KQZ-ja çdo herë para zgjedhjeve për qëllim të përputhjes së votave në një vendvotim;</p> <p>“Kandidati”, do të thotë kandidati për deputet të Kuvendit të Kosovës, i cili garon në emër të një partie politike, nisme qytetare apo koalicioni.</p> <p>“Kandidati i pavarur”, do të thotë kandidati për deputet të Kuvendit të Kosovës, i cili nuk i takon asnjë partie politike, koalicioni ose nisme qytetare dhe nuk garon në emër të asnjë subjekti tjetër politik;</p> <p>“Kapitali”, do të thotë ndryshimi ndërmjet pasurive dhe borxheve;</p> <p>“Koalicion”, do të thotë një apo më shumë parti politike, të cilat kanë lidhur marrëveshje formale, me qëllim që të propozojnë dhe mbështesin një listë të përbashkët të kandidatëve në zgjedhje;</p> <p>“Komisioni Komunal i Zgjedhjeve (KKZ)”, është organi përgjegjës për</p>	<p>intangible items as defined in the applicable rules of an institution, such as vehicles, expendable material, photocopy, phone, cell phone, office equipment and premises.</p> <p>“Day” shall mean calendar day, unless specified otherwise;</p> <p>“Election Day” shall mean the day voters cast their votes at the Polling Station to elect their leaders;</p> <p>“Balance sheet” shall mean the political entities’ financial disclosure of assets, liabilities and equity as defined in this Article;</p> <p>“Reconciliation and Results Form” (RRF) shall mean the form approved by the CEC ahead of every election for the purpose of reconciling votes cast in a Polling Station;</p> <p>“Candidate” shall mean a candidate for Member of the Kosovo Assembly, who runs in the name of a political party, citizen initiative or coalition.</p> <p>“Independent Candidate” shall mean a candidate for Member of the Kosovo Assembly, who does not belong to any political party, coalition or citizen initiative and does not run on behalf of any other Political Entity;</p> <p>“Equity” shall mean the difference between Assets and Liabilities;</p> <p>“Coalition” shall mean a coalition of two or more political parties who have entered into formal agreement to propose and support a unified list of candidates for election;</p>	<p>“Sredstvo” obuhvata pokretnu i nepokretnu imovinu, uključujući vozila, potrošni materijal, fotokopir, telefoni, mobilni telefoni, kancelarijske opreme i prostorija.</p> <p>“Dani” znači kalendarskih dan , osim ako nije drugačije predviđeno;</p> <p>“Dan izbora” znači dan na koji su glasači dolaze na birališta i glasaju da izaberu svoje lidere .</p> <p>„Lista balansa“ se odnosi na obrazac objavljivanja finansija, aktiva, dugova i saldo-a kao što je i regulisano ovim članom;</p> <p>“Obrazac za usklađivanje rezultata (OUR)” se odnosi na obrazac koji CIK potvrđuje pre svakih izbora u svrhu usklađivanja rezultata u biračkim centrima;</p> <p>„Kandidat“ se odnosi na kandidata za Poslanika Skupštine Kosovo, koji se kandiduje u ime političke partije ili građanske inicijative;</p> <p>„Nezavisni kandidat“ se odnosi na kandidata za Poslanika Skupštine Kosovo, koji ne pripada ni jednoj političkoj partiji ili građanskoj inicijativi i ne učestvuje ispred bilo kojeg Političkog subjekta;</p> <p>„Kapital“ se odnosi na razliku između imovine i obveznica;</p> <p>„Koalicija“ znači jedna ili više političkih stranaka koji daje formalnu saglasnost da predloži i podrži zajedničku listu kandidata na izborima;</p> <p>“Opštinska Izborna Komisija (OIK)” je organ koji je odgovoran za sprovođenje izbornih aktivnosti unutar teritorije</p>
---	---	---

<p>administrimin e aktiviteteve zgjedhore brenda territorit të komunës, siç është paraparë me Kreun III të këtij ligji;</p> <p>“Komisioni i Vendvotimit” (KVV), është organi përgjegjës për procesin e votimit dhe numërimin në vendvotim, siç është paraparë me Kreun IV të këtij ligji;</p> <p>“Komuna”, ka kuptimin e termit sipas nenit 124, të Kushtetutës së Kosovës;”</p> <p>“Komunitet”, do të thotë anëtarët e grupit kombëtar, etnik, gjuhësorë ose religjioz, të cilët janë tradicionalisht banorë të Kosovës;</p> <p>“Kontributi”, do të thotë dhurata, ndihma ose donacioni i cilitdo lloj që i jepet subjektit politik, qoftë në para të gatshme apo në të mira materiale, dhe përfshinë pagesën e borxheve të subjektit dhe sigurimin jo në baza komerciale, të pasurisë, të huas, të shërbimeve dhe të objekteve për shfrytëzim ose përfitim të subjektit. Shërbimet që i ofrohen subjektit politik nga individë në mënyrë vullnetare jashtë orarit të tyre të punës dhe pa pagesë nuk konsiderohen kontribute. Kontributi realizohet atëherë kur subjekti politik përfiton nga kontributi;</p> <p>“Kontribut anonim”, është kontributi origjina e të cilit nuk mund të identifikohet, dhe kontributet të cilat merren përmes ndërmjetësuesve. Individët dhe personat juridik nuk mund të shërbejnë si ndërmjetësues për donacionet e personave të tjerë që kanë interes të financojnë fushatën zgjedhore të ndonjë subjekti politik.</p>	<p>“Municipal Election Commission” (MEC) is a body responsible for administration of election activities within within the municipal territory, as foreseen in Chapter III of this law;</p> <p>"Polling Station Committee PSC" shall be the body responsible for the polling and counting process at the Polling Station, as regulated with Chapter IV of this law;</p> <p>“Municipality” shall have the meaning of the term under Article 124 of the Constitution of Kosovo;</p> <p>“Community” shall mean inhabitants belonging to the same national, ethnic, linguistic or religious group traditionally present in the territory of Kosovo.</p> <p>“Contribution” shall mean a gift, subvention, donation, or bequest of any kind to a Political Entity, whether in cash or in-kind, and includes the payment of Entities’ debts and the provision, otherwise than on commercial terms, of any property, loan, loan made out of the ordinary course of business, services or facilities for the use or benefit of the Entity. Services provided to a political entity by individuals voluntarily, on their own time and free of charge shall not be considered to be Contributions. The contribution is made at the moment when the political entity benefits from the contribution;</p> <p>"Anonymous Contribution" shall mean contribution the origin of which is not possible to identify and contribution acquired through an intermediary.</p>	<p>opštine, kako je predviđeno Poglavljem III ovog zakona;</p> <p>“Komisija biračkog mesta (KBM)” je odgovorni organ za proces glasanja i prebrojavanja, kao što je predviđeno u Poglavlju IV ovog zakona.</p> <p>„Opština“ znači termin određen članom 124 Ustava Republike Kosovo;</p> <p>“Zajednica” označava pripadnike jedne nacionalne , etničke, jezičke ili verske grupe koja tradicionalno boravi na Kosovu;</p> <p>„Prilog“ se odnosi na poklon, povlasticu, donaciju, ili bilo kakvu ostavštinu dodeljenu političkom subjektu, bilo da je u gotovom ili materijalnoj dobiti , i uključuje plaćanje dugova političkog subjekta i provizije, osim komercijalnih, u vezi sa bilo kakvom imovinom, zajmom, uslugom ili prostorijama kojima se služi ili od njih ima koristi taj subjekat. Usluge koje političkom subjektu dobrovoljno pruži pojedinac u svoje slobodno vreme i bez naknade se ne smatraju prilogom. Prilog je izvršen kad politički subjekat stekne korist od priloga;</p> <p>“Anonimni doprinos” – je doprinos čije poreklo ne može da se identifikuje, koji se dobija putem posrednika. Pojedinci ili pravna lica ne mogu biti posrednici za donacije drugih lica, koji imaju interes da finansiraju izbornu kampanju nekog političkog subjekta.</p> <p>“CIK” znači Centralna Izborna Komisija Republike Kosova ustanovljena članom 139 Ustava Republike Kosovo i poglavlja</p>
--	--	--

<p>“Komisioni Qendror i Zgjedhjeve (KQZ)”, do të thotë organi përgjegjës për administrimin zgjedhjeve, siç është paraparë me Nenin 139, të Kushtetutës së Republikës së Kosovës dhe Kreun II të këtij ligji;</p> <p>“Kushtetuta”, do të thotë Kushtetuta e Republikës së Kosovës;</p> <p>“Kuvendi”, do të thotë Kuvendi i Kosovës;</p> <p>“Lista e Votuesve” (LV), do të thotë lista e të gjithë votuesve me të drejtë vote për zgjedhje, siç përcaktohet në nenin 37, të këtij ligji;</p> <p>“Media”, do të thotë të gjitha televizionet dhe radiostacionet që transmetojnë në territorin e Kosovës dhe të cilat janë të licencuara nga Komisioni i Pavarur për Media, duke përfshirë edhe mediat e shkruara;</p> <p>“Ngjarje Politike”, do të thotë tubim politik në mjedis të mbyllur ose të hapur, mbledhje, marsh ose vargan, fjalim ose ndonjë aktivitet tjetër i ngjashëm i caktuar për të shpërndarë mesazh politik, në mënyrë që të fitohet mbështetje nga votuesit;</p> <p>“Nisma Qytetare”, do të thotë grupi i personave të cilët bashkohen vullnetarisht mbi bazën e një ideje, interesi ose pikëpamje të përbashkët, me qëllim të zgjedhjes së kandidatëve të tyre, por që nuk dëshirojnë të formojnë parti politike;</p> <p>“Organizata Joqeveritare” (OJQ), do të thotë çdo organizatë joqeveritare e regjistruar në përputhje me dispozitat e</p>	<p>Individuals and legal persons may not act as intermediary to donations of third party persons who may have interest in funding political campaign of a political entity.</p> <p>“Central Election Commission (CEC)” shall mean the body responsible for administration of elections as set out in Article 139 of the Constitution of the Republic of Kosovo and Chapter II of this law;</p> <p>“Constitution” shall mean the Constitution of the Republic of Kosovo;</p> <p>“Assembly” shall mean the Assembly of Kosovo;</p> <p>“Voters List” (VL) shall mean the list of all eligible voters for the elections as set out in Article 37 of this law;</p> <p>“Media” shall mean all the TV stations and Radio Stations which broadcast in the territory of Kosovo and are licensed by the Independent Media Commission, including the print media;</p> <p>“Political Event” shall mean a public indoor or outdoor political rally, gathering, march or procession, speech, or any other similar activity designed to disseminate a political message in order to gain support from voters;</p> <p>“Citizens’ Initiative” shall mean a group of persons who voluntarily associate on the basis of a common idea, interest or viewpoint with the objective of having their candidates elected, but who do not wish to form a Political Party;</p> <p>“Non-governmental organization (NGO)” shall mean any non-</p>	<p>II ovog Zakona;</p> <p>„Ustav“ se odnosi na Ustav Republike Kosovo;</p> <p>„Skupština“ znači Skupština Kosova;</p> <p>“Birački spisak“ (BS) se odnosi na spisak svih birača kao što je i regulisano članom 37 ovog zakona;</p> <p>“Mediji” se odnosi na sve radii i TV stanice koje emituju program na teritoriji Kosova i koje su licencirane od strane Nezavisne Komisije za Medije, uklucujuci i pisane medije;</p> <p>„Politički Dogadaj“ se odnosi na javna zatvorena ili otvorena politička okupljanja, skupove, marševe, govore ili bilo kakve druge aktivnosti koje imaju za cilj širenje političkih poruka, sa ciljem dobijanja podrške od birača;</p> <p>„Građanske inicijative“ se odnosi na grupe lica koji su se dobrovoljno udružili na osnovu jednakih ideja, interesa ili stavova, sa ciljem izbora njihovog kandidata, ali koji ne žele da formiraju političku partiju;</p> <p>„Nevladina organizacija“ (NVO) se odnosi na nevladine organizacije registrovane u saglasnosti sa odredbama zakona na snazi;</p> <p>„Plaćanje“ se odnosi na prenos naknade koja ima neku vrednost, uključujući plaćanje u naturi. Plaćanje je izvršeno kad je korist od plaćanja stečena;</p> <p>“Politička partija” se odnosi na organizaciju lica koja su se dobrovoljno udružila na osnovu zajedničkih ideja, interesa ili stavova, u svrhu dobijanja</p>
--	--	---

<p>legjislacionit në fuqi;</p> <p>“Pagesa”, do të thotë transferimi i pagesës me vlerë, përfshirë dhe pagesën në formë të mallrave dhe shërbimeve. Pagesa bëhet në kohën kur merret përfitimi nga pagesa;</p> <p>“Parti politike”, do të thotë një organizim i individëve, të cilët janë bashkuar vullnetarisht mbi bazën e ideve, interesit dhe pikëpamjeve të përbashkëta, me qëllim të ushtrimit të ndikimit dhe propozimit të kandidatëve për zgjedhje;</p> <p>Paneli Zgjedhor për Ankesa dhe Parashtrësia” (PZAP), do të thotë organi përgjegjës për të vendosur për ankesat dhe parashtrësia, në lidhje me procesin zgjedhor, siç është paraparë në Kapitullin XVIII, të këtij ligji.</p> <p>“Pasuria”, do të thotë e tërë pasuria e paluajtshme ose e luajtshme në pronë të drejtpërdrejtë ose jo të drejtpërdrejtë, përfshirë paratë e gatshme në dorë ose depozitat bankare, si dhe të ardhurat që burojnë prej tyre nga shitja, kalimi në posedim të një personi të tretë apo marrëveshje tjetër, vlera e bizneseve në pronësi dhe çdo send në zotërim që ka vlerë më të madhe se pesëqind euro (500 €) dhe me jetëgjatësi ekonomike më të gjatë se 3 (tri) vjet;</p> <p>“Periudha e kundërshtimit”, do të thotë periudha kohore pas shpalljes së ditës së zgjedhjeve nga Presidenti i Kosovës, gjatë së cilës votuesit me të drejtë vote mund të kundërshtojnë pasaktësitë ose lëshimet në Listën e Votuesve, në përputhje me rregullat dhe procedurat e themeluara nga</p>	<p>governmental organization registered in accordance with the provisions of the applicable legislation;</p> <p>“Payment” shall mean a transfer of value, including payment in goods and services. A Payment is made at the time the benefit of the Payment is received;</p> <p>“Political Party” shall mean an organization of individuals who voluntarily associate on the basis of common ideas, interests or views, for the purpose of exercising influence and for proposing candidates to be elected;</p> <p>“Elections Complaints and Appeals Commission (ECAC)” shall mean the independent body in charge of adjudicating complaints and appeals concerning the electoral process, as set out in Chapter XVIII of this law;</p> <p>“Assets” shall mean all real or movable property owned directly or indirectly, including cash on hand and bank deposits, as well as any proceeds derived there from by way of sale, disposition or other agreements, the value of businesses owned, and any item owned having a value greater than five hundred euro (€500) and with an expected economic life exceeding three (3) years;</p> <p>“Challenge and Confirmation Period” shall mean the period of time following the declaration of election day by the President of Kosovo, during which eligible voters may challenge inaccuracies or omissions in the Voters List at the places designated by CEC and in accordance with the rules and</p>	<p>uticaja i da njihovi predstavnici budu izabrani na javne funkcije ili ako je drugačije definisano važećim zakonodavstva i predlaganje kandidata na izborima;</p> <p>“IPŽP” podrazumeva odgovorni organ za podnošenje žalbi i predstavki u vezi izbornog procesa , kao što je predviđeno Poglavljem XVIII ovog Zakona;</p> <p>„Imovina“ se odnosi na nepokretnu i pokretnu imovinu pod neposrednim ili posrednim vlasništvom, uključujući gotovinu ili bankarske depozite, kao i sva sredstva stečena prodajom, dispozicijom ili nekim drugim sporazumom, vrednost vlastitog preduzeća, i svu ostalu imovinu čija vrednost prelazi petsto evra (500€) i koja je ekonomski funkcionalna više od tri (3) godine;</p> <p>“Period za prigovore” označava vremenski period nakon proglašenja Dana izbora od strane Predsednika Kosova, tokom kojeg glasač može da prigovara netačnosti ili propuste u biračkom spisku i u skladu sa pravilima i procedurama ustanovljenim od strane CIK;</p> <p>“Period Predizborne Kampanje” označava period koji počinje od najave održavanja izbora do dana pre početka perioda izborne kampanje, tokom kojeg ne mogu se održati aktivnosti izborne kampanje.</p> <p>“Period Kampanje” podrazumeva period od petnaest (15) dana perioda za izborne kampanje kandidata koji se završava dvadeset četiri (24) časa pre otvaranja</p>
---	---	---

<p>KQZ-ja;</p> <p>“Periudha e Para-Fushatës Zgjedhore”, do të thotë periudha kohore që fillon nga shpallja e zgjedhjeve deri në ditën para fillimit të periudhës së fushatës zgjedhore, gjatë së cilës nuk mund të ndërmerret asnjë aktivitet i fushatës zgjedhore;</p> <p>“Periudha e Fushatës Zgjedhore”, do të thotë periudha prej 15 (pesëmbëdhjetë) ditëve për fushatën zgjedhore të një kandidati, e cila përfundon njëzet e katër (24) orë para hapjes së vendotimeve në ditën e zgjedhjeve;</p> <p>“Periudha e Heshtjes Zgjedhore”, do të thotë periudha që fillon në mesnatë (0:00), një ditë para ditës së zgjedhjeve dhe që përfundon me mbylljen e vendotimeve gjatë së cilës periudhë nuk mund të zhvillohet asnjë aktivitet i fushatës elektorale;</p> <p>“Personi kontaktues”, do të thotë personi i autorizuar nga një subjekt politik që dërgon dhe pranon informata dhe njoftime nga KQZ-ja, PZAP-i apo gjykatat, në emër të subjektit politik, përveç informatave që duhet të jepen nga zyrtari financiar;</p> <p>“President”, do të thotë Presidenti i Republikës së Kosovës;</p> <p>“Përfaqësuesi financiar”, do të thotë personi që është personalisht përgjegjës për mbajtjen e shënimeve financiare të subjektit politik, duke siguruar pajtueshmërinë e subjektit me këtë ligj dhe duke komunikuar me Sekretariatit lidhur me raportet për deklarimin e financave të</p>	<p>procedures established by the CEC;</p> <p>"Pre-Election Campaign Period" shall mean the period of time commencing from the date of declaration of election up to the day before the period of election campaign, during which no election activity may occur;</p> <p>“Campaign Period” shall mean the fifteen (15) day period for election campaigning by a candidate, which ends twenty-four (24) hours before opening of polling stations on the election day;</p> <p>"Election Silence Period" shall mean the period of time commencing at midnight (00:00) one day prior to the elections and ends upon the closure of the polling stations, during which no electoral campaign activities may be exercised;</p> <p>“Contact Person” shall mean the person who is duly authorized by the Political Entity to send and receive information and notices from/to CEC, PZAP and courts on behalf of the Political Entity, excluding information that must be provided by a financial officer;</p> <p>"President of Kosovo" shall mean the President of the Republic of Kosovo;</p> <p>“Financial Representative” shall mean the person who is personally responsible for keeping a Political Entity’s financial records, ensuring the Entity’s compliance with the present Law and communicating with the CEC Secretariat with respect to the Entity’s Campaign Finance Disclosure Reports;</p> <p>"Civil Servant" shall mean a person in an</p>	<p>birackog mesta na Dan Izbora.</p> <p>“Period izborne tišine” Vremenski period koji počinje u ponoć (0:00) dan pre dana izbora i koji se završava zatvaranjem biračkih mesta na dan izbora smatra se, tokom koje se ne može sprovoditi nijedna aktivnost izborne kampanje.</p> <p>“Kontakt osoba” označava lice ovlašćeno od strane političkog subjekta da daje informacije CIK, IPŽP ili sudova u ime političkog subjekta, osim informacija koje moraju biti obezbeđena od strane finansijskog predstavnika;</p> <p>“Predsednik” podrazumeva Predsednika Republike Kosova.</p> <p>„Finansijski predstavnik“ se odnosi na osobu koja je lično odgovorna za finansije političkog subjekta, koja brine o tome da subjekat funkcioniše u saglasnosti sa zakonom i komunicira sa Sekretarijatom CIK, u odnosu na Finansijske izveštaje kampanje subjekta.</p> <p>“Civilni službenik” označava lice koje ima funkciju u ili je u radu ili ugovora ličnog odnosa sa odeljenja ili agencije vlade ili opštine, čija se primanja isplaćuju iz javnih fondova Republike Kosova u skladu sa Zakonom o civilnim službenicima;</p> <p>„Jednak pristup“ se odnosi na pravičan i proporcionalan pristup štampanim i elektronskim medijima tokom perioda medijskog pokrića, plasiranja i dovoljno prostora u štampanim medijima, bez ikakve diskriminacije certifikovanih političkih subjekata;</p>
---	--	--

<p>fushatës së subjektit;”</p> <p>“Shërbyes Civil”, do të thotë personi i cili është në marrëdhënie pune apo mbanë kontratë individuale me ndonjë departament apo agjenci qeveritare apo komunale, paga e të cilit paguhet nga fondet publike të Republikës së Kosovës, në pajtim me Ligjin mbi Shërbimin Civil;</p> <p>“Qasja e drejtë”, do të thotë qasje e drejtë dhe e përpjesshme në media të shkruara dhe elektronike në kuptim të periudhave kohore të mbulimit nga mediat, vendosjes së numrit të rreshtave në mediat e shkruara, pa diskriminim për ose kundër cilitdo subjekt të veçantë të certifikuar;</p> <p>“Qendra e Numërimit dhe e Rezultateve” (QNR), do të thotë lokacioni ku numërohen fletëvotimet jashtë Kosovës, dhe çdo fletëvotim i rregullt, siç kërkohet nga Komisioni Qendror i Zgjedhjeve (KQZ) apo Paneli Zgjedhor për Ankesa dhe Parashtresa (PZAP), FPR-të nga secili VV auditohen dhe tabelohen, dhe rezultati përfundimtar përpilohet;</p> <p>“Qendra e Votimit”(QV), do të thotë vendi ku ndodhen një apo më shumë vendvotime;</p> <p>“Regjistri Qendror Civil”, do të thotë regjistri i banorëve të përhershëm, sipas Ligjit për Shtetësinë dhe sipas këtij ligji;</p> <p>“Rezultatet Preliminare të Zgjedhjeve”, do të thotë rezultatet e shpallura kohë pas kohe nga KQZ-ja pas numërimit të votave dhe para certifikimit të rezultateve përfundimtare të zgjedhjeve, me qëllim të informimit të publikut në mënyrë</p>	<p>employment or individual contractual relationship with a department of government administration, municipal administration whose remuneration is paid from public funds of the Republic of Kosovo, in accordance with the Law on Civil Service;</p> <p>“Equitable Access” shall mean fair and proportional media access to print and broadcast media in terms of time periods of media coverage, placement and lineage in print media, with the absence of discrimination for or against specific certified political entities;</p> <p>“Count and Results Centre (CRC)” shall mean the location where out of Kosovo ballots, and any Regular Ballots as required by the Central Election Commission (CEC) or Election Complaints and Appeals Commission (ECAC) are counted, RRFs from each PS are audited and tabulated, and the final result is compiled;</p> <p>“Polling Centre (PC)” shall mean building where one or more than one Polling Station is located;</p> <p>“Central Civil Registry” shall mean the registry of habitual residents established under the Law on</p> <p>Citizenship and under this law;</p> <p>“Preliminary Election Results” shall mean results announced time after time by the CEC after vote counting and before the certification of final results of the elections, with the purpose of transparent public information;</p>	<p>„Centar za prebrojavanje i rezultate“ (CPR) se odnosi na mesto gde se prebrojavaju glasački listići van Kosova, i svi redovni glasački listići se, kao što je i određeno od strane CIK ili IPŽP proveravaju i tabeliraju , OZUR sa svakog BM i završni rezultati se izrađuju;</p> <p>“Birački centar BC” znači, gde se nalaze jedno ili više biračka mesta</p> <p>„Centralni registar građana“ se odnosi na registar građana, koji je uspostavljen u saglasnosti sa Zakonom o državljanstvu i u saglasnosti sa ovim zakonom;</p> <p>„Preliminarni rezultati izbora“ znači periodično proglašenje rezultata od CIK sa bilo koje druge rezultate koje nakon prebrojavanja glasova i pre sertifikovanja konačnih rezultata izbora u cilju informisanja javnosti na transparentan način.</p> <p>„Konačni rezultati izbora“ znači izbornih rezultata sertifikovani od strane CIK posle presuđivanja svih mogućih izbornih sporova od strane nadležnih organa; konačni rezultati izbora sadrže broj upisanih birača, brojevi glasačkih listića koja su distribuirana i koristena, i broj važećih i nevažećih glasova od biračkih mesta, opština i političkih subjekata, i broj mesta koji ispunjavaju uslove dodeljena političkih subjekta,</p> <p>Sekretarijat CIK podrazumeva odgovorni organ za pružanje pomoći CIK-u, za ispunjavanje zadataka i funkcija, kako je predviđeno u Poglavlju II ovog</p>
--	--	---

<p>transparente;</p> <p>“Rezultate Përfundimtare të Zgjedhjeve”, do të thotë rezultatet e zgjedhjeve të certifikuara nga KQZ-ja, pasi që të jetë vendosur për të gjitha kontestet zgjedhore nga institucionet kompetente; rezultatet përfundimtare të zgjedhjeve përfshijnë numrin e votuesve të regjistruar, numrin e fletëvotimeve të shpërndara dhe të përdorura dhe numrin e votave të vlefshme dhe të pavlefshme, të ndara për vendvotime, komuna dhe subjekte politike, dhe numrin e vendeve të ndara për subjektet politike;</p> <p>“Sekretariati i KQZsë ”, do të thotë organi përgjegjës për ndihmuar KQZ-në që të përmbushë detyrat dhe funksionet, siç është paraparë me Kreun II të këtij ligji;</p> <p>“Sekretariati i PZAP-it” (SPZAP), do të thotë organi përgjegjës për të ndihmuar PZAP-in, që të përmbushë detyrat dhe funksionet siç është paraparë me Kreun XVIII të këtij Ligji;</p> <p>“Subjekti politik”, do të thotë parti politike, koalicion, nismë qytetare ose kandidat i pavarur;</p> <p>“Subjekt i certifikuar politik”, do të thotë Subjekti Politik që certifikohet nga KQZ-ja, për të marrë pjesë në zgjedhje;</p> <p>“Shpenzimi”, do të thotë pagesa e bërë për mallra ose për blerje të mallrave, materialeve, punës, ose shërbimeve, qofshin ato të prekshme ose të paprekshme. Shpenzimi bëhet në datën kur bëhet pagesa ose blerja ose në datën kur</p>	<p>“Final Election Results” shall mean results certified by the CEC, following resolutions of all election contests by competent bodies; the final election results shall include the number of registered voters, the number of disseminated ballots and used ballots, and the number of valid and invalid ballots, municipalities and the Political Entities, and the number of seats allocated to Political Entities;</p> <p>“CEC Secretariat” shall mean the body responsible for supporting CEC in fulfilling its tasks and functions as set out in Chapter II of this law;</p> <p>“ECAC Secretariat” shall mean the body responsible for supporting ECAC in fulfilling its tasks and functions as set out in Chapter XVII of this law;</p> <p>“Political Entity” shall mean a Political Party, coalition, Citizens’ Initiative or independent candidate;</p> <p>“Certified political entity” shall mean a political entity which is certified by the CEC to take part in elections;</p> <p>“Expenditure” shall mean a payment made for goods or purchase of goods, materials, labor, or services whether tangible or intangible. An expenditure is made on the date the payment or purchase is made or on the date the goods, materials, labor, or services are provided, whichever is earlier;</p> <p>“Campaign Expenditure” shall mean any payment made for goods or purchase of goods, materials, labour, services whether tangible or intangible, made for the</p>	<p>zakona.</p> <p>„Sekretarijat IPŽP-a (SIPŽP)“ podrazumeva odgovorni organ , koji ispunjava zadatke i funkcije, kao što je predviđeno u Poglavlju XVIII ovog Zakona.</p> <p>„Politički subjekat“ se odnosi na Političku partiju, koaliciju, građansku inicijativu ili nezavisnog kandidata;</p> <p>“Sertifikovani Politički subjekat” znači politički subjekat sertifikovan od CIK-a za učešće na izborima;</p> <p>„Troškovi“ se odnosi na plaćanje ili kupovinu robe, materijala, rada ili usluga, bilo da je to materijalne ili nematerijalne prirode. Trošak je napravljen na dan kada je izvršenoplaćanje ili na dan kad su roba, materijal, rad ili usluge dostavljeni, bilo koje da se ranije realizuje ;</p> <p>„Troškovi kampanje“ se odnosi na troškove tokom perioda kampanje za potrebe ili sa direktnim uticajem na izbore, bez obzira da li su napravljeni u cilju podrške posebnom kandidatu, političkoj partiji, koaliciji ili inicijativi građana, kao što su troškovi za reklame putem medija, političke spotove, materijal za kampanju, uključujući letke, postere, bedževe; reklame na bilbordima. Ovo se ne odnosi na troškove napravljene u vezi sa redovnim radom političkog subjekta. Roba ili usluge za koje je izvršeno plaćanje pre perioda kampanje za upotrebu tokom perioda iste, takođe se smatraju troškovima kampanje;</p> <p>„Državljanin Kosova / stalni stanovnik</p>
---	---	---

<p>sigurohen mallrat, materialet, puna ose shërbimet, cilado që bëhet më parë;</p> <p>“Shpenzimi për fushatë”, do të thotë çdo pagesë e bërë për mallra ose blerje të mallrave, materialeve, punës, shërbimeve, qofshin ato të prekshme ose të paprekshme, me qëllim të ndikimit të drejtpërdrejtë në zgjedhje, pavarësisht nëse bëhen për mbështetje të kandidatit të posaçëm, partisë politike, koalicionit ose nismës qytetare, siç janë shpenzimet për reklamim në mediat e shtypura; prodhimin e spoteve transmetuese; materialet e fushatës, përfshirë pamfletet, posterët, butonat; ekspozim të reklamave, përfshirë standat e afishimit dhe prodhimin e tyre; kontributet bamirëse. Këto nuk përfshijnë shpenzimet e bëra në mbështetje të veprimtarive të rregullta të subjektit politik. Mallrat ose shërbimet për të cilat pagesat janë bërë para ose pas periudhës së fushatës, për përdorim gjatë periudhës së fushatës, po ashtu konsiderohen si shpenzime për fushatë;</p> <p>“Shtetasi i Kosovës/banor i përhershëm i Kosovës”, është ai individ që i plotëson kriteret e përcaktuara në Nenin 28, të Ligjit për Shtetësinë;</p> <p>“Të ardhura”, do të thotë çdo shumë monetare e pranuar si kuotë anëtarësie ose tarifë; qiraja; kontributet nga jashtë nga individët, bizneset ose organizatat e çfarëdo lloji; donacionet; vlera e kontributeve në formë të mallrave dhe shërbimeve (bamirëse) kontributet dhe çfarëdo pagese për subjektin politik;</p>	<p>purpose of influencing an election, regardless of whether incurred in support of a specific candidate, political party, coalition, or citizens' initiative, such as the cost of print media advertisements; production of broadcast spots; campaign materials, including pamphlets, posters, buttons; display advertisements, including billboards and their production; in-kind contributions. This shall not include Expenditures made in support of the ordinary operation of a Political Entity. Goods or services for which payments are made prior to or after the Campaign Period, for use during the Campaign Period, shall also be considered Campaign Expenditures;</p> <p>“Citizens of Kosovo / habitual resident of Kosovo” is that individual meeting the criteria set forth in Article 28 of the Law on Citizenship;</p> <p>“Citizens of Kosovo”/habitual residents of Kosovo are those individuals meeting the criteria set forth in article 28 of the Law on Citizenship;</p> <p>“Income” shall mean any monetary sum received as membership fees or dues; rent; contributions from abroad by individuals, businesses or organizations of any kind; donations; the value of contributions in the form of goods and services (humanitarian) contributions and any payment to the political entity;</p> <p>“Private Broadcaster” shall mean a broadcasting outlet which is not publicly</p>	<p>Kosova“ su osebe koje ispunjavaju uslove određene članom 28 Zakona o državljanstvu;</p> <p>„Prihod“ se odnosi na bilo koji iznos novca primljen kao članarina, dažbina, zajam, dozvoljeni doprinos; doprinos iz inostranstva od lica, preduzeća ili bilo kakve organizacije; donacije, vrednost dozvoljenog priloga u obliku robe ili usluga, i uplata za politički subjekat;</p> <p>“Privatni prenosnik”, podrazumeva prenosnika, koji nije u javnom vlasništvu;</p> <p>”Tribunal“ se odnosi na Međunarodni Krivični Tribunal za bivšu Jugoslaviju (ICTY)</p> <p>“Biračko mesto BM” znači mesto za glasanje u Centru za glasanje gde se glasa na dan izbora ;</p> <p>“Domaći posmatrači” označavaju predstavnika sertifikovanog političkog subjekta, NVO, medija, ili specijalizovanim nevladinim organizacijama uključene u zaštiti ljudskih prava.</p> <p>“Međunarodni posmatrač” označava predstavnika jedne međuvladine organizacije, strane države, ili međunarodne organizacije specijalizovane i uključene u zaštitu ljudskih prava.</p> <p>„Glasanje lica sa posebnim potrebama se odnosi na donešeni sporazum i proceduru za one birače koji mogu glasati na Kosovu, a koji to ne mogu uraditi lično na BM, na kojem trebaju glasati na dan izbora;</p> <p>„Glasači van Kosova“ znači uspešni</p>
---	---	---

<p>“Transmetuesi privat”, do të thotë transmetuesi i cili nuk është në pronësi publike;</p> <p>“Tribunali”, do të thotë Tribunali Penal Ndërkombëtar për ish-Jugosllavinë (TPNJ);</p> <p>“Vendvotim”(VV) do të thotë vendi në një Qendër të Votimit, ku bëhet hedhja e votës në Ditën e Zgjedhjeve;</p> <p>“Vëzhgues Vendor”, do të thotë përfaqësues i një subjekti politik të certifikuar, OJQ-je, mediave, apo organizate qeveritare, e specializuar dhe e përfshirë në mbrojtjen e të drejtave të njeriut;</p> <p>“Vëzhgues Ndërkombëtar, ” do të thotë përfaqësues të një organizate ndër-qeveritare, vendi të huaj, apo organizate ndërkombëtare, të specializuar dhe të përfshirë në mbrojtjen e të drejtave të njeriut;</p> <p>“Votimi i Personave me Nevoja të Veçanta” (VPNV), do të thotë marrëveshjet e bëra dhe procedurat e ndjekura për ata votues me të drejtë vote në Kosovë, të cilët nuk mund të votojnë personalisht në VV-në, në të cilin janë caktuar për Ditën e Zgjedhjeve;</p> <p>“Votuesi jashtë Kosovës”, do të thotë aplikuesi i suksesshëm jashtë Kosovës, që përdor një nga mënyrat e votimit jashtë territorit të Kosovës, siç është e saktësuar në rregullat e KQZ-së;</p> <p>“Zgjedhje”, do të thotë zgjedhje për Kuvendin e Kosovës;</p> <p>“Zyra”, do të thotë Zyra për Regjistrimin</p>	<p>owned;</p> <p>“Tribunal” shall mean the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia (ICTY);</p> <p>“Polling Station (PS)” shall mean an area in the Polling Station where votes are cast on Election Day;</p> <p>“Local Observer” shall mean a representative of a certified political entity, NGO, the media or governmental organization specializing and engaged in the protection of human rights;</p> <p>“International Observer” shall mean a representative of a inter-governmental organization, of a foreign country, or of an international organization specializing and engaged in the protection of human rights;</p> <p>“Special Need Voting (SNV)” shall mean the arrangements made and the procedures followed for those voters eligible to vote in Kosovo who cannot vote in person at the PS to which they were assigned on Election Day;</p> <p>“Out of Kosovo voter” shall mean a successful out of Kosovo applicant using one of the means of voting outside of the territory of Kosovo, as specified in CEC rules;</p> <p>“Elections” shall mean elections for the Assembly of Kosovo;</p> <p>“Office” shall mean the Office of Political Party Registration and Certification within the CEC acting as specified in the applicable legislation.</p>	<p>aplikant van Kosova koja koriste neko od načina za glasanje van teritorije Kosova, kao što je i određeno pravilima CIK;</p> <p>„Izbori“ se odnosi na izbore za Skupštinu Kosova;</p> <p>„Kancelarija” se odnosi na Kancelariju za registraciju političkih partija i sertifikaciju, koja deluje u okviru CIK, kao što je i određeno zakonom na snazi;</p>
--	---	---

<p>e Partive Politike dhe Certifikim në kuadër të KQZ-së, që vepron ashtu siç është e saktësuar me legjislacionin në fuqi.</p>		
<p style="text-align: center;">Neni 4 Data e Shpalljes së Zgjedhjeve</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Date and Announcement of Elections</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Datum i objavljanje Izbor</p>
<p>4.1. Pas konsultimit me partitë politike, Presidenti i cakton dhe shpall datën e zgjedhjeve për Kuvendin e Kosovës.</p> <p>4.2. Zgjedhjet për Kuvendin e Kosovës mbahen në ditën e diel , çdo 4 (katër) vjet, jo më vonë se 30 (tridhjetë) ditë dhe jo më herët se 60 (gjashtëdhjetë) ditë para përfundimit të mandatit.</p> <p>4.3. Sipas kompetencave të Presidentit të përcaktuara me Kushtetutë, vendimi i Presidentit për të caktuar datën e zgjedhjeve bëhet jo më herët se 4 (katër) muaj dhe jo më vonë se 6 (gjashtë) muaj para datës së zgjedhjeve. Vendimi përmban datën e zgjedhjeve.</p> <p>4.4. Kuvendi i Kosovës zgjidhet për një mandat 4 (katër) vjeçar, i cili fillon që nga dita e seancës konstitutive, e cila mbahet brenda 30 (tridhjetë) ditësh nga shpallja zyrtare e rezultateve të zgjedhjeve.</p> <p>4.5. Pas shpërndarjes së Kuvendit të Kosovës, zgjedhjet e parakohshme caktohen nga Presidenti jo me vonë se 10 (dhjetë) ditë pas shpërndarjes. Zgjedhjet e parakohshme nuk mund të mbahen më herët se 30 (tridhjetë) ditë dhe me vonë se 45 (dyzetë e pesë) ditë pas shpërndarjes. Zgjedhjet e parakohshme rregullohen nga</p>	<p>4.1. After consultation with political parties, the President of Kosovo sets and announces the date of elections for the Assembly of Kosovo.</p> <p>4.2. The Elections for the Assembly of Kosovo shall be held on a Sunday every four (4) years, not later than thirty (30) days and not earlier than sixty (60) days before the end of mandate.</p> <p>4.3. 4.3 According to the powers vested in the President by the Constitution, the decree of the President setting the date of elections shall be made not less than four (4) months and not more than six (6) months ahead of the election date. The decree shall contain the date of the elections.</p> <p>4.4. The Assembly of Kosovo shall be elected for a mandate of four (4) years, starting from the day of the constitutive session, which shall be held within thirty (30) days from the official announcement of the election results.</p> <p>4.5. Upon dissolution of the Assembly of Kosovo early elections shall be called by the President no later than ten (10) days after the dissolution. Early elections may not be held earlier than thirty (30) days and</p>	<p>4.1 Nakon konsultacija sa političkim partijama, Predsednik Republike Kosovo objavljuje datum izbora za Skupštinu Kosova.</p> <p>4.2. Izbori za Skupštinu biće održavani u nedelju, svake četiri (4) godina, ne kasnije u roku od trideset (30) dana i ne ranije od šestdeset (60) dana pre isteka mandata .</p> <p>4.3 Shodno ovlašćenjima Predsednika utvrđenim Ustavom, odluka Predsednika za određivanje dana održavanja izbora , donosi se ne ranije od četiri (4) meseca i ne kasnije od šest (6) meseci pre dana izbora. Odluka sadrži dan održavanja izbora.</p> <p>4.4 Skupština Kosova se bira na mandat od četiri (4) godine, počevši od dana konstitutivnog zasedanja, koja se održava u roku od trideset (30) dana od dana službenog objavljanja rezultata izbora.</p> <p>4.5 Nakon raspuštanja Skupštine Kosova, Predsednik raspisuje vanredne izbore, ne kasnije od deset (10) dana od dana raspuštanja Skupštine. Vanredni izbori se ne mogu održati ranije od trideset (30) niti kasnije od četrdest pet (45) dana od dana raspuštanja Skupštine. Vanredni izbori uređuju se u skladu sa ovim zakonom i pravilima CIK-a kao i ostali izbori, osim</p>

<p>ligjet dhe rregullat e njëjta të KQZ-së sikurse edhe zgjedhjet tjera, përveç se KQZ-ja mund të ndryshojë afatet kohore sipas nevojës në pajtim me rrethanat.</p> <p>4.6.Vendimi për shpalljen e zgjedhjeve bëhet publik në “Gazetën Zyrtare të Kosovës”.</p>	<p>no later than forty-five (45) days after the dissolution. Early elections shall be regulated by the same laws and CEC rules as other elections, except that CEC may change time frames as needed in accordance with the circumstances.</p> <p>4.6. The decision on calling for the election shall be made public in the ‘Official Gazette of Kosovo’.</p>	<p>što CIK može izmeniti vremenske okvire u zavisnosti od potrebe i u saglasnosti sa okolnostima.</p> <p>4.6 Odluka o objavljivanju datuma izbora se treba objaviti u „Službenom listu Kosova“</p>
<p>KREU II KOMISIONI QENDROR I ZGJEDHJEVE</p>	<p>CHAPTER II CENTRAL ELECTION COMMISSION</p>	<p>POGLAVLJE II CENTRALNA IZBORNA KOMISIJA</p>
<p>Neni 5 Komisioni Qendror i Zgjedhjeve</p>	<p>Article 5 Central Election Commission</p>	<p>Član 5 Centralna Izborna Komisija</p>
<p>5.1.Komisioni Qendror i Zgjedhjeve (këtu e tutje “KQZ”), i themeluar në pajtim me Nenin 139 të Kushtetutës, është një organ i përhershëm dhe i pavarur në kuptim të këtij ligji.</p> <p>5.2. KQZ-ja administron zgjedhjet, përmes një procesi transparent dhe llogaridhënës në pajtueshmëri me Kushtetutën dhe këtë ligj.</p> <p>5.3. Gjatë zbatimit të mandatit të vet KQZ-ja, <i>inter alia</i>:</p> <p>a) ndërmerr aktivitete për edukimin e votuesve me qëllim të ngritjes së vetëdijësimit për zgjedhjet dhe për pjesëmarrje në zgjedhje;</p> <p>b) ndërmerr projekte ose kërkime lidhur me sistemin zgjedhor dhe çështjet lidhur me të;</p>	<p>5.1. The Central Election Commission (hereinafter “the CEC”) as established pursuant to article 139 of the Constitution, shall be a permanent and independent body within the meaning of this law.</p> <p>5.2. The CEC shall administer elections in a transparent and accountable manner in compliance with Constitution and this law.</p> <p>5.3. In carrying out its mandate the CEC, shall, <i>inter alia</i>:</p> <p>a) undertake voter education activities designed to increase voter awareness of and participation in elections;</p> <p>b) undertake projects or research in relation to electoral system and related matters;</p> <p>c) establish appropriate procedures and undertake activities to ensure that all</p>	<p>5.1. Centralna Izborna Komisija (dalje u tekstu “CIK”) kao što je i određeno članom 139 Ustava, će biti stalan i nezavisan organ, u svrhe ovog Zakona.</p> <p>5.2. CIK upravlja izborima, putem transparentnog i odgovornog procesa u skladu sa Ustavom i ovim zakonom.</p> <p>5.3. U saglasnosti sa svojim mandatom CIK je dužna da, <i>inter alia</i>:</p> <p>a) sprovede aktivnosti obučavanja glasača, u cilju podizanja svesti o izborima i učešća na izborima;</p> <p>b) sprovodi projekte ili istraživanja koja se tiču izbornog sistema i sličnih pitanja;</p> <p>c) uspostavi adekvatne procedure i preduzme aktivnosti kako bi osigurala da sva lica saograničenim sposobnostima uživaju svoje pravo učešća na izbore</p>

<p>c) krijon procedura të përshtatshme dhe ndërmerr aktivitete për të garantuar se të gjithë personat me aftësi të kufizuara, mund ta ushtrojnë të drejtën e tyre të votimit dhe të marrin pjesë tërësisht në procesin zgjedhor në Kosovë; dhe</p> <p>d) kryen çdo funksion tjetër ndihmës për mbajtjen e zgjedhjeve në Kosovë që i përcaktohet me Rregulloret relevante dhe instrumentet ndihmëse, përfshirë veprimet e domosdoshme për mbrojtjen e integritetit të procesit zgjedhor në rast shfaqjeje të një force madhore.</p> <p>5.4. Selia e KQZ-së ndodhet në Prishtinë.</p> <p>5.5. Komisioni mund të lidhë marrëveshje teknike dhe mirëkuptimi, të cilat mund të kërkojnë për funksionimin dhe përgjegjësinë e tij.</p> <p>5.6. KQZ-ja krijon dhe mban një llogari të ndarë bankare në emër të KQZ-së. Kjo llogari përdoret për transaksione për qëllime të këtij ligji. Të gjitha transaksionet e KQZ-së, bëhen përmes kësaj llogarie.</p> <p>5.7. KQZ-ja i konsideron konfidenciale të gjitha të dhënat personale të qytetarëve të Kosovës të mbledhura për qëllime të këtij ligji, me përjashtim kur kërkohet me këtë ligj, dhe i ndërmerr të gjitha masat për ruajtjen e këtyre të dhënave, përveç kur kërkohet nga agjencitë e zbatimit të ligjit.</p>	<p>persons with disabilities are able to exercise their right to vote and participate fully in electoral processes in Kosovo; and</p> <p>d) perform any other functions ancillary to the holding of elections in Kosovo assigned to it by relevant Rules and subsidiary instruments there under, including actions necessary to protect the integrity of elections process in the face of force majeure.</p> <p>5.4. The headquarters of the CEC is in Prishtine.</p> <p>5.5. The Commission may enter into technical arrangements and understandings that are required for the fulfillment of its functions and responsibilities.</p> <p>5.6. The CEC shall establish and maintain a separate bank account in the name of the CEC. This account shall be used solely for transactions as intended by this law. All CEC transactions shall be conducted through this account.</p> <p>5.7. The CEC shall consider all personal data of candidates and voters collected for election purposes as confidential, except as provided in this law, and shall take all measures to protect such data, except when expressly required by law enforcement agencies.</p>	<p>Kosova; i</p> <p>d) sprovodi sve ostale funkcije podrške za održavanje izbora na Kosovu, a koje su joj poverene relevantnim pravilom i dodatnim instrumentima, uključujući neophodne mere za zaštitu integriteta procesa izbora u slučaju vanrednih mera.</p> <p>5.4. Sedište CIK se nalazi u Prištini.</p> <p>5.5. Komisija može sklopiti tehničke sporazume i memorandumne razumevanja koji su neophodni za ispunjavanje funkcija i odgovornosti.</p> <p>5.6. CIK će uspostaviti i upravljati odvojenim žiro računima na ime CIK. Ovaj račun će se koristiti jedino o transakcija u svrhu ovog zakona. Sve transakcije CIK vršiče se preko ovog računa.</p> <p>5.7. CIK će sve lične podatke o građanima Kosova koji su prikupljeni u svrhu ovog zakona smatrati poverljivima, osim ako se ovim Zakonom zahteva drugačije i treba preduzeti sve mere da zaštiti te podatke, osim kada to zahtevaju agencije koje sprovode zakon.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p style="text-align: center;">Mandati, Përbërja dhe Emërimi i KQZ-së</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p style="text-align: center;">Mandate, Composition and Appointment of CEC</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p> <p style="text-align: center;">Mandat, sastav i imenovanje CIK</p>
<p>6.1. KQZ-ja përbëhet nga 11 (njëmbëdhjetë) anëtarë, përfshirë kryesuesin, në pajtim me nenin 139 të Kushtetutës.</p> <p>6.2. Kryesuesi i KQZ-së emërohet në pajtueshmëri me Nenin 139 (3) të Kushtetutës së Kosovës.</p> <p>6.3. Mandati i Kryesuesit të KQZ-së është 5 (pesë) vite, dhe fillon nga dita e emërimit nga Presidenti. Nga dita e shpalljes së zgjedhjeve e deri në certifikim, Kryesuesi i KQZ-së pezullon detyrat si gjyqtar. Kryesuesi i KQZ-së mund të riemërohet vetëm edhe për 1 (një) mandat shtesë.</p> <p>6.4. Anëtarët e KQZ-së emërohen siç është paraparë me Nenin 139 (4) të Kushtetutës së Kosovës. Anëtarët e KQZ-së duhet të emërohen jo më vonë se 30 (tridhjetë) ditë nga konstituimi i Kuvendit të ri. Grupet parlamentare dhe subjektet politike që përfaqësojnë komunitetet jo shumice me të drejtë të nominimit të anëtarëve në KQZ-së e njoftojnë Presidentin për nominim e tyre brenda 5 (pesë) ditëve nga konstituimi i Kuvendit të ri.</p> <p>6.5. Pas sigurimit se individ i caktuar nga grupi parlamentar i përshtatet kërkesave të këtij ligji, Presidenti, brenda 5 (pesë) ditëve e konfirmon me shkrim emërimin. Emërimi hyn në fuqi në ditën e shënuar në emërimin zyrtar nga Presidenti.</p> <p>6.6. Mandati i një anëtari të KQZ-së është i</p>	<p>6.1. The CEC shall consist of eleven (11) members including the Chair, in accordance with Article 139 of the Constitution.</p> <p>6.2. The Chair of the CEC shall be appointed in accordance with article 139(3) of the Constitution of Kosovo.</p> <p>6.3. The mandate of the Chair of the CEC shall be five (5) years commencing on the day of appointment by the President of Kosovo From the day of announcement of elections up to certification, the Chair of CEC shall cease her duties as a Judge. The Chair of the CEC may be re-appointed for one (1) additional mandate.</p> <p>6.4. Members of the CEC shall be appointed in accordance with article 139 (4) of the Constitution of Kosovo. Members of CEC must be appointed not later than thirty (30) days from the constitution of the new Assembly. Parliamentary groups and Political Entities that represent a non-majority community with the right to nominate CEC members, shall notify the President on the nomination within five (5) days of constitution of the new Assembly.</p> <p>6.5. Provided that the individual appointed by the parliamentary group conforms to the requirements of this law, the President of Kosovo shall, within five (5) days confirm the appointment in writing. The</p>	<p>6.1. CIK se sastoji od jedanaest (11) članova uključujući i Predsedavajućeg u saglasnosti sa članom 139 Ustava.</p> <p>6.2. Predsedavajući CIK se imenuje u saglasnosti sa članom 139.3 Ustava Kosova.</p> <p>6.3. Mandat Predsedavajućeg je pet(5) godina počinjući od dana postavljanja od strane Predsednika . Od datuma proglašenja izbora do sertifikovanja, Predsedavajući CIK-a neće vršiti svoje odgovornosti kao sudija. Predsedavajući CIK može biti ponovo postavljen za samo jedan (1) dodatni mandat.</p> <p>6.4. Članovi CIK se postavljaju u skladu sa članom 139 (4) Ustava Kosova Članovi CIK se postavljaju ne kasnije od trideset (30) dana nakon konstituisanja novoizabrane Skupštine. Parlamentarne grupe i politički subjekti koji zastupljaju ne većinsku zajednicu sa pravom nominisanja članova CIK, informišu predsednika o njihovoj nominaciji u roku od pet (5) dana od konstituisanja novoizabrane Skupštine.</p> <p>6.5. Nakon obezbeđivanja da lice određeno od parlamentarne grupe ispunjava uslove ovog Zakona, Predsednik, je dužan da u roku od pet (5) dana potvrdi imenovanje pismenim putem. Imenovanje stupa na snagu od dana službenog imenovanja od Predsednika.</p> <p>6.6. Mandat jednog člana CIK-a je jednak sa mandatom Skupštine koja imenuje i</p>

<p>njëjtë me kohëzgjatjen e mandatit të Kuvendit duke filluar jo më vonë se 30 (tridhjetë) ditë pas konstituimit të Kuvendit të ri. Mandati i anëtarit të KQZ-së përfundon atëherë kur të bëhet emërimi zyrtar i anëtarit të ri.</p>	<p>appointment shall be effective on the day stipulated in the official appointment by the President. 6.6. The mandate of a CEC member is equal to the duration of the mandate of the Assembly beginning no later than thirty (30) days following the constitution of new Assembly. The mandate of a CEC member shall cease upon official appointment of a new member.</p>	<p>počinje ne kasnije od trideset (30) dana nakon konstituisanja nove skupštine. Mandat člana CIK-a završava se kada se izvrši zvanično postavljanje novog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Ndërprerja e Parakohshme e Mandatit</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Early Termination of Mandate</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Preвременi Prestanak Mandata</p>
<p>7.1. Mandati i Kryesuesit të KQZ-së apo cilitdo anëtarë mund të ndërpritet me:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) dhënien e dorëheqjes, b) rast të vdekjes, ose c) dekret shkarkimi i nxjerr nga Presidenti me efekt të menjëhershëm, në rrethanat e mëposhtme: <ul style="list-style-type: none"> (i) nëse anëtari dështon në permbushjen e detyrave që dalin nga ky ligj; (ii) nëse anëtari nuk merr pjesë, pa ndonjë arsye, në 3 (tri) mbledhje të njëpasnjëshme të KQZ-së dhe ndërprerja e mandatit miratohet nga dy të tretat (2/3) e votave të shumicës së KQZ-së; (iii) nëse anëtari është i dënuar me vendim gjyqësor të formës së prerë për vepër penale me një ose më shumë vjet burgim; (iv) nëse anëtari sillet ose vepron në atë mënyrë që e dëmton seriozisht 	<p>7.1. The mandate of the Chair or any member of the CEC may be terminated:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) with resignation, b) in case of death, or c) decree on revocation of mandate issued by the President with immediate effect, under the following circumstances: <ul style="list-style-type: none"> (i) if the member fails to fulfill the duties as specified by this law. (ii) if the member fails to attend without any reason three (3) consecutive meetings of the CEC and the termination of the mandate is approved by two-thirds (2/3) of the majority vote of the CEC; (iii) if the member is convicted for a crime to one year or more imprisonment by a final court decision; (iv) if the member behaves or acts in a manner that seriously affects the status and integrity of the CEC; or violates 	<p>7.1. Mandat Predsedavajućeg ili bilo kojeg člana CIK može biti prekinut:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) podnošenjem ostavke, b) smrću ili c) pismom prestanka izdatog od strane Predsednika Kosova sa trenutnim dejstvom u sledećim okolnostima: <ul style="list-style-type: none"> i) član nije ispunio uslove i kriterijume ovog zakona. ii) članovi ne prisustvuju na tri (3) uzastopna sastanka CIK i ukoliko je prekid usvojen sa dve trećine 2/3 većine glasova članova CIK iii) član je osuđen, pravosnažnom odlukom suda, za krivično delo sa jednim ili više godina zatvora, iv) član se ponaša ili vrši neku radnju koja ozbiljno utiče na status i integritet CIK ili krši položenu zakletvu; v) ukoliko član nije u mogućnosti da sprovodi svoje dužnosti, duže od

<p>statusin dhe integritetin e KQZ-së ose shkelë betimin e dhënë;</p> <p>(v) nëse anëtari nuk është në gjendje t'i kryej detyrat e veta për më shumë se 6 (gjashtë) muaj me radhë.</p> <p>7.2. Nëse mandati i Kryesuesit ose ndonjë anëtari ndërpritet para afatit të paraparë, emërimi i anëtarit zëvendësues bëhet brenda 10 (dhjetë) ditëve nga marrja e letrës së dorëheqjes, të vdekjes, apo lëshimit të letrës nga Presidenti për ndërprerje të mandatit. Anëtari zëvendësues ushtron detyrën për mandatin e mbetur të anëtarit që e ka zëvendësuar dhe i nënshtrohet riemërimit sipas Nenit 9 të këtij ligji.</p>	<p>the given oath;</p> <p>(v) if the member is unable to perform his or her duties for more than six (6) consecutive months.</p> <p>7.2. If the mandate of the Chair or of any of the members is terminated before the set time, the appointment of the replacement shall be made within ten (10) days from day the letter of resignation is received, or the issuance of the letter of termination of mandate by the President. The incoming replacement will be subject to re-appointment as set out in Article 9 of this law.</p>	<p>uzastopnih šest (6) meseci;</p> <p>7.2. Ako mandat predsedavajućeg ili člana prestaje pre isteka roka, imenovanje zamenjujućeg člana biće doneto u roku od deset (10) dana od prijema pisma ostavke, o objavi smrti ili od izdavanja pisma prestanka mandata donetog od strane predsednika. Zamenjujući član će služiti za ostatak mandata člana koga zamenjuje i mora biti ponovo imenovan u skladu sa članom 9 ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Kualifikimet dhe Papërshtatshmëria</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Qualification and Eligibility</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Kvalifikacije i nepovoljnost funkcije</p>
<p>8.1. Një qytetar kualifikohet për të qenë anëtar i KQZ-së, nëse ai ose ajo:</p> <p>a) ka përvojë pune prej jo më pak se 5 (pesë) vite dhe diplomë universiteti në lëmin e drejtësisë, administratës publike, shkencave politike, të drejtave të njeriut, matematikë, administrim të zgjedhjeve, shkenca sociale, marrëdhënie publike ose në statistikë.</p> <p>b) është person me të drejtë vote në Republikën e Kosovës.</p> <p>8.2. Një qytetar nuk ka të drejtë të jetë anëtar i KQZ-së nëse ai ose ajo është:</p> <p>a) deputet i Kuvendit të Kosovës;</p> <p>b) këshilltar i ndonjë kuvendi komunal</p>	<p>8.1. A citizen may qualify as a member of the CEC if he or she:</p> <p>a) has work experience of no less than five (5) years and a university degree in law, public administration, political science, human rights, mathematics, election administration, in social sciences, public relations, or statistics.</p> <p>b) is a person with the right to vote in the Republic of Kosovo.</p> <p>8.2. A person shall not be eligible to be a Member of the CEC if he or she is:</p> <p>a) a member of the Assembly of Kosovo;</p> <p>b) a member of a Municipal Assembly</p>	<p>8.1. Građanin ima pravo da bude član CIK ako on ili ona:</p> <p>a) ima ne manje od pet (5) godina radnog iskustva i ima diplomu pravnog fakulteta, fakulteta javne administracije, političkih nauka, ljudskih prava, matematike, izborne administracije ili društvene nauke, odnosa sa javnošću ili statistike;</p> <p>b) je glasač sa pravom glasa u Republici Kosovo;</p> <p>8.2. Građanin nema pravo da bude član CIK ukoliko on ili ona:</p> <p>a) je poslanik Skupštine Kosova;</p> <p>b) je odbornik neke od skupštine opštine</p>

<p>në Kosovë;</p> <p>c) kandidat për ndonjë post të zgjedhur publik brenda apo jashtë Kosovës;</p> <p>d) deputet përfaqësues i ndonjë kuvendi të zgjedhur apo organi ekzekutiv jashtë Kosovës;</p> <p>e) zotërues i një pozite të lartë drejtuese në institucione shtetërore ;</p> <p>ee) zotërues i një pozite në organe të larta drejtuese në parti politike;</p> <p>f) anëtar i komisionit publik zgjedhor brenda ose jashtë Kosovës;</p> <p>g) anëtar i Forcave të Sigurisë së Kosovës;</p> <p>h) pjesëtar i ndonjë force policore ose ndonjë organi të ngjashëm;</p> <p>j) duke e vuajtur dënimin e shqiptuar nga Tribunali Penal Ndërkombëtar për ish-Jugosllavinë ose person që është paditur nga Tribunali dhe nuk e ka respektuar urdhrin që të paraqitet para Tribunalit;</p> <p>k) anëtar i organizatës joqeveritare që i monitoron zgjedhjet;</p> <p>l) dënuar për një krim të kryer me vendim përfundimtar gjyqësor me një ose më shumë vjet burgim;</p> <p>m) ka qenë pjesëtar i shërbimit të inteligjencës apo i sigurisë në Kosovë ose jashtë saj gjatë 5 (pesë) viteve të fundit; dhe</p> <p>n) është larguar nga puna nga administrata publike për shkelje të ligjit.</p> <p>o) është dënuar për shkelje zgjedhore në Republikën e Kosovës me vendim</p>	<p>in Kosovo;</p> <p>c) a candidate for elected public office in or outside Kosovo;</p> <p>d) a member of a publicly elected representative assembly or executive body outside of Kosovo;</p> <p>e) holder of a managing post in a state institution;</p> <p>e) holder of a high management post in a Political Party;;</p> <p>f) a member of a public electoral commission within or outside of Kosovo;</p> <p>g) a member of the Kosovo Security Force;</p> <p>h) a member of any police force or body of like kind;</p> <p>j) a person serving a sentence imposed by the International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia or under indictment by the Tribunal and has failed to comply with an order to appear before the Tribunal;</p> <p>k) a member of a non-governmental organization monitoring the elections;</p> <p>l) convicted of a crime by a final court decision with a one or more years of imprisonment;</p> <p>m) have been a member of an intelligence or security service in Kosovo or abroad in the last five (5) years;</p> <p>n) have been dismissed from the public administration for a violation of the law, and</p> <p>o) has been convicted by a final court</p>	<p>na Kosovë;</p> <p>c) je kandidat za javnu funkciju na Kosovu i van;</p> <p>d) je poslanik zastupnik neke izabrane skupštine apo izvršnog organa van Kosova;</p> <p>e) je rukovodilac visokog položaja u državnim institucijama;</p> <p>f) je član javne izborne komisije na ili van Kosova;</p> <p>g) je pripadnik Kosovskog Zaštitnog Korpusa;</p> <p>h) je pripadnik policije ili slične službe;</p> <p>j) služi kaznu izrečenu od strane Međunarodnog krivičnog tribunala za bivšu Jugoslaviju ili je pod istragom Tribunala i nije se pojavio pred istim; ili</p> <p>k) je član nevladine organizacije koja nadzire izbore;</p> <p>l) je osuđeno za krivično delo pravosnažnom sudskom odlukom sa jednom ili više godina zatvora;</p> <p>m) je bio pripadnik obaveštajnog ili bezbednosnog organa na Kosovu ili u inostranstvu, poslednjih 5 godina; i</p> <p>n) ukoliko je izbačeno sa javne funkcije zbog kršenja zakona.</p> <p>o) je kažnjen za izborni prekršaj u Republici Kosovo pravosnažnom odlukom suda.</p>
--	---	---

<p>përfundimtar të gjykatës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Zëvendësimi</p> <p>9.1. Nëse një grup parlamentar ose komunitet nuk e cakton personin që do të jetë anëtar i KQZ-së brenda 21 (njëzet e një) ditëve, prej kohës kur kërkohet që ta bëjë këtë, Presidenti, në pajtueshmëri me nenin 139 të Kushtetutës, e zgjedhë dhe emëron në vendin e lirë një kandidat, i cili i plotëson kushtet e parapara me këtë ligj.</p> <p>9.2. Nëse Presidenti konstaton që personi nuk i plotëson kushtet që të jetë anëtar i KQZ-së, ai mban konsultime me subjektin politik që e ka caktuar dhe i kërkon që të caktojë një person tjetër. Nëse brenda 14 (katërmëdhjetë) ditëve prej kërkesës së tillë, subjekti politik nuk e cakton një person që i plotëson kushtet atëherë Presidenti, në pajtueshmëri me nenin 139 të Kushtetutës, e zgjedhë dhe emëron në vendin e lirë një person i cili i plotëson kushtet e parapara me këtë ligj.</p>	<p>decision for electoral violations in the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Replacement</p> <p>9.1. If a parliamentary group or community does not appoint a person as a member of the CEC twenty-one days from the moment they were asked to do so, the President, in accordance with Article 139 of the Constitution, shall elect and appoint a new candidate for the vacated seat who shall meet the criteria set out in the present law.</p> <p>9.2. If the President finds the person fails to meet the requirements for a CEC member- he shall hold consultations with the Political Entity that has appointed the member and shall ask for replacement to be appointed. If within fourteen (14) days following such request the Political Entity fails to appoint a new person who meets the requirements, the President, in accordance with Article 139 of the Constitution elects and appoints a new candidate for the vacated seat who shall meet the criteria set out in the present law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Zamena</p> <p>9.1. Ukoliko parlamentarna grupa ili zajednica ne imenuje lice za člana CIK-a, u roku od dvadeset jednog (21) dana od takvog zahteva, Predsednik u skladu člana 139 Ustava, bira i imenuje podobnu osobu za upražnjeno mesto, kandidata koji ispunjava uslove predviđene ovim Zakonom.</p> <p>9.2. Ukoliko Predsednik smatra da kandidat ne ispunjava u slove da bude član CIK-a, on u konsultaciji sa političkim subjektom koji ga je imenovao zahteva da imenuje drugog kandidata. U koliko u roku od četrnaeset (14) dana od takvog zahteva, politički subjekt ne odredi drugo lice koje ispunjava uslove, Predsednik u skladu člana 139 Ustava, bira i imenuje podobnu osobu koja ispunjava uslove predviđene ovim zakonom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Betimi dhe Emërimi</p> <p>10.1. Presidenti me dekret emëron Kryesuesin dhe secilin anëtarë të KQZ-së,</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Oath and Appointment</p> <p>10.1. The President shall appointment with a decree each Member of the CEC who</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Zakletva i Imenovanje</p> <p>10.1. Predsednik sa dekretom imenuje Predsedavajućeg i svakog člana CIK-a,</p>

<p>të cilët paraqiten personalisht para Presidentit në datën e shpallur nga Presidenti për ta dhënë betimin vijues në gjuhën të cilën ai ose ajo e zgjedh vetë: “Deklaroj solemnisht se do t’i kryejë detyrat e dhëna si anëtar i KQZ-së në mënyrë të ndershme, besnike, të paanshme, profesionale dhe të ndërgjegjshme.” 10.2. Nëse personi i emëruar si Kryesues apo anëtar i KQZ-së nuk e jep betimin në pajtim me paragrafin 1, të këtij neni, Presidenti kërkon nga grupi parlamentar apo komuniteti që e kanë caktuar atë person që ta caktojë një person tjetër. Nëse autoritetet nuk e caktojë një person të pranueshëm për të qenë anëtar i KQZ-së brenda 14 (katërmëdhjetë) ditëve prej kohës kur bëhet një kërkesë e tillë, Presidenti mund ta zgjedhë dhe emërojë një person që i plotëson kushtet e parapara me këtë ligj.</p>	<p>shall personally appear before the President or his designated representative on a date notified by the President and make the following Declaration in the language of his or her choice: “I solemnly declare that I shall discharge the duties of my office as Member of the CEC honorably, faithfully, impartially, diligently and conscientiously.” 10.2. If a person appointed to be a Member of the CEC fails to make the Declaration pursuant to paragraph 1 of this article, the President shall request the appointing parliamentary group or the community to appoint a different person. If the authorities fail to appoint an eligible person to be a member of the CEC within 14 days of such request, the President shall at his discretion select and appoint a person who meets the criteria set out in this law.</p>	<p>koji će se lično pojaviti pred Predsednikom na dan koji proglašava predsednik za polaganje sledeće zakletve na jeziku koji bira sam prema sopstevnom izboru: “Svečano izjavljujem da ću ispunjavati svoje dužnosti kao člana CIK-a, pošteno verno, nepristrasno, profesionalno i savesno.” 10.2. Ukoliko lice koji je imenovano za predsedavajućeg ili člana CIK-a ne položi zakletvu, shodno stava 1, ovog člana, Predsednik zahteva od parlamentarne grupe ili zajednice, koja je odredila tu osobu da imenuje drugog kandidata. Ukoliko autoriteti ne imenuje podobnu osobu za člana CIK-a, u roku od četrnaest (14) dana od takvog zahteva, Predsednik može da bira i imenuje lice koje ispunjava uslove predviđene ovim zakonom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Marrja e Vendimeve</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Decision-making</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Donošenje odluka</p>
<p>11.1. Takimet i thërret dhe i kryeson Kryesuesi i KQZ-së. 11.2. Përgjatë periudhës së fushatës dhe deri pas shpalljes së rezultateve përfundimtare, KQZ-ja mban takime sipas orarit të paracaktuar dhe publikuar. 11.3. Kuorumi për një takim të KQZ-së është 8 (tetë) anëtarë të pranishëm, përfshirë edhe Kryesuesin. 11.4. Vendimet e KQZ-së miratohen me</p>	<p>11.1. Meetings are chaired by the chairman of the CEC. 11.2. During the Campaign period and until the declaration of the final results, the CEC will hold its sessions according to a pre-determined and published time-table. 11.3. A quorum in a CEC meeting shall mean eight (8) members present, including the Chair. 11.4. Decisions of the CEC shall be</p>	<p>11.1. Sastanke saziva i predsedava predsedavajući CIK-a . 11.2. Tokom predizborne kampanje i do objavljivanja konačnih rezultata, CIK održava sastanke, prema ranije utvrđenom i objavljenom rasporedu. 11.3. Kvorum za sednice CIK-a je osam (8) prisutnih članova, uključujući Predsedavajućeg. 11.4. Odluke CIK-a se usvajaju većinom</p>

<p>shumicë të anëtarëve, përveç nëse përcaktohet ndryshe me këtë nen. Ndërsa vendimet në vijim, miratohen me së paku 8 (tetë) vota “për”, nga 11 (njëmbëdhjetë) anëtarë:</p> <p>a) Miratimi i Rregullores së Punës të KQZ-së siç është paraparë me nenin 14 të këtij ligji;</p> <p>b) Aprovimin apo refuzimin e regjistrimit të një partie politike apo certifikimit të subjektit politik;</p> <p>c) Certifikimin e LV; dhe</p> <p>d) Miratimin dhe shpalljen e rezultateve përfundimtare të zgjedhjeve</p> <p>e) Certifikimin e Rezultateve përfundimtare të zgjedhjeve,</p> <p>f) Vendimin për përjashtimin e rezultateve të ndonjë vendvotimi nga rezultatet përfundimtare.</p> <p>11.5. Takimet i kryeson Kryesuesi i KQZ-së. Ne mungesë të Kryesuesit, Kryesuesi autorizon njërin nga anëtarët e KQZ-së sipas rotacionit të paraparë.</p> <p>11.6. Vendimet e KQZ-së nuk i nënshtrohen ankesës përveç në rastet e parapara me këtë ligj.</p> <p>11.7. KQZ-ja i nxjerrë aktet nënligjore për mënyrën e funksionimit të saj, në përputhje me këtë ligj.</p> <p>11.8. Kryesuesi ose anëtari nuk merr pjesë në marrjen e vendimit nga KQZ-ja, lidhur me çështjen në të cilën ai ose ajo ose anëtari i tij ose i saj i familjes ka interes të natyrës personale ose financiare, e që mund të ndikojë në paanshmëri.</p> <p>11.9. Takimet e KQZ-së janë publike</p> <p>11.10. KQZ-ja i publikon menjëherë</p>	<p>approved by majority of members, unless otherwise specified in this Article. Whereas the following decisions shall be approved by at least eight (8) votes 'for', out of eleven (11) members.</p> <p>a) Endorsement of the Rules of Procedure for CEC as required by Article 14 of this law;</p> <p>b) Approval or refusal of registration of a Political Party or certification of a Political Entity;</p> <p>c) Certification of VL; and</p> <p>d) Approval and announcement of final election results.</p> <p>e) Certification of Results of final results,</p> <p>f) Decision on withdrawal of results of a polling station from final results.</p> <p>11.5. Meetings are chaired by the Chair of the CEC. In case of a missing Chair, the Chair shall authorise one of the CEC members according to an agreed rota.</p> <p>11.6. The CEC decisions shall not be subject to appeal unless in cases foreseen with this law.</p> <p>11.7. The CEC shall draft by-laws to regulate its functioning in accordance with this law.</p> <p>11.8. The Chair or a Member shall not participate in the making of a decision by the CEC on a matter in which he or she or his or her family member has an interest of a personal or financial nature, which may call into question the ability of the Member to act impartially.</p> <p>11.9. The CEC sessions shall be open to public.</p>	<p>glasova, osim ako je drugačije predviđeno ovim članom. Dok se naredne odluke usvajaju sa najmanje osam (8) glasova „za“, od jedanaest (11) članova:</p> <p>a) Usvajanje Poslovnika o radu CIK-a, kao što je predviđeno u članu 14 ovog zakona,</p> <p>b) Usvajanje ili odbijanje registracije jedne političke partije ili sertifikacije političkog subjekta</p> <p>c) Sertifikacija Biračkog spiska,</p> <p>d) Usvajanje i proglašavanje konačnih izbornih rezultata ,</p> <p>e) Sertifikacija preliminarne i konačne izbornih rezultata, i</p> <p>f) donosi odluku o isključivanju rezultata jednog biračkog mesta, iz konačnih rezultata.</p> <p>11.5. Sednicama predsedava predsedavajući CIK-a. U odsustvu predsedavajućeg, predsedavajući ovlašćuje jednog od članova CIK-a, na osnovu predviđene rotacije.</p> <p>11.6. odluke CIK-a ne podležu žalbi, osim slučajeva koji su predviđeni ovim zakonom.</p> <p>11.7. CIK donosi podzakonske akte o načinu njenog funkcionisanja, u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>11.8. Predsedavajući ili član neće učestvovati u donošenju odluke od strane CIK-a, u stvari u kojoj njegov ili njen član porodice ima lični ili finansijski interes, koji može da utiče na njegovu nepristrasnost.</p> <p>11.9. Sednice CIK su javne.</p> <p>11.10. CIK objavljuje odmah odluke.</p>
--	---	--

<p>vendimet.</p> <p>11.11 KQZ për nevojë të funksionimit mund të themelojë komisione të përhershme apo ad-hoc. Mënyra e funksionimit të tyre rregullohet me rregullore të brendshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Përgjegjësitë e KQZ-së</p> <p>12.1.KQZ-ja është përgjegjëse për zbatimin e këtij ligji.</p> <p>12.2. KQZ-ja duhet të:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) përgatitë dhe shpallë rregullat zgjedhore, format dhe procedurat zgjedhore që kanë të bëjnë me zbatimin e këtij ligji dhe me çdo çështje tjetër që ka të bëjë me drejtimin e zgjedhjeve në kuadër të kompetencës së saj; b) publikojë të gjitha rregullat e miratuara zgjedhore, udhëzimet dhe procedurat zgjedhore dhe i bën ato të arritshme për opinionin; c) krijojë, mbajë dhe përditësojë LV-në, dhe të certifikojë LV-në lidhur me zgjedhjet e caktuara; d) mban Zyrën për Regjistrimin e Partive Politike dhe Certifikimin e Partive Politike, në mënyrën e paraparë me këtë ligj; e) përpilojë dhe miratojë fletëvotimet dhe materialet tjera zgjedhore; f) akreditojë vëzhguesit zyrtarë të zgjedhjeve dhe përfaqësuesit e mediave; 	<p>11.10. The CEC shall promptly publish its decisions.</p> <p>11.11 In order for the CEC to function it may establish permanent or ad hoc commissions. Their functioning shall be regulated with a by-law.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Responsibilities of CEC</p> <p>12.1. The CEC shall be responsible for the implementation of this law.</p> <p>12.2. The CEC shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) prepare and issue election rules, forms and procedures relating to the implementation of this law and any other matter pertaining to the conduct of elections within its competence; b) publish all approved election rules, forms and procedures and make them readily accessible to the public; c) establish, maintain and update the VL, and certify VL for certain elections; d) maintain an Office for Registration of Political Parties and Certification of Political Entities as provided in this law; e) design and approve ballot papers and other electoral materials; f) accredit official election observers and media representatives; g) certify and publish election results h) establish municipal election commissions and polling station 	<p>11.11. CIK za potrebe funkcionisanja može da osnuje stalne ili ad-hoc komisije. Način njihovog funkcionisanja uređuje se sa unutrašnjim pravilnikom.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Odgovornosti CIK</p> <p>12.1. CIK je odgovorna za sprovođenje ovog zakona.</p> <p>12.2. CIK treba da:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) priprema i objavljuje izborna pravila, izborne forme i pravila, koje se odnose na sprovođenje ovog zakona i svako drugo pitanje koje se odnosi na organizovanje izbora u okviru njene nadležnosti; b) objavljuje sva usvojena izborna pravila, izborna uputstva i procedure i omogućiti njihovu dostupnost javnosti; c) ustanovi, održava i ažurira birački spisak i sertifikovati ga u vezi zakazanih izbora; d) vodi Kancelariju za registraciju političkih partija i certifikaciju političkih partija u skladu sa ovim zakonom; e) da izradi i usvoji biračke listiće i drugi izborni materijal; f) vrši akreditaciju službenih posmatrača izbora i predstavnika medija;
---	--	--

<p>g) certifikojë dhe publikojë rezultatet e zgjedhjeve h) themelon komisionet komunale të zgjedhjeve dhe këshillat e vendvotimeve; i) emëron ekipet e numërimit për çdo vendvotim sipas nevojës.</p>	<p>committees; i) appoint counting teams for any polling station as circumstances may warrant.</p>	<p>g) sertifikaciju i objavljuvanje izbornih rezultata; h) osnivanje opštinske izborne komisije i komisije izbornih mesta; i) imenuje tim za prebrojavanje za svako glasačko mesto, po potrebi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Fushata për Edukimin e Votuesve</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Voter Education Campaign</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Kampanja edukacije birača</p>
<p>13.1. KQZ-ja, para zgjedhjeve, organizon fushatë për edukimin e votuesve duke udhëzuar Sekretariatit që të përgatisë dhe shpërndajë nëpër Kosovë materiale për edukimin e votuesve. 13.2. Informacioni duhet të përfshijë të paktën; regjistrimin e votuesve, kundërshtimet dhe ankesat lidhur me LV-në, publikimin e LV-së, procedurat e votimit dhe të numërimit, të drejtat dhe procedurat për mbrojtjen e votuesve, duke përfshirë edhe procesin për parashtrësia dhe ankesa lidhur me zgjedhjet. 13.3. Informacioni shpërndahet në gjuhët zyrtare, në pajtueshmëri me Ligjin për Përdorimin e Gjuhëve. 13.4. Kur ndërmerr fushatë për edukimin e votuesve, Sekretariati duhet të tregojë kujdes të veçantë për nevojat e votuesve të zonave rurale, atyre me nevoja të veçanta dhe të votuesve të pashkolluar. 13.5. Në ditën e zgjedhjeve, Sekretariati vendosë njoftime në çdo qendër votimi apo vendvotim, me të cilin shpjegohen</p>	<p>13.1. The CEC shall, before election time, organize a voter education campaign and advises the CEC to prepare and disseminate across Kosovo voter's education materials. 13.2. The information must include at least: voter's registration, disputes and complaints concerning VL, publication of VL, voting and counting procedures, voter's protection rights and procedures including mechanisms for complaints and appeals regarding the elections. 13.3. The information is disseminated in the official languages according to the Law on the Use of Languages. 13.4. When conducting the voter education campaign, the Secretariat shall pay particular attention to the rural areas, the disabled and the illiterate voters. 13.5. In each polling station and polling center, on the day of the election, the Secretariat shall display information explaining voting procedures and lists of names of Political Entities and candidates</p>	<p>13.1. CIK, pre izbora, organizuje kampanju obučavanja glasača, pružajući uputstvo Sekretarijatu da pripremi materijal za edukaciju birača i distribuiranje širom Kosova. 13.2. Informacije obuhvataju najmanje: registraciju birača, prigovore i žalbe na birački spisak, objavljuvanja biračkog spiska, procedure glasanja i brojanja, prava i procedure za zaštitu glasača, uključujući i proces za predstavke i žalbe u vezi izbora. 13.3. Informacije će biti distribuirane na zvaničnim jezicima, u skladu sa Zakonom o upotrebi jezika. 13.4. Prilikom preduzimanja kampanje za edukaciju glasača, Sekretariat treba da bude naročito pažljiv o potrebama glasača ruralnih zona, birača sa posebnim potrebama i neobrazovanih glasača. 13.5. Na dan izbora, Sekretarijat postavlja obaveštenja na svakom biračkom centru ili biračkom mestu, objašnjavajući proceduru glasanja i spiskove političkih subjekta i kandidata, prema istom</p>

<p>procedurat e votimit dhe listat e subjekteve politike dhe kandidatëve, sipas renditjes së njëjtë me atë që gjendet në fletëvotim</p> <p>13.6.KQZ-ja përgatit materialin e përshtatshëm për transmetim ne radio dhe televizion, për informimin e publikut për procesin zgjedhor në Kosovë.</p> <p>13.7. Nëse transmetuesi televiziv ose i radios dështon t'i përmbahet dispozitave të këtij ligji ose legjislacionit në zbatim, KQZ-ja e njofton menjëherë KPM-në.</p> <p>13. 8. KQZ-ja nxjerrë një rregull zgjedhore për detajet e procedurës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Rregullat Zgjedhore dhe Format</p> <p>Të gjitha rregullat dhe procedurat zgjedhore të referuara në këtë ligj miratohen nga KQZ-ja me 8 (tetë) vota. Të gjitha këto rregulla janë në dispozicion me kohë, në faqen e internetit të Sekretariatit të KQZ-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Raporti Vjetor në Kuvend</p> <p>Deri më 31 mars të çdo viti kalendarik, KQZ-ja e dorëzon një raport në Kuvendin e Kosovës. Raporti përmban informata lidhur me aktivitetet e KQZ-së dhe rekomandimet e KQZ-së, lidhur me çështjet që janë nën juridiksion të Kuvendit.</p>	<p>in the same order as they appear on the ballot.</p> <p>13.6. The CEC shall produce material suitable for transmission by radio and television informing the public on the electoral process in Kosovo.</p> <p>13.7. If a radio or television broadcaster fails to comply with the provisions of this Law or implementing legislation, the CEC shall immediately notify IMC.</p> <p>13. 8. The CEC shall issue one election rule on procedure details.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Election Rules and Format</p> <p>All rules and procedures on elections referred to in this law shall be approved by the CEC by eight (8) votes. All these rules shall be available from the web-site of the CEC Secretariat on a timely fashion.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Annual Report to the Assembly</p> <p>By 31st March of any calendar year, the CEC shall submit a report to the Assembly of Kosovo. The report shall contain information on CEC activities and recommendation of CEC on matters that fall under the jurisdiction of the Assembly.</p>	<p>redosledu kao u glasačkom listiću.</p> <p>13.6.CIK priprema materijal pogodan za prenošenje na radiju i televiziji, u cilju informisanje javnosti o izbornom procesu na Kosovu.</p> <p>13.7. Ukoliko televizijski ili radio prenosnik ne uspe da se pridržava odredbi ovog zakona ili zakonodavstva u primeni, CIK odmah obaveštava NKM.</p> <p>13.8. CIK vrši izradu izbornog pravila o detaljima procedure.</p> <p style="text-align: center;">Član-14 Izborna pravila i obrasci</p> <p>Sva izborna pravila i procedure koja se naglašavaju u ovom zakonu usvaja CIK sa osam (8) glasova. Sva ova pravila će biti na raspolaganju blagovremenu na stranici interneta Sekretariata CIK -a .</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Godišnji izveštaj u Skupštini</p> <p>Do 31. marta svake kalendarske godine, CIK podnosi godišni izveštaj Skupštini Kosova. Izveštaj sadrži informacije o aktivnostima CIK-a i preporuke CIK-a o pitanjima koja su pod jurisdikcijom Skupštine.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 16 Sekretariati i Komisionit Qendror të Zgjedhjeve</p> <p>16.1. Sekretariati i KQZ-së (Sekretariati) është organ administrativo-ekzekutiv i KQZ-së, i cili e ndihmon KQZ-në për kryerjen e përgjegjësive dhe funksioneve të parapara me këtë ligj.</p> <p>16.2. Zyra funksionon si pjesë e Sekretariatit dhe i pergjigjet drejtpërdrejt KQZ-së.</p> <p>16.3. Pas miratimit nga KQZ-ja, Sekretariati mund që në emër të KQZ-së, të lidhë marrëveshje me palën e tretë, duke iu nënshtruar procedurave të përcaktuara nga KQZ-ja.</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Secretariat of the Central Elections Commission</p> <p>16.1. The CEC Secretariat (Secretariat) is and administrative and executive body within the CEC which which assists the CEC in discharging its responsibilities and functions as regulated with this law.</p> <p>16.2. The office shall function as part of the Secretariat and reports directly to the CEC.</p> <p>16.3. The Secretariat may, with the approval of the CEC, conclude agreements with third parties on behalf of the CEC pursuant to procedures established by the CEC.</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Sekretarijat Centralne izborne komijske</p> <p>16.1. Sekretarijat CIK-a (Sekretariat) je administrativno – izvršni organ CIK-a, koji pomaže CIK-u za izvršavanje odgovornosti i funkcija, predviđene ovim zakonom.</p> <p>16.2. Kancelarija funkcioniše kao deo Sekretarijata i direktno je odgovorna CIK-u.</p> <p>16.3. Nakon saglasnosti CIK-a, Sekretariat može da u ime CIK-a zaključuje sporazume sa trećom stranom, uz poštovanje procedura utvrđenih od CIK-a.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Menaxhimi i Sekretariatit të KQZ-së</p> <p>17.1. Sekretariati drejtohet nga Kryeshefi Ekzekutiv (KE). KE-ja i përgjigjet drejtpërdrejt KQZ-së.</p> <p>17.2. Koha e qëndrimit në post për KE-në, dhe Drejtorin Ekzekutiv të Zyrës është në pajtim me Ligjin për Shërbyesit Civilë dhe mund të zgjatet. KQZ-ja mund ta largojë KE-në ose Drejtorin Ekzekutiv të Zyrës në çdo kohë në pajtim me procedurat në fuqi.</p> <p>17.3. Vendimet për emërimin dhe shkarkimin e KE dhe Drejtorit Ekzekutiv të Zyrës merren me shumicën e votave të të gjithë anëtarëve të KQZ-së. KQZ-ja nxjerr procedura të cilat rregullojnë mënyrën e zgjedhjes, emërimit,</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Management of the CEC Secretariat</p> <p>17.1. The Secretariat shall be managed by the Chief Executive Officer (hereinafter: CEO). The CEO shall be directly accountable to the CEC.</p> <p>17.2. The terms of appointment of the CEO, and the Executive Director of the Office shall be in accordance with the Civil Service Law and may be extended. The CEC may remove the CEO, or the Executive Director of the Office at any time in accordance with applicable procedures.</p> <p>17.3. Decision on appointment and removal of the CEO and the Executive Director of the</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Menadžiranje Sekretarijata CIK-a</p> <p>17.1. Sekretarijatom rukovodi Izvršni načelnik (IN). Izvršni načelnik je direktno odgovoran CIK-u.</p> <p>17.2. Vreme trajanja funkcije IN i izvršnog direktora kancelarije je u skladu sa Zakonom o civilnoj službi i može da bude produženo. CIK može da razreši IN ili izvršnog direktora kancelarije u svako vreme, u skladu sa procedurama na snazi.</p> <p>17.3. Odluke o imenovanju i razrešenje IN i Izvršnog direktora kancelarije, donose se većinom glasova svih članova CIK-a. CIK donosi pravila koja uređuju način izbora, imenovanje, ocene i razrešenje IN</p>

<p>vlersimit dhe shkarkimit të KE dhe Drejtorit Ekzekutiv të Zyrës;</p> <p>17.4. KE ose Drejtori Ekzekutiv i Zyrës duhet të:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Ketë të përfunduar shkollimin universitar. b) Të ketë së paku 5 (pesë) vite përvojë pune dhe njohuri të mjaftueshme administrative ose zgjedhore për të përmbushur detyrën me efikasitet në KQZ. <p>Një person nuk është i kualifikuar që të jetë KE ose Drejtor Ekzekutiv i Zyrës, nëse ai ose ajo:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Mban apo ushtron post publik në Republikën e Kosovës; b) Nuk është i kualifikuar për të qenë kandidat në zgjedhje; c) Mban apo ushtron funksion në ndonjë subjekt politik; d) është dënuar me vendim gjyqësor të formës së prerë, për vepër penale me një ose më shumë vjet burgim; e) Nuk ka zotësi juridike. <p>17.5. KQZ-ja mund të shkarkojë KE të Sekretariatit si dhe Drejtorin Ekzekutiv të zyrës në çdo kohë nëse ai ose ajo:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) dështon të përmbush detyrat siç është përcaktuar me këtë ligj dhe rregullat e KQZ-së; b) vepron në mënyrë të njëanshme apo joprofesionale; c) dështon të marrë pjesë në 3 (tri) takime të njëpasnjëshme të KQZ-së, pa ndonjë arsye të bazuar; d) merr pjesë në fushatën zgjedhore në 	<p>Office shall be taken with majority voting of all members of the CEC. The CEC shall issue procedures which regulate the method of election, appointment, evaluation and removal of the CEO and the Executive Director of the Office;</p> <p>17 4. The CEO or the Executive Director of the Office:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Must have graduated at university b) Must have at least five years of working experience and sufficient administrative or electoral knowledge to fulfill efficiently duties in the CEC. <p>No person may serve as CEO, or the Executive Director of the Office if he or she:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Holds or works at a post in a public office in the Republic of Kosovo; b) Is not eligible to be a candidate in elections; c) Holds or works at a post in a Political Entity; d) if the member is convicted for a crime to one year or more imprisonment by a final court decision; e) Has no legal capacity. <p>17.5. The CEC may remove the CEO of the Secretariat and the Executive Director of the Office at any time if he or she:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) fails to accomplish the duties specified with this law and the CEC rules; b) acts in a biased or unprofessional manner; c) fails to attend three (3) consecutive meetings of the CEC without any 	<p>i Izvršnog direktora kancelarije;</p> <p>17.4. IN ili Izvršni direktor kancelarije treba da poseduje:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) završeno univerzitetsko_obrazovanje b) najmanje pet (5) godina radnog iskustva i dovoljno administrativnog ili izbornog znanja da bi efikasno izvršavao dužnost u CIK-u. <p>Lice nije kvalifikovano da bude Izvršni načelnik ili Izvršni direktor kancelarije ako on ili ona:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) drži ili vrši javnu pociziju u Republici Kosova, b) Nije kvalifikovano da bude kandidat na izborima c) Drži ili vrši funkciju u nekom političkom subjektu; d) ako je kažnjen pravosnažnom odlukom suda za krivično delo zatvorom sa jednom ili više godina; e) nema pravne sposobnost. <p>17.5. CIK može da razreši Izvršnog načelnika Sekretariata i Izvršnog direktora kancelarije , bilo kada ako on ili ona:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) ne uspeva da ispuni svoje zadatke kao što je definisano ovim zakonom i propisima CIK-a ; b) deluje jednostrano ili neprofesionalno c) ne prisustvuje na tri (3) uzastopna sastanka CIK-a, bez opravdanog razloga ; d) učestvuje u predizbornoj kampanji u ime političkog subjekta ili ometa izborni proces,
---	--	---

<p>emër të ndonjë subjekti politik apo pengon në procesin elektoral.</p> <p>e) nuk paraqitet në detyrë për më shumë se 2 (dy) ditë gjatë periudhës zgjedhore, pa ndonjë arsye të bazuar.</p> <p>17.6. KE i Sekretariatit dhe Drejtori i Ekzekutiv i zyrës merr pjesë në të gjitha takimet e KQZ-së.</p>	<p>reasonable motive;</p> <p>d) participates in election campaigns in the name of a Political Entity or obstructs the electoral process.</p> <p>e) fails to show at work for two (2) or more consecutive days during the election period without any reasonable motive.</p> <p>17.6. The CEO of the Secretariat and the Executive Director of Office shall take part in all CEC meetings.</p>	<p>e) ne prijavi se na posao duže od dva (2) dana tokom izbornog perioda, bez opravdanog razloga.</p> <p>17.6. Izvršni načelnik Sekretariata i izvršni direktor kancelarije prisustvuje na svim sastancima CIK.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Përgjegjësitë e KE</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Responsibilities of the CEO</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Odgovornosti izvršnog načelnika</p>
<p>18.1. KE-ja është përgjegjës për:</p> <p>a) përgatitjen e agjendës së takimeve të KQZ-së, në koordinim me Drejtorin Ekzekutiv të Zyrës, nën udhëheqjen e Kryesuesit;</p> <p>b) sigurimin e tërë materialit të nevojshëm para çdo takimi;</p> <p>c) raportim në KQZ për të gjitha detyrat e Sekretariatit, me përjashtim të Drejtorit Ekzekutiv të Zyrës;</p> <p>d) administrimin e Sekretariatit dhe sigurimin për zbatimin e të gjitha funksioneve të besuara;</p> <p>e) sigurimin e udhëzimeve të duhura për KQZ-në, dhe këshillave të paanshme e të kualifikuara nga Sekretariati;</p> <p>f) organizimin e Sekretariatit dhe nxjerrjen e procedurave administrative, lidhur me çështjet të cilat i përkasin;</p>	<p>18.1. The CEO shall be responsible for:</p> <p>a) organizing the agenda for CEC meetings in coordination with the Executive Director of the Office under direction of the Chair.</p> <p>b) ensuring all required material is available prior to each meeting;</p> <p>c) reporting to the CEC on any matter pertaining to the duties of the Secretariat, with the exception of the Executive Director of the Office;</p> <p>d) the overall administration of the Secretariat and ensuring that the functions entrusted to it are implemented;</p> <p>e) providing proper guidance to the CEC and accurate, impartial and expert advice of the Secretariat;</p> <p>f) organizing the Secretariat and issuing administrative procedures on</p>	<p>18.1. Izvršni načelnik je odgovoran za:</p> <p>a) pripremu dnevnog reda za sastanke CIK-a, u koordinaciji sa izvršnim direktorom kancelarije, pod rukovodstvom predsedavajućeg.</p> <p>b) obezbeđivanje neophodnog materijala pre svakog sastanka.</p> <p>c) izveštavanje CIK-u o svim zadacima sekretariata, osim izvršnog direktora kancelarije .</p> <p>d) upravljanje Sekretarijata i obezveđivanje sprovođenja svih poverenih funkcija;</p> <p>e) obezbeđivanje neophodnih uputstva za CIK i kvalifikovanih i nepristrasnih saveta od Sekretariata;</p> <p>f) organizovanje Sekretariata i donošenje administrativnih procedura u vezi pitanja koja njemu pripadaju;</p> <p>g) efikasno i efektivno menadžiranje</p>

<p>g) menaxhimin efektiv dhe efikas të burimeve njerëzore dhe financiare të Sekretariatit; dhe</p> <p>h) zbatimin e politikave jo-diskriminuese ndaj personelit të Sekretariatit, përfshirë përfaqësimin e drejt gjinor, në të gjitha fushat dhe nivelet dhe garantimin që përbërja e stafit të Sekretariatit e reflekton karakterin shumetnik të Kosovës.</p>	<p>any matters pertaining to its functions;</p> <p>g) the effective and efficient management of human and financial resources provided to the Secretariat; and</p> <p>h) implementing non-discriminatory personnel policies within the Secretariat, including equitable gender representation, in all areas and levels and ensuring that the composition of the Secretariat staff reflects the multi-ethnic character of Kosovo.</p>	<p>humanim i finansijskim resursima Sekretariata; i</p> <p>h) sprovođenje nediskriminirajuće politike u odnosu na osoblje sekretariata, uključujući jednaku zastupljenost polova u svim oblastima i nivoima, i garantovanje da sastav osoblja Sekretarijata reflektuje multietnički karakter Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Administrimi i Sekretariatit</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Secretariat Administration</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Administriranje Sekretariata</p>
<p>19.1. KE-ja e cakton një zyrtar të autorizuar financiar për Sekretariatit dhe garanton pajtueshmëri me vendimet e aplikueshme, udhëzimet administrative dhe rregullat financiare të aplikueshme për administratën publike të Kosovës.</p> <p>19.2. Sekretariati përzgjedh dhe punëson zyrtarët e saj dhe personelin e përkohshëm, në bazë të nevojës për të përmbushur detyrat me efektivitet sipas këtij ligji dhe rregullave të KQZ. Përzgjedhja e personelit duhet të bazohet në kritere profesionale dhe ky proces duhet të bëhet në mënyrë të hapur, konkurruese dhe jo diskriminuese.</p> <p>19.3. KQZ-ja ka një shumë të caktuar vjetore nga Buxheti i Kosovës për t'i mbuluar shpenzimet e funksionimit të duhur të Sekretariatit, të mbështetur në</p>	<p>19.1. The CEO shall designate a financial authorizing officer for the Secretariat and shall ensure compliance with such decisions, administrative instructions and financial rules applicable to public administration in Kosovo.</p> <p>19.2. The Secretariat shall recruit and recruits its officials and temporary personnel required to efficiently fulfill its tasks according to this law and the CEC rules. The selection of the personnel shall be based on professional criteria in a process that is open, competitive and non-discriminatory.</p> <p>19.3. The CEC shall have an annual appropriation from the Kosovo Budget to cover the expenses for the proper function of the Secretariat, based on a budget proposal submitted by the CEC. The CEC</p>	<p>19.1. Izvršni načelnik određuje ovlašćenog finansijskog službenika za Sekretariat i garantuje usaglašenost sa odlukama u primeni, administrativnim uputstvima i finansijskim pravilima koja se primenjuju u javnoj administraciji Kosova.</p> <p>19.2. Sekretariat bira i zapošljava svoje službenike i privremeno osoblje, na osnovu potrebe za efikasno ispunjavanje zadataka, prema ovom zakonu i pravila CIK-a. Izbor osoblja treba da se bazira na profesionalne kriterijume i ovaj proces treba da se vrši na otvoren, konkurentan i nediskriminirajući način</p> <p>19.3. CIK ima određeni godišnji iznos iz budžeta Kosova za pokrivanje troškova funkcionisanja sekretariata, na osnovu budžetskog predloga CIK-a. CIK priprema</p>

<p>propozimin buxhetor të KQZ-së. KQZ-ja përgatitë kërkesë për buxhet të veçantë në Qeverinë e Kosovës për çdo vit zgjedhor.</p> <p>19.4. Zyrtarët dhe i gjithë personeli i Sekretariatit, japin përgjegjësi penale dhe administrative nëse i shkelin dispozitat e këtij Ligji.</p>	<p>shall prepare a separate budget request to the Government of Kosovo each election year.</p> <p>19.4. Officials and entire personnel of the Secretariat shall carry criminal and administrative liability if they breach provisions of this Law.</p>	<p>zahtev za poseban budžet Vladi Kosova za svaku izbornu godinu.</p> <p>19.4. Službenici i celokupno osoblje Sekretariata su krivično i administrativno odgovorni u koliko krše odredbe ovog zakona.</p>
<p>KREU III KOMISIONET KOMUNALE TË ZGJEDHJEVE</p>	<p>CHAPTER III MUNICIPAL ELECTION COMMISSIONS</p>	<p>POGLAVLJE III OPŠTINSKE IZBORNE KOMISIJE</p>
<p>Neni 20 Përbërja e KKZ-ve</p>	<p>Article 20 Composition of the MEC</p>	<p>Član 20 Sastav OIK</p>
<p>20.1. Komisioni Komunal i Zgjedhjeve (KKZ) ka 7 (shtatë) anëtarë, përfshirë edhe Kryesuesin. Numri i anëtarëve mund të rritet nëse numri i subjekteve politike që kualifikohen për të qenë të përfaqësuar në KKZ, është më i madh se 7 (shtatë). KKZ-ja përbëhet nga:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Zyrtari Ekzekutiv i KKZ-së, i emëruar nga KQZ-ja dhe i cili do të jetë kryesues i KKZ-së; dhe b) një anëtar i nominuar nga subjektet politike, që ka kaluar pragun zgjedhor në zgjedhjet e fundit për Kuvendin e Kosovës, nëse i nënshtrohen pragut zgjedhor. <p>20.2. Për tu përfaqësuar në KKZ, secili subjekt politik mund të nominojë vetëm një (1) anëtar.</p> <p>20.3. KQZ-ja duhet të përpiqet ta garantojë përfaqësimin e drejtë në KKZ, për të gjitha</p>	<p>20.1. Municipal Election Commission (MEC) shall have seven (7) members, including the Chair. The number may increase if the number of Political Entities qualified to be represented in the CEC is greater than seven (7). MEC shall be composed of:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) MEC Executive Officer (MEO) employed by the CEC and that shall be the Chair of the MEC; and (b) one member appointed by Political Entities that have passed election threshold in the last elections for the Assembly of Kosovo, if they are subject of election threshold. <p>20.2. To be represented in the MEC each Political Entity shall nominate only one (1) member.</p> <p>20.3. The CEC shall endeavor to ensure that all ethnic communities in the respective</p>	<p>20.1. Opštinska izborna komisija (OIK) ima sedam (7) članova, uključujući i predjedavajućeg. Broj članova se može povećati ukoliko broj političkih subjekata koji se kvalifikuje za zastupanje u OIK je veći od (7). OIK se sastoji od:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Izvršnog službenika OIK-a, kojeg imenuje CIK, i koji će biti predjedavajući OIK-a, i b) jednog člana nominovan od političkih subjekata, koji su prešli izborni prag na zadnjim izborima za Skupštinu Kosova, ako podležu izbornom pragu, <p>20.2. Za zastupanje u OIK, svaki politički subjekt može da nominuje samo jednog (1) člana.</p> <p>20.3. CIK će se truditi da garantuje pravedno zastupanje u OIK-u svih</p>

<p>komunitetet në atë komunë. 20.4. KQZ-ja emëron KKZ-të brenda 15 (pesëmbëdhjetë) ditëve pas shpalljes së zgjedhjeve. Emërimet përfundojnë pesëmbëdhjetë (15) ditë pas certifikimit të rezultateve të zgjedhjeve, përveç nëse mandati i KKZ-së ndërpritet para përfundimit të afatit ose zgjatet.</p>	<p>municipalities are fairly represented in MECs. 20.4. The CEC shall appoint the MEC within fifteen 15 days of the announcement of the election. Appointment shall terminate fifteen (15) days after the certification of the elections results, unless the term of MECs is terminated prior to the completion or extended.</p>	<p>zajednica u toj opštini. 20.4. CIK imenuje OIK, u roku od petnaest (15) dana, od dana objavljivanja izbora. Imenovanja prestaju petnaest (15) dana nakon potvrđivanja izbornih rezultata, ukoliko mandat OIK-a prestaje pre završetka roka ili je produžen.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Kualifikimet e anëtarëve të KKZ-së</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Qualifications of Members of MEC</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Kvalifikacije članova OIK</p>
<p>21.1. Kryesuesi apo anëtarët e KKZ-së duhet të:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) jenë persona me të drejtë vote në komunën ku ndodhet KKZ-ja; b) kenë shkollim të lartë universitar; c) kenë qëndrime të larta profesionale e morale; dhe d) kenë përvojë administrative ose zgjedhore dhe njohuri të mjaftueshme për të kryer me efektivitet detyrën në KKZ. <p>21.2. Një person nuk mund të jetë anëtarë i KKZ-së, nëse ai ose ajo:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) mban ose ushtron ndonjë post publik në Republikën e Kosovës; b) është kandidat për ndonjë post publik në Republikën e Kosovës; c) është anëtarë i Administratës Komunale; d) paraprakisht ka qenë i përjashtuar nga anëtarësia në KKZ-së nga KQZ-ja; e) i është ndaluar shërbimi si anëtar i 	<p>21.1. The Chair and the MEC members must:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) be a person eligible to vote in the municipality where the MEC is b) be educated at a university level, c) have high professional and moral ethical standing, and d) have administrative and electoral experience and knowledge sufficient to efficiently perform the work of the MEC. <p>21.2. A person shall not be eligible to be a Member of the CEC if he or she is:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Holds or works at a post in a public office in the Republic of Kosovo; a) Is seeking a post in a public office in the Republic of Kosovo; c) Is a member of a Municipal Administration; d) Has been previously terminated as an MEC member by the CEC; e) Has been prohibited by ECAC to 	<p>21.1. Predsedavajući ili članovi OIK-a mora da:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) budu lice sa pravom glasa u opštini u kojoj se nalazi OIK; b) da imaju visoko univerzitetsko obrazovanje; c) da imaju visoki i profesionalni etički stav, i d) da imaju administrativno i izbornu iskustvo i dovoljno znanje da efikasno obavlja zadatke u OIK. <p>21.2. Lice ne može biti član OIK, ukoliko on ili ona:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) drži ili vrši javni položaj u Republici Kosovo; b) je kandidat za bilo koj javni položaj u Republici Kosovo; c) je član opštinske administracije; d) je prethodno bilo isključen iz članstva u OIK-a od strane CIK-a; e) ako je njemu/njoj zabranjeno od strane IPŽP da služi kao član OIK; ili

<p>KKZ-së nga PZAP; ose f) dënohet me vendim gjyqësor të formës së prerë për vepër penale, me një ose më shumë vjet burgim.</p>	<p>serve as a member of the MEC, or f) if the member is convicted for a crime to one year or more imprisonment by a final court decision;</p>	<p>f) je kažnjeno pravosnažnom odlukom suda za krivično delo koje je kažnjivo zatvorom sa jednom ili više godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 22 Të nominuarit për KKZ</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 MEC Nominees</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Nominovani za OIK</p>
<p>22.1. Sekretariati e dorëzon listën e të nominuarve për secilën KKZ të KQZ-ja. KQZ-ja emëron anëtarët e KKZ-së. 22.2. Sekretariati mund t'i konsultojë organizatat joqeveritare, institucionet akademike dhe organizmat tjerë të ngjashëm, me qëllim të identifikimit të kandidatëve të kualifikuar dhe të përshtatshëm. 22.3. Nëse KQZ-ja refuzon një person të nominuar, ajo duhet të njoftojë Sekretariatit dhe të kërkojë të paraqesë një kandidat tjetër brenda dhjetë (10) ditëve, dhe KQZ-ja vendos për kandidatin tjetër në afatin prej 5 ditësh, duke u konsultuar me subjektet politike. 22.4. KQZ-ja duhet po ashtu të konsiderojë ndonjë person tjetër që Sekretariati e rekomandon për anëtarë të KKZ-së, duke i kushtuar kujdes të veçantë nevojës për përfaqësim të drejtë gjinor dhe etnik. 22.5. Nëse subjektet politike emëruese nuk e caktojnë një person që i ka përmbushur kualifikimet e nenit të mëparshëm, atëherë KQZ-ja mund të emërojë një person si anëtar, siç është paraparë me këtë ligj. 22.6. Sekretariati lëshon Certifikatë të</p>	<p>22.1. Secretariat shall provide a list of nominees for each MEC to the CEC. The CEC shall appoint members of MEC. 22.2. The Secretariat may consult non-governmental organizations, academic institutions and other similar bodies in order to identify qualified and suitable candidates. 22.3. Where the CEC rejects a nominee, it shall notify the Secretariat of that rejection and request another nominee to be submitted within ten (10) days, and the CEC shall decide on the additional nominee within 5 days, in consultation with the Political Entities. 22.4. The CEC shall consider any other person or persons that the Secretariat recommends for membership on the MEC, giving special consideration to the need to ensure fair gender and ethnic representation. 22.5. If the appointing Political Entities fail to appoint a new person who meets the qualifications requirements from the previous Article, the CEC then appoints a new person as a member, as regulated by this law.</p>	<p>22.1. Sekretarijat dostavlja spisak nominiranih za svaku OIK u CIK-u. CIK imenuje članove OIK-a. 22.2. Sekretarijat CIK-a može konsultovati ne-vladine organizacije, akademske institucije i druge organizme, slično sa ciljem identifikacije kvalifikovanih i podobnih kandidata. 22.3. U koliko CIK odbije jednog nominovanog kandidata, ona treba da obavestiti Sekretarijat i da tražiti da predloži drugog kandidata u roku od deset (10) dana i CIK će odlučiti o drugom kandidatu u roku od pet (5) dana, u konsultaciji sa političkim subjektima. 22.4. CIK treba, takođe da uzme u obzir neko drugo lice koje predlaže Sekretarijat za člana OIK, posvećujući posebnu pažnju potrebi za jednako polno i etničko predstavljanje. 22.5. U koliko politički subjekti imenovanja, ne odrede lice koje ispunjava kvalifikacije iz prethodnog člana, u tom slučaju CIK može da imenuje jedno lice za člana, kako je predviđeno ovim zakonom.</p>

<p>emërimin secilit anëtarë të KKZ-së. 22.7. Emërimi i një anëtari të KKZ-së i nënshtrohet betimit dhe nënshkrimin të Kodit të Sjelljes së KQZ-së, të miratuar nga KQZ-ja, para fillimit të punës. 22.8. Anëtarët e emëruar në KKZ e fillojnë punën e tyre menjëherë pas emërimit nga KQZ-ja.</p>	<p>22.6. The CEC Secretariat shall issue a Certificate of Appointment to each MEC member. 22.7. Appointment of an MEC member is subject to the signing of the MEC Code of Conduct as adopted by the CEC before commencing their work. 22.8. The appointed members of a MEC shall begin their work immediately upon appointment by the CEC.</p>	<p>22.6. Sekretarijat CIK-a izdaje sertifikat o imenovanju svakom članu OIK-a. 22.7. Imenovani za člana OIK-a će položiti zakletvu i potpisati Kodeks ponašanja OIK, koji je usvojio CIK, pre početka rada. 22.8. Imenovani član Opštinske Izborne Komisije će početi sa radom odmah nakon imenovanja od strane CIK-a.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23 Shkarkimi i Anëtarëve të KKZ</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Removal of Members of MEC</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Razrešenje članova OIK</p>
<p>23.1. KQZ-ja mund ta shkarkojë në çdo kohë secilin anëtar të KKZ-së nëse anëtari: a) nuk i kryen detyrat e përcaktuara me këtë ligj dhe rregullat e KQZ-së; b) vepron në mënyrë të anshme dhe joprofesionale; c) merr pjesë në aktivitete të fushatës zgjedhore në emër të një subjekti politik ose ndërhyr në procesin zgjedhor; 23.2. Anëtari i KKZ-së, i cili është shkarkuar, menjëherë e ndërpre në përfshirjen në punët e KKZ-së dhe ia kthen Shefit Ekzekutiv të KKZ-së pajisjet e KKZ-së.</p>	<p>23.1. The CEC may remove any MEC member at any time if the member: a) fails to accomplish the duties specified with this law and the CEC rules; b) acts in a biased or unprofessional manner; c) participates in an electoral campaign on behalf of a Political Entity or interferes in the electoral process; 23.2. A MEC member whose appointment is revoked shall immediately cease all involvement with MEC business and return all MEC property to the MEC Executive Officer.</p>	<p>23.1. CIK može razrešiti u bilo koje vreme svakog člana OIK ukoliko član: a) ne ispunjava dužnosti određene u zakonu i pravilima CIK; b) radi na pristrasan i neprofesionalan način; c) učestvuje u aktivnosti izborne kampanje u ime političkog subjekta ili se meša u izborni proces; 23.2. Član OIK-a, koji je razrešen, odmah prestaje rad u OIK i vraća izvršnom načelniku OIK-a opremu OIK-a</p>
<p style="text-align: center;">Neni 24 Kompensimi i Anëtarëve të KKZ-së</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Compensation of Members of MEC</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Kompensacija članova OIK-a</p>
<p>24.1. Anëtarët e KKZ-ve dhe Kryesuesi paguhen për kryerjen e detyrave të tyre nga</p>	<p>24.1. MEC members and their Chairpersons shall be remunerated for the</p>	<p>24.1. Članovi OIK i predsedavajući će biti plaćeni za obavljanje svojih poslova iz</p>

<p>burimet e KQZ-së, në pajtim me rregullat e miratuara për këtë qëllim.</p> <p>24.2. Anëtarët e tjerë të KKZ-ve, përveç ZKZ-së, nuk punësohen me orar të plotë jashtë periudhës zgjedhore.</p>	<p>performance of their duties with resources of CEC in accordance with the rules adopted to this effect.</p> <p>24.2. Members of MEC other than the MEO shall not be employed on a full-time basis outside of the election period.</p>	<p>izvora CIK-a u skladu sa pravilima usvojenih u ovom cilju.</p> <p>24.2. Drugi Članovi OIK, osim GIS, neće biti zaposleni na puno radno vreme van izbornog perioda.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25 Procesi i Vendimmarrjes</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Decision-making Process</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Proces donošenja odluka</p>
<p>25.1. KKZ i merr vendimet me shumicë të votave të të gjithë anëtarëve.</p> <p>25.2. Asnjë nga anëtarët e KKZ-së nuk merr pjesë në debatin apo vendimin lidhur me çështjet për të cilat një anëtar i familjes së tij/saj mund të ketë interes personal, financiar ose të natyrës tjetër, ose që mund të sjellë në dyshim paanshmërinë e tij/saj.</p>	<p>25.1. MEC shall take decisions by absolute majority vote of all members.</p> <p>25.2. No member of a MEC shall participate in the decision of a matter in which the member or member of his/her family may have an interest of a personal, financial or other nature, or which may raise doubts as to his or her ability to act impartially.</p>	<p>25.1. OIK donosi odluke većinom glasova svih članova;</p> <p>25.2. Ni jedan od članova OIK-a ne učestvuje u debati ili donošenju odluke u vezi pitanja u kojem jedan član njegove/njene porodice može imati lični interes, finansijski interes ili interes druge prirode, ili može da dovede u sumnju njegovu/njenu nepristrasnost.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Përgjegjësitë e KKZ-së</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Responsibilities of the MEC</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Odgovornosti OIK</p>
<p>26.1. Secila, KKZ duhet që nën mbikëqyrjen të KQZ-së dhe mbështetjes së Sekretariatit, ti administrojë zgjedhjet përbrenda komunës, sipas këtij ligji dhe rregullave zgjedhore në mënyrë efikase dhe transparente.</p> <p>26. 2. Secila KKZ duhet të:</p> <p>a) ketë një zyrë të themeluar nga KQZ-ja brenda ndërtesës së administratës komunale për kryerjen e detyrave të veta;</p> <p>b) sigurojë informata të gjithë</p>	<p>26.1. Each MEC shall, under the supervision and direction of the CEC with the support of the Secretariat, administer elections within its municipality according to this law and election rules in an efficient and transparent fashion.</p> <p>26. 2. Each MEC shall:</p> <p>a) have an office established by the CEC in the premises of the municipality administration for the discharge of its duties;</p> <p>b) provide information to all voters, all</p>	<p>26.1. Svaka OIK, treba pod nadzorom CIK-a i podrške sekretariata, da upravlja izborima unutar opštine, prema ovom zakonu i izbornim pravilima, na efikasan i transparentan način.</p> <p>26.2. Svaka OIK treba:</p> <p>a) da ima osnovanu kancelariju od strane CIK-a unutar zgrade opštinske administracije, u cilju obavljanja svojih zadataka.</p> <p>b) da obezbeđuje informacije svim glasačima, za sve zajednice i da pruža</p>

<p>votuesve, për të gjitha komunitetet dhe të ofrojë informata të nevojshme për administrimin e zgjedhjeve;</p> <p>c) sigurojë informata të paanshme për subjektet politike lidhur me të drejtat dhe obligimet e tyre ndaj zgjedhjeve;</p> <p>d) merr pjesë në çfarëdo seance trajnimit të kërkuar nga KQZ-ja;</p> <p>e) ndihmojë në caktimin dhe trajnimin e cilitdo person, i cili ndihmon në administrimin e zgjedhjeve përfshirë edhe personelin e VV;</p> <p>f) administrojë transferimin e informatave të votuesve nga LV-ja e një VV-mi në tjetrën, nën juridiksionin e KKZ-së;</p> <p>g) administrojë, në bashkëpunim me ndonjë KKZ tjetër, transferimin e informatave të votuesve nga lista e votimit, LV-ja e një komune ose vendvotimi në tjetrën;</p> <p>h) koordinojë me KVV, përfshirë pranimin e fletëvotimeve dhe materialeve nga vendvotimet;</p> <p>i) sigurojë mbajtjen e përshtatshme të votimit dhe të numërimit dhe përmbledhjen e rezultateve të zgjedhjeve brenda juridiksionit të tyre;</p> <p>j) pranojë kthimin e materialeve zgjedhore nga personeli i vendvotimit, pas përfundimit të procedurave në ditën e zgjedhjeve dhe të ruajë këto materiale; dhe</p> <p>k) kryejë detyra tjera siç përcaktohen me këtë ligj dhe rregullat e KQZ-së.</p> <p>26.3. Secila KKZ i dërgon raporte</p>	<p>communities and disseminating information necessary for the administration of elections;</p> <p>c) provide impartial information on Political Entities on their rights and obligations in relation to elections;</p> <p>d) attend any training session required by the CEC;</p> <p>e) assist in the appointment and training of any person assisting in the administration of the election including PS personnel;</p> <p>f) administer transformation of voter's information from VL of a PS to another, under the CEC jurisdiction;</p> <p>g) in cooperation with another MEC, administer transfer of information of voters from VL list of a municipality or Polling Station to another;</p> <p>h) coordinate with the PSC, including reception of ballots and materials from polling stations;</p> <p>i) ensure the proper conduct of polling and counting and compiling the results of the elections within their jurisdiction;</p> <p>j) receive election material returned by polling station personnel after completion of procedures on election day and store these materials; and</p> <p>k) perform other duties required by any other applicable legislation or CEC rule.</p> <p>26.3. Each MEC shall issue reports to the Secretariat regarding the work of the MEC</p>	<p>neophodne informacije za upravljanje izbora.</p> <p>c) da obezbeđuje nepristrasne informacije za političke subjekte u vezi njihovih prava i obaveza u odnosu na izbore;</p> <p>d) da učestvuje na svim odlukama koje zahteva CIK;</p> <p>e) da pruža pomoć za određivanje i obuci svakog lica, koji pomaže upravljanje izbora, uključujući i osoblje na BM.</p> <p>f) da upravlja prenošenjem informacija glasača sa BS jednog BM na drugo, pod jurisdikcijom OIK</p> <p>g) da administrira, u saradnji sa drugim OIK, transferisanje informacija glasačima sa BS jedne na drugu opštinu ili glasačkog mesta;</p> <p>h) da koordinira sa komisijom biračkih mesta, uključujući prijem glasačkih listića i materijala sa biračkih mesta;</p> <p>i) da obezbedi pravilno održavanje glasanja i prebrojavanja, kao i prikupljanje rezultata izbora unutar njihove jurisdikcije;</p> <p>j) da prima vraćanje izbornog materijala od strane osoblja sa biračkog mesta, nakon završetka procedura na dan izbora i da čuva taj materijal; i</p> <p>k) da obavlja druge poslove predviđene ovim zakonom i pravilima CIK.</p> <p>26.3. Svaka OIK će podnositi izveštaje Sekretariatu u vezi OIK-a, kako je predviđeno od strane Sekretariata. OIK</p>
---	---	---

<p>Sekretariatit, lidhur me punën e KKZ-ve, siç është e caktuar nga Sekretariati. Një ZKZ lëshon një raport menjëherë nëse kërkohet nga Sekretariati dhe kryen detyra tjera të caktuara nga KQZ-ja.</p> <p>26.4. Gjatë zbatimit të detyrave, anëtarët e KKZ-së duhet të mbajnë dhe shfaqin dokumentin e identifikimit të lëshuar nga KQZ-ja që përmban emrin, mbiemrin, fotografinë, dhe KKZ-në, në të cilën është caktuar.</p>	<p>as specified by the Secretariat. A MEO shall issue an immediate report if asked to do so by the Secretariat and carries out other duties as specified by the CEC.</p> <p>26.4. In discharge of their duties, members of the MEC shall bear an identification document issued by the CEC showing name, surname, photo, and MEC in which is assigned.</p>	<p>vrši izradu izveštaja odmah u koliko to zahteva sekretariat i obavlja i druge zadatke koje je utvrdio CIK.</p> <p>26.4. Tokom obavljanja svojih dužnosti članovi OIK-a će nositi i prikazivati identifikacioni dokument, koji je izdao CIK, a koji sadrži ime, prezime, fotografiju i OIK-a u koju je određen.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27 Qasja në Takimet dhe Dokumentacionin e Komisionit Komunal Zgjedhor</p>	<p style="text-align: center;">Article 27 Access to Meetings and Documents of a Municipal Election Commission</p>	<p style="text-align: center;">Član 27 Pristup sastancima i dokumentima Opštinske izborne komisije</p>
<p>27.1. Një vëzhgues i akredituar ose përfaqësues i medieve, mund të ketë qasje në të gjitha dokumentet si dhe në mbledhjet e KKZ-së.</p> <p>27.2. Shkelja e paragrafit 1, të këtij neni nga KKZ-ja, mund të paraqitet në KQZ. KQZ-ja vendos për rastin dhe lëshon urdhëresë që të përmirësohet lëshimi brenda dyzet e tetë (48) orëve nga paraqitja e shkeljes.</p>	<p>27.1. An accredited observer or representative of a media shall be able to access all documents from and all meetings of MEC.</p> <p>27.2. MEC violation of paragraph 1 of this Article may be reported to the CEC. The CEC shall decide on the case and issues an order for the situation to be remedied within forty-eight (48) hours when violation has occurred.</p>	<p>27.1. Akreditovani posmatrač i predstavnik medija treba da ima pristup svim sastancima i dokumentaciji OIK-a.</p> <p>27.2. Kršenje stava 1 ovog člana od strane OIK-a, može se prijaviti CIK-u. CIK odlučuje o slučaju i izdaje se nalog za ispravku propusta unutar četrdesetosam (48) časova od prijavljivanja kršenja.</p>
<p style="text-align: center;">KREU IV KOMISIONET E VENDVOTIMEVE</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER IV POLLING STATION COMMITTEES</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE IV KOMISIJE BIRAČKIH MESTA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 28 Themelimi i KVV-së</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Establishment of PSC</p>	<p style="text-align: center;">Član 28 Uspostavljanje KBM</p>
<p>28.1. Struktura e KVV-së reflekton në përbërjen e KKZ-së, siç është përcaktuar</p>	<p>28.1. The structure of PSC is reflected in the composition of the MEC as specified in</p>	<p>28.1. Sastav KBM reflektira strukturu članova OIK-a, kao što je predviđeno u</p>

<p>me nenin 20.1 të këtij ligji. Subjektet politike që nuk janë të certifikuara për ato zgjedhje nuk kanë anëtarë në KVV.</p> <p>28.2. KQZ-ja, emëron një ekip të dytë për numërimin e votave, sipas nevojës.</p> <p>28.3. KKZ-ja dorëzon në Sekretariat listën e të nominuarve të kualifikuar për emërim, ndërsa Sekretariati ia prezanton listën KQZ-së për aprovim, duke përfshirë rekomandimet e Sekretariatit.</p> <p>28.4. KQZ-ja e shqyrton listën e paraqitur me persona nga Sekretariati dhe vendosë me shumicën e të gjithë anëtarëve që t'i emërojë ose jo personat e paraqitur.</p> <p>28.5. Çdo anëtar i KVV-ve, i cili nuk merr pjesë në trajnime të organizuara nga KKZ-ja:</p> <ul style="list-style-type: none"> -parandalohet të punojë ditën e zgjedhjeve dhe e - humbë pagesën siç vendoset nga KQZ-ja. <p>28.6. Anëtari i KVV-së që nuk është i pranishëm në vendvotimin e tij ose saj dhe nuk përmbush detyrat, duhet të:</p> <ul style="list-style-type: none"> - shkarkohet nga KQZ-ja; - humbë pagesën; - zëvendësohet menjëherë nga KKZ-ja me një anëtar rezervë të trajnuar dhe të emëruar. <p>28.7. Çdo anëtar i KVV-së vepron në mënyrë të paanshme në shërbim të gjithë votuesve, pavarësisht nga përkatësia e partisë politike ose pikëpamja politike.</p> <p>28.8. Nën mbikëqyrjen e drejtpërdrejtë nga KKZ-ja, KKV-ja, është përgjegjës për të siguruar proces të rregulltë, të sigurtë dhe</p>	<p>Article 20.1 of this law. Political Entities that have not been certified have no members in the PSC.</p> <p>28.2. CEC shall appoint a second counting team, as may be required.</p> <p>28.3. MEC shall submit to the Secretariat a list of qualified nominees whilst the Secretariat shall present the list to the CEC for approval, including recommendations of the Secretariat.</p> <p>28.4. The CEC shall consider the lists of persons submitted by the Secretariat and decide by majority whether to appoint the persons submitted or not</p> <p>28.5. Each PSC member who fails to attend at training organized by MEC shall be:</p> <ul style="list-style-type: none"> - precluded from working on Election Day and - will lose remuneration as decided by the CEC. <p>28.6. The PSC member who is not present at his or her polling station and fails to fulfill his/her duties, shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> - be dismissed by the CEC; - lose remuneration; - be replaced immediately by the MEC with a trained and appointed reserve. <p>28.7. Each PSC member shall, regardless of political party affiliation or political viewpoint, act impartially in the service of all voters.</p> <p>28.8. Under the immediate supervision of the MEC, the PSC shall be responsible for ensuring the integrity, security and tranquility of the polling and counting</p>	<p>članu 20.1 ovog Zakona. Politički subjekti koji nisu sertifikovani za te izbore nemaju članove pri KBM.</p> <p>28.2. OIK imenuje drugi tim za prebrojavanje glasova, prema potrebi;</p> <p>28.3. OIK dostavlja sekretariatu listu kvalifikovanih nominiranih za imenovanje, dok Sekretariat prezentira listu CIK-u za usvajanje, uključujući i preporuke sekretarijata.</p> <p>28.4. CIK će razmotriti upućenu listu sa licima koje je predložio sekretarijat i doneti odluku sa većinom svih članova za imenovanje ili neimenovanje predstavljениh lica.</p> <p>28.5. Član KBM koji ne bude prisustvovao obukama organizovanim od strane OIK:</p> <ul style="list-style-type: none"> - biće sprečen da radi na dan izbora; - izgubiće prihode, kako će odlučiti CIK. <p>28.6. Član KBM koji nije prihvatljiv na njegovom ili njenom biračkom mestu i ne izvršava zadatke:</p> <ul style="list-style-type: none"> - biće razrešen iz CIK-a - izgubiće nadoknadu -odmah se zamenjuje od strane OIK, sa drugim rezervnim članom koji je obučavan i imenovan. <p>28.7. Svaki član KBM će, raditi nepristrasno i biće na usluzi svih glasača, nezavisno od pripadnosti političke partije ili političkog mišljenja.</p> <p>28.8. Pod direktnim nadzorom OIK-a, KBM je odgovorna za obezbeđivanje redovnog, sigurnog i mirnog procesa</p>
---	--	---

<p>të qetë të votimit dhe numërimit në vendvotim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Kualifikimi i Kryesuesit dhe Anëtarëve të KVV-së</p> <p>29.1. Kryesuesi ose anëtari i KVV-së duhet:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) të jetë banor në të njëjtën komunë ku ndodhet Qendra e Votimit; b) të jetë votues i regjistruar në të njëjtën komunë ku ndodhet Vendvotimi/Qendra e Votimit; c) të ketë përfunduar shkollimin e mesëm; d) të njoh gjuhën e cila zyrtarisht përdoret në atë komunë; <p>29.2. Asnjë person nuk mund të shërbejë si anëtar i KVV-së, nëse ai ose ajo është:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) kandidat për funksion të zgjedhur në Kosovë; b) anëtar i cilitdo Kuvend në Kosovë dhe jashtë saj; c) anëtar i ndonjë KKZ-je, Sekretariatit ose KQZ-je; d) pjesëtar i Policisë së Kosovës, i ndonjë force policore ose pjesëtar i Forcës së Sigurisë së Kosovës ose pjesëtar i ndonjë shërbimi tjetër ushtarak, të sigurisë ose inteligjencës; e) person që i është hequr zotësia juridike me vendim përfundimtar të gjykatës; f) i dënuar me vendim gjyqësor të formës së prerë për vepër penale me një ose më 	<p>process at the Polling Station.</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Qualification of the Chairman and Members of PSC</p> <p>29.1. The Chairman or the member of the PSC must:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) be a resident in the same Municipality where the Polling Center is located; b) be a registered voter in the same Municipality where the Polling Station/Polling Centre is located; c) have completed at least secondary education; d) know the language officially used in that municipality <p>29.2. A person is not eligible to be appointed as a PSC member if he or she is:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) a candidate for elected office in Kosovo; b) a member of any Assembly in or out of Kosovo; c) a member of an MEC, Secretariat or CEC; d) a member of the Kosovo Police Service, any police force or a member of Kosovo Protection Corps or any other military, security or intelligence services; e) a person who is deprived of legal capacity by a final court decision; f) if the member is convicted for a crime to one year or more imprisonment by a final court decision; 	<p>glasanja i prebrojavanja na glasačkom mestu.</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Kvalifikacije predsedavajućeg i članova KBM</p> <p>29.1. Predsedavajući ili član KBM mora da bude:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) stanovnik iste opštine u kojoj se nalazi birački centar; b) registrovani glasač u istoj opštini u kojoj se nalazi biračko mesto/ izborni centar; c) da ima završenu srednju školu; d) da poznaje jezik koji je u službenoj upotrebi u toj opštini; <p>29.2. Nijedno lice ne može da se imenuje kao član OBM ukoliko je on/ona:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) kandidat za izbornu funkciju na Kosovu; b) član bilo koje Skupštine na ili van Kosova; c) član OIK-a, Sekretariata ili CIK-a; d) pripadnik Kosovske policije, bilo koje policijske snage ili pripadnik Kosovsko g zaštitnog korpusa ili druge vojne, bezbednosne ili obaveštajne službe; e) lice kojem je ukinita pravna sposobnost, sa konačnom odlukom suda, f) Lice kažnjeno pravosnažnom odlukom suda za krivično delo koje je kažnjivo zatvorom sa jednom ili više godina g) ukoliko su nadležni autoriteti konstatovali da je prekršilo zakone ili
--	---	--

<p>shumë vjet burgim; g) nëse autoritetet kompetente kanë konstatuar se ka shkelur ligjet apo rregullat zgjedhore në zgjedhjet e mëparshme, në pajtim me nenin 45, të Kushtetutës.</p>	<p>g) if the competent authorities have established prior violation of electoral laws or rules in previous elections, in accordance with Article 45 of the Constitution.</p>	<p>izborna pravila na prethodnim izborima, u skladu sa članom 45 Ustava.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 30 Përzgjedhja e KVV-së</p>	<p style="text-align: center;">Article 30 Selection for PSC</p>	<p style="text-align: center;">Član 30 Izbor KBM</p>
<p>30.1. Përzgjedhja e KVV-së organizohet nga KQZ-ja, nën mbikëqyrjen e Kryesuesit të KQZ-së. 30.2. Në kohën e përcaktuar nga KQZ-ja, Sekretariati i fton të gjitha subjektet politike të certifikuara, të cilat garojnë në zgjedhje dhe i plotësojnë kushtet sipas këtij ligji, t'idorëzojnë në KKZ propozimet për personat që ata dëshirojnë t'i emërojnë anëtarë të KVV-ve, të formuara në kuadër të komunës së tyre. 30.3. Sekretariati kërkon nga subjektet politike të reja të certifikuara, t'i dorëzojnë nominimet plotësuese për KVV-në. 30.4. Nominimet i dorëzohen KKZ-së, jo më vonë se 10 (dhjetë) ditë pasi që janë kërkuar nga Sekretariati. 30.5. Lista e nominimeve të KVV-ve duhet të përfshijë: a) emrin e subjektit politik që e bënë kërkesën, emrin e personit kontaktues dhe detajet kontaktuese të tij/saj; b) emrin, mbiemrin, numrin personal, datën e lindjes, të çdo të nominuari; c) përshkrimin e hollësishëm për çdo të</p>	<p>30.1. The selection of PSC shall be organized by the CEC, under the supervision of the Chair of the CEC. 30.2. At the time determined by the CEC, the Secretariat shall invite all certified Political Entities represented in the Assembly of a Municipality that are contesting national elections to submit to the MEC nominations of persons they wish to be appointed to the PSCs established within their Municipality. 30.3. The Secretariat shall invite newly certified political entities, to submit additional nominations for the PSCs. 30.4. Nominations shall be submitted to the MEC not later than ten (10) days after the Secretariat has requested them. 30.5. The list of PSC nominations must include: a) the name of the political entity making the submission, the name of the contact person and his/her contact details; the name, surname, personal number, date of birth for each nominee;</p>	<p>30.1. Izbor KBM organizuje se od strane CIK-a pod nadzorom predsedavajućeg CIK-a. 30.2. U vreme određenom od strane CIK, Sekretarijat će pozvati sve sertifikovane političke subjekte, koji se takmiče na izborima i ipunjavaju uslve prema ovom zakonu, da dostave OIK-u predloge za lica koja oni žele da imenuju za članove KBM, formirane u okviru njihove opštine. 30.3. Sekretarijat zahteva od novih sertifikovanih političkih subjekta da dostave dodatne nominacije za KBM. 30.4. Nominacije se dostavljaju OIK, ne kasnije od deset (10) dana, nakon zahteva Sekretarijata. 30.5. Lista nominovanih za KBM mora obuhvatiti: a) ime političkog subjekta koja podnosi zahtev, ime kontakt osobe i njegove ili njene detalje o kontaktu; b) ime, prezime, lični broj, datum rođenja za svakog nominovanog; c) detaljan opis za svakog nominovanog u koliko on/ona imaju prethodno</p>

<p>nominuar nëse ai/ajo ka përvojë paraprake në zgjedhje dhe diplomë të shkollës së mesme;</p> <p>d) datën dhe vendin e dorëzimit të listës së nominimeve,</p> <p>e) nënshkrimin e përfaqësuesit të subjektit politik, dhe</p> <p>f) nënshkrimin e përfaqësuesit të KKZ-së që certifikon marrjen e listës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31 Emërimi i Anëtarëve dhe Kryesuesve të KVV-ve</p> <p>31.1.Menjëherë pas pranimit të të gjitha nominimeve, KKZ-të i caktojnë të emëruarit në VV të propozuara për ta duke e zbatuar grupin e rregullave në vijim:</p> <p>a) jo më shumë se një person, prej një liste të nominimeve në KVV, të dorëzuar sipas nenit 30.2, të emërohet anëtar i KVV-së në të njëjtin VV;</p> <p>b) gjatë përzgjedhjes së kandidatëve nga lista e nominimeve të KVV-së, të dorëzuar sipas nenit 30.3, përparësi u jepet kandidatëve me cilësi më të mira dhe veçanërisht atyre me përvojë paraprake në zgjedhje;</p> <p>c) anëtari i një KVV-je, nuk mund të ketë lidhje familjare me një anëtar tjetër në të njëjtën KVV. Për qëllime të këtij paragrafi, lidhje familjare do të thotë, bashkëshortë, fëmijët, prindërit,</p>	<p>specification for each nominee whether s/he has or not prior experience in elections and a secondary school degree;</p> <p>d) the date and place for submission of nominations list,</p> <p>e) the signature of the representative of the Legal Entity, and</p> <p>f) the signature of the MEC representative certifying the list is obtained.</p> <p style="text-align: center;">Article 31 Appointment of PSC Members and their Chairpersons</p> <p>31.1. Immediately upon receiving all the nominations, the MEC shall assign the appointed candidates within the proposed PS by observing the following set of rules:</p> <p>a) no more than one person from a single list of PSC nominees submitted under article 30.2 shall be appointed member of PSC at the same PS;</p> <p>b) during selection of candidates from the list of nominations for the PSC submitted under Article 30.3, priority shall be given to candidates with better qualities, especially in respect to those with previous election experience;</p> <p>c) a PSC member may not have family relations with another member of the same PSC. For the purpose of this paragraph, a family relation shall mean spouse, children, parents and siblings.</p>	<p>iskustvo na izborima i diplomu srednje škole.</p> <p>d) datum i mesto dostavljanja liste nominovanih,</p> <p>e) potpis predstavnika političkog subjekta, i</p> <p>f) potpis predstavnika OIK-, koja sertifikuje dobijanja liste.</p> <p style="text-align: center;">Član 31 Imenovanje članova i predsedavajućih OBM</p> <p>77.1 Odmah nakon dobijanja svih nominacija, OIK će odrediti imenovane na predložena BM, sprovodeći grupu sledećih pravila:</p> <p>a) ne više od jednog lica sa jedne liste nominacija za OBM podentih u skladu sa stavom 30.2 će biti imenovano kao član OBM na istom BM;</p> <p>b) tokom izbora kandida sa liste nominovanih za OBM, podentih u skladu sa stavom 30.3, prednost se daje kvalitetnijim kandidatima i naročito onih sa prethodnim iskustvom na izborima.</p> <p>c) član OBM ne može imati bilo kakvu porodičnu vezu sa drugim članom iste OBM. Za potrebe ovog stava porodična veza znači supružnik, deca, roditelji , braća i sestre;</p>
--	--	--

<p>vëllezërit e motrat.</p> <p>d) në komunat e reja ose aty ku nuk janë certifikuar rezultatet nga zgjedhjet e kaluara, anëtarësia e KVV-ve përzgjidhet me short ndërmjet atyre subjekteve politike të certifikuara për pjesëmarrje në zgjedhjet e ardhshme në atë komunë.</p> <p>31.2. KKZ-ja ia dorëzon këto nominime Sekretariatit për rekomandim të KQZ-së, jo më vonë se 5 (pesë) ditë pune, pas pranimit të nominimeve. KQZ-ja i emëron të gjithë anëtarët e KVV-ve, përfshirë anëtarët rezervë të KVV-ve, jo më vonë se 4 (katër) ditë pas pranimit të nominimeve.</p> <p>31.3. Kryesuesit e KVV-ve zgjidhen në mënyrë të barabartë nga radhët e 4 (katër) subjekteve politike të certifikuara, që kanë fituar numrin më të madh të votave për Kuvendin e Kosovës gjatë zgjedhjeve të fundit në atë komunë.</p> <p>31.4. KQZ mund të emërojë, në konsultim me subjektet politike, anëtarët e KVV-ve, të cilët nuk i përmbushin kualifikimet e paragrafit 1 dhe 3, të këtij neni, nëse e konsideron të nevojshme dhe se është në interes të votuesve.</p> <p>31.5. Në kohën e emërimit, secili anëtarë i KVV-ve e jep betimin dhe nënshkruan deklaratën konform Kodit të Sjelljes, siç është paraparë me rregullore të KQZ-së.</p> <p>31.6. Në rastin e balotazhit, kryesuesit e KVV-ve zgjidhen nga subjektet që garojnë në balotazh.</p>	<p>d) in new municipalities or where results from previous elections were not certified, the membership of PSCs shall be selected by lot among those political entities certified to participate in the upcoming elections for that municipality.</p> <p>31.2. The MEC shall submit these nominations to the Secretariat for recommendation to the CEC no later than five (5) working days after receiving the nominations. The CEC shall appoint all PSC members, including reserve PSC members, no later than four (4) days after receiving the nominations.</p> <p>31.3. The Chairpersons of PSC shall be chosen equally between the four (4) certified Political Entities that received the most votes during the last Kosovo Assembly election in that municipality.</p> <p>31.4. CEC, in consultation with the Political Entities may appoint members of the PSC who may not meet the qualifications in paragraph 1 and 3 of this Article, if it is considered necessary and in the interest of the voters.</p> <p>31.5. At the time of the appointment, every PSC member shall be subject to taking the oath and signing the declaration conforming to the Code of Conduct as required as per CEC rule.</p> <p>31.6. In case of a run-off, the Chairpersons of the PSC shall be elected by entities competing in the run-off.</p>	<p>d) u novim opštinama ili gde rezultati sa prethodnih izbora nisu certifikovani, članstvo OBM će biti odabrano ždrebom između političkih subjekta ceretifikovani za učešće na predstojećim izborima u toj opštini;</p> <p>31.2. OIK će dostaviti preporuku dodeljenih nominacija sekretarijatu CIK-a, najkasnije pet (5) radnih dana od prijema nominacija. CIK će imenovati članove OBM, uključujući i rezervne članove OBM, najkasnije četiri (4) dana od prijema nominacija.</p> <p>31.3. Predsedavajući OBM će biti izabrani ravnopravno iz redova četiri (4) sertifikovanih političkih subjekata, koji su dobili najviše glasova tokom izbora za Skupštinu Kosova tokom zadnjih izbora u toj opštini.</p> <p>31.4. CIK može da imenuje, u konsultaciji sa političkim subjektima, članove OIK-a, koji ne ispunjavaju kvalifikacije iz stava 1 i 3 ovog člana, ako to smatra za neophodnim i da je u interesu birača.</p> <p>31.5. U vreme imenovanja svaki član KBM polaže zakletvu i potpisuje Kodeks ponašanja, kao što je propisano od strane CIK-a.</p> <p>31.6. U slučaju balotaže, predsedavajući OBM biraju iz subjekta koji se takmiče na balotaži.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 32 Pagesat e Kryesuesve dhe Anëtarëve të KVV-ve</p> <p>32. 1. Anëtarët e KVV-ve dhe Kryesuesit e tyre paguhen për kryerjen e detyrave të tyre me mjetet e siguruara nga Buxheti i Kosovës, siç është paraparë me rregull të KQZ-së.</p> <p>32. 2. Anëtarët e KVV-ve, të cilët janë shkarkuar ju mohohet e drejta për pagesë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 32 Remuneration of PSC Members and Chairpersons</p> <p>32.1. The PSC members and their Chairpersons shall be remunerated for the performance of their duties with resources provided from the Kosovo Budget.</p> <p>32.2. Members of PSC who have been discharged will not be entitled to remuneration.</p>	<p style="text-align: center;">Član 32 Naknada predsedavajućih i članova KBM</p> <p>32.1. Članovi KBM i njihovi predsedavajući plaćaju se za obavljene poslove, sredstvima obezbeđena iz Budžeta Kosova, kao što je predviđeno pravilima CIK-a</p> <p>32.2. Članovi KBM koji su razrešeni neće imati pravo na bilo koju naknadu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 33 Rezervat dhe Zëvendësimi i KVV-ve</p> <p>33.1. Procedurat e saktësuara në nenin 31, zbatohen për emërimin e një numri shtesë prej 10% (dhjetë) për qind, nga numri i përgjithshëm i anëtarëve të KVV-ve, si anëtarë rezervë në kuadër të secilës komunë.</p> <p>33.2. Një anëtar i KVV-ve, zëvendësohet me një anëtar rezervë nga KQZ-ja nëse, për çfarëdo arsye, nuk është në dispozicion për të shërbyer si anëtarë para ose në Ditën e Zgjedhjeve. Një KKZ duhet të:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) sigurojë që jo më shumë se një person nga subjekti politik i përcaktuar në nenin 31.2, të këtij ligji të emërohet anëtar i KVV-së në të njëjtin VV; b) sigurojë që anëtari i ri që zëvendëson anëtarin e mëparshëm ta nënshkruajë deklaratën konform Kodit të Sjelljes; dhe c) organizojë trajnim të duhur për 	<p style="text-align: center;">Article 33 Reserves and Replacement of PSC</p> <p>33.1. Procedures specified under Article 31, shall be applied for appointment of an additional ten percent (10%) of the total members of the PSC, as reserve members of every municipality.</p> <p>33.2. An appointed member of PSC shall be replaced by a reserve member of CEC if, for any reason, the appointed member becomes unavailable to serve either before or on Election Day. An MEC shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) ensure that no more than one person from the Political Entity shall be assigned as a member of PSC within the same PS, as defined by Article 31.2 of this Law. b) ensure that the new member who replaces an outgoing member shall sign a statement in conformity with the Code of Conduct; and c) organize appropriate training for the 	<p style="text-align: center;">Član 33 Rezerve i zamena za KBM</p> <p>33.1. Procedura utvrđena članom 31 će biti primenjena prilikom imenovanja 10% od ukupnog broja članova KBM, kao rezervni članovi u okviru svake opštine.</p> <p>33.2. Član KBM će biti zamenjen rezervnim članom od strane CIK -a, ako iz bilokojeg razloga nije dostupan da služi kao član bilo pre ili na dan izbora. OIK će:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) obezbediti da ne više od jednog lica iz političkog subjekta, definisano u članu 31.2 ovog Zakona, bude imenovano kao član KBM u istom biračkom mestu; b) obezbediti da novi član koji zamenjuje ranijeg člana, potpiše izjavu shodno Kodeksa ponašanja. i c) da organizuje odgovarajuću obuku za člana koji zamenjuje prethodnog člana.

<p>anëtarin e ri që zëvendëson anëtarin e mëparshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 34 Gjobat dhe Masat Tjera</p> <p>34.1. Subjektet politike të certifikuara që kanë nominuar persona për të qenë anëtarë të KVV-ve, janë përgjegjës për të siguruar që personat e tillë marrin pjesë në të gjitha seancat e trajnimit, të organizuara nga KQZ-ja.</p> <p>34.2. Nëse KKZ-ja konstaton, që një anëtar i komisionit të vendotimit për çfarëdo arsye nuk dëshiron apo nuk është në gjendje të përmbushë detyrat e dhëna, atëherë e shkarkon atë anëtar. Posti i mbetur vakant duhet të plotësohet sa më parë që të jetë e mundur, siç është paraparë me këtë ligj.</p>	<p>replacement member.</p> <p style="text-align: center;">Article 34 Penalties and Other Measures</p> <p>34.1. Certified political entities or NGOs that have nominated persons to be members of PSCs shall be responsible for ensuring that such persons attend all training sessions organized by the CEC.</p> <p>34.2. If the MEC determines that a member of the Polling Station Committee on whatever grounds or is refusing or failing to fulfill the duties assigned, it shall remove that member. The vacant post shall be filled as soon as possible, as foreseen with this law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 34 Kazne i ostale mere</p> <p>34.1. Sertifikovani politički subjekt koji su imenovali lica za člana KBM, odgovorni su da garantu da će ta lica učestvovati na svim obukama, koje organizuje CIK.</p> <p>34.2. U koliko OIK konstatuje da jedan član komisije biračkog mesta, iz bilko kog razloga, ne želi ili nije u situaciji da realizuje date zadatke, taj član se razrešva. Upraznjeno mesto treba da se što pre moguće popuni, kako je predviđeno ovim zakonom.</p>
<p style="text-align: center;">KREU V</p> <p style="text-align: center;">E DREJTA PËR TË VOTUAR, LISTA E VOTUESVE, KUNDËRSHTIMET</p> <p style="text-align: center;">Neni 35 E drejta për të votuar</p> <p>Çdo shtetas i Republikës së Kosovës që ka arritur moshën 18 (tetëmbëdhjetë) vjeç, qoftë edhe ditën e zgjedhjeve, gëzon të drejtën të zgjedh dhe të zgjidhet, me përjashtim kur kjo e drejtë kufizohet me</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER V</p> <p style="text-align: center;">VOTER ELIGIBILITY, VOTERS LIST, AND CHALLENGES</p> <p style="text-align: center;">Article 35 Voter Eligibility</p> <p>Any citizen of the Republic of Kosovo who has reached the age of eighteen (18), including on the Election Day, shall be eligible to vote or be elected, with the exception when a final court decision</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE V</p> <p style="text-align: center;">PRAVO NA GLASANJE, BIRAČKI SPISAK, PRIGOVORI</p> <p style="text-align: center;">Član 35 Pravo glasa</p> <p>Svaki državljani Republike Kosova koji je navršio osamnaest (18) godina, bilo na dan izbora, uživa pravo da bira i da bude izabran, osim u slučaju kada se to pravo ograničava sa sudskom odlukom.</p>

<p>vendim gjyqësor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 36 Votimi brenda dhe jashtë Kosovës</p> <p>36.1. Qytetari me të drejtë vote ka të drejtë të votojë në Kosovë në ditën e zgjedhjeve, fizikisht në vendvotimin ku ai apo ajo është i regjistruar, nëse emri i tij apo i saj paraqitet në Regjistrin Qendror Civil dhe në LV, përveç nëse përcaktohet ndryshe me këtë ligj.</p> <p>36.2. Qytetari me të drejtë vote mund të kërkojë që të hedh votën fizikisht në Kosovë në ditën e zgjedhjeve, në një tjetër vendvotim, nëse ai ose ajo:</p> <p style="padding-left: 20px;">a) nuk mund të votojë në vendvotimin ku ai ose ajo është regjistruar, për shkak të mungesës afatgjate për shkaqe familjare apo biznesore; dhe</p> <p style="padding-left: 20px;">b) përballet me probleme personale apo sigurie për të marrë pjesë në vendvotimin në fjalë, sipas nenit 99.1.c</p> <p>36.3. Votuesi me të drejtë vote, i cili përkohësisht banon jashtë, ose është zhvendosur nga Kosova, ka të drejtë të votojë në zgjedhje siç është përcaktuar me Kreun XIV të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 37 Lista e Votuesve</p> <p>37.1. KQZ-ja mban LV-në dhe siguron që të jetë e saktë dhe e përditësuar. LV-ja</p>	<p>limits this right.</p> <p style="text-align: center;">Article 36 Voting in Kosovo and Outside of Kosovo</p> <p>36.1. A person who is eligible to vote has the right to cast a ballot in Kosovo in person on the day of an election and in the electoral district where he or she is registered, provided his or her name appears in the Central Civil Registry and VL, unless when otherwise specified by this law.</p> <p>36.2. A person who is eligible to vote has the right to cast a ballot in Kosovo in person on the day of an election, in another Polling Station, if he or she:</p> <p style="padding-left: 20px;">a) is unable to cast a ballot in the Polling Station where he or she is registered due to long term absence for family or business reasons; and</p> <p style="padding-left: 20px;">b) is facing personal or security problems in reaching the Polling Station in question, as in Article 99.1.c</p> <p>36.3. An eligible voter who is temporarily residing outside of, or is displaced from, Kosovo is entitled to cast a ballot in an election in as prescribed in Chapter XIV of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 37 Voters List</p> <p>37.1. CEC shall maintain the VL and users it is accurate and updated. The VL shall</p>	<p style="text-align: center;">Član 36 Glaskanje unutar i van Kosova</p> <p>36.1. Građanin sa pravom glasa ima pravo da glasa na Kosovu na dan izbora lično, fizički na biračkom mestu gde je on ili ona registrovan, ako se njegovo ili njeno ime nalazi na Centralnom civilnom registru i BS, osim ako je drugačije utvrđeno ovim zakonom.</p> <p>36.2. Građanin sa pravom glasa može da zatraži da glasa fizički na Kosovu, na dan izbora, na drugom biračkom mestu, u koliko on ili ona:</p> <p style="padding-left: 20px;">a) nije u mogućnosti da glasa na biračkom mestu gde je on ili ona registrovan usled dugotrajnog odsustva zbog porodičnih ili poslovnih razloga, i</p> <p style="padding-left: 20px;">b) suočava se sa ličnim, porodičnim ili bezbednosnim problemima da prisustvuje na navedenom biračkom mestu, u skladu sa članom 99.1.c.</p> <p>36.3. Glasač sa pravom glasa koje privremeno živi van zemlje, ili je raseljeno sa Kosova, ima pravo glasa na izborima, u skladu sa Poglavljem XIV ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 37 Birački spisak</p> <p>37.1. CIK je dužna da vodi Birački spisak i dužna je obezbediti tačnost i ažuriranje</p>
---	--	---

<p>duhet të përmbajë:</p> <p>a) ekstraktin e fundit në dispozicion nga Regjistri Qendror Civil, të të gjithë personave me të drejtë vote sipas nenit 5.1, të cilët janë me vendbanim në Kosovë dhe të cilët janë regjistruar si qytetarë të Kosovës sipas Ligjit për Shtetësinë; dhe</p> <p>b) të gjithë votuesit jorezident me të drejtë vote, të cilët në mënyrë të suksesshme kanë aplikuar për votim jashtë Kosovës.</p> <p>37.2. LPV-ja e përpiluar nga KQZ-ja përmban këto të dhëna personale të votuesve: emrin, mbiemrin, datën e lindjes, numrin personal, fotografinë, adresën dhe Qendrën e Votimit, ku ai ose ajo është caktuar për të votuar. LV-ja për votuesit jashtë Kosovës, të cilët regjistrohen për votim përmes postës duhet të jetë e veçantë.</p> <p>37.3. Votuesit me të drejtë vote duhet të lajmërojnë ndërrimin e adresës brenda apo jashtë Kosovës, të paraqesin anëtarët e vdekur të familjes dhe raportojnë informatat te institucionet relevante, sipas ligjeve ekzistuese.</p> <p>37.4. Kur është i nevojshëm konfirmimi i të drejtës për të qenë në LV, KQZ-ja iu qaset regjistrave, të dhënave mbi vendbanimin dhe të dhënave të tjera zyrtare nga Agjencia e Statistikave të Kosovës (ASK), nga spitalet, regjistrat e pensionistëve, Ministria e Punëve të Brendshme, Ministria për Mirëqenie Sociale, Zyrat Komunale të Ofiqarisë dhe</p>	<p>contain:</p> <p>a) the most recent available extract from the Central Civil Registry of all eligible voters who are registered as citizens of Kosovo pursuant to the law on Citizenship; and</p> <p>b) all non-resident eligible voters who have successfully applied to vote outside of Kosovo.</p> <p>37.2. VL prepared by the CEC shall contain the following personal voter information: name, surname, date of birth, personal number, picture, address and the Polling Centre where he or she is assigned to vote. There shall be a separate VL for voters outside of Kosovo who register for voting by post.</p> <p>37.3. Eligible voters shall inform of their changes to their address in and outside of Kosovo, report deceased family members and provide information to relevant institutions and according to existing laws.</p> <p>37.4. When it is necessary to confirm the right to be in the VL, the CEC shall access registers, information on residents and other official data available from the Kosovo Statistical Office (KSO), hospitals, pensioners' list, Ministry of Internal Affairs, Ministry of Social Welfare, Municipal Registrars Office and from other relevant institutions.</p> <p>37.5. CEC shall publish the VL and disseminate it in public areas as specified by CEC, not later than 20days from the day of the announcement of the results.</p> <p>37.6. All activities and documents of the</p>	<p>istog. Birački spisak sadrži:</p> <p>a) Zadnji dostupni izvod iz Centralnog civilnog registra svih lica koja imaju pravo glasa, u skladu sa članom 5.1, koji su sa mestom boravka na Kosovu i koji su registrovani kao građani Kosova u skladu sa Zakonom o državljanstvu; i</p> <p>b) svi nerezidentni glasači sa pravom glasa koji su uspešno aplicirali za glasanje van Kosova.</p> <p>37.2. Konačni birački spisak izrađen od CIK-a sadrži sledeće lične podatke glasača; ime, prezime, datum rođenja, lični broj, fotografija, adresa i Birački centar, gde je on ili ona određen da glasa. Biračka lista za glasače van Kosova, koji se registruju za glasanje poštom treba da bude odvojena.</p> <p>37.3. Birači sa pravom glasa mora da obaveste o promeni adrese unutar ili van Kosova, da prijave preminule članove porodice i da izveštavaju relevantne institucije, na osnovu postojećih zakona.</p> <p>37.4. Kada je potrebno da se potvrdi biračko pravo da bude u listi birača, CIK treba pristupati registrima, podacima i prebivalištu i drugim službenim evidencijama iz Kosovskog Agencije za statistiku (KAS), bolnica, registra penzionera, Ministarstva za unutrašnje poslove, Ministarstva za socijalna pitanja, opštinskih matičnih službi i drugih relevantnih institucija.</p> <p>37.5. CIK treba objaviti birački spisak i učiniti ga dostupnim javnosti na mestima određenim od strane CIK, najkasnije</p>
--	--	---

<p>institucione tjera relevante.</p> <p>37.5. KQZ-ja duhet të publikojë LV-në dhe ta shpërndajë në vendet publike të përcaktuara nga KQZ-ja, jo më vonë se 20 ditë pas shpalljes së zgjedhjeve.</p> <p>37.6. Të gjitha aktivitetet dhe dokumentet e organeve shtetërore, të gjitha paraqitjet dhe të dhënat lidhura me qytetarët e regjistruar në LV, lirohen nga pagesa e tarifave dhe taksave.</p> <p>37.7. Të dhënat personale të qytetarëve në LV shënohen në gjuhët zyrtare, në pajtim me Ligjin për Përdorimin e Gjuhëve në Kosovë dhe ligjeve tjera në fuqi.</p> <p>37.8. Gjukata kompetente duhet të dorëzojë të dhënat në KQZ për personat të cilëve u është marrë zotësia e veprimit me vendim gjyqësor të formës së prerë, siç kërkohen nga KQZ-ja.</p> <p>37.9. Ministria e Punëve të Brendshme i dërgon ekstraktin e regjistrit qendror civil KQZ-së me të gjitha informatat përkatëse që Komisioni Qendror i Zgjedhjeve kërkon për të mirëmbajtur LV-në, në pajtim me afatet kohore të caktuara nga KQZ-ja.</p> <p>37.10. KQZ-ja u ofron Komisioneve Komunale të Zgjedhjeve (këtu e tutje: KKZ) një kopje elektronike të të gjithë LV-së dhe një kopje të shtypur të LV-së për komunën e tyre.</p> <p>37.11. KQZ është e detyruar të ndërmerr aktivitete të vetëdijesimit të votuesve, për të siguruar që votuesit janë të informuar rreth publikimit të LV-së dhe procedurave dhe afateve për të ngritur parashtresa, kundërshtime dhe ankesa lidhur me LV-në.</p>	<p>state bodies, and all submissions and evidence related to registering citizens in the VL shall be exempted from payment of fees and taxes.</p> <p>37.7. Personal records of the citizens in the VL shall be written in the official languages in accordance with the Law on the Use of Languages in Kosovo and other laws in effect.</p> <p>37.8. The competent court shall submit data to the CEC, as required by the CEC, on persons who have been deprived of their legal capacity with a final court decision,</p> <p>37.9. The Ministry of Internal Affairs shall supply the CEC the extract of central civil registry with all relevant information that the Central Election Commission requires to maintain the Voters List in accordance with deadlines established by the CEC.</p> <p>37.10. The CEC shall provide the Municipal Election Commissions (hereinafter: MECs) with an electronic copy of the entire VL and one printed copy of the VL for their municipality.</p> <p>37.11. CEC is obliged to undertake voter education activities to unsure voters are informed about the publication of VL and the procedures and the terms for submission of complaints, challenges and complaints relating to the VL.</p>	<p>dvadeset (20) dana od proglašavanja izbora.</p> <p>37.6. Sve aktivnosti i dokumenta državnih organa, sve prijave i podaci u vezi registrovanih građana u BS, oslobođaju se od plaćanja tarifa i taksi.</p> <p>37.7. Lični podaci građana na biračkom spisku trebaju biti napisani na službenim jezicima, u skladu sa Zakonom o upotrebi jezika na Kosovu i drugih zakona na snazi.</p> <p>37.8. Nadležni sud treba da dostavi podatke CIK-u, o licima kojim je oduzeto pravo delovanja sa pravosnažnom odlukom suda, kako je utvrđeno od CIK-a.</p> <p>37.9. Ministarstvo unutrašnjih poslova dostavlja ekstrakt Centralnog civilnog registra CIK-u, sa svim odgovarajućim informacijama, koje zahteva Centralna izborna komisija za održavanje biračkog spiska, na osnovu vremenskih rokova, utvrđenih od CIK-a.</p> <p>37.10. CIK pruža Opštinskim izbornim komisijama (u daljem tekstu OIK) elektronski primerak svih biračkih spiskova, kao i izrađenu kopiju BS za njihovu opštinu.</p> <p>37.11. CIK je obavezan da preduzme aktivnosti podizanja svesti birača, kako bi obezbedili da su birači informisani o objavljivanju BS i procedura, kao i rokove za podnošenje predstavki, prigovora i žalbi u vezi BS.</p>
---	--	---

<p align="center">Neni 38 Shqyrtimi i Listës së Votuesve dhe Periudha e Kundërshtimit</p>	<p align="center">Article 38 Review of Voters List and Challenge Period</p>	<p align="center">Član 38 Razmatranje biračkog spiska i period za prigovore</p>
<p>38.1. Një votues me të drejtë vote mund të kundërshtojë pasaktësitë apo lëshimet në LV në Gjykatën e Shkallës së Parë, gjatë periudhës së vendosur dhe publikuar nga KQZ-ja.</p> <p>38.2. KQZ-ja <i>para</i> përfundimit të periudhës së kundërshtimit, votuesve me të drejtë vote duhet ti ofrojë përmes periudhës së shërbimit të votuesve mundësinë për të ndërruar vendvotimin. Votuesi ka të drejtë ta ndërrojë vendvotimin brenda të njëjtës zonë zgjedhore dhe vlen vetëm për një palë zgjedhje. Kërkesa e tillë mund të dorëzohet:</p> <p>a) Në KKZ, në vendin e regjistrimit të tanishëm civil të votuesit; votuesi kërkon që t'i hiqet emri nga LV-ja këtij e vendit të caktuar dhe të përfshihet në LV-në e vendit në të cilin kërkon që të votojë;</p> <p>b) Në KKZ, në vendin ku votuesi dëshiron të votojë; votuesi kërkon që t'i përfshihet emri në LV-në e vendit ku kërkon të votojë dhe t'i hiqet emri nga LV-ja e vendit të regjistrimit civil të votuesit.</p> <p>38.3. KKZ-ja duhet të pranojë kërkesën, t'i lëshojë votuesit një dëshmi dhe të përcjellë kërkesën në KQZ që të përfshihet ndryshimi në regjistrin e votuesve. KQZ e përcakton procedurën e detajuar përmes rregullës zgjedhore.</p> <p>38.4. KQZ-ja ofron kopje të LV për</p>	<p>38.1. Eligible voters may challenge inaccuracies or omissions in the Voters List at a Court of First Instance during a period established for that purpose by the CEC.</p> <p>38.2. Prior to the commencement of the eligible voters' challenge period, using the period for voter service, the CEC shall provide means to the voters to change the polling station. The voter has the right to change the polling station but remain within the same election district which will be valid for one round of elections. Such a request may be submitted to:</p> <p>a) At the MEC in the location where is the present voter civil registration; the voter requests his/her name to be removed from the VL of a specific location and be included in the VL of the location in which the voter wishes to cast the ballot on;</p> <p>b) At the MEC in the location where the voter wishes to cast the ballot; the voter requests his/her name to be included in the VL of the location where he/she wishes to cast the ballot and has his/her name removed from the VL of the location of the voter civil registration.</p> <p>38.3. The MEC shall receive the request, provide proof to the voter and follow it to the CEC in order for the changes to be</p>	<p>38.1 Birač sa pravom glasa može da, ospori netačnosti ili propuste na biračkom spisku pri prvostepenom sudu u periodu koji je određen i objavljen od strane CIK-a.</p> <p>38.2. CIK pre zvršetka perioda prigovora biračka sa pravom glasa, treba pružiti putem perioda usluge glasača, mogućnost za promenu biračkog mesta. Glasač ima pravo da zameni biračko mesto unutar iste izborne zone i važi samo za jedne izbore. Takav zahtev može da se uputi:</p> <p>a) OIK na mestu sadašnjeg civilnog registra birača, u ovom slučaju, birač zahteva da se briše iz biračkog spiska na toj lokaciji i da bude uključen u birački spisak na mestu gde on ili ona zahteva da glasa;</p> <p>b) OIK, na mestu gde glasač želi da glasa; glasač zahteva da se obuhvati ime u BS mesta gde zahteva da glasa i da se izbriše ime sa BS mesta Civilnog registra birača.</p> <p>38.3. OIK će prihvatiti zahtev, izdati potvrdu biraču i podnosi zahtev CIK-u da izvrši promenu biračkog spiska. CIK je dužna da utvrdi detaljne procedure na osnovu izbornih pravila.</p> <p>38.4. CIK će obezbediti jedan primerak biračkog spiska za akreditovane posmatrače koje ga zatraže. Akreditovani posmatrači mogu nadgledati prigovore i tokom perioda prigovora.</p>

<p>vëzhguesit e akredituar të cilët e kërkojnë këtë. Vëzhguesit e akredituar mund të vëzhgojnë kundërshtimet në Periudhën e kundërshtimit.</p> <p>38.5. Para fillimit të Periudhës së Kundërshtimit, pas shpalljes së datës së zgjedhjeve nga Presidenti, Sekretariati e publikon në zyrat e KKZ-së në secilën komunë, sikurse është paraparë me rregullat e KQZ-së dhe në pajtim me rregullat për mbrojtjen e të dhënave. KKZ-ja mund të përcaktojë lokacione shtesë për të publikuar LV-të brenda komunës së saj nëse e konsideron të nevojshme që të sigurohet qasje më e mirë.</p> <p>38.6. Para fillimit të periudhës së kundërshtimit KQZ-ja pajis me LV personin kontaktues të secilit subjekt politik të certifikuar. Çdo përdorim i LV-së nga subjektet politike të certifikuara, që është në kundërshtim me ligjin paraqet shkelje të këtij ligji.</p> <p>38.7. Gjykata e Shkallës së Parë mund të vendos ndryshime në LV dhe KQZ, duhet të bëjë ndryshimin sipas procedurave të parapara nga KQZ-ja.</p> <p>38.8. KQZ-ja, pas përfundimit të periudhës së kundërshtimit, certifikon LV-në siç është paraparë me këtë ligj.</p>	<p>incorporated in the voter registration. The CEC shall establish detailed procedures through electoral rule.</p> <p>38.4. The CEC shall provide accredited observers with copies of the VL upon individual request Accredited observers may observe the challenges in the Challenges Period.</p> <p>38.5. Prior to the commencement of the Challenges Period, after the announcement of the date of elections by the President, the Secretariat shall publish XX in the MEC offices in each municipality, as provided under CEC rule and in compliance to data protection rules. The MEC may designate additional locations to publish VL within its municipality if it considers necessary for ensuring better access.</p> <p>38.6. Prior to the commencement of the challenge period the CEC shall provide the designated Contact Person of each certified Political Entity with the VL. Any illegal use of VL by the certified Political Entities shall constitute a violation of the present law.</p> <p>38.7. Courts of first instance may place changes on the VL and the CEC shall carry out the changes according to CEC procedures.</p> <p>38.8. Upon conclusion of the challenges period, the CEC shall certify the VL, as regulated with this law.</p>	<p>38.5. Pre početka perioda za prigovore, nakon objavljivanja dana izbora od strane Predsednika Kosova, sekretarijat objavljuje u svim kancelarijama OIK-a u svakoj opštini, kao što je predviđeno pravilima CIK-a i u skladu sa pravilima za zaštitu podataka. OIK može da odredi dodatne lokacije za objavljivanje BS unutar svoje opštine, u koliko smatra za neophodnim da obezbedi bolji pristup.</p> <p>38.6. Pre početka perioda za prigovore CIK je dužna da snabdeva sa BS Kontakt osobu svakog certifikovanog političkog subjekta . Korišćenje BS, od strane certifikovanog političkog subjekta, u suprotnosti sa zakonom predstavlja kršenje ovog zakona.</p> <p>38.7. Prvostepeni sud može naložiti promenu biračkog spiska i CIK treba da izvrši promenu, prema procedurama predviđene od CIK-a.</p> <p>38.8. CIK , nakon završetka perioda prigovora, sertifikuje BS, kao što je predviđeno ovim zakonom.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 39 Shqyrtimi i listës së votuesve</p> <p>39.1 Votuesi me të drejtë vote, mund të shikojë LV-në, nëse ai ose ajo identifikohet saktësisht në KKZ si person:</p> <p>a) me të drejtë vote në Kosovë që paraqitet në LV dhe ofron një prej dokumenteve identifikuese në vijim, të lëshuara nga Republika e Kosovës:</p> <p>(i) letërnjoftim të vlefshëm;</p> <p>(ii) dokument udhëtimi të vlefshëm;</p> <p>(iii) pasaportë të vlefshme;</p> <p>(iv) leje të vozitjes, të vlefshme; ose</p> <p>b) me të drejtë vote nga jashtë Kosovës nëse paraqet:</p> <p>(i) dokument të vlefshëm identifikues me fotografi, dhe</p> <p>(ii) dëftesë të regjistrimit për votim jashtë Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 39 Review of Voters List</p> <p>39.1. Any eligible voter may review the VL provided that he/she is positively identified by the MEC as someone who:</p> <p>a) is an eligible in Kosovo voter appearing on the VL and provides one of the following identification documents issued in the Republic of Kosovo;</p> <p>(i) a valid ID card;</p> <p>(ii) a valid travel document;</p> <p>(iii) a valid passport;</p> <p>(iv) a valid driving license; or</p> <p>b) and eligible out of Kosovo voter if he/she provides:</p> <p>(i) a valid picture identification; and</p> <p>(ii) out of Kosovo votervoter registration receipt.</p>	<p style="text-align: center;">Član 39 Razmatranje biračkog spiska</p> <p>39.1 Birač sa pravom glasa, može pregledati BS, ako se on/ona identifikuje tačno u OIK kao lice:</p> <p>a) ima pravo da glasa na Kosovu i da bude na biračkom spisku, pružajući, jedan od identifikacionih dokumenata izdat u Republici Kosovo:</p> <p>(i) validnu ličnu kartu;</p> <p>(ii) validne putne isprave;</p> <p>(iii) validni pasoš;</p> <p>(iv) validnu vozačku dozvolu; ili</p> <p>b) uspešno apliciralo za pravo glasa van Kosova, podnoseći:</p> <p>(i) validnu identifikacionu sliku i</p> <p>(ii) potvrdu o registraciji za glasanje van Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">KREU VI</p> <p style="text-align: center;">REGJISTRIMI I PARTIVE POLITIKE DHE CERTIFIKIMI I SUBJEKTEVE POLITIKE</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER VI</p> <p style="text-align: center;">POLITICAL PARTY REGISTRATION AND CERTIFICATION</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE VI</p> <p style="text-align: center;">REGISTRACIJA POLITIČKIH PARTIJA I SERTIFIKACIJA POLITIČKIH SUBJEKATA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 40 Zyra për regjistrim dhe Certifikim të partive politike</p> <p>40.1. KQZ-ja themelon, brenda Sekretariatit, Zyrën për Regjistrimin dhe Certifikimin e Partive Politike (“Zyra”).</p>	<p style="text-align: center;">Article 40 Office of Political Party Registration and Certification</p> <p>40.1. CEC shall establish, within the Secretariat, the Office of Political Party Registration and Certification (“the</p>	<p style="text-align: center;">Član 40 Kancelarija za registraciju i sertifikaciju političkih partija</p> <p>40.1. CIK će, u sklopu Sekretarijata, osnovati Kancelariju za registraciju i sertifikaciju političkih stranaka</p>

<p>Zyra është përgjegjëse për:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) regjistrimin e partive politike b) rekomandon certifikimin e subjekteve politike dhe të kandidatëve për pjesëmarrje në zgjedhje; c) mirëmbajtjen e regjistrimit të subjekteve politike të certifikuar dhe kandidatëve; d) pranimin e raporteve të deklarimeve financiare të fushatës, siç kërkohet me këtë ligj; dhe e) monitoron mbarëvajtjen e kuvendeve të subjekteve politike. <p>40.2. Zyra udhëhiqet nga drejtori ekzekutiv, i cili i raporton drejtpërdrejt KQZ-së.</p>	<p>Office"). The Office shall be responsible for:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) registration of political parties b) recommends registration of political entities and candidates for participation in elections; c) responsible for maintaining the registry of certified political parties and candidates; d) collecting reports of financial statements of the campaign, as requested by this law; and e) monitors the running of assembly sessions of political entities. <p>40.2. The Office shall be headed by an Executive Director who shall report directly to the CEC.</p>	<p>(„Kancelarija“).</p> <p>Kancelarija će biti odgovorna za:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) registraciju političkih stranaka b) preporučuje sertifikaciju političkih subjekata i kandidata za učešće na izborima; c) vođenje evidencije sertifikovanih političkih subjekata i kandidata; i d) prijem finansijskog izveštaja kampanje, kako je predviđeno ovim zakonom. e) prati tok skupština političkih subjekata. <p>40.2. Kancelarijom rukovodi izvršni direktor koji neposredno izveštava CIK-u.</p>
<p>Neni 41 Regjistrimi i partive politike</p>	<p>Article 41 Political Party Registration</p>	<p>Član 41 Registracija političkih stranaka</p>
<p>41.1. Aplikimet për regjistrimin e partive politike mund të dorëzohen në Zyrë në çdo kohë gjatë orëve të rregullta të punës.</p> <p>41.2. Aplikimet e dorëzuara për regjistrim në Zyrë ndërmjet ditës së deklarimit të datës së zgjedhjeve nga Presidenti dhe datës së vendosur për tërheqjen e fletëvotimit, do të shqyrtohen vetëm nëse aplikimet për certifikim si subjekt politik janë bërë në përputhje me këtë ligj.</p> <p>41.3. Aplikimet për regjistrimin e partive politike dorëzohen në formën e vendosur nga rregullat e KQZ-së, siç është kërkuar nga Zyra dhe duhet të përfshijnë si vijon:</p>	<p>41.1. Applications for registration of Political Parties may be submitted to the Office at any time during normal working hours.</p> <p>41.2. Applications submitted for registration to the Office between the day of the declaration of the election date by the President of Kosovo and the date established for the ballot drawing will only be considered as applications for certification as a political entity in accordance with this law.</p> <p>41.3. The application for the registration of a Political Party shall be submitted in the</p>	<p>41.1. Aplikacije za registraciju Političkih stranaka mogu se podneti u Kancelariji u svako doba tokom redovnog radnog vremena.</p> <p>41.2. Podnesene aplikacije za registraciju Kancelariji između dana deklarisanja dana izbora od Predsednika i utvrđenog dana za izvlačenje glasačkog listića razmatraće se samo ukoliko su aplikacije za serifikaciju kao politički subjekat izvršene u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>41.3. Aplikacije za registraciju političkih stranaka dostavljaju se u formi utvrđenoj od pravila CIK-a kao što je traženo od</p>

<p>a) emrin, mbiemrin, adresën dhe numrin e telefonit të kryetarit të partisë;</p> <p>b) emrin, mbiemrin, adresën dhe numrin e telefonit të përfaqësuesit të autorizuar financiar të partisë;</p> <p>c) emrin, mbiemrin, adresën dhe numrin e telefonit të personit të autorizuar, për të komunikuar në emër të partisë me KQZ-në;</p> <p>d) numrin e telefonit, adresën elektronike dhe adresën postare të zyrës qendrore të partisë;</p> <p>e) deklaratën e nënshkruar nga kryetari i partisë se do të respektojë dhe do t'i përmbahet ligjit;</p> <p>f) Programin e partisë</p> <p>g) statutin e partisë;</p> <p>h) akronimin dhe shenjën e partisë;</p> <p>i) deklaratën e fundit financiare të partisë;</p> <p>j) aktin e themelimit të partisë politike;</p> <p>k) emrin dhe adresën e së paku 500 anëtarëve të partisë, të cilët banojnë në Kosovë dhe të cilët gjenden në LV në Kosovë.</p> <p>41.4. Zyra i shqyrton aplikimet brenda 10 (dhjetë) ditëve nga pranimi i tyre dhe brenda 5 (pesë) ditëve nga përfundimi i rishikimit të çfarëdo çështjeje që kërkon sqarim apo ndryshim në formën e aplikimit.</p> <p>41.5. Brenda 30 (tridhjetë) ditëve nga pranimi i aplikimit, Zyra e njofton KQZ-në për statusin e aplikimit, duke rekomanduar regjistrimin, duke rekomanduar mos</p>	<p>form established by CEC rule as required by the Office, and shall include the following:</p> <p>a) name, surname, address and telephone number of the president of the Party;</p> <p>b) name, surname, address and telephone number of the authorized financial agent of the party;</p> <p>c) name, surname, address and telephone number of the person authorized to communicate with the CEC on behalf of the Party;</p> <p>d) telephone number and the postal address of the headquarter of the party;</p> <p>e) a statement signed by the President of the Party to respect and abide by the law;</p> <p>f) party manifesto</p> <p>g) statute of the Party;</p> <p>h) the acronym and seal of the Party;</p> <p>i) the most recent financial statement of the Party;</p> <p>j) the founding act of the Party;</p> <p>k) name and address of at least 500 party members who are residing in Kosovo and who are found on the Kosovo VL.</p> <p>41.4. The Office shall review applications within ten (10) days of receipt and inform the authorized representative of the party within five (5) of the completion of the review of any matter that requires clarification or change in the application form.</p> <p>41.5. Within thirty (30) days of receiving</p>	<p>Kancelarije i treba da uključuju sledeće:</p> <p>a) ime, prezime, adresu i broj telefona predsednika stranke;</p> <p>b) ime, prezime, adresu i broj telefona ovlašćenog finansijskog predstavnika stranke;</p> <p>c) ime prezime, adresu i broj telefona ovlašćenog lica za komunikaciju u ime stranke sa CIK-om;</p> <p>d) broj telefona i elektronsku adresu i poštansku adresu centralne kancelarije stranke;</p> <p>e) izjavu potpisanu od predsednika stranke da će poštovati i pridržavati se zakona;</p> <p>f) program stranke;</p> <p>g) statut stranke;</p> <p>h) skraćenicu i oznaku stranke;</p> <p>i) zadnju finansijsku izjavu stranke;</p> <p>j) akt osnivanja političke stranke;</p> <p>k) ime i adresu najmanje 500 članova stranke koji žive na Kosovu i nalaze se u BS na Kosovu.</p> <p>41.4. Kancelarija razmatra aplikacije u roku od deset (10) dana od njihovog prijema i u roku od pet (5) dana od završetka preispitivanja bilo kog pitanja koje zahteva objašnjenje ili izmenu u formi aplikacije.</p> <p>41.5. U roku od trideset (30) dana od prijema aplikacije, Kancelarija obaveštava CIK o statusu aplikacije, preporučujući registraciju, preporučujući ne registraciju, ili pojašnjavajući druge oblasti koje mogu zahtevati dodatna objašnjenja.</p> <p>41.6. CIK ne registruje politički subjekt pod istim ili sličnim imenom ili</p>
---	---	--

<p>regjistrimin, ose duke saktësuar fusha të tjera që mund të kërkojnë sqarime shtesë.</p> <p>41.6. KQZ-ja nuk e regjistron subjektin politik me emër apo akronim që është i njëjtë, i ngjashëm apo është i ngatërrueshëm dhe mashtrues me emrin apo akronimin, me të cilin është certifikuar më herët një subjekt tjetër politik dhe që nuk është në pajtim me dispozitat ligjore dhe Kushtetutën e Republikës së Kosovës.</p> <p>41.7. Partia politike konsiderohet automatikisht e certifikuar në kohën e zgjedhjeve dhe pasi që të plotësojë kërkesën në përputhje me këtë ligj, përveç nëse e informon Zyrën ndryshe.</p> <p>41.8. Partia politike e regjistruar ose cilido aplikues tjetër për certifikim, në përputhje me këtë ligj, konsiderohet si subjekt politik. Zyra krijon dhe mban kuti postare për secilin subjekt politik të certifikuar nga KQZ-ja.</p>	<p>the application, the Office shall inform the CEC of the status of the application, recommending to register, recommending not to register, or specifying areas that may require further clarification.</p> <p>41.6. The CEC shall not certify a Political Entity under a name or acronym that is the same as, or in the judgment of the CEC, is confusingly or misleadingly similar to, the name or acronym under which a different Political Entity has previously been certified, or does not comply to the legal requirements or the Constitution of the Republic of Kosovo.</p> <p>41.7. A Political Party shall be considered automatically certified at the time of elections and after it fulfills the requirements as per this law, unless it otherwise informs the Office.</p> <p>41.8. A registered Political Party or any other applicant for certification in accordance with this law shall be deemed a political entity. The Office shall establish and maintain a mailbox for each Political Entity certified by the CEC.</p>	<p>skraćenicom ili koje je zbunjujuće ili obmanjujuće sa imenom ili skraćenicom prema kojima je ranije sertifikovan jedan drugi politički subjekt i koje nije u skladu sa zakonskim odredbama i Ustavom Republike Kosova.</p> <p>41.7. Politička stranka smatra se automatski sertifikovanom u vremenu izbora i nakon ispunjavanja zahteva u skladu sa ovim zakonom, osim ukoliko drugačije obaveštava Kancelariju.</p> <p>41.8. Registrovana politička stranka ili bilo koji drugi aplikant za sertifikaciju u skladu sa ovim zakonom smatra se pravnim subjektom. Kancelarija uspostavlja i vodi poštansku kutiju za svakog sertifikovanog političkog subjekta od strane CIK-a.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 42</p> <p style="text-align: center;">Auditimet e deklaratave financiare të partive politike</p> <p>42.1. Një parti politike e regjistruar dorëzon në Zyrë një deklaratë financiare vjetore në pajtim me Ligjin për financimin e subjekteve politike dhe rregullat e KQZ-së.</p>	<p style="text-align: center;">Article 42</p> <p style="text-align: center;">Auditing of Financial Statements of Political Parties</p> <p>42.1. A political party shall submit at the Office annual financial statement in compliance with the Law on Financing Political Entities and CEC rules.</p>	<p style="text-align: center;">Član 42</p> <p style="text-align: center;">Revizije finansijskih deklaracija političkih stranaka</p> <p>42.1. Registrovana politička stranka podnosi Kancelariji godišnju finansijsku deklaraciju, u skladu sa zakonom o finansiranju političkih subjekata i pravila CIK-a.</p>

<p>42.2. Zyrtari i autorizuar financiar i partisë dhe kryetari i partisë, janë ligjërisht përgjegjës për saktësinë e të gjitha informatave të dorëzuara në Zyrë, ashtu siç kërkohet me këtë ligj.</p>	<p>42.2. The authorized financial officer of the party and the president of the party shall be legally responsible for the accuracy of all information submitted to the Office as required by this law.</p>	<p>42.2. Ovlašćeni finansijski službenik stranke i predsjednik stranke su pravno odgovorni o tačnosti svih dostavljeni informacija u Kancelariji, kao što se ovim zakonom zahteva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 43 Aplikimi për Certifikim nga subjektet politike</p>	<p style="text-align: center;">Article 43 Certification Application by Political Entities</p>	<p style="text-align: center;">Član 43 Aplikacija za sertifikaciju od političkih subjekata</p>
<p>43.1. Subjekti politik duhet të certifikohet nga KQZ-ja për pjesëmarrje në zgjedhje. 43.2. Aplikimet për certifikim mund të dorëzohen në çdo kohë gjatë orëve të rregullta të punës deri 60 (gjashtëdhjetë) ditë para zgjedhjeve. Asnjë aplikim nuk mund të merret në konsideratë nga Zyra në mes 60 (gjashtëdhjetë) ditë para zgjedhjeve dhe ditës së zgjedhjeve. 43.3. Nëse partia politike e regjistruar që dëshiron të certifikohet përmes koalicionit, atëherë e njofton Zyrën brenda 15 (pesëmbëdhjetë) ditëve nga shpallja e ditës së zgjedhjeve.</p>	<p>43.1. In order to participate in elections, a Political Entity must be certified by the CEC. 43.2. Application for certification may be submitted at any time during normal working hours up to sixty (60) days prior to election. No application shall be taken into consideration by the Office between sixty (10) days prior to election and the Election Day. 43.3. If a registered Political Party is seeking certification as a coalition, it must notify the Office within fifteen (15) days from the day of declaration of Election Day.</p>	<p>43.1. Politički subjekat mora biti sertifikovan od CIK-a za učešće na izborima. 43.2. Aplikacije za sertifikaciju mogu se podneti u bilo koje vreme tokom redovnih radnih časova do šesdeset (60) dana pre izbora. Nijedna aplikacija se ne može uzeti u obzir od strane Kancelarije između šesdeset (60) dana pre izbora i na dan izbora. 43.3. Ukoliko registrovana politička stranka koja želi da se certifikuje preko koalicije, u tom slučaju obaveštava Kancelariju u roku od petnaest (15) dana pre objavljivanja dana izbora.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 44 Certifikimi i një subjekti politik</p>	<p style="text-align: center;">Article 44 Certification of a Political Entity</p>	<p style="text-align: center;">Član 44 Certifikacija političkog subjekta</p>
<p>44.1. KQZ-ja e certifikon subjektin politik, me të drejtë pjesëmarrjeje, nëse i njëjti e dorëzon aplikimin e plotësuar, në formën e përkthuar dhe në datën e vendosur nga rregullat e KQZ-së. Këto aplikime shoqërohen me të gjithë dokumentacionin</p>	<p>44.1. The CEC shall certify an eligible Political Entity if it submits a complete application, in the form prescribed and by a date established by a CEC rule. Such application shall be accompanied by all supporting documentation required under</p>	<p>44.1. CIK certifikuje politički subjekat s pravom učešća ukoliko isti predaje popunjenu aplikaciju, u propisanoj formi i u datumu određenim od pravila CIK-a. Ovim aplikacijama se prilaže sva podržna dokumentacija, tražena ovim članom, i to:</p>

<p>e mbështetur të kërkuar nga ky nen si në vijim:</p> <p>a) Certifikata e Regjistrimit (numri personal në rastin e kandidatëve individualë);</p> <p>b) emri, mbiemri, adresa dhe numri i telefonit të kryetarit të subjektit ku kjo është e zbatueshme dhe përfaqësuesit të autorizuar dhe numri i telefonit të zyrës qendrore të subjektit politik;</p> <p>c) kopja e shenjës së partisë, apo në rast koalicionesh, kopja e shenjës e të gjitha partive politike që janë në koalicion dhe çfarëdo shenje të vetë koalicionit;</p> <p>d) emri, mbiemri, adresa dhe numri i telefonit i zyrtarit financiar të subjektit;</p> <p>e) emri, mbiemri, adresa dhe numri i telefonit i personit të ngarkuar me procesin zgjedhor në emër të subjektit;</p> <p>f) deklarata e nënshkruar nga kryetari i partisë, apo bartësi i listës për subjekte të tjera që zotohen për të respektuar dhe vepruar në përputhje me këtë ligj;</p> <p>g) në rast të koalicionit, një deklaratë e nënshkruar nga kryetari i secilës parti politike të regjistruar, e cila merr pjesë në koalicion, përmes së cilës jepet pëlqimi për të marrë pjesë, duke bërë me dije mënyrën përmes të cilës kandidatët do të radhiten në fletëvotim, në mesin e anëtarëve të koalicionit dhe që zotohen për të respektuar dhe vepruar në pajtim me këtë ligj;</p> <p>h) në rastin e nismës qytetare, numrin e letërnjoftimit të udhëheqësit të nismës,</p>	<p>this article as follows:</p> <p>a) a Registration Certificate (ID number in case of independent candidates);</p> <p>b) name, surname, address, and telephone number of the Entity's President where applicable, and the authorized representative and the telephone number of the headquarters of the political entity;</p> <p>c) a copy of the party's seal, or in case of coalitions, a copy of the seal of all political parties in the coalition;</p> <p>d) name, surname, address, and telephone number of the Financial Officer of the Entity;</p> <p>e) name, surname, address, and telephone number of a person authorized to deal with electoral process on the Entity's behalf;</p> <p>f) statement signed by the President of the Party, or bearer of the list for other Entities committing to respect and abide by this Law;</p> <p>g) in the case of a coalition, , a statement signed by the president of each registered political party participating in the coalition consenting to participate, indicating the manner in which the candidates shall be distributed between the members of the coalition on the ballot, and committing to respect and abide by this Law;</p> <p>h) in the case of citizens initiative, the ID number of the leader of the initiative, the authorized representative,</p>	<p>a) Certifikat o registraciji (lični broj u slučaju individualnih kandidata);</p> <p>b) ime, prezime, adresa i broj telefona predsednika subjekta gde je to primenjivo i ovlašćenog predstavnika i broj telefona centralne kancelarije političkog subjekta;</p> <p>c) kopija oznake stranke, ili u slučaju koalicija, kopija oznake svih političkih stranaka koje su u koaliciji i bilo koja oznaka same koalicije;</p> <p>d) ime, prezime, adresa i broj telefona finansijskog službenika subjekta;</p> <p>e) ime, prezime, adresa i broj telefona lica zaduženog izbornim procesom na ime subjekta;</p> <p>f) potpisana izjava od strane predsednika stranke, ili nosioca liste za ostale subjekte koji se obavezuju da poštuju i da postupaju u skladu sa ovim zakonom;</p> <p>g) u slučaju koalicije, jedna potpisana izjava od strane predsednika svake registrovane političke stranke koja učestvuje u koaliciji, preko koje se daje saglasnost za učešće, stavljajući do znanja način preko kojeg će se kandidati poređati u glasački listić među članovima koalicije i obavezuju se da poštuju i deluju u skladu sa ovim zakonom;</p> <p>h) u slučaju građanske inicijative, broj lične karte vođe inicijative, ovlašćenog predstavnika i ovlašćenog finansijskog predstavnika. U slučaju nezavisnog kandidata ili građanske inicijative,</p>
--	---	---

<p>përfaqësuesin e autorizuar dhe përfaqësuesin financiar të autorizuar. Në rast të kandidatit të pavarur apo nismës qytetare, kandidati apo udhëheqësi i nismës, po ashtu mund të shërbejë si përfaqësues i autorizuar dhe përfaqësues financiar;</p> <p>i) emri, mbiemri, adresa dhe numri i telefonit të udhëheqësit të listës së koalicionit, përfaqësuesit dhe përfaqësuesit financiar;</p> <p>j) në rast të koalicionit, një kopje e çfarëdo shenje të koalicionit;</p> <p>k) Zyra njoftohet për çfarëdo ndryshimi të kryetarit të partisë politike apo zyrtarit për financa, brenda 5 (pesë) ditëve të punës, pas bërjes së ndryshimeve.</p> <p>44.2. Subjekti politik dorëzon certifikatën e pagesës bashkë me aplikacion, siç është paraparë me rregullat e KQZ-së.</p> <p>44.3. Përveç përjashtimeve të përcaktuara në paragrafin 4 të këtij neni, secili aplikim për certifikim përfshin numrin e nevojshëm të nënshkrimeve siç parashihet me rregullën e KQZ-së.</p> <p>44.4. Partia politike që ka marrë së paku një (1) ulëse në Kuvendin e Kosovës në zgjedhjet e fundit të llojit të njëjtë, nuk kërkohet të dorëzojë nënshkrimet në mbështetje të aplikimit të saj për certifikim në zgjedhjet për Kuvendin e Kosovës.</p> <p>44.5. Personi mund të japë nënshkrimin e tij/saj në mbështetje të vetëm një subjekti politik për zgjedhje.</p> <p>44.6. Çdo subjekt politik në kërkesën e tij</p>	<p>and the authorized financial representative. In the case of an independent candidate or citizens initiative, the candidate or the leader of the initiative may also serve as authorized representative and financial representative;</p> <p>i) name, surname, address and telephone number of the leader of the list of the coalition, representative and financial representative;</p> <p>j) in the case of a coalition, a copy of any seal of the coalition.</p> <p>k) the Office shall be informed of any change in Political Party's president or financial officer shall be notified within five (5) working days of changes.</p> <p>44.2. A Political Entity shall submit with its application a certification fee as defined by CEC rules.</p> <p>44.3. In addition to exclusions under paragraph 4 of this article, each application for certification shall have the signatures in the number as specified by the CEC rule.</p> <p>44.4. A Political Party that gained at least one (1) seat in the Kosovo Assembly in the last election of the same type is not required to submit signatures in support of its application for certification in elections for the Assembly of Kosovo.</p> <p>44.5. A person may give his or her signature in support of only one Political Entity per election.</p> <p>44.6. Each Political Entity shall indicate in its application whether it wishes to contest</p>	<p>kandidat ili vođa inicijative mogu takođe služiti kao ovlašćeni predstavnik i finansijski predstavnik;</p> <p>i) ime, prezime, adresa i broj telefona predvodnika liste koalicije, predstavnika i finansijskog predstavnika;</p> <p>j) u slučaju koalicije, jedna kopija bilo kakve oznake koalicije;</p> <p>k) kancelarija se obaveštava o bilo kakvoj promeni predsednika političke stranke ili zvaničnika za finansije u roku od pet (5) radnih dana nakon izvršenja promena.</p> <p>44.2. Politički subjekat dostavlja sertifikat isplate uz aplikaciju, kao što je propisano pravilima CIK-a.</p> <p>44.3. Osim izuzetaka utvrđenih u stavu 4. ovog člana, svaka aplikacija za sertifikaciju uključuje potreban broj potpisa, kako je predviđeno pravilom CIK-a.</p> <p>44.4. Politička stranka koja je dobila najmanje jedno (1) mesto u Skupštini Kosova na zadnjim izborima iste vrste ne zahteva se da dostavlja potpise u podršci njene aplikacije za sertifikaciju na izborima za Skupštinu Kosova.</p> <p>44.5. Osoba može dati njegov/njen potpis u podršci samo jednog političkog subjekta za izbore.</p> <p>44.6. Svaki politički subjekat u njegovom zahtevu ističe da li želi da ulazi u takmičenju da dobije neko od zagarantovanih mesta za predstavljanje Srba i ostalih ne – većinskih zajednica</p>
--	---	--

<p>tregon nëse dëshiron të hyjë në garë për të fituar ndonjërin prej vendeve të garantuara për përfaqësim të serbëve dhe komuniteteve tjera jo-shumicë të Kosovës, sipas nenit 64 të Kushtetutës.</p> <p>44.7. Çdo dështim në përmbushjen e kërkesave të këtij neni i jep të drejtë KQZ-së të pezullojë procesin e aplikimit. Përveç kërkesave të certifikimit të këtij kapitulli, më lartë, KQZ-ja, me pranimin e aplikimit për certifikim nga subjekti politik, përfshirë edhe partinë politike të regjistruar, kërkon nga PZAP-ja të japë konfirmim me shkrim se subjekti politik që aplikon ka paguar plotësisht gjrobat në lidhje me cilitdo zgjedhje të mëparshme dhe të konfirmojë se nuk ka borxhe tjera të papaguara.</p> <p>44.8. Të gjitha kërkesat për të tërhequr një subjekt të certifikuar politik nga zgjedhjet i dorëzohen KQZ-së.</p>	<p>any of the seats guaranteed for the representation of Kosovo Serb and other non-majority communities under Article 64 of the Constitution.</p> <p>44.7. Any failure to comply with the requirements of this Article shall entitle the CEC to suspend the application process. In addition to the certification requirements of this Chapter, above, the CEC shall, on receipt of a certification application by a political entity, including a registered political party, require the ECAC to provide it with a written confirmation that the political entity applying has fully paid any fines in relation to any previous election and confirm that there are no financial or other outstanding liabilities.</p> <p>44.8. All requests to withdraw a certified political entity from the election shall be submitted to the CEC.</p>	<p>Kosova, shodno člana 64. Ustava.</p> <p>44.7. Svaki neuspeh u ispunjavanju zahteva ovog člana daje za pravo CIK-u da obustavi proces aplikacije. Osim zahteva sertifikacije ovog, gore navedenog Poglavlja, CIK, prijemom aplikacije za sertifikaciju od političkog subjekta, uključujući i registrovanu političku stranku, traži od IPŽP da daje pismenu potvrdu da je politički subjekat koji aplicira u celosti uplatio novčane kazne u odnosu na bilo koje ranije izbore i da potvrdi da nema drugih ne podmirenih dugova.</p> <p>44.8. Svi zahtevi za povlačenje sertifikovanog političkog subjekta iz izbora podnose se CIK-u.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 45</p> <p style="text-align: center;">Shqyrtimi i aplikimeve për certifikim</p> <p>45.1. Zyra shqyrton të gjitha aplikimet për certifikim dhe nëse përcakton se subjekti politik nuk ka plotësuar të gjitha kërkesat e paraparë me nenin 43 dhe 44 të këtij ligji, atëherë Zyra, brenda 10 (dhjetë) ditëve pas pranimit të aplikimit për certifikim, dërgon një njoftim me të cilin e informon subjektin politik për arsyen ose arsyet pse aplikimi i tij nuk është i mjaftueshëm.</p> <p>45.2. Aplikuesi i cili pranon njoftimin</p>	<p style="text-align: center;">Article 45</p> <p style="text-align: center;">Review of Certification Applications</p> <p>45.1. The Office shall review each application for certification and if it determines that a Political Entity has not satisfied all of the criteria set out in the Article 43 and 44 of this law, then the Office shall within ten (10) days after the receipt of the application send a notice informing the political Entity of the reason or reasons why its application for certification is not sufficient.</p>	<p style="text-align: center;">Član 45</p> <p style="text-align: center;">Razmatranje aplikacija za sertifikaciju</p> <p>45.1. Kancelarija razmatra sve aplikacije za sertifikaciju i, ukoliko utvrđuje da politički subjekat nije ispunjavao sve zahteve propisane članom 43. i 44. ovog zakona, onda Kancelarija u roku od deset (10) dana nakon prijema aplikacije za sertifikaciju dostavlja jedno obaveštenje, kojim informiše politički subjekat o razlogu ili razlozima zašto je njegova aplikacija nedovoljna.</p>

<p>sipas nenit 41.4 të këtij ligji, ka afat 5 (pesë) ditë pune, për të dorëzuar aplikimin e korigjuar apo një shpjegim që adreson brengat e identifikuar në njoftim.</p> <p>45.3. Zyra i bën rekomandim me shkrim KQZ-së për apo kundër miratimit të secilit aplikim që pranon brenda 5 (pesë) ditëve nga pranimi i dokumentacionit të plotë. Rekomandimet përmbajnë shpjegim të shkruar për secilin kriter. Asnjë parti nuk certifikohet nëse nuk i plotëson kriteret e përcaktuara.</p> <p>45.4. Pas pranimit të rekomandimit nga Zyra, KQZ-ja e miraton ose refuzon aplikimin për certifikim, brenda 7 (shtatë) ditëve të punës.</p> <p>45.5. Pas vendimit të KQZ-së, Zyra e njofton menjëherë aplikuesin me shkrim rreth statusit të aplikimit, dhe në rast të refuzimit, ofron arsyetimin për refuzim dhe e këshillon aplikuesin që ka të drejtën e ankesës nga momenti i njoftimit me shkrim nga ana e Zyrës në PZAP, brenda dyzet e tetë (48) orëve.</p> <p>45.6. Zyra e njofton me shkrim aplikuesin në afat prej 48 (dyzet e tetë) orëve.</p>	<p>45.2. An applicant who receives a notice as per Article 41.4 of this law, shall have five (5) working days to submit an amended application or an explanation addressing concerns raised in the notice.</p> <p>45.3. The Office shall make a written recommendation to the CEC for or against the approval of each application it receives within five (5) days from receiving full documentation. The recommendation shall contain written explanation for each criteria. No party shall be certified unless it fulfills all of the criteria set forth.</p> <p>45.4. After receiving a recommendation from the Office, the CEC shall either approve or reject the application for certification within seven (7) working days.</p> <p>45.5. After the CEC decision, The Office shall inform the applicant regarding the registration status and in case of refusal, shall provide grounds for refusal and advises the applicant with the right to complaint from the moment of written notice by the Office, at the ECAC within forty-eight (48) hours.</p> <p>45.6. The Office shall inform the applicant in writing within forty-eight (48) hours.</p>	<p>45.2. Aplikant koji dobija obaveštenje shodno člana 41.4 ovog zakona, ima rok od pet (5) radnih dana da predaje korigovanu aplikaciju ili objašnjenje koje adresira identifikovane zabrinutosti u obaveštenju.</p> <p>45.3. Kancelarija podnosi pismenu preporuku CIK-u za ili protiv usvajanja svake aplikacije koju prima u roku od pet (5) dana od prijema potpune dokumentacije. Preporuke sadržavaju pismeno objašnjenje za svaki kriterijum. Nijedna stranka se ne certifikuje ukoliko ne ispunjava utvrđene kriterijume.</p> <p>45.4. Nakon prijema preporuke od Kancelarije, CIK usvaja ili odbija aplikaciju za sertifikaciju u roku od sedam (7) radnih dana.</p> <p>45.5. Nakon odluke CIK-a, Kancelarija odmah obaveštava aplikanta u pisanoj formi o statusu aplikacije i u slučaju odbijanja, daje obrazloženje za odbijanje i savetuje aplikanta da ima pravo žalbe od trenutka pismenog obaveštenja od strane Kancelarije u IPŽP u roku od četrdeset i osam (48) časova.</p> <p>45.6. Kancelarija pismeno obaveštava aplikanta u roku od u roku od četrdeset i osam (48) časova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 46 Partitë Politike</p> <p>46.1. Partia politike mund të certifikohet për pjesëmarrje në zgjedhje, nëse dëshmon se regjistrimi në bazë të legjislacionit në</p>	<p style="text-align: center;">Article 46 Political Parties</p> <p>46.1. A Political Party may be certified to participate in an election, provided that its registration under the applicable law is not</p>	<p style="text-align: center;">Član 46 Političke stranke</p> <p>46.1. Politička stranka se može sertifikovati za učešće na izborima,</p>

<p>fuqi nuk është nën pezullim.</p> <p>46.2. Zyra e informon KQZ-në rreth statusit të regjistrimit të secilës parti politike aplikuese, para përfundimit të procedurës së certifikimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 47 Koalicionet</p> <p>47.1. 2 (dy) apo më shumë parti politike që kanë të drejtë për t'u certifikuar si subjekte politike, mund të aplikojnë së bashku në KQZ për certifikim që të garojnë në zgjedhje si koalicion nën një emër të përbashkët, në baze të marrëveshjes së tyre të brendshme, e cila parasheh, themelimin, funksionimin, të drejtat dhe obligimet, si dhe shpërbërjen.</p> <p>47.2. Një koalicionin është një subjekt politik nga dita kur është certifikuar nga KQZ-ja, e deri në certifikimin e rezultateve të zgjedhjeve. Partia politike nuk mund të tërhiqet nga koalicioni, pasi që të jetë certifikuar, derisa rezultatet e zgjedhjeve të certifikohen.</p> <p>47.3. Pas shpërbërjes së koalicionit, secila nga partitë politike të regjistruara, të cilat kanë qenë anëtare të koalicionit, janë përgjegjëse për një ndarje të të drejtave dhe detyrimeve, në bazë të marrëveshjes për koalicion. Nëse nuk ka marrëveshje, të gjitha ndarjet bëhen në mënyrë proporcionale, për të gjitha borxhet të shkaktuara nga</p>	<p>under suspension.</p> <p>46.2. The Office shall inform the CEC regarding the registration status of each applicant Political Party prior to the conclusion of the certification procedure.</p> <p style="text-align: center;">Article 47 Coalitions</p> <p>47.1. Two (2) or more Political Parties eligible to be certified as Political Entities may apply jointly at the CEC for certification to contest in election as a coalition under a unified name based on their internal agreement that regulates establishment, the functioning, the rights and obligations as well as disbandment.</p> <p>47.2. A Coalition is a single Political Entity from the day the Coalition is certified by the CEC until the results of the election are certified. A Political Party may not withdraw from a Coalition once it has been certified, until the results of the election are certified.</p> <p>47.3. Upon dissolution of a Coalition, each of the registered Political Parties that were members of the Coalition shall be responsible for a share of rights and Liabilities proportional to the agreement of the Coalition. A proportional sharing (translation: <i>of rights and liabilities?</i>) shall take place in the event where no agreement exists. including any liabilities incurred by the coalition in</p>	<p>ukoliko dokaže da registracija pod važećim zakonodavstvom nije pod suspenzijom.</p> <p>46.2. Kancelarija obaveštava CIK o statusu registracije svake političke stranke koja je aplicirala pre okončanja procedure za sertifikaciju.</p> <p style="text-align: center;">Član 47 Koalicije</p> <p>47.1. Dve (2) ili više političke stranke koje imaju pravo da se sertifikuju kao politički subjekti mogu aplicirati zajedno u CIK za sertifikaciju kako bi se takmičili na izborima kao koalicija pod jednim zajedničkim imenom na osnovu njihovog internog sporazuma, koji predviđa osnivanje, funkcionisanje, prava i obaveze kao i raspad.</p> <p>47.2. Jedna koalicija je jedan politički subjekat od dana kada je sertifikovana od CIK-a pa do sertifikacije izbornih rezultata. Politička stranka ne može istupati iz koalicije nakon sertifikacije, do sertifikacije izbornih rezultata.</p> <p>47.3. Nakon raspada koalicije, svaka od registrovanih političkih stranaka, koje su bile članice koalicije, odgovorne su za podelu prava i obaveza na osnovu sporazuma za koaliciju. Ukoliko nema sporazuma, sva podela se vrši proporcionalno, svi prouzrokovani dugovi od koalicije shodno sporazuma o koaliciji, uključujući i neisplaćene novčane kazne</p>
--	---	--

<p>koalicioni, konform marrëveshjes për koalicionin, përfshirë gjobat e papaguara të ngarkuara nga KQZ-ja apo PZAP-i, përveç atyre të shqiptuara ndaj kandidatëve individualisht.</p> <p>47. 4. Nëse në marrëveshjen e koalicionit nuk është paraparë ndarja e borxheve (gjobave) të shkaktuara nga partnerët e koalicionit, me këtë dispozitë të përcaktohet në përqindje ndarja e borxheve.</p> <p>47.5. Partia politike që është anëtare e koalicionit, nuk mund të marrë pjesë si anëtare në një koalicion tjetër apo si subjekt politik i veçantë në të njëjtat zgjedhje.</p>	<p>conformity with coalition agreement, including outstanding fines imposed by the CEC or the ECAC, excluding those issued to individual candidates.</p> <p>47. 4. If the coalition agreement does not regulate sharing of liabilities (fines) incurred by the coalition partners, this provision should specify a share in liabilities in terms of percentage.</p> <p>47.5. A political party that is a member of a Coalition cannot participate as a member of another Coalition or as a separate political party in the same election.</p>	<p>izrečene od CIK-a ili IPŽP-a, osim onih izrečenim kandidatima pojedinačno.</p> <p>47.4. Ukoliko u sporazumu koalicije nije predviđena podela dugova (kazni) prouzrokovanih od koalicionih partnera, ovom odredbom određuje se procentualna podela dugova.</p> <p>47.5. Politička stranka koja je član koalicije ne može da učestvuje kao član jedne druge koalicije ili kao poseban politički subjekt na istim izborima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 48 Nisma qytetare</p>	<p style="text-align: center;">Article 48 Citizen's Initiative</p>	<p style="text-align: center;">Član 48. Gradanska inicijativa</p>
<p>48.1. Nismë qytetare është një subjekt politik nga dita e certifikimit nga KQZ, deri kur të dorëzojë raportin përfundimtar të publikimit financiar të fushatës, sipas nenit 68 të këtij ligji.</p> <p>48.2 Secili kandidat i certifikuar i listës së nismës qytetare është personalisht përgjegjës për ndarje të barabartë të gjobave të ngarkuara mbi nismën qytetare nga KQZ-ja apo PZAP-i.</p>	<p>48.1. A Citizen's Initiative is a single Political Entity from the day the Initiative is certified by the CEC until the moment the Citizen's Initiative submits the Campaign Financial Disclosure Report, under Article 68 of this law.</p> <p>48.2 Each candidate on the certified candidate list of a Citizens' Initiative shall be personally responsible for an equal share of any fines imposed on the Citizens' Initiative by the CEC or the ECAC.</p>	<p>48.1. Gradanska inicijative je politički subjekat od dana sertifikacije od CIK-a do dostavljanja završnog finansijskog izveštaja kampanje, shodno člana 68. ovog zakona.</p> <p>48.2. Svaki sertifikovani kandidat spiska građanske inicijative je lično odgovoran za podjednaku podelu kazni izrečenih prema građanskoj inicijativi od strane CIK-a ili IPŽP-a.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 49 Kandidatët e pavarur</p> <p>49.1. Një person që ka të drejtë të jetë kandidat, mund të aplikojë në KQZ që të certifikohet si kandidat i pavarur, që të garojë në zgjedhje.</p> <p>49.2. Kandidati i pavarur nuk mund që në të njëjtat zgjedhje, të certifikohet si kandidat për një parti politike, koalicion apo nismë qytetare.</p> <p>49.3. Një kandidat i pavarur nuk mund të tërheqë kandidaturën e tij apo saj, para certifikimit të rezultateve të zgjedhjeve.</p>	<p style="text-align: center;">Article 49 Independent Candidates</p> <p>49.1. Any person eligible to be a candidate, may apply at the CEC for certification to contest in election as an independent candidate.</p> <p>49.2. An independent candidate may not, in the same election, seek certification as a candidate for a Political Party, Coalition or Citizens' Initiative.</p> <p>49.3. An independent candidate may not withdraw his or her candidacy before the certification of the election results.</p>	<p style="text-align: center;">Član 49. Nezavisni kandidati</p> <p>49.1. Lice koje ima pravo da bude kandidat, može da aplicira u CIK-u da bude sertifikovan kao nezavisni kandidat za učešće na izborima.</p> <p>49.2. Nezavisni kandidat ne može da se, na istim izborima, certifikuje kao kandidat za političku stranku, koaliciju ili građansku inicijativu.</p> <p>49.3. Nezavisni kandidat ne može da povuče njegovu ili njenu kandidaturu pre sertifikacije izbornih rezultata.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 50 Emrat e subjekteve politike</p> <p>50.1. Subjektet politike që aplikojnë për certifikim me emra apo akronime fyese kundërkushtetuese, që nxisin urrejtje apo që janë të njëjta, apo aq të ngjashme sa që me siguri se do të shkaktojnë ngatërrim apo çorientojnë votuesit, KQZ-ja vendos se cili subjekt ka të drejtën për t'u certifikuar me emrin dhe akronimin e caktuar. Në vendimin se cili subjekt politik ka të drejtën për t'u certifikuar, nën cilin emër dhe akronim, KQZ-ja ka parasysh datën kur secili subjekt ka dorëzuar aplikimin e tij në KQZ dhe përdorimin paraprak të emrave dhe akronimeve.</p> <p>50.2. Asgjë në këtë nen nuk e pamundëson certifikimin e kandidatëve të pavarur me emrin ligjor të tij apo saj. Në rast se emrat</p>	<p style="text-align: center;">Article 50 Names of Political Entities</p> <p>50.1. Political Entities which apply for certification under names or acronyms that offensive or unconstitutional or incite hatred, or are the same, or so similar that they are likely to cause confusion or mislead voters, the CEC shall decide which Entity has the right to be certified under the name or acronym. In deciding which Political Entity has the right to be certified under a name or acronym, the CEC shall consider the date on which each Entity submitted its application to the CEC and each Entity's previous use of the names or acronyms.</p> <p>50.2. Nothing in this article precludes the certification of an independent candidate under his or her legal name. Where candidate names are the same, the CEC</p>	<p style="text-align: center;">Član 50 Imena političkih subjekata</p> <p>50.1. Politički subjekti koji apliciraju za sertifikaciju sa uvredljivim protiv ustavnim imenima ili skraćenicama koje podstiču mržnju ili su ista, ili toliko slična da nedvosmisleno dovode do zablude ili dezorijentišu glasače, CIK odlučuje koji subjekat ima pravo da bude sertifikovan pod određenim imenom i skraćenicom. U odluci koji subjekat ima pravo da bude sertifikovan pod kojim imenom i skraćenicom, CIK ima u vidu datum kada je svaki od subjekta podneo svoju aplikaciju u CIK-u i prethodno korišćenje imena i skraćenice.</p> <p>50.2. Ništa kod ovog člana ne onemogućuje sertifikaciju nezavisnih</p>

<p>janë të njëjtë, KQZ-ja mund të përfshijë informata për të bërë dallimin e tyre dhe për t'i ikur ngatërrimit në fletëvotim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 51 Nënshkrimet</p> <p>51.1. Zyra për Regjistrimin e Partive i rishikon nënshkrimet e dorëzuara në mbështetje të aplikimit për certifikim sipas procesit të paraparë me rregull të KQZ-së, për të siguruar se nënshkrimet janë të vlefshme.</p> <p>51.2. Llojet e nënshkrimeve në vijim, janë të pavlefshme dhe nuk llogariten ndaj kërkesës së nënshkrimeve për certifikim:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) nënshkrimet e personave të cilët nuk janë votues të regjistruar; b) nënshkrimet e mbështetjes për të cilat çfarëdo informate e kërkuar mungon apo është e palexueshme; c) nënshkrimet të cilat janë me të njëjtin dorëshkrim si nënshkrimet tjera, përfshirë nënshkrimet nga udhëheqësi i familjes për anëtarët e tjerë të familjes; dhe d) nënshkrimet të cilat përfshijnë informata, të cilat nuk përputhen me informatat e regjistruara në LV-në më të përditësuar. 	<p>may include distinguishing information to avoid confusion on the ballot.</p> <p style="text-align: center;">Article 51 Signatures</p> <p>51.1. The Office of Political Party Registration shall review the signatures submitted in support of application for certification according to procedures set with the CEC rule, to ensure validity of the signatures.</p> <p>51.2. The following types of signatures shall be considered invalid and shall not count towards the signature requirement:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) signatures of persons who are not registered voters; b) signatures of support for which any required information is missing or illegible; c) signatures that are in the same handwriting as other signatures, including signatures by the head of the family for other family members; and d) signatures that include information that does not match information recorded in the most current version of the VL. 	<p>kandidata pod njegovim ili njenim zakonskim imenom. U slučaju da su imena ista, CIK može uključiti informacije kako bi se izvršilo njihovo razlikovanje i izbegla zabuna kod glasačkog listića.</p> <p style="text-align: center;">Član 51 Potpisi</p> <p>51.1. Kancelarija za registraciju političkih stranaka proverava podnete potpise u podršci aplikacije za sertifikaciju, prema procesu predviđenim pravilima CIK-a kako bi se osiguralo da su potpisi važeći.</p> <p>51.2. Vrste potpisa u nastavku su nevažeći i ne uzimaju se u obzir u odnosu na zahtev potpisa za sertifikaciju:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) potpisi lica koji nisu registrovani glasači; b) potpisi podrške za koje nedostaje ili je nečitka bilo koja tražena informacija; c) potpisi koji su istog rukopisa kao i drugi potpisi, uključujući potpise od strane starešine porodice za ostale članove porodice; i d) potpisi koji uključuju informacije koja se ne podudaraju sa registrovanim informacijama u ažuriranim GS.
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 52 Renditja e subjekteve politike në fletëvotim</p> <p>52.1. Shorti i fletëvotimit mbahet në një datë të caktuar nga KQZ-ja, për të vendosur renditjen e subjekteve politike të certifikuara në fletëvotim.</p> <p>52.2. Shorti bëhet sipas procedurave të përcaktuara nga rregullat e KQZ-së, duke siguruar se tërheqja është e drejtë dhe transparente. Kryesuesi i KQZ-së e kryeson tërheqjen e shortit.</p> <p>52.3. Zyra i njofton subjektet politike për vendndodhjen, datën, dhe kohën në të cilën shorti i fletëvotimit do të mbahet. Secili subjekt politik dërgon një përfaqësues për të tërhequr shortin dhe vëzhguar mbajtjen e shortit të fletëvotimit.</p> <p>52.4. Nëse subjekti politik nuk e dërgon përfaqësuesin në shortin e fletëvotimit, një anëtar i Sekretariatit e tërheqë shortin për atë subjekt.</p>	<p style="text-align: center;">Article 52 Political Parties Order of Ballot</p> <p>52.1. In order to establish the order of certified Political Parties on the ballot, a ballot lottery shall be held on a date determined by the CEC.</p> <p>52.2. The lottery shall be held in accordance with procedures defined by the CEC rule, ensuring that the lottery is fair and transparent. The Chairperson of the CEC shall preside over the drawing of lots.</p> <p>52.3. The Office shall notify the Political Entities of the location, date, and time at which the ballot lottery will be held. Each Political Entity may send a representative to draw a lot and observe the conduct of the ballot lottery.</p> <p>52.4. If a Political Entity does not send a representative to the ballot lottery, a member of the Secretariat shall draw a lot for that Entity.</p>	<p style="text-align: center;">Član 52. Redosled političkih subjekata u glasačkom listiću</p> <p>52.1. Izvlačenje žreba glasačkog listića održava se u danu određenom od CIK-a, kako bi se utvrdio redosled sertifikovanih političkih subjekata na glasačkom listiću.</p> <p>52.2. Izvlačenje žreba se vrši prema utvrđenim procedurama iz pravila CIK-a, osiguravajući da je izvlačenje pravedno i transparentno. Predsedavajući CIK-a predsedava izvlačenju žreba.</p> <p>52.3. Kancelarija obaveštava političke subjekte o mestu nalaženja, datumu i vremenu u kome će se žreb izvlačenja održati. Svaki politički subjekat šalje jednog predstavnika za izvlačenje žreba i posmatranje održavanja izvlačenja žreba glasačkog listića.</p> <p>52.4. Ukoliko politički subjekat ne šalje predstavnika na izvlačenje žreba glasačkog listića, jedan od članova Sekretarijata izvlači žreb za taj subjekat.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 53 Sanksionimi penal i subjekteve politike</p> <p>Sanksioni penal kundër subjektit politik të regjistruar do të thotë çregjistrim i atij subjekti politik, siç përcaktohet nga gjykata.</p>	<p style="text-align: center;">Article 53 Criminal conviction of political entities</p> <p>A criminal conviction against a registered political entity shall mean deregistration of that political entity, as determined by the court.</p>	<p style="text-align: center;">Član 53 Krivično sankcionisanje političkih subjekata</p> <p>Krivično sankcionisanje protiv registrovanog političkog subjekta znači ispisivanje takvog političkog subjekta, kako je utvrđeno od strane suda.</p>

<p align="center">KREU VII CERTIFIKIMI I KANDIDATËVE</p>	<p align="center">CHAPTER VII CANDIDATE CERTIFICATION</p>	<p align="center">VII POGLAVLJE SERTIFIKACIJA KANDIDATA</p>
<p align="center">Neni 54 Përshtatshmëria/aftësia e kandidatit</p> <p>54.1. Cilido person, emri i të cilit paraqitet në LV, është i aftë për certifikim si kandidat, përveç nëse ai apo ajo është:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) gjykatës apo prokuror në Kosovë ose gjetkë; b) pjesëtar i Forcës së Sigurisë së Kosovës; c) pjesëtar i Policisë së Kosovës; d) pjesëtar i Shërbimit Doganor të Kosovës; e) pjesëtar i Agjencisë së Kosovës për Inteligjencë; f) kryesues i një agjencie të pavarur; g) përfaqësues diplomatik; h) kryesues apo anëtar i KQZ-së; i) pjesëtar i PZAP-it; j) anëtar i Komisionit Komunal të Zgjedhjeve; k) pjesëtar i forcave të armatosura të ndonjë shteti; l) pjesëtar i ndonjë force policore apo të një trupi të ngjashëm; m) duke vuajtur dënimin e shqiptuar nga Tribunali Penal Ndërkombëtar për ish-Jugosllavinë; n) nën akuzë nga Tribunali dhe ka dështuar të veprojë në përputhje me urdhrin për t'u paraqitur para Tribunalit; o) dënuar me vendim gjyqësor të 	<p align="center">Article 54 Candidate Eligibility</p> <p>54.1. Any person whose name appears on the VL is eligible to be certified as a candidate, except if he or she is:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) judge or prosecutor in Kosovo or elsewhere; b) member of the Kosovo Security Force; c) member of the Kosovo Police; d) member of the Customs Service of Kosovo; e) member of the Kosovo Intelligence Agency; f) head of an independent agency; g) diplomatic representative; h) chairperson or a member of the CEC; i) member of the ECAC; j) member of a Municipal Election Commission; k) member of the armed forces of any state; l) member of any police force or similar body; m) serving a sentence imposed by the International Tribunal for the Former Yugoslavia; n) under indictment by the Tribunal and has failed to comply with an order to appear before the Tribunal; o) convicted for a crime by a final 	<p align="center">Član 54 Podobnost/Sposobnost kandidata</p> <p>54.10. Svako lice čije se ime pojavljuje na GS je sposobno za sertifikaciju kao kandidat, osim ukoliko je on ili ona:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) sudija ili tužilac na Kosovu ili drugde; b) pripadnik Bezbednosne snage Kosova; c) pripadnik Policije Kosova; d) pripadnik Carinske službe Kosova; e) pripadnik Kosovske obaveštajne agencije; f) predsedavajući nezavisne agencije; g) diplomatski predstavnik; h) predsedavajući ili član CIK-a; i) član IPŽP-a; j) član Opštinske izborne komisije; k) pripadnik oružanih snaga neke države; l) pripadnik snaga ili sličnog tela; m) na izdržavanje kazne izrečene od strane Međunarodnog Krivičnog Tribunala za bivšu Jugoslaviju; n) pod optužbom Tribunala i nije uspeo da deluje u skladu sa nalogom da se pojavljuje pred Tribunalom; o) kažnjen pravosnažnom sudskom presudom za krivično delo u zadnje tri godine; p) politički subjekat kome je oduzeto

<p>formës së prerë për vepër penale në tri vitet e fundit;</p> <p>p) Subjekt politik që i është hequr e drejta për të qenë kandidat me vendim të gjykatës, përfshirë edhe vendimin e PZAP-it;</p> <p>q) person që ka dështuar të paguajë gjobën e vënë nga PZAP-i apo KQZ-ja; ose</p> <p>r) person i zgjedhur anëtar i një organi të një shtetit tjetër legjislativ apo ekzekutiv.</p> <p>54.2. Asnjë person i zgjedhur anëtar i një organi tjetër legjislativ, nuk mund të ketë ulëse në Kuvendin e Kosovës. Anëtari i Kuvendit, i cili pas marrjes së ulëses së tij apo saj në Kuvend është apo bëhet anëtar i një trupi tjetër të zgjedhur legjislativ, anëtar i kabinetit qeveritar, humb mandatin e tij apo saj në Kuvend.</p> <p>54.3. Një shërbyes civil, i cili përpiqet të fitojë një ulëse në Kuvend, duhet të marrë pushim të lejuar mungese me efekt nga data e fillimit të periudhës së fushatës.</p>	<p>court decision in the last three years ;</p> <p>p) a Political Entity deprived of the right to be elected by a final court decision, including an ECAC decision, of the right to stand as a candidate;</p> <p>q) a person who has failed to pay fines imposed by the ECAC or the CEC;</p> <p>r) a person elected a member of a legislative or executive body of another state.</p> <p>54.2. No person who is a member of another elected legislative body may take a seat in the Assembly of Kosovo. The member of the Assembly who after taking up his or her seat in the Assembly is or becomes elected in another elected legislative body member of a government cabinet shall forfeit his or her mandate in the Assembly.</p> <p>54.3. A Civil Servant contesting a seat in the Assembly must take a leave of absence effective of the date of the beginning of the campaign period.</p>	<p>pravo da bude kandidat odlukom suda, uključujući i odluku i IPŽP-a;</p> <p>q) lice koje nije platilo novčanu kaznu izricanu od IPŽP ili CIK-a; ili</p> <p>r) lice izabrano za člana zakonodavnog ili izvršnog organa druge države.</p> <p>54.2. Nijedno lice izabrano za člana drugog zakonodavnog organa ne može imati sedišta u Skupštini Kosova. Član Skupštine koji nakon dobijanja njegovo ili njenog sedišta u Skupštini ili postaje član jednog drugog izabranog zakonodavnog tela, član vladinog kabineta gubi njegov ili njen mandat u Skupštini.</p> <p>54.3. Civilni službenik koji nastoji da dobija sedišta u Skupštini treba da koristi odsustvo – izostanak sa posla, koji važi od dana početka perioda kampanje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 55</p> <p style="text-align: center;">Dorëzimi i listave të kandidatëve</p> <p>55.1. Një subjekt politik, koalicion i subjekteve politike, ose nismë qytetare që ka aplikuar për certifikim për pjesëmarrje në zgjedhje, i dorëzon Zyrës me kohë dhe në mënyrën e përcaktuar, sipas rregullave të KQZ-së, listën e kandidatëve.</p> <p>55.2. KQZ-ja e anulon vendimin për certifikimin e subjektit politik, nismës qytetare ose koalicionit të certifikuar, në</p>	<p style="text-align: center;">Article 55</p> <p style="text-align: center;">Submission of Candidate List</p> <p>55.1. A political party, coalition of political entities, or citizen’s initiative, that has applied to be certified to participate in the election shall submit to the Office a candidate list on the date and in the manner established by CEC rules.</p> <p>55.2. The CEC shall decertify a certified political party, citizens’ initiative or coalition if it fails to submit to the Office a</p>	<p style="text-align: center;">Član 55</p> <p style="text-align: center;">Dostavljanje lista kandidata</p> <p>55.1. Politički subjekat, koalicija političkih stranaka, ili građanska inicijativa koja je aplicirala za sertifikaciju za učešće na izborima, blagovremeno i na način utvrđen prema pravilima CIK-a podnosi listu kandidata.</p> <p>55.2. CIK poništava odluku za sertifikaciju političkog subjekta, građanske inicijative ili sertifikovane koalicije u slučaju podbačaja u dostavljanju liste kandidata u</p>

<p>rast të dështimit të dorëzimit të listës së kandidatëve në Zyrë në periudhën kohore të përcaktuar nga KQZ-ja.</p> <p>55.3. Numri i emrave të dorëzuar të kandidatëve, nuk mund të jetë më shumë se dhjetë për qind (10 %) e maksimumit të numrit të ulëseve të caktuara.</p> <p>55.4. Në rast të paraqitjes së më shumë kandidatëve sesa maksimumi i caktuar, KQZ-ja e redukton listën e kandidatëve deri në numrin që është në pajtim me dispozitat e këtij neni.</p> <p>55.5. Nëse kandidati i cili është certifikuar nga KQZ-ja është apo ka arritur statusin sipas të cilit ai apo ajo humb aftësinë për të qenë kandidat sipas dispozitave të paragrafit 1 të këtij neni, ai person decertifikohet nga Komisioni Qendror i Zgjedhjeve dhe largohet nga lista e kandidatëve të subjektit politik në fjalë.</p> <p>55.6. Kandidati nuk mund të garojë për pozitë në më shumë se një listë kandidatësh të një subjekti politik, koalicioni, nisme qytetare, apo të jetë në ndonjë listë të kandidatëve dhe të garojë si kandidat i pavarur në të njëjtën kohë.</p>	<p>candidate list by the deadline set by the CEC.</p> <p>55.3. The number of candidates submitted may not be more than the ten percent (10%) of the maximum number of <i>special</i> seats.</p> <p>55.4. If more than the maximum number of candidates is submitted, the CEC shall reduce the candidate list to bring it into compliance with the provisions of this article.</p> <p>55.5. If a candidate who has been certified by the CEC has or acquires a status that would render him or her ineligible to be a candidate by reference to the provisions of paragraph 1 of this Article, that person shall be decertified by the Central Election Commission and removed from the candidates list of the relevant Political Entity.</p> <p>55.6. A candidate may not at the same time stand for office on more than one candidate list of a political entity, coalition, citizens' initiative, or run as an independent candidate.</p>	<p>Kancelariji u utvrđenom vremenskom periodu od strane CIK-a.</p> <p>55.3. Broj dostavljenih imena kandidata ne može biti veći od deset odsto (10%) od maksimuma broja određenih mesta.</p> <p>55.4. U slučaju prijavlivanja više kandidata od određenog maksimuma, CIK reducira listu kandidata do broja koji je u skladu sa odredbama ovog člana.</p> <p>55.5. Ukoliko kandidat koji je sertifikovan od CIK-a ima ili je stekao status po kome on ili ona gubi sposobnost da bude kandidat prema odredbama stava 1 ovog člana, tom licu se povlači sertifikovat od strane Centralne izborne komisije i udaljava se iz liste kandidata dotičnog političkog subjekta.</p> <p>55.6. Kandidat se ne može takmičiti za položaj u više od jedne liste kandidata jednog političkog subjekta, koalicije, građanske inicijative, ili da bude u nekoj listi kandidata i da se takmiči kao nezavisni kandidat istovremeno.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 56 Kuotat gjinore</p>	<p style="text-align: center;">Article 56 Gender Requirements</p>	<p style="text-align: center;">Član 56 Rodne kvote</p>
<p>56.1. Në listën e kandidatëve të secilit subjekt politik së paku 30% (tridhjetë për qind) janë meshkuj dhe së paku 30% (tridhjetë për qind) janë femra, me nga një</p>	<p>56.1. In each Political Entity's candidate list, at least thirty (30%) percent shall be male and at least thirty (30%) percent shall be female, with one candidate from each gender included at least once in each group</p>	<p>56.1. U listi kandidata svakog političkog subjekta najmanje trideset (30%) odsto su muškarci i najmanje trideset (30%) odsto su žene; sa po jednim kandidatom svakog pola, uključujući najmanje jednom u</p>

<p>kandidat të secilës gjini përfshirë së paku njëherë në secilin grup prej tre kandidatëve, duke filluar nga i pari e deri në përbushjen e kësaj përqindje, e që numërohet nga kandidati i parë në listë.</p> <p>56.2. Kjo dispozitë nuk aplikohet te listat e përbëra nga një apo dy kandidatë.</p>	<p>of three candidates, counting from the first candidate until this percentage is reached, counting from the first candidate in the list.</p> <p>56.2. This article has no application to lists consisting of one or two candidates.</p>	<p>svakoj grupi od tri kandidata, počev od prvog pa do ispunjavanja ovog procenta, a broji se od prvog kandidata u listi.</p> <p>56.2. Ova odredba se ne primenjuje u liste sastavljenoj od jednog ili dva kandidata.</p>
<p>Neni 57 Shqyrtimi i listës së kandidatëve</p>	<p>Article 57 Review of Candidate List</p>	<p>Član 57 Razmatranje liste kandidata</p>
<p>57.1. Zyra i bën një rekomandim të shkruar KQZ-së për ose kundër certifikimit të secilës listë të kandidatëve të pranuar jo më vonë se 5 (pesë) ditë pune pas afatit për dorëzim të listave.</p> <p>57.2. Zyra i shqyrton të gjitha listat e kandidatëve dhe, në rast të përfundimit se subjekti politik është përgjigjur kërkesave të Kapitullit VI dhe VII të këtij ligji, atëherë i rekomandon KQZ-së. KQZ-ja e bënë certifikimin e listës brenda pesë (5) ditëve pas pranimit të rekomandimit nga Zyra.</p> <p>57.3. Nëse Zyra vendos që lista e kandidatëve nuk përmbush dispozitën e mësipërme, atëherë e njofton subjektin politik në fjalë që të korrigjojë listën e kandidatëve në periudhën brenda 5 (pesë) ditëve të punës, duke dhënë arsyetimin se përse lista e tyre duhet korrigjuar.</p> <p>57.4. Subjekti politik i cili e pranon njoftimin e përcaktuar sipas paragrafit 3 të këtij neni, i ka afat 3 (tri) ditë pune pas pranimit të njoftimit për të dorëzuar</p>	<p>57.1. The Office shall recommend in writing the CEC for or against certification of each candidate list within five (5) days following the deadline for submission of the list.</p> <p>57.2. The Office will review all candidate lists and if it finds that a Political Entity complies to the requirements under Chapter VI and VII of this law, then it shall make the recommendation to the CEC. The CEC shall certify the list within five (5) days from receiving the recommendation from the Office.</p> <p>57.3. If the Office determines that a candidate list does not comply with the preceding provision, then it shall notify the relevant Political Entity to rectify its candidate list within five (5) working days, giving the reason(s) why its list needs to be amended.</p> <p>57.4. A Political Entity which receives a notice as per paragraph 3 of this Article shall have three (3) working days from receiving the notice to submit an amended</p>	<p>57.1. Kancelarija daje pismenu preporuku CIK-u za ili protiv sertifikacije svake primljene liste kandidata, ne kasnije od pet (5) radnih dana nakon isteka roka za dostavljanje lista.</p> <p>57.2. Kancelarija razmatra sve liste kandidata i, u slučaju zaključka da je politički subjekat odgovorio zahtevima iz VI. i VII. Poglavlja ovog zakona, onda isti preporučuje CIK-u. CIK vrši sertifikaciju liste u roku od pet (5) dana nakon prijema preporuke od Kancelarije.</p> <p>57.3. Ukoliko Kancelarija konstatuje da lista kandidata ne ispunjava gore navedenu odredbu, onda obaveštava pomenuti politički subjekat da koriguje listu kandidata u periodu od pet (5) radnih dana, uz obrazloženje zašto njihov spisak mora biti korigovan.</p> <p>57.4. politički subjekat koji dobija obaveštenje utvrđeno shodno stava 3. ovog člana, ima rok od tri (3) radnih dana nakon prijema obaveštenja da dostavlja korigovanu aplikaciju ili obrazloženje</p>

<p>aplikimin e korrigjuar ose një arsytim që adreson shqetësimet në çështjet e identifikuar në njoftim, ose të dyja bashkë.</p> <p>57.5. Zyra i paraqet rekomandimin me shkrim KQZ-së për ose kundër certifikimit të listës së kandidatëve brenda 10 (dhjetë) ditëve të punës, pas dorëzimit të njoftimit sipas nenit 57.3.</p> <p>57.6. Ankesa e secilit subjekt politik ndaj vendimit të KQZ-së për të refuzuar certifikimin e listës së kandidatëve në PZAP bëhet brenda 48 (dyzet e tetë) orëve pas njoftimit të atij subjekti politik lidhur me vendimin.</p>	<p>application or an explanation addressing concerns raised in the notice, or both.</p> <p>57.5. The Office shall make a written recommendation to the CEC either for or against the certification of a candidate list within ten (10) working days of sending a notice under Article 57.3.</p> <p>57.6. Any Political Entity appeal against a CEC decision refusing to certify candidate list in the ECAC shall be made within forty-eight (48) hours of that Entity being notified of the decision.</p>	<p>koje navodi zabrinutosti u odnosu na identifikovana pitanja u obaveštenju, ili obe zajedno.</p> <p>57.5. Kancelarija podnosi pismenu preporuku CIK-u za ili protiv sertifikacije liste kandidata u roku od deset (10) radnih dana nakon dostavljanja obaveštenja shodno člana 57.3.</p> <p>57.6. Žalba svakog političkog subjekta na odluku CIK-a da odbija sertifikaciju liste kandidata u IPŽP-u vrši se u roku od četrdeset i osam (48) časova nakon obaveštenja tog političkog subjekta u vezi sa odlukom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 58 Publikimi i listave të kandidatëve të certifikuar</p> <p>KQZ-ja i publikon listat e certifikuar të kandidatëve në afat brenda 5 (pesë) ditëve pas certifikimit dhe secilin ndryshim në listë brenda 5 (pesë) ditëve tjera shtesë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 58 Publication of Certified Candidate List</p> <p>The CEC shall publish the certified lists of candidates within five (5) days of the certification and any amendments thereto within five (5) additional days.</p>	<p style="text-align: center;">Član 58 Objavlјivanje liste sertifikovanih kandidata</p> <p>CIK objavljuje sertifikovane liste kandidata u roku od pet (5) dana nakon sertifikacije i svaku izmenu liste u roku od pet (5) drugih dodatnih dana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 59 Zëvendësimi i kandidatëve të subjekteve politike</p> <p>59.1. Në rast se PZAP-i largon një kandidat nga lista e kandidatëve pas përcaktimit se kandidati nuk ka dhënë pëlqimin e tij apo saj për t'u emëruar si kandidat, subjekti politik nuk mund të zëvendësojë atë kandidat në listën e</p>	<p style="text-align: center;">Article 59 Replacement of Candidates of Political Entities</p> <p>59.1. If ECAC removes a candidate from the list of candidates after it determines that the candidate has not given his or her consent to be nominated a candidate, the Political Entity may not replace that candidate of the candidate list, but shall</p>	<p style="text-align: center;">Član 59 Zamenјivanje kandidata i političkih subjekata</p> <p>59.1. U slučaju da IPŽP isključuje jednog kandidata iz liste kandidata nakon utvrđivanja da kandidat nije dao njegovu ili njenu saglasnost da bude imenovan za kandidata, politički subjekat ne može zamenјivati tog kandidata u listi kandidata,</p>

<p>kandidatëve, por siguron që lista të jetë në përputhje me kuotën gjinore të nenin 56 të këtij ligji.</p> <p>59.2. Nëse një kandidat është larguar nga lista e subjektit politik, për shkak se ai ose ajo gjendet në një listë tjetër, partia politike, iniciativa qytetare apo koalicioni i certifikuar e zëvendëson kandidatin brenda 4 (katër) ditëve nga marrja e njoftimit.</p> <p>59.3. Në rast të vdekjes së kandidatit para një date të përcaktuar nga KQZ, para mbajtjes së zgjedhjeve, një subjekt politik, nismë qytetare apo koalicion mund të zëvendësojë kandidatin e vdekur brenda dy 2 (dy) ditëve.</p> <p>59.4. Të gjitha kërkesat për të tërhequr një kandidat të certifikuar nga zgjedhjet dorëzohen në formë të shkruar në KQZ.</p>	<p>ensure that the list complies to gender requirements under Article 56 of this law.</p> <p>59.2. If a candidate is removed from the candidate list of a political entity because he or she was found on another list, the certified political party, citizens' initiative and coalition shall replace the candidate within four (4) days of receiving the notice.</p> <p>59.3. If a candidate dies before a date as prescribed by CEC, prior to the election, a certified political party, citizens' initiative or coalition may replace the deceased candidate within two (2) days.</p> <p>59.4. All requests to withdraw a certified candidate from the election shall be submitted in writing to the CEC.</p>	<p>nego osigurava da lista bude u skladu sa rodnom kvotom člana 56. ovog zakona.</p> <p>59.2. Ukoliko je jedan kandidat isključen iz liste političkog subjekta zbog toga što se on ili ona nalazi u drugoj listi, politička stranka, građanska inicijativa ili sertifikovana koalicija zamenjuje kandidata u roku od četiri (4) dana od prijema obaveštenja.</p> <p>59.3. U slučaju smrti kandidata pre datuma utvrđenog od CIK-a pre održavanja izbora, politički subjekat, građanska inicijativa ili koalicija mogu zamenjivati umrlog kandidata u roku od dva (2) dana.</p> <p>59.4. Svi zahtevi za povlačenje sertifikovanih kandidata od izbora dostavljaju se u pisanoj formi CIK-u.</p>
<p>Neni 60 Tërheqja e subjekteve politike dhe kandidatëve</p>	<p>Article 60 Withdrawal of Political Entities and Candidates</p>	<p>Član 60 Povlačenje političkih subjekata i kandidata</p>
<p>60.1. Subjekti politik që ka aplikuar për certifikim, mund të tërhiqet para se të certifikohet.</p> <p>60.2. Një subjekt politik i certifikuar mund të tërhiqet nga procesi zgjedhor jo më vonë se dy (2) ditë të punës para datës së caktuar për hedhje të shortit për zgjedhje.</p> <p>60.3. Një parti politike, koalicion, ose iniciativë qytetare mund të tërheq ose zëvendësoj një kandidat në listë dhe kandidati I pavarur mund të tërhiqet, deri në datën e caktuar nga KQZ, që është pas</p>	<p>60.1. A Political Entity seeking certification may withdraw its application before it is certified.</p> <p>60.2. A Political Entity that has been certified may withdraw from an election no later than two (2) working days before the date set for the ballot lottery.</p> <p>60.3. A political party, coalition or citizens' initiative may withdraw or replace a candidate from the list and an independent candidate may withdraw too, by the date as prescribed by CEC, which is following the</p>	<p>60.1. Politički subjekat koji je aplicirao za sertifikaciju može se povući pre nego što bude sertifikovan.</p> <p>60.2. Sertifikovani Politički subjekat može povući iz izbornog procesa ne kasnije od dva (2) radnih dana pre datuma određenog za izvlačenje žreba za izbore.</p> <p>60.3. Politička stranka, koalicija ili građanska inicijativa može povući ili zamenjivati jednog kandidata u listi i nezavisni kandidat se može povući, do dana određenog od CIK-a, koji je iza</p>

<p>ditës së fundit të marrjes së aplikacioneve për certifikim të listave të kandidatëve ose kandidatëve të pavarur, dhe para shpalljes së kandidatëve të certifikuar.</p> <p>60.4. Të gjitha kërkesat për të tërhequr një kandidat të certifikuar nga zgjedhjet dorëzohen në formë të shkruar në KQZ.</p> <p>60.5. Një subjekt politik ose kandidat i cili nuk është tërhequr pas datës të përcaktuar në këtë nen mbetet në listë dhe në fletëvotim.</p>	<p>deadline for obtaining applications for certification of candidate lists and independent candidates, and prior to the announcement of certified candidates.</p> <p>60.4. All requests to withdraw a certified candidate from the election shall be submitted in writing to the CEC.</p> <p>60.5. A Political Entity or candidate that does not withdraw by the date under this Article shall remain in the list and on the ballot.</p>	<p>zadnjeg dana prijema aplikacija za sertifikaciju lista kandidata ili nezavisni kandidata i pre objavljivanja sertifikovani kandidata.</p> <p>60.4. Svi zahtevi za povlačenje sertifikovanog kandidata iz izbora dostavljaju se u pisanoj formi u CIK-u.</p> <p>60.5. Politički subjekat ili kandidat koji povučen nakon datuma utvrđenog u ovom članu ostaje u listi i na glasačkom listiću.</p>
<p>Neni 61 Ruajtja e të dhënave të kandidatëve</p>	<p>Article 61 Protection of Candidate Data</p>	<p>Član 61 Sačuvanje podataka kandidata</p>
<p>61.1. KQZ-ja, në përputhje me këtë ligj, do të mbajë në konfidencë të gjitha informacionet rreth kandidatëve, deri pas certifikimit të kandidatit nga ana e KQZ-së, përveç rasteve kur Sekretariati do t'u ofrojë të gjitha agjencive për zbatimin e ligjit secilin informacion të nevojshëm për këto organizata, me qëllim të sigurisë gjatë procesit të zgjedhjeve.</p> <p>61.2. Pasi kandidati të jetë certifikuar, KQZ-ja mund të publikojë të dhënat personale të atij personi vetëm siç lejohet me ligj.</p> <p>61.3. Në rast se KQZ-ja nuk certifikon një kandidat, Sekretariati nuk i zbulon të dhënat personale të atij kandidati.</p>	<p>61.1. The CEC shall keep confidential all candidate information submitted to the CEC in compliance with this law and CEC rules, until after the candidate is certified by the CEC, except that the Secretariat shall provide all law enforcement agencies with any information that those organizations require for the purpose of election security.</p> <p>61.2. Once a candidate is certified, the CEC may disclose that person's personal data only as permitted by law.</p> <p>61.3. If a candidate is not certified by the CEC, the Secretariat shall not disclose the candidate's personal data.</p>	<p>61.1. CIK, u skladu sa ovim zakonom, držaće pod tajnosti sve informacije o kandidatima, do nakon sertifikacije kandidata od strane CIK-a, osim slučajeva kada će Sekretarijat pružiti svim agencijama za sprovođenje zakona svaku potrebnu informaciju o ovim organizacijama, u ciljeve sigurnosti tokom izbornog procesa.</p> <p>61.2. Nakon sertifikacije kandidata, CIK može da objavljuje lične podatke tog lica samo kako je zakonom dozvoljeno.</p> <p>61.3. U slučaju da CIK ne certifikuje jednog kandidata, Sekretarijat ne otkriva lične podatke tog kandidata.</p>

<p style="text-align: center;">KREU VIII VËZHguesIT E ZGJEDHJEVE DHE PËRfaqËsUESIT E MEDIAVE</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER VIII ELECTION OBSERVERS AND MEDIA REPRESENTATIVES</p>	<p style="text-align: center;">VIII POGLAVLJE POSMATRAČI IZBORA I PREDSTAVNICI MEDIJA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 62 Dispozitat e përgjithshme</p>	<p style="text-align: center;">Article 62 General Provisions</p>	<p style="text-align: center;">Član 62 Opšte odredbe</p>
<p>62.1. Subjektet politike të certifikuara, OJQ-të dhe organizatat ndërqeveritare, sikurse edhe organizatat e tjera ndërkombëtare të specializuara, të cilat merren me zgjedhjet dhe mbrojtjen e të drejtave të njeriut, dhe përfaqësuesit e vendeve të huaja, kanë të drejtë të kërkojnë akreditim të vëzhguesve për të gjitha zgjedhjet.</p> <p>62.2. Një person nuk mund të jetë vëzhgues vendor nëse ai/ajo nuk i përmbush kriteret e së drejtës për të votuar në zgjedhje.</p> <p>62.3. Mediat e regjistruara në Kosovë dhe mediat e huaja kanë të drejtë të kërkojnë akreditim [<i>regjistrim</i>] të punëtorëve të tyre si përfaqësues të mediave që të vëzhgojnë zgjedhjet dhe të informojnë publikun për zgjedhjet në pajtueshmëri me standardet e pranuar ndërkombëtare të lirisë së informimit dhe respektimit të privatësisë dhe fshehtësisë së votës.</p> <p>62.4. KQZ-ja dhe MPJ bëjnë ftesat zyrtare për organizatat ndërkombëtare dhe shtetet e jashtme për të vëzhguar zgjedhjet, së paku 3 (tre) muaj para Ditës së Zgjedhjeve.</p> <p>62.5. Organizatat legjitime, në përputhje me nenin 62.1, duhet të dorëzojnë në KQZ kërkesat e tyre për akreditim të vëzhguesve</p>	<p>62.1. Certified Political Entities, NGOs and governmental and inter-governmental organizations as well as international organizations specialized and engaged in elections or the protection of human rights, and representatives of foreign countries have the right to request the accreditation of observers to all elections.</p> <p>62.2. A person may not be a local observer if he or she is not eligible to vote in the elections.</p> <p>62.3. Media registered in Kosovo and international media may apply for accreditation [<i>registration</i>] of their staff as media representatives to observe election and informs the public about the election, in compliance with internationally recognized standards of free information whilst respecting the privacy and secrecy of the vote.</p> <p>62.4. The CEC and MFA shall send official invitations to international organizations and foreign states to observe elections, no less than three (3) months prior to the Election Day.</p> <p>62.5. Legitimate organizations, to comply with Article 62.1 shall submit to the CEC their requests for observer accreditation no later than twenty (20) days prior to the</p>	<p>62.1. Sertifikovani politički subjekti, NVO-i i među-vladine organizacije, kao i druge međunarodne specijalizovane organizacije, koja se bave izborima zaštitom ljudskih prava, kao i predstavnici stranih zemalja imaju pravo da akreditaciju posmatrača za sve izbore.</p> <p>62.2. Jedna osoba ne može biti domaći posmatrač, ukoliko on/ona ne ispunjava kriterijume prava glasanja na izborima.</p> <p>62.3. Mediji, registrovani na Kosovu i strani mediji, imaju pravo da zahtevaju akreditaciju [<i>registraciju</i>] svojih radnika kao predstavnici medija kako bi posmatrali izbore i informisali javnost o izborima, u skladu sa međunarodno priznatim standardima slobode informisanja i poštovanja privatnosti i tajnosti glasa.</p> <p>62.4. CIK i MSP šalju zvanične pozive međunarodnima organizacijama i stranim državama da posmatraju izbore, najmanje tri (3) meseci pre dana izbora.</p> <p>62.5. Legitimne organizacije, u skladu sa članom 62.1, treba da dostavljaju CIK-u njihove zahteve za akreditaciju posmatrača ne kasnije od dvadeset (20) pre dana izbora.</p> <p>62.6. CIK usvaja ili odbija zahtev za</p>

<p>jo më vonë se 20 (njëzet) ditë para Ditës së Zgjedhjeve.</p> <p>62.6. KQZ-ja e miraton ose e refuzon kërkesën për akreditim, jo më vonë se 10 (dhjetë) ditë pas dorëzimit të saj.</p> <p>62.7. Organizatat ndërkombëtare duhet të dorëzojnë në KQZ kërkesën për akreditim për vëzhguesit afatshkurtër, jo më vonë se 10 (dhjetë) ditë para ditës së zgjedhjeve. Ky afat aplikohet edhe për përfaqësuesit e mediave të huaja, të cilat kërkojnë akreditim.</p> <p>62.8. KQZ-ja e miraton ose e refuzon kërkesën për akreditim të organizatave ndërkombëtare dhe regjistrimin e përfaqësuesve të mediave, jo më vonë se 5 (pesë) ditë pas dorëzimit të aplikacionit.</p> <p>62.9. Çdo individ ose organizatë që ka aplikuar për certifikim për vëzhgues të procesit zgjedhor e që i është mohuar akreditimi nga KQZ-ja, mund të parashtrojë ankesë në PZAP për rishqyrtim të vendimit në pajtim me procedurat e PZAP-it.</p> <p>62.10. KQZ-ja mund të anulojë akreditimin e një vëzhguesi të procesit zgjedhor që i ka cenuar ligjet në fuqi, rregulloret, urdhëresat administrative, rregullat e zgjedhjeve ose procedurat administrative lidhur me procesin zgjedhor.</p>	<p>Election Day.</p> <p>62.6. The CEC approves or refuses the requests no later than ten (10) days after their submission.</p> <p>62.7. International organizations shall submit to the CEC their request for short-term observer accreditation no later than ten (10) days prior to the Election Day. This term also shall apply foreign media representatives seeking accreditation.</p> <p>62. 8. The CEC approves or refuses the request for accreditation of international organizations and registration of media representatives no later than five (5) days after their submission.</p> <p>62 9. Any person or organization who has applied for certification as an electoral process observer who has been denied accreditation by the CEC may submit an appeal to ECAC to review that decision in accordance with the procedures of the ECAC.</p> <p>62.10. The CEC may remove the accreditation of an electoral process observer who has violated applicable Laws, Rules, Administrative Directions, Electoral Rules or Administrative Procedures concerning the electoral process.</p>	<p>akreditaciju ne kasnije od deset (10) dana nakon njegovog dostavljanja.</p> <p>62.7. Međunarodne organizacije treba da dostavljaju u CIK-u zahtev za akreditaciju za kratkoročne posmatrače, ne kasnije od deset (10) dana pre dana izbora. Ovaj rok primenjuje se iza predstavnike stranih medija koje traže akreditaciju.</p> <p>62.8. CIK usvaja ili dobija zahtev za akreditaciju međunarodnih organizacija i registraciju predstavnika medija ne kasnije od pet (5) dana nakon dostavljanja aplikacije.</p> <p>62.9. Svaki pojedinac ili organizacija koja je aplicirala za sertifikaciju za posmatrača izbornog procesa, a kome je odbijena akreditacija od CIK-a, može da podnosi žalbu IPŽP-u za ponovno razmatranje odluke, u skladu sa procedurama IPŽP-a.</p> <p>62.10. CIK može da poništi akreditaciju jednog posmatrača izbornog procesa koji je povredio važeće zakone, pravilnike, administrativne uredbe, izborna pravila ili administrativne procedure vezanih za izbornih proces.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 63 Kualifikimi i vëzhguesve</p>	<p style="text-align: center;">Article 63 Qualifications of Observers</p>	<p style="text-align: center;">Član 63 Kvalifikacija posmatrača</p>
<p>63.1. Të gjithë vëzhguesit e akredituar, përveç atyre të emëruar nga ndonjë organizatë ndërqeveritare, qeveri e huaj ose OJQ-të jo të regjistruar në Kosovë, janë persona të regjistruar për votim në zgjedhje.</p> <p>63. 2. Asnjë person nuk mund të shërbejë si vëzhgues zgjedhor nëse:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) është kandidat për post të zgjedhur në Kosovë; b) është pjesëtar i policisë, ushtarak ose i njësitit të inteligjencës së Kosovës ose i një shteti tjetër; c) është dënuar me vendim gjyqësor të formës së prerë për vepër penale me një ose më shumë vjet burgim; d) është dënuar për shkelje të rregullave zgjedhore në zgjedhjet e Republikës së Kosovës; e) është ndaluar nga PZAP-i të shërbejë si vëzhgues zgjedhor. <p>63. 3. Organizata e akredituar për vëzhgim e shënon emrin e plotë, adresën dhe numrin e telefonit për kontaktim për secilin vëzhgues të saj dhe informatat e tilla i vë në dispozicion menjëherë pas kërkesës së KQZ-së ose PZAP-it.</p> <p>63.4. Përgjegjësia për të raportuar çdo papajtueshmëri të përshkruar më lart, bie mbi secilin vëzhgues të emëruar dhe mbi organizatën që e parashtron kërkesën për akreditim të vëzhgimit të procesit zgjedhor. Nëse zbulohet se vëzhguesi</p>	<p>63.1. All accredited observers, except those appointed by an inter-governmental organization, foreign government, or NGO not registered in Kosovo, shall be persons who are registered to vote in the elections.</p> <p>63. 2. No person may serve as an observer if he or she is:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) a candidate for elected office in Kosovo; b) a member of a police, military or intelligence unit of Kosovo or any other state. c) convicted for a crime to one year or more imprisonment by a final court decision; d) convicted for violation of electoral rules in elections in the Republic of Kosovo; e) prohibited by ECAC to serve as an electoral observer. <p>63. 3. An accredited observer organization shall record the full name, address, and telephone contact number of each of its observers and shall make such information available immediately upon request to the CEC or the ECAC.</p> <p>63.4. The responsibility to report any of the incompatibilities described above rests with each nominated observer and the organization that submits the request for accreditation to observe the electoral process. If an observer is found to be holding any of the positions mentioned in</p>	<p>63.1. Svi akreditovani posmatrači, osim onih koji su imenovani od strane međunarodne organizacije, vlade ili NVO-a ne registrovani na Kosovu, su registrovana lica za glasanje na izbore.</p> <p>63.2. Nijedno lice ne može da služi kao izborni posmatrač, ukoliko je:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) kandidat za izborni položaj na Kosovu; b) pripadnik policije, vojni pripadnik ili pripadnik obaveštajne jedinice Kosova ili neke druge države; c) kažnjen pravosnažnom sudskom presudom za krivično delo sa jednom ili više godina zatvora. d) kažnjen za povredu izbornih pravila na izborima Republike Kosova; e) zabranjeno od IPŽP-a da služi kao izborni posmatrač. <p>63.3. Akreditovana organizacija, za posmatranje navodi puno ime, adresu i broj telefona za kontaktiranje za svakog njenog posmatrača i takve informacije stavlja odmah na raspolaganje na zahtev CIK-a ili IPŽP-a.</p> <p>63.4. Odgovornost za izveštavanje o svakoj gore navedenoj neusaglašenosti, pada nad svakim imenovanim posmatračem i na svaku organizaciju koja podnosi zahtev za akreditaciju posmatranja izbornog procesa. Ukoliko se otkrije da posmatrač drži nekog navedenih položaja u stavu 2 ovog člana, CIK</p>

<p>mban ndonjëren nga pozitat e përmendura në paragrafin 2 të këtij neni, KQZ-ja e tërheq akreditimin e vëzhguesit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 64 Të drejtat dhe detyrat e vëzhguesve</p> <p>64. 1. Vëzhguesi ka të drejtë:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) të vëzhgojë, pa u penguar, përgatitjen dhe mbajtjen e zgjedhjeve, përfshirë takimet pas ditës së zgjedhjeve, dëgjimet e kontesteve zgjedhore dhe aktivitetet lidhur me zgjedhjet, votimin, numërimin dhe përpilimin e rezultateve, ankesat dhe parashtrësat lidhur me rezultatet e zgjedhjeve dhe përcaktimin e kandidatëve fitues; b) të parashtrorë komente me shkrim komisioneve zgjedhore dhe këshillave të vendvotimeve; të vëzhgojë paketimin, transferimin, dorëzimin, trajtimin, numërimin, ruajtjen e sigurt dhe shkatërrimin e fletëvotimeve; c) të pajiset me kopjet e vendimeve, protokollat, rezultatet e zgjedhjeve në vendvotim menjëherë pas përfundimit të numërimit, tabelat, procesverbalet dhe dokumentacionin tjetër gjatë gjithë procesit zgjedhor, përfshirë proceset para dhe pas ditës së zgjedhjeve; d) të vëzhgojë transportimin e materialeve zgjedhore nga QV në QNR; dhe 	<p>paragraph 2 of this Article, the CEC shall revoke the observer's accreditation.</p> <p style="text-align: center;">Article 64 Rights and Duties of Observers</p> <p>64.1. An observer has the right to:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) observe without hindrance the preparation and conduct of elections, including post- election day meetings, hearings and activities related to the elections, voting, counting and the drafting of results, complaints and appeals over election results, and determination of the winning candidates; b) submit written comments to election commissions and polling station committees, observe the packing, transfer, delivery, handling, counting, safekeeping, and destruction of ballots; c) obtain copies of decisions, protocols, results of elections at the polling station immediately after concluding counting, tabulations, minutes, and other electoral documents during the entirety of the election processes, including processes before and after election day. d) observe transportation of electoral materials from the PC to the CRC; and e) observe any of CRC activities. <p>64. 2. During the electoral process, an accredited observer of a political entity, or</p>	<p>će povući akreditaciju posmatrača.</p> <p style="text-align: center;">Član 64 Prava i obaveze posmatrača</p> <p>64.1. Posmatrač ima pravo da:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) posmatra, neometano, pripremanje i održavanje izbora, uključujući sastanke nakon dana izbora, saslušanje izbornih osporavanja i aktivnosti vezanih za izbore, glasanje, prebrojavanje i sastavljanje rezultata, žalbe i podneske vezano za izborne rezultate i utvrđivanje pobjedničkih kandidata; b) podnese pismene komentare izbornim komisijama i odborima biračkih mesta; posmatra pakovanje, transfer, dostavljanje, tretiranje, prebrojavanje, sigurno očuvanje i uništavanje glasačkih listića; c) bude opremljen kopijama odluka, protokolima, rezultatima izbora na biračkim mestima odmah po svršetku prebrojavanja, tabelama, zapisnicima i drugom dokumentacijom tokom celog izbornog procesa, uključujući procese pre i nakon dana izbora; d) posmatra transport izbornih materijala od GC u RCB; i e) posmatra sve aktivnosti u RCB-u. <p>64.2. Tokom izbornog procesa, akreditovani posmatrač jednog političkog</p>
---	---	---

<p>e) të vëzhgojë të gjitha aktivitetet e QNR-së.</p> <p>64. 2. Gjatë procesit zgjedhor, vëzhguesi i akredituar i një subjekti politik, ose i një organizate të regjistruar në Kosovë, që është shtetas i Kosovës, mund të parashtojë ankesë për çfarëdo shkelje të rregulloreve në fuqi, urdhëresave administrative, rregullave zgjedhore ose procedurave administrative pranë KQZ-së, në pajtim me procedurat e saj.</p> <p>64. 3. Vëzhguesi ka për detyrë:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) të respektojë kërkesat e këtij ligji dhe rregullat e KQZ-së; b) të mbajë distinktivin e identitetit të vëzhguesit në mënyrë të dukshme kur është i angazhuar në aktivitete të vëzhgimit; c) të përmbahet nga bartja e shenjave dalluese të cilat shërbejnë si mjete propaganduese ose që mund të ndikojnë në dëshirën e votuesit ose e identifikon atë me një parti të caktuar politike ose kandidat; d) të përmbahet nga shkelja e të drejtës së votuesit për fshehtësi të fletëvotimit dhe nga pengimi i procesit të votuarit dhe administrimit të zgjedhjeve; dhe e) kërkon të marrë pjesë në trajnime dhe informata rreth procesit zgjedhor, si dhe rolin e një vëzhguesi. <p>64.4. Një organizatë e akredituar vëzhguese mund të dërgojë një vëzhgues në takimet e KQZ-së dhe KKZ-së.</p>	<p>of an organization registered in Kosovo, who is a citizen of Kosovo may submit a complaint of any violation of applicable Rules, Administrative Directions, Electoral Rules, or Administrative Procedure to the CEC in accordance with its procedures.</p> <p>64.3. An observer has the duty to:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) respect the requirements of this law and the rules of the CEC; b) wear the observer's identity badge where it can be easily seen when the observer is engaged in observation activities; c) refrain from wearing distinctive signs that serve as means of propaganda or that might influence the voters' will or identify them with a particular political entity or a candidate; d) refrain from violating the right of the voter to a secret ballot and from hampering the process of voting and the administration of the election, and e) request to participate in training and obtain information on the electoral process and the observer's role. <p>64.4. An accredited observer organization may send one observer to CEC and MEC meetings.</p>	<p>subjekta, ili jedne registrovane organizacije na Kosovu, koji je državljanin Kosova, može podneti žalbu za bilo koju povredu važećih pravilnika, administrativnih uredbi, izbornih pravila ili administrativnih procedura pre CIK-u, u skladu sa njenim procedurama.</p> <p>64.3. Posmatrač je dužan da:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) poštuje zahteve ovog zakona i pravila CIK-a, nosi identifikacionu karticu posmatrača na vidljivi način kada je angažovan u aktivnosti posmatranja; c) se uzdržava od nošenja identifikacionih oznaka koja služe kao propagandna sredstva ili mogu uticati na volju birača ili identifikuje istog sa određenom političkom strankom ili kandidatom; d) uzdrži od kršenja prava birača za tajnost glasačkog listića i od ometanja procesa glasanja i upravljanja izborima; i e) traži da prisustvuje na obuke i informacijama o izbornom procesu i ulozi posmatrača. <p>64.4. Jedna akreditovana posmatračka organizacija može da šalje jednog posmatrača na sastanke CIK-a i OIO.</p>
---	--	---

<p align="center">Neni 65 Paanshmëria dhe neutraliteti</p>	<p align="center">Article 65 Impartiality and Neutrality</p>	<p align="center">Član 65 Nepriistrasnost i neutralnost</p>
<p>65.1. Vëzhguesit zgjedhorë janë të paanshëm dhe politikisht neutral gjatë vëzhgimit të procesit zgjedhor.</p> <p>65.2. Vëzhguesit zgjedhorë në asnjë mënyrë nuk ndërhyjnë në mbajtjen e zgjedhjeve dhe e respektojnë fshehtësinë e votimit.</p> <p>65. 3. Numri i vëzhguesve nga po e njëjta organizatë që mund të jenë të pranishëm në të njëjtën kohë, në qendër për informim të votuesve, nuk mund të kalojë mbi 2 (dy). Në vendvotim nuk mund të jenë më shumë se 1 (një) vëzhgues vendor nga e njëjta organizatë apo subjekt politik në të njëjtën kohë. Vëzhguesit qëndrojnë pas anëtarëve të KVV në VV, në atë mënyrë që të mund të vëzhgojnë votimin dhe numërimin, por duke mos i penguar aktivitetet e rregullta në VV.</p> <p>65. 4. Jo më tepër se 4 (katër) vëzhgues të akredituar nga i njëjti etnitet politik, siç është definuar në këtë nen, apo të organizatave tjera të akredituara mund të jenë të pranishëm brenda QNR-së njëkohësisht.</p> <p>65. 5. Përveç paragrafit 4 të këtij neni, nëse KE i Sekretariatit vlerëson se numri i vëzhguesve të akredituar zgjedhor ose të vëzhguesve të akredituar të mediave, të pranishëm brenda QNR-së paraqet pengesë për procesin e numërimit, ai ose ajo kërkon nga KQZ-ja që të marrë vendim për zvogëlimin e numrit të tyre.</p>	<p>65.1. Election observers shall be impartial and politically neutral while observing the electoral process.</p> <p>65.2. Election observers shall not interfere in any way with the conduct of the election and shall respect the secrecy of the ballot.</p> <p>65.3. The number of observers from a single observer organization that may be present at the same time, in the voter information centre may not exceed two (2). At e polling station there can be no more than one (1) local observer from the same organization or political entity at the same. The observers shall stand behind the PSC members in the PS in a manner that allows observation of voting and counting, without obstructing the regular activities in the PS.</p> <p>65. 4. Not more than four (4) accredited observers from the same Political Entity, as defined in this Article of this Law, or other accredited organizations may be present inside the CRC at the same time.</p> <p>65. 5. Notwithstanding paragraph 4 of this article, if the CEO of the Secretariat determines that the number of accredited observers or accredited media observers present in the CRC presents an obstruction to the counting process, he or she may request the CEC to issue a decision reducing the number.</p> <p>65.6. The observers and media representatives shall, while observing the</p>	<p>65.1. Izborni posmatrači su nepristrasni i politički neutralni tokom posmatranja izbornog procesa.</p> <p>65.2. Izborni posmatrači ni na koji način se ne upliću na održavanje izbora i poštuju tajnost glasanja.</p> <p>65.3. Broj posmatrača od jedne te iste organizacije koji mogu biti istovremeno prisutni u centar za informisanje birača, ne može biti veći od dva (2). Na biračkom mestu ne može biti više od jednog (1) domaćeg posmatrača od iste organizacije ili političkog subjekta istovremeno. Posmatrači stoje iza članova OBI i BM, tako da mogu posmatrati glasanje i prebrojavanje, ali ne ometajući redovne aktivnosti BM-a.</p> <p>65.4. Ne više od četiri (4) akreditovanih posmatrača od istog političkog entiteta, kao što je definisano ovim članom, ili drugi akreditovani organizacija mogu biti prisutna unutar RBC istovremeno.</p> <p>65.5. Osim stava 4 ovog člana, ukoliko IN Sekretarijata ocenjuje da broj akreditovanih izbornih posmatrača ili akreditovanih posmatrača medija, prisutnih u RBC-u predstavlja smetnju za proces prebrojavanja, on ili ona traži od CIK-a da donosi odluku za smanjivanje njihovog broja.</p> <p>65.6. Tokom posmatranja izbornog procesa, posmatrači i predstavnici medija ističu simbole akreditacije na vidljiv način</p>

<p>65.6. Gjatë vëzhgimit të procesit zgjedhor, vëzhguesit dhe përfaqësuesit e mediave i tregojnë simbolet e akreditimit në mënyrë të dukshme dhe i mbajnë dokumentet e nevojshme sipas rregullave zgjedhore që i kërkon KQZ-ja.</p> <p style="text-align: center;">Neni 66 Akreditimi i organizatave vëzhguese</p> <p>66.1. KQZ-ja nxjerr rregulla zgjedhore për organizatat vëzhguese dhe vëzhguesit. 66.2. Një organizatë e regjistruar në Kosovë që kërkon akreditim të vëzhguesve duhet të jetë përfshirë në aktivitetet lidhur me zgjedhjet, demokracinë apo të drejtat e njeriut. Organizata duhet të dorëzojë në KQZ:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) certifikatën e regjistrimit në Republikën e Kosovës; b) dëshminë e regjistrimit të organizatës, e cila konfirmon se organizata ka qenë duke ushtruar aktivitetet për së paku 1 (një) vit. c) listën e emrave të vëzhguesve dhe informatat identifikuese të vëzhguesve të tyre; <p>66.3. Numri i vëzhguesve të akredituar nga i njëjti subjekt politik apo organizatë vëzhguese për secilin vendvotim, nuk mund të jetë më shumë se 2 (dy). 66.4. Vëzhguesit ndërkombëtarë të ftuar nga autoritetet e Republikës së Kosovës duhet të vëzhgojnë në pajtueshmëri me metodologjitë dhe Deklaratën e OKB-së për Parimet për Vëzhgimin e Zgjedhjeve të vitit 2005.</p>	<p>electoral process, visibly display accreditation badges and carry such documentation as the CEC may require by Electoral Rule.</p> <p style="text-align: center;">Article 66 Accreditation of Observer Organizations</p> <p>66.1. The CEC shall establish rules for observers organizations and observers. 66.2. An organization registered in Kosovo seeking observer accreditation shall be involved in activities relating to elections, democracy or human rights. Such organization shall submit at the CEC:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) certification of registration in the Republic of Kosovo, b) proof of registration of the organization confirming that the organization has been exercising such activities for at least one (1) year. c) observer name list and identifying information of their observers. <p>66.3. The number of accredited observers of the same political entity or observer organization for each polling station shall not exceed two (2). 66.4. International observers invited by the authorities of the Republic of Kosovo shall conduct their observation in compliance to methods in the UN Declaration of Principles for International Election Observation of 2005.</p>	<p>i nose potrebna dokumenta prema izbornim pravilima koje zahteva CIK.</p> <p style="text-align: center;">Član 66 Akreditacija posmatračkih organizacija</p> <p>66.1. CIK donosi izborna pravila za posmatračke organizacije i posmatrače. 66.2. jedna registrovana Kosovu koja traži akreditovanje posmatrača, mora biti uključena u aktivnosti vezanih za izbore, demokratiju ili ljudska prava. Organizacija treba da u CIK-u podnese:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) sertifikat registracije u Republici Kosova; b) dokaz o registraciji organizacije, koji potvrđuje da je organizacija obavila aktivnosti najmanje jednu (1) godinu, c) spisak imena posmatrača i identifikacione informacije njihovih posmatrača. <p>66.3. Broj akreditovanih posmatrača od istog političkog subjekta ili posmatračke organizacije za svako biračko mesto može biti najviše dva (2). 66.4. Međunarodni posmatrači, pozvani od strane vlasti Republike Kosovo, treba da posmatraju u skladu sa metodologijama i Deklaracijom UN-a o Načelima posmatranja izbora iz 2005. godine.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">KREU IX SHPENZIMET E FUSHATËS DHE DEKLARIMI FINANCIAR</p> <p style="text-align: center;">Neni 67 Kufizimi i shpenzimeve të fushatës dhe kontributet</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER IX CAMPAIGN SPENDING AND FINANCIAL DISCLOSURE</p> <p style="text-align: center;">Article 67 Campaign Spending Limit and Contributions</p>	<p style="text-align: center;">IX POGLAVLJE FINANSIJSKI TROŠKOVI I FINANSIJSKO IZVETŠAVANJE</p> <p style="text-align: center;">Član 67 Ograničenje troškova kampanje i doprinosi</p>
<p>67.1. Asnjë subjekt politik, në asnjë rrethanë, nuk duhet të kalojë kufizimet në shpenzime dhe kontributet siç parashihet në dispozitat e këtij kreu.</p> <p>67.2. Asnjë subjekt politik nuk mund të shpenzojë më shumë se 0.5 EURO për votues të regjistruar, bazuar në numrin e përgjithshëm të votuesve të regjistruar në LV-në më të përditësuar.</p> <p>67.3. Shpenzimet maksimale për fushatë zbatohen për çdo mall dhe shërbim të shpenzuar për qëllime të fushatës, pa marrë parasysh kohën e blerjes apo të pajisjes me shërbime.</p> <p>67.4. Subjekti politik mund të pranojë kontribute, vetëm në pajtim me dispozitat e legjislacionit në fuqi.</p> <p>67.5. Kontributet anonime janë të ndaluara.</p> <p>67. 6. Çështjet lidhur me financimin e fushatës zgjedhore që nuk i nënshtrohen këtij ligji, rregullohen në pajtueshmëri me Ligjin për financimin e subjekteve politike dhe Ligjin për parandalimin e shpëlarjes së parasë dhe financimit të terrorizmit, dhe legjislacionin relevant.</p>	<p>67.1. No political entity, under no circumstances, shall break the spending and contribution limits as regulated by provisions of this Chapter.</p> <p>67.2. No political entity shall spend more than 0.5 EUR per registered, based on the general number of voters registered in the most current version of VL.</p> <p>67.3. Maximum campaign expenditures shall apply to any goods and services purchased for campaign purposes regardless of the time of purchase or provision of service.</p> <p>67.4. A political entity may accept contributions only in compliance to provisions of applicable legislation.</p> <p>67.5. Anonymous contributions shall be prohibited.</p> <p>67. 6. Matters concerning election campaign funding not subject to this law, shall be regulated in compliance with the Law on Financing Political Entities and the Law on Prevention of Money Laundering and Financing of Terrorism, and other relevant legislation.</p>	<p>67.1. Nijedan politički subjekat ni pod kojim okolnostima ne treba da prevazilazi ograničenja u troškovima i doprinosima, kao što je propisano odredbama ovog poglavlja.</p> <p>67.2. Nijedan politički subjekt ne može da troši više od 0.5 evra po registrovanom biraču, bazirajući se na ukupan broj registrovanih birača na ažuriranom BM.</p> <p>67.3. Maksimalni troškovi za kampanju primenjuju se za svaku robu ili uslugu, potrošenu za ciljeve kampanje, bez obzira na vreme nabavke ili opremanja uslugama.</p> <p>67.4. Politički subjekat može primiti doprinose, samo u skladu sa odredbama važećeg zakonodavstva.</p> <p>67.5. Anonimni doprinosi su zabranjeni.</p> <p>67.6. Pitanja u vezi sa finansiranjem izborne kampanje koja ne podležu ovom zakonu, regulišu se u skladu sa Zakonom o finansiranju političkih subjekata i Zakonom za sprečavanje pranja novca i finansiranje terorizma, kao i relevantnog zakonodavstva.</p>

<p align="center">Neni 68 Kërkesat për deklarim financiar</p>	<p align="center">Article 68 Financial Disclosure Requirements</p>	<p align="center">Član 68 Zahtevi za finansijsko izveštavanje</p>
<p>68.1. Informata rreth të gjitha shpenzimeve të bëra për fushatën zgjedhore duhet të përfshihen në Raportin për Deklarimin Financiar të Fushatës dhe të dorëzohet në KQZ, jo më vonë se 45 (dyzet e pesë) ditë pas ditës së zgjedhjeve dhe nëse zgjedhjet përsëritën, 30 (tridhjetë) ditë pas ditës së zgjedhjeve të përsëritura. Ky raport duhet po ashtu të përfshijë shpenzimet e të gjitha degëve dhe pjesëve tjera përbërëse të subjekteve politike.</p> <p>68.2. Tri (3) ditë pas marrjes së donacionit, një subjekt politik ose përfaqësuesi i tyre duhet të publikojë informatën rreth marrjes së donacionit në ueb-faqen e tyre zyrtare, në një portal të dizajnuar vetëm për këtë qëllim. Këto të dhëna do të përfshijnë datën e marrjes së donacionit, shumën, emrin dhe mbiemrin e donatorit. Këto të dhëna duhet të jenë të hapura për publikun.</p> <p>68. 3. Secili raport i publikimit financiar të fushatës, i secilit subjekt politik, duke i përfshirë të gjitha degët e tyre dhe pjesët përbërëse, përfshinë publikimin komplet dhe të saktë:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) të ardhurave të subjektit politik për periudhën raportuese, përfshirë burimin dhe datën e të gjitha kontributeve me para të gatshme; b) të gjitha shpenzimet, përfshirë shpenzimet e fushatës, të bëra nga subjekti gjatë periudhës raportuese; dhe 	<p>68.1. Information on election campaign expenditures shall be part of the Entity's Financial Disclosure Report which must be submitted to the CEC no later than forty-five(45) days from election day, and in case of repeat election, thirty (30) days after the repeated election. This report shall also include expenditures of all branches and other constituent parts of political entities.</p> <p>68. 2. Three (3) from receiving a donation, a political entity or its representative shall make public information on receiving the donation on their official website, at a portal designed solely for this purpose. Such information shall include the date the donation is received, the amount, name and surname of the donor. These information shall be accessible by the public.</p> <p>68. 3. Each Campaign Financial Disclosure Report of every political entity including all of their branches and constituent parts shall include complete and accurate disclosure of:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) the Income of the Political Entity during the reporting period, including the source and date of all cash Contributions; b) all Expenditures, including Campaign Expenditures, made by the Entity during the reporting period; and raportuese; dhe c) a balance sheet showing the Assets, Liabilities and Equity of the Entity as 	<p>68.1. Informacije o svim izvršenim troškovima za izbornu kampanju treba da budu uključene u Izveštaju o finansijskom izveštavanju kampanje i dostavljaju u CIK-u ne kasnije od četrdeset i pet (45) dana nakon dana izbora i ukoliko se izbori ponavljaju, trideset (30) dana nakon dana ponovljenih izbora. Ovaj izveštaj treba, takođe, da uključuje troškove svih ogranaka i drugih sastavnih delova političkih subjekata.</p> <p>68.2. Tri (3) dana nakon prijema donacije, jedan politički subjekat ili njihov predstavnik treba da objavljuje informaciju oko prijema donacije na njihovoj zvaničnoj veb – stranici, u jednom portalu, dizajniranim samo za ovu namenu. Ovi podaci će uključiti datum prijema donacije, iznos, ime i prezime donatora. Ovi podaci moraju biti otvoreni za javnost.</p> <p>68.3. Svaki izveštaj finansijskog izveštavanja kampanje, svakog političkog subjekta, uključujući sve njihove ogranke i sastavne delove, uključuje kompletno i tačno objavljivanje:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) prihoda političkog subjekta za izveštajni period, uključujući izvor i datum svih doprinosa u gotovom novcu; b) sve troškove, uključujući troškove kampanje, izvršene od strane subjekta tokom izveštajnog perioda; c) bilansni list koji predstavlja imovinu, obaveze i sravnjivanje subjekta od prvog

<p>c) një fletë bilanci që i paraqet pasuritë, detyrimet dhe barazimin e subjektit prej ditës së parë, deri te dita e fundit e periudhës së raportimit.</p> <p>68. 4. Subjektet politike i dorëzojnë në Zyrë kopjet e dëftesave për secilën pagesë administrative të paguar.</p> <p>68.5. Zyra i raporton KQZ-së për secilën pagesë administrative të mbledhur dhe të transferuar në Buxhetin e Kosovës.</p> <p>68. 6. Nëse një subjekt politik nuk e dorëzon Raportin e publikimit financiar të fushatës deri në afatin përfundimtar ose, nëse e dorëzon raport jo të plotë ose të pasaktë, Zyra mund t'ia paraqesë ankesën PZAP-it, në pajtim me procedurat e atij organi.</p> <p>68.7. Secili subjekt politik i certifikuar për pjesëmarrje në zgjedhje i mban dhe ruan në arkivat e tyre, për një periudhë 7 (shtatë) vjeçare, shënimet e sakta dhe të detajuara të gjendjes financiare të subjektit dhe të gjitha degëve për periudhën e mbuluar me raportet e publikimit financiar të fushatës, përfshirë:</p> <p>a) librat e mbajtjes së llogarive me shënime, në pajtueshmëri me parimet e kontabiliteti;</p> <p>(i) të gjitha të ardhurat sipas burimit, shumës, duke e identifikuar mënyrën se si është kryer pagesa (d.m.th., para të gatshme, çek, draft bankier, etj.); dhe</p> <p>(ii) të gjitha pagesat, të cilat i ka kryer subjekti ndaj personit tjetër,</p>	<p>of the first and last day of the reporting period.</p> <p>68. 4. Political entities shall provide the Office with copies of receipts for each administrative fee paid.</p> <p>68.5. The Office shall report to the CEC on all administrative fees collected and remitted hereunder to the Kosovo Budget.</p> <p>68. 6. If a Political Entity fails to submit a Campaign Financial Disclosure Form by the deadline, or if it submits an incomplete or inaccurate report, the Office may file a complaint with the ECAC in accordance with the procedures of that body.</p> <p>68.7. Each Political Entity certified to participate in an election shall keep and maintain for a period of seven (7) years accurate and detailed records of the financial situation of the Entity and all of its branches during the period covered by the Campaign Financial Disclosure Reports, including:</p> <p>a) accounting books that record, in accordance with generally accepted accounting principles:</p> <p>(i) all Income by source, amount, identifying the manner in which the Payment was made (i.e. cash, cheque, bank draft, etc.); and</p> <p>(ii) all Payments made by the Entity to another person, the purpose of the Payment and the manner in which the Payment was made;</p> <p>b) receipts for all Expenditures in excess of one hundred euro (€100);</p>	<p>dana do zadnjeg dana perioda izveštavanja.</p> <p>68.4. Politički subjekti dostavljaju u Kancelariji kopije računa za svaku naplaćenu administrativnu isplatu.</p> <p>68.5. Kancelarija izveštava CIK- za svaku ubranu i transferisanu administrativnu uplatu u budžet Kosova.</p> <p>68.6. Ukoliko jedan politički subjekat ne dostavlja Izveštaj o finansijskom izveštavanju kampanje do konačnog roka, ili, ukoliko dostavlja nepotpun i netačan izveštaj, Kancelarija može uložiti žalbu IPŽP-u u skladu sa procedurama tog organa.</p> <p>68.7. Svaki sertifikovani politički subjekat za učešće na izborima vodi i čuva u svojim arhivama, za period od sedam (7) godina, tačne i detaljne podatke finansijskog stanja subjekta i svih ogranaka za pokriveni period sa Izveštajima o finansijskom objavljivanju kampanje, uključujući:</p> <p>a) knjige računovodstva sa podacima, u skladu sa principima računovodstva.</p> <p>(i) sav prihod prema izvoru, iznosu, identifikujući način na koji je izvršena isplata (tj., u gotovom novcu, čekom, bankarskim draftom i dr.); i</p> <p>(ii) sve isplate koje je izvršio subjekat prema drugom licu, svrha isplate i način kako je isplata izvršena;</p> <p>b) potvrde za sve troškove koji premašuju iznos od stotinu (100) €;</p> <p>c) bankarske podatke svih računa koje vodi politički subjekat ili koji su na njegovo ime;</p> <p>d) dokumenta koja grade pravni osnov za</p>
--	---	--

<p>qëllimi i pagesës dhe mënyra se si është kryer pagesa;</p> <p>b) dëftesat për të gjitha shpenzimet që tejkalojnë shumën prej 100 (njëqind) euro;</p> <p>c) shënimet bankare për të gjitha llogaritë të cilat i mban subjekti politik ose që janë në emër të tij;</p> <p>d) dokumentet të cilat e ndërtojnë bazën ligjore për pronësi ose posedim të tërë pasurisë së patundshme të subjektit politik;</p> <p>e) kontratat, partner i të cilave është subjekti, përfshirë kontratat lidhur me qiranë ose blerjen e pasurisë së tundshme apo të patundshme;</p> <p>f) një regjistrim i të gjitha kontributeve të subjektit, pa marrë parasysh se kur janë bërë, përfshirë:</p> <p>(i) vlerën e secilit kontribut;</p> <p>(ii) datën kur është dhënë secili kontribut;</p> <p>(iii) emrin e plotë, adresën dhe regjistrimin civil, numrin e pasaportës ose të lejes së vozitjes të secilit kontribuues; dhe</p> <p>(iv) emrin e plotë të personit, i cili e ka pranuar kontributin në emër të subjektit.</p> <p>68.8. KQZ-ja organizon trajnime për zyrtarët financiarë të subjekteve politike.</p>	<p>c) bank records for all accounts held by or on behalf of the Political Entity;</p> <p>d) documents establishing the legal basis for ownership or occupation of all real property occupied by the Political Entity;</p> <p>e) contracts to which the Entity is a party, including contracts relating to the lease or purchase of movable or immovable property;</p> <p>f) a record of all Contributions to the Entity, regardless of when they were made, including:</p> <p>(i) the value of each Contribution;</p> <p>(ii) the date on which each Contribution was made;</p> <p>(iii) the full name, address and Civil Registration, passport or driver's license number of each contributor; and</p> <p>(iv) the full name of the person who received the Contribution on behalf of the Entity.</p> <p>68.8. The CEC shall organize training for financial officers of Political Entities.</p>	<p>vlasništvo ili posedovanje celokupne nepokretne imovine političkog subjekta;</p> <p>e) ugovore, čiji je partner subjekat, uključujući ugovore u vezi kirije ili nabavke pokretne ili nepokretne imovine;</p> <p>f) registraciju svih doprinosa subjekta, bez obzira kada su izvršeni, uključujući:</p> <p>(i) vrednost svakog doprinosa;</p> <p>(ii) dan kada je svaki doprinos dat;</p> <p>(iii) puno ime, adresu i Civilni registar, broj pasoša ili vozačke dozvole svakog doprinosioca; i</p> <p>(iv) puno ime lica koje je primio doprinos u ime subjekta.</p> <p>68.8. CIK organizuje obuku za finansijske službenike političkih subjekata.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 69 Auditimi</p> <p>Auditimet bëhen konform dispozitave të Ligjit për për financimin e subjekteve politike.</p>	<p style="text-align: center;">Article 69 Auditing</p> <p>Auditing shall be conducted in compliance with the Law on Financing Political Entities.</p>	<p style="text-align: center;">Član 69 Revizija</p> <p>Revizija se vrši u skladu sa odredbama Zakona o finansiranju političkih subjekata.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 70 Sanksionet</p> <p>Sanksionimi bëhet konform dispozitave të Ligjit për për financimin e subjekteve politike.</p>	<p style="text-align: center;">Article 70 Sanctions</p> <p>Sanctions shall be applied in compliance with the Law on Financing Political Entities.</p>	<p style="text-align: center;">Član 70 Sankcije</p> <p>Sankcije se primenjuju u skladu sa odredbama Zakona o finansiranju političkih subjekata.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 71 Informimi publik</p> <p>KQZ-ja, në bazë të Ligjit për financimin e subjekteve politike, publikon raportin e Auditorit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 71 Public Information</p> <p>CEC shall publish the Auditor's report, based on the Law on Financing Political Entities.</p>	<p style="text-align: center;">Član 71 Javno informisanje</p> <p>Shodno Zakonu o finansiranju političkih subjekata, CIK objavljuje izveštaj o izvršenoj reviziji.</p>
<p style="text-align: center;">KREU X FUSHATA E ZGJEDHJEVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 72 Dispozitat e përgjithshme</p> <p>72. 1. Mënyrat për të bërë fushatë përfshijnë tubime me publikun, posterët, media dhe internetin. Gjatë fushatës, autoritetet dhe të gjitha subjektet politike duhet të respektojnë të drejtat themelore, siç janë paraparë me Kushtetutë dhe ligjeve tjera në fuqi. Fushata zgjat 15 ditë.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER X ELECTION OBSERVERS</p> <p style="text-align: center;">Article 72 General Provisions</p> <p>72. 1. Campaigns may be run including meeting with the public, posters, media and the Internet. During the campaign, the authorities and all political entities shall respect basic rights in accordance with the Constitution and other applicable laws. The Campaign shall be 15 days.</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE X IZBORNA KAMPANJA</p> <p style="text-align: center;">Član 72 Opšte Odredbe</p> <p>72.1. Izborna kampanja obuhvata skupove sa publikom, postere, medije i internet. U toku izborne kampanje, organi i svi politički subjekti moraju poštovati ustavom i važećim zakonima predviđene osnovne slobode. Izborna kampanja traje 15 dana.</p>

<p>72.2. Gjatë periudhës së fushatës zgjedhore, subjektet politike kanë të drejtë të ndërmarrin aktivitete politike të fushatës, në këto mënyra:</p> <p>a) të organizojnë dhe mbajnë tubime/ngjarje politike, tryeza të rrumbullakëta, konferenca për shtyp, fjalime, ose ndonjë aktivitet tjetër të ngjashëm, përmes të cilave ata mund t'i shprehin lirisht mendimet e tyre me qëllim të fitimit të përkrahjes nga votuesit e tyre;</p> <p>b) të publikojnë dhe të shpërndajnë afishe, reklama dhe material tjetër lidhur me një fushatë zgjedhore; dhe</p> <p>c) të bëjnë fushatë përmes cilitdo operator televiziv, të radios apo kabllor, gjithashtu edhe përmes revistave, shtypit, rrjetit telefonik, sistemit postar ose çdo lloj mjeti tjetër reklamues, në pajtim me rregullat e KQZ-së dhe ligjet tjera në fuqi.</p> <p>72.3. Subjektet politike dhe kandidatët e tyre, nuk mund të ndërmarrin aktivitete të fushatës zgjedhore, sikur në nenin 72.2, nga data e shpalljes së zgjedhjeve, deri në fillimin e fushatës zyrtare.</p> <p>72.4. Aktivitetet të cilat janë të menduara vetëm për nominimin e një kandidati të një subjekti politik, përfshirë mbledhjen e nënshkrimeve të nevojshme për qëllime të nominimit, dhe të cilat janë bërë pa shpallje publike, nuk konsiderohen aktivitete politike të para-fushatës.</p> <p>72.5. Subjektet politike, kandidatët dhe mbështetësit e tyre, apo ndonjë individ</p>	<p>72.2. During the election campaign period, Political Entities shall have the right to conduct political activities of the election as follows:</p> <p>a) organize and hold public meetings/events, round-tables, press conferences, speeches, or any other similar activities, at which they can freely express their opinions in order to gain support from voters;</p> <p>b) publish and distribute placards, posters and other material related to an election campaign; and</p> <p>c) conduct the campaign through any of the television, radio or cable television, as well as magazines, publishing, telephone, postal system or any other means of advertising, in concordance with CEC rules and other applicable laws.</p> <p>72.3. Political Entities and their candidates may not conduct activities relating to election campaign as provided under Article 72.2 from the date of announcement of elections up to the official commencement of the campaign.</p> <p>72.4. Activities intended for nomination of a candidate of a political entity, including collection of required signatures for the purpose of nomination, conducted without public announcements, shall not be considered as a pre-election political activity.</p> <p>72.5. Political entities, candidates and their supporters or other individuals shall not involve children in conducting political</p>	<p>72.2. U periodu izborne kampanje, politički subjekti imaju pravo preduzeti sledeće kampanjske političke aktivnosti, i to:</p> <p>a) organizuju i održavaju javne političke i sastanke/događaje, okrugle stolove, konferencije za štampu, govorcije ili druge slične aktivnosti na kojima oni, radi pridobijanja podrške njihovih birača, mogu slobodno izražavati njihova mišljenja;</p> <p>b) Objavljuju i rasturaju plakate, postere i drugi izborni reklamni materijal o izbranoj kampanji, i</p> <p>c) Obavljaju kampanju preko bilo kojeg radija, kao i satelitske i kablovske TV-je, te preko novina novina, štampe, telefonske mreže, poštanskog sistema, ili bilo kojim drugim reklamnim sredstvima, u skladu sa Pravilima CIK i drugim važećim zakonima.</p> <p>72.3. Politički subjekti i njihovi kandidati, od dana objavljivanja izbora, do početka zvanične kampanje ne smeju preduzeti aktivnosti izborne kampanje kao u članu 72.2.</p> <p>72.4. Aktivnosti koje se isključivo tiču imenovanju jednog kandidata političkog subjekta, uključujući prikupljanje potpisa, potrebnih za naimenovanje, a koje se odvijaju bez javnog oglasa, ne smatraju se političkim predizbornim aktivnostima.</p>
--	---	--

<p>tjetër, nuk duhet të përfshijnë fëmijët në ndonjë aktivitet politik të fushatës.</p> <p>72.6. Subjektet politike, kandidatët dhe individët, nuk mund të ndërmarrin aktivitete të fushatës zgjedhore gjatë periudhës së heshtjes zgjedhore siç është përkufizuar në nenin 3 të këtij ligji.</p> <p>72.7. Pas përfundimit të votimit, përfundon periudha e heshtjes zgjedhore.</p> <p>72.8. Fushata zgjedhore organizohet në atë mënyrë që një atmosferë e pëlqyeshme dhe paqësore të mbizotërojë gjatë fushatës zgjedhore.</p>	<p>activity during the campaign.</p> <p>72.6. Political entities, candidate and individuals shall not conduct electoral campaign during the electoral silence period as defined in Article 3 of this law.</p> <p>72.7. The election silence period shall end after voting is completed.</p> <p>72.8. Election campaigns shall be organized in such manner that a congenial and peaceful atmosphere prevails during the campaign period.</p>	<p>72.5. Politički subjekt, kandidati i njihove pristalice ili bilo koji drugi pojedinac ne smeju uključiti decu u bilo koju političku aktivnost izborne kampanje.</p> <p>72.6. Shodno članu 3 ovog Zakona, u periodu izborne čutnje, politički subjekt, kandidati i pojedinci, ne smeju obavljati nikakve aktivnosti izborne kampanje.</p> <p>72.7. Po završetku glasanja, prestaje izborna čutnja.</p> <p>72.8. Izborna kampanja organizuje se tako da u njoj vlada ugodna i mirna atmosfera koja mora trajati čitavo vreme izborne kampanje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 73 Përgjegjësitë e subjekteve politike, mbështetësve të tyre dhe kandidatëve</p>	<p style="text-align: center;">Article 73 The Responsibilities of Political Entities, their Supporters and Candidates</p>	<p style="text-align: center;">Član 73 Odgovornosti političkih subjekata, njihovih pristalica i kandidata</p>
<p>73.1. Subjektet politike informojnë në mënyrë të duhur anëtarët, mbështetësit dhe kandidatët e tyre rreth dispozitave të këtij ligji.</p> <p>73.2. Subjektet politike ndërmarrin të gjitha hapat e nevojshëm për të parandaluar anëtarët, mbështetësit dhe kandidatët e tyre nga shkelja e këtij ligji.</p> <p>73. 3. Subjektet politike dhe kandidatët duhet:</p> <p style="padding-left: 20px;">a) të sigurojnë që të gjitha materialet e fushatës të vendosura në vendet publike, duke përfshirë posterët, të</p>	<p>73.1. Political Entities shall effectively inform their members, supporters and candidates of the provisions of this law..</p> <p>73.2. Political Entities shall make all reasonable efforts to prevent their members, supporters and candidates from violating this law.</p> <p>73. 3. Political Entities and candidates shall:</p> <p style="padding-left: 20px;">a) ensure that all campaign materials placed on public spaces, including posters, are removed within ten (10) days of certification of election results.</p>	<p>73.1. Politički subjekt informišu njihove članove pristalice i kandidate, na odevkvan način o odredbama ovog Zakona.</p> <p>73.2. Politički subjekt moraju preduzeti sve neophodne mere kako njihovi članovi, pristalice i kandidati ne bi kršili ovaj Zakon.</p> <p>73.3. Politički subjekt i kandidati moraju:</p>

<p>hiqen brenda 10 (dhjetë) ditëve pas certifikimit të rezultateve të zgjedhjeve. Secili subjekt politik duhet të emërojë një zyrtar përgjegjës të fushatës brenda 3 (tri) ditëve pas certifikimit nga KQZ, i cili do të jetë përgjegjës për të zbatuar këtë dispozitë. Emri dhe informatat kontaktuese duhet të dorëzohen në KQZ dhe PZAP, pas dorëzimit të listës së kandidatëve dhe certifikimit nga KQZ.</p> <p>b) Të gjitha subjektet politike të cilat nuk kanë larguar materialet e fushatave të tyre zgjedhore të vendosura brenda dhe rreth cilitdo VV ose QV në rreze prej 100 metrash, çfarëdo materiali i tillë i mbetur 24 orë para fillimit të votimit, duhet të largohet nga anëtarët e KVV-ve ose menaxheri i QV-së. Subjektet politike të cilat nuk kanë larguar dhe/ose janë gjetur duke postuar material të fushatës zgjedhore pas afatit kohor të vendosur, duhet të raportohen në PZAP për shkelje të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 74 Ndalimi i përdorimit të mirave publike dhe dhënia e ndihmës nga shërbyesit civilë</p> <p>74.1. Asnjë person nuk do të ofrojë apo pranojë beneficione të një resursi në pronësi, zotim apo përdorim nga ana e administratës publike të nivelit qendror</p>	<p>Each political entity shall appoint a campaign official within three (3) days of the certification of results by the CEC who shall be responsible for implementation of this provision. Name and contact information shall be submitted to the CEC and ECAC, after the submission of candidate list and CEC certification.</p> <p>b) All political entities which have not removed their election campaign materials placed inside and within a radius of 100 meters of a PS or PC, or any other material, 24 hours prior to commencement of polling shall have such material removed by the PSC members or the PC Manager. Political entities which have not removed and or were found posting election campaign material after the imposed deadline shall be reported to the ECAC for violating this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 74 Prohibition of use of public goods and support by the Civil Servants</p> <p>74.1. Nobody shall offer or receive benefits from a resource owned, in possession or in use by the local and central level public administration or</p>	<p>a) Obezbediti da se svi materijali izborne kampanje postavljeni na javnim mestima, uključujući i postere, uklone u roku od deset (10) dana, od dana sertifikacije izbornih rezultata. Svaki politički subjekat mora naimenovati jednog odgovornog službenika kampanje u roku od tri (3) dana, nakon sertifikacije od strane CIK-a, koji će biti odgovoran za sprovođenje ove odredbe. Ime i kontaktne informacije moraju se dostaviti CIK-u i IPPŽ, nakon predaje lista kandidata i sertifikacije od strane CIK-a.</p> <p>b) Svi politički subjekti koji nisu uklonili njihove materijale izborne kampanje postavljene unutar i u radijusu od 100 metara oko BM ili BC, i svaki takav materijal koji je ostao dvadeset četiti (24) sata pre početka glasanja, mora se ukloniti od strane članova KBM ili menadžera BC. Politički subjekti koji nisu uklonili i/ili se zateknu postavljajući materijal izborne kampanje nakon isteka predviđenog vremenskog roka, treba prijaviti IPŽP-u zbog kršenja ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 74 Zabrana korišćenja javnih resursa i pružanja pomoći civilnih službenika</p> <p>74.1. Nijedno lice ne sme pružiti ili primiti beneficije nekog resursa u vlasništvu, u korišćenju ili u posedu javne administracije centralnog ili lokalnog</p>
--	--	--

<p>apo lokal, apo nga cilado ndërmarrje në pronësi apo në kontrollin e administratës publike që kjo të përdoret apo të shfrytëzohet në mbështetje të një kandidati garues në zgjedhje.</p> <p>74.2. Asnjë person që mban një funksion publik, si i zgjedhur apo i emëruar, nuk mund të përdorë zyrën apo ndonjë resurs publik me qëllim të fitimit të votave apo të mbështetjes së një kandidati garues në zgjedhje, përveç Presidentit, Kryeministrit dhe Kryetarit të Kuvendit, të cilët i përdorin resurset publike për siguri personale.</p> <p>74.3. Asnjë kandidat apo mbështetës nuk do të kërkojë ose pranojë ndihmë nga një punonjës publik për të përdorur pozitën e tij apo të saj publike, apo të ndonjë resursi të cekur në paragrafin 1 të këtij neni, në mbështetje të fushatës së një kandidati garues në zgjedhje.</p> <p>74.4. Pavarësisht nga paragrafët paraprakë, subjektet politike të certifikuara dhe kandidatët mund të përdorin objektet dhe pajisjet e institucioneve publike për takime publike, duke iu nënshtruar këtyre obligimeve:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) sigurimin e qasjes së barabartë për të gjitha subjektet politike të certifikuara dhe kandidatët; b) mospengimin e aktiviteteve të rregullta të institucionit përkatës; dhe c) paraqitjen paraprake të kërkesës tek personi përgjegjës për institucionin. Dhënia e lejes për shfrytëzimin e objektit duhet të jepet nga personi 	<p>business outlet or from any enterprise owned or controlled by the public administration to be used or utilized to support a candidate in election contest.</p> <p>74.2. No person exercising a public function , whether elected or by appointment, shall use his/her office or any other public resource to gain votes or to support a candidate in election, excluding the President, the Prime Minister and the President of the Assembly who use public resources for personal protection.</p> <p>74.3. No candidate or supporter shall request for or accept support from a public worker to use his or her public position or a resource referred to in paragraph 1 of this article, to support the campaign of a candidate in election contest.</p> <p>74.4. Notwithstanding previous paragraphs, certified political entities and candidates may use public premises and equipment for public meetings, by observing the following obligations:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) ensuring equal access for all certified political entities and candidates; b) without disrupting regular activities of the the institution; and c) submitting in advance the request to the responsible person in the institution. A permission to use the premises shall be issued by the responsible person of the institution, except cases where conditions under a) and b) are not met. 	<p>nivou ili bilo kog preduzeća u vlasništvu ili pod kontrolom javne administracije niti koristi to za podršku nekog kandidata koji učestvuje na izborima.</p> <p>74.2. Nijedno lice koje je nosilac javne funkcije, kao biran ili imenovan ne sme koristi kancelariju ili javne resurse u cilju dobijanja glasova ili podrške nekom kandidatu koji se takmiči na izborima, osim predsednika, premijera ili predsednika Skupštine, koji koriste javne resurse za ličnu bezbednost.</p> <p>74.3. Nijedan kandidat ili pristalica ne sme tražiti ili primiti pomoć od javnog radnika u cilju korišćenja njegovog/njenog javnog položaja ili resursa iz stava 1 ovog člana, u cilju podrške kampanje nekog kandidata koji se takmiči na izborima.</p> <p>74.4. Bez obzira na prethodne stavove, sertifikovani politički subjekti i kandidati mogu koristiti prostorije i opremu javnih institucija za javne skupove, pridržavajući se sledećim obavezama:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Obezbeđivanje jednakog pristupa svim sertifikovanim političkim subjektima i kandidatima; b) Obezbeđivanje nesmetanih redovnih aktivnosti dotične institucije; i c) Prethodno podnošenje zahteva odgovornom licu institucije. Dozvolu za korišćenje objekata izdaje odgovorno lice
--	--	---

<p>përgjegjës i institucionit, përveç nëse nuk janë përmbushur kushtet nën a) ose b).</p> <p style="text-align: center;">Neni 75 Veprimet e Ndaluar nga Subjektet Politike</p> <p>75.1. Gjatë periudhës së fushatës, subjekti politik, mbështetësit ose kandidatët e tij, ndalohen nga bërja e ndonjëres si në vijim:</p> <p>a) heqja, mbulimi, dëmtimi ose ndryshimi i ndonjë njoftimi, pllakati, posterit ose materiali tjetër, i cili përdoret për qëllime të fushatës zgjedhore nga ana e një subjekti tjetër politik;</p> <p>b) vendosja e njoftimeve, pllakateve dhe posterëve, ose përndryshe, vendosja e emrave të tyre ose e sloganeve në lidhje me fushatën zgjedhore brenda ose jashtë ndërtesave publike ose godinave, në apo mbi rrugët publike, në shenjat publike të trafikut, brenda ose jashtë hapësirave ose ndërtesave të zëna ose, ndryshe, që shfrytëzohen nga organizatat ndërkombëtare, ose brenda apo në hapësirat private pa lejen e pronarëve ose shfrytëzuesve;</p> <p>c) mbajtja ose ekspozimi i armëve të secilit lloj gjatë tubimeve politike ose gjatë çfarëdo lloj ngjarjeje që ka lidhje me aktivitetet e subjekteve politike. Mbajtja e armëve nga personat e tjerë</p>	<p style="text-align: center;">Article 75 Prohibited Actions by Political Entities</p> <p>75.1. During the campaigning period a Political Entity, its supporters or candidates shall be prohibited from doing any of the following:</p> <p>a) removing, covering, destroying, or altering any printed notice, placard, poster or other material, which is used for the purpose of election campaigning by another Political Entity;</p> <p>b) displaying notices, placards and posters, or otherwise placing their names or slogans related to the election campaign, in or on public buildings or structures, on or above public roads, on public road traffic signs, in or on premises or structures occupied or otherwise used by international organizations, or in private premises without permission of the owners or users;</p> <p>c) carrying or displaying weapons of any kind at political meetings or during any events related to the activities of Political Entities. Carrying of weapons by other persons during political meetings/celebrations shall be</p>	<p>institucije, sem u slučaju kada nisu ispunjeni uslovi iz tačke a) ili b).</p> <p style="text-align: center;">Član 75 Zabranjene radnje političkih subjekata</p> <p>75.1. U periodu izborne kampanje, političkom subjektu, njegovom kandidatu ili pristalici, zabranjuju se sledeće radnje:</p> <p>a) Uklanjanje, skrivanje, uništavanje ili izmena nekog oglasa, plakata, postera, ili drugog materijala kojog drugi politički subjekt koristi za izbornu kampanju;</p> <p>b) Postavljanje oglasa, plakata i postera, ili postavljanje njihovih imena ili slogana koji se tiču izborne kampanje, unutar ili van javnih objektata ili prostora, na ili nad javnim putevima, na javnim saobraćajnim znacima, unutar ili van zauzetih prostorija ili zgrada koje koriste međunarodne organizacije, ili u na privatnim prostorijama bez dozvole vlasnika ili korisnika;</p> <p>c) Nošenje ili izloženje oružja bilo koje vrste za vreme političkih skupova ili bilo kojeg događaja vezanog za aktivnost političkih subjekata. Nošenje oružja od strane drugih lica za vreme političkih manifestacija i skupova, dozvoljeno je</p>
---	---	--

<p>gjatë tubimeve politike/manifestimeve lejohet vetëm në rast se personat që mbajnë armë është njoftuar paraprakisht se të tilla armë do të mbahen në tubimet e caktuara;</p> <p>d) çrregullimi i tubimeve të subjekteve tjera politike ose nxitja e të tjerëve për një veprim të tillë;</p> <p>e) pengimi ose tentimi për pengimin e gazetarëve për të përmbushur detyrat e tyre profesionale;</p> <p>f) premtimi dhe dhënia e ndonjë shpërblimi financiar, me qëllim të përfitimit të mbështetjes së votuesve;</p> <p>g) kërcënimi ose tentimi për të kërcënuar subjektet tjera politike, përkrahësit ose kandidatët e tyre;</p> <p>h) nxitja e cilitdo person për të votuar në zgjedhje, i cili nuk ka të drejtë vote;</p> <p>i) nxitja e personit për të votuar më shumë se një herë në të njëjtat zgjedhje ose të votojë në emër të një personi tjetër;</p> <p>j) abuzimi me të drejtën e ankesës ose duke bërë ankesa ose paraqitje të rrejshme, të pavlera dhe irrituese në PZAP;</p> <p>k) përdorimi i gjuhës, në formën e shkruar ose gojore, që nxit ose provokon, ose që mund të nxisë ose provokojë, një person tjetër për të kryer një akt të dhunës kundër personave tjerë ose pasurisë, ose e cila nxit apo mund të nxisë urrejtje kundrejt të tjerëve, duke publikuar ose përdorur fotografi, simbole ose çfarëdo lloj</p>	<p>permitted only when persons carrying weapons notified in advance that such weapons shall be carried during certain meetings;</p> <p>d) disturbing meetings of other Political Entities or inciting others to do so;</p> <p>e) preventing or attempting to prevent journalists from carrying out their professional functions;</p> <p>f) promising any financial reward for the purpose of gaining support of voters;</p> <p>g) threatening, or attempting to threaten, other Political Entities or their supporters or candidates;</p> <p>h) encouraging any person to vote in an election who has no legal right to vote;</p> <p>i) encouraging a person to vote more than once in the same election, or to vote in the name of another person;</p> <p>j) abusing the right to complain, or making false, frivolous or vexatious complaints or submissions to the ECAC;</p> <p>k) using language, in oral or written form, which incites or provokes, or is likely to incite or provoke, another person to commit an act of violence against other persons or property, or which incites or is likely to incite hatred towards others, or publishing or using pictures, symbols or any other material that has or is likely to have such effects;</p> <p>l) for the purpose of promoting a</p>	<p>samo ako je prethodno prijavljena da će ta lica, u određene skupove, nositi tu vrstu oružja;</p> <p>d) Ometanje skupova drugih političkih subjekata ili podsticanje drugih na takav čin;</p> <p>e) Ometanje ili pokušaj ometanja novinara na obavljanju njihove profesionalne dužnosti;</p> <p>f) Obećavanje ili davanje neke novčane nagrade u cilju pridobijanja podrške glasača;</p> <p>g) Pretnja ili pokušaj pretnje drugim političkim subjektima, njihovim pristalicama ili kandidatima;</p> <p>h) Podsticanje bilo koga, koji nema pravo glasa, na glasanje;</p> <p>i) Podsticanje bilo koga da glasa više od jedan put na istim izborima, ili da glasa u ime nekog drugog lica;</p> <p>j) Zloupotrebljavanje prava žalbe, ili podnošenje lažne žalbe ili predstavke IPŽP;</p> <p>k) Korišćenje jezika mržnje u pismenoj ili usmenoformi, koji vređa ili provocira, ili može izazvati ili isprovocirati drugoga na akt nasilja protiv drugih lica ili imovine, ili koji može izazvati ili izaziva mržnju</p>
---	--	--

<p>materiali tjetër që ka ose mund të ketë ndikim të tillë;</p> <p>l) për qëllime të promovimit të subjektit politik ose kandidatëve të tij, duke përdorur fotografi, simbole ose çfarëdo lloj materiali i cili i referohet personit, i cili:</p> <p>(i) është në vuajtje të dënimit të shqiptuar nga Tribunali Penal Ndërkombëtar për ish-Jugosllavinë; ose</p> <p>(ii) ka padi të ngritur nga Tribunali dhe i cili nuk i është përmbajtur urdhrit për t'u paraqitur para Tribunalit.</p> <p>m) përdorim ose kërcënim të përdorimit të dhunës në çfarëdo mënyre; ose</p> <p>n) nxitjen, mbështetjen apo aprovimin e përdorimit të dhunës, kërcënimit apo frikësimit, gjatë procesit zgjedhor.</p>	<p>Political Entity or its candidates using pictures, symbols or any other material which refers to a person who:</p> <p>(i) serving a sentence imposed by the International Tribunal for the Former Yugoslavia;</p> <p>(ii) is under indictment by the Tribunal and has failed to comply with an order to appear before the Tribunal.</p> <p>m) the use or threat of use of violence of any kind; or</p> <p>n) inciting, supporting or endorsing the use of violence, threat or intimidation during the electoral process.</p>	<p>prema drugima, ili objavljivanjem ili korišćenjem slika, simbola ili drugog materijala koji može imati ili ima takave efekte;</p> <p>l) U cilju promocije političkog subjekta ili njegovih kandidata koristeći slike, simbole ili neki drugi materijal koji se odnosi na:</p> <p>(i) Osobu koja je na održavanju kazne zatvora, izrečene od Međunarodnog krivičnog suda za bivšu Jugoslaviju; ili</p> <p>(ii) Osobu koja je pod optužnicom Tribunala i nije se pridržavao nalogu da se prijavi pred Tribunalom.</p> <p>m) Upotrebu ili pretnju upotrebom nasilja bilo koje vrste, ili</p> <p>n) Podsticanje, podržavanje ili odobravanje upotrebe nasilja, pretnje nasiljem ili zastrašivanja u toku izbornog procesa.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 76</p> <p style="text-align: center;">Pjesëtarët e Armatosur të Njësisë për Mbrojtje të Afërt në tubimet politike</p> <p>Pjesëtarët e Njësisë për mbrojtje të afërt, të cilët janë në detyrë në tubime elektorale, mbajnë armë sipas autorizimeve të dhëna nga autoritetet përgjegjëse për zbatimin e ligjit. Para çdo tubimi elektorale pjesëtarët e mbrojtjes së afërt identifikohen paraprakisht dhe sipas kërkesës së zyrtarit policor të Kosovës. Të gjitha armët e</p>	<p style="text-align: center;">Article 76</p> <p style="text-align: center;">Armed Close Protection Staff at Political Events</p> <p>Armed close protection unit members who are on duty at any election event shall carry weapons as authorized by the appropriate law implementing authorities. Close protection unit members shall identify themselves beforehand and upon request to any Kosovo Police Officer. All arms carried by the close protection unit</p>	<p style="text-align: center;">Član 76</p> <p style="text-align: center;">Naoružani pripadnici Jedinice za blisku zaštitu na političkim skupovima</p> <p>Članovi jedinice bliske zaštite koji su na dužnosti prilikom izbornih skupova, mogu nositi oružje na osnovu vlašćenja nadležnih organa za provedbu zakona. Pre svakog izbornog skupa, takve osobe bliske zaštite se prethodno identifikuju na zahtev policijskog sužbenika KP-a. Sve oružje pripadnika Jedinice za blisku zaštitu</p>

<p>pjesëtarëve për mbrojtje të afërt duhet të mbahen të mbuluara.</p> <p style="text-align: center;">KREU XI MEDIAT</p> <p style="text-align: center;">Neni 77 Dispozitat e përgjithshme</p> <p>77.1. Kodi i Sjelljes për mediat transmetuese dhe Kodi i Sjelljes (KS) për mediat e shkruara, siç janë nxjerrë nga Komisioni i Pavarur për Media, respektivisht Këshilli i Mediave të Shkruara, zbatohet ndaj të gjitha aspekteve të prezantimit të fushatës dhe transmetimit të reklamave. Kodet e sjelljes zbatohen për të gjithë transmetuesit, menaxherët e transmetimit, reporterët, gazetarët, redaktorët dhe botuesit.</p> <p>77.2. Të gjitha mediat transmetuese publike emetojnë pa pagesë material për edukimin e votuesve, ashtu siç kërkohet dhe u sigurohet nga KQZ-ja.</p> <p>77.3. Gazetarët, redaktorët, udhëheqësit e transmetimeve, botuesit dhe pronarët e mediave që kandidohen në zgjedhje, nuk kontribuojnë ose përndryshe ndikojnë në përmbajtjen e mediave të tyre përkatëse.</p> <p>77.4. Të gjitha mediat transmetuese dhe të shkruara pranojnë reklamimin me pagesë lidhur me zgjedhjet, në gjuhën(t) në të cilën ato normalisht transmetojnë ose publikojnë.</p> <p>77.5. Publikimi ose përfshirja në</p>	<p>shall be concealed.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XI MEDIA</p> <p style="text-align: center;">Article 77 General Provisions</p> <p>77 1. The Code of Conduct for Broadcast Media and the Code of Conduct (CoC) for Print Media as issued by the Independent Media Commission or the Press Council of Kosovo, shall be applicable to all aspects of campaign coverage and broadcasting og advertising. This Code of Conduct shall be applicable for all journalists, editors, broadcast managers and publishers.</p> <p>77.2. All broadcast public media shall air voter education material free of charge as requested and provided by the CEC.</p> <p>77.3. Journalists, editors, broadcast managers, publishers and media owners standing as candidates to be elected, shall not contribute to or otherwise influence the content of their respective media.</p> <p>77.4. All broadcasting and print media shall accept paid advertising in the language(s) in which they normally broadcast or publish.</p> <p>77.5. The publication or broadcast coverage of opinion polls and surveys during the campaign period and relating to the elections shall be accompanied by the total number of respondents, the name of</p>	<p>moraju se nositi prikriveno.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE XI MEDIJE</p> <p style="text-align: center;">Član 77 Opšte odredbe</p> <p>77.1. Kodeksi ponašanja prenosnih, (elektronskih), i pisanih medija donošeni od Nezavisne Komisije za medije, odnosno Odbora pisanih medija, primenjuju se obavezno prema svim aspektima izveštavanja o izornoj kampanji. Kodekse ponačanja moraju sprovestinski transmiteri, menadžeri medijskog prenosa, izveštači, novinari, urednici i izdavači.</p> <p>77.22 Sve prenosne medije besplatno prenose materijal za obrazovanje birača koji priprema i obezbeđuje CIK.</p> <p>77.3. Novinari, urednici, upravnici transmitera, izdavači i vlasnici medija koji se kandiduju za izbor, ne smeju na bilo koji način doprineti ili uticati na sadržaj njihovih medija.</p> <p>77.4. Sve elektronske i pisane medijemoraju prihvatiti plaćene izborne reklame na jeziku/cima na koji/ma inače objavljuju/ emituju program.</p> <p>77.5. Objavljivanje ili emitovanje istraživanja javnog mnjenja i anketa u vezi sa izborima u toku izborne kampanje, proračuje se izjavom o ukupnom broju</p>
---	--	--

<p>transmetim të hulumtimeve të opinionit dhe të anketave gjatë periudhës së fushatës dhe që kanë të bëjnë me zgjedhjet përcillet me një deklaratë të numrit të gjithmbarshëm të respondentëve, emrin e kompanisë realizuese, emrin e subjektit politik përgjegjës për atë hulumtim dhe margjinën e gabimit.</p>	<p>the implementing company, the name of the political entity responsible for it, and the margin of error.</p>	<p>ispitanika, nazivom kompanije koja je izvela istraživanje javnog mnjenja, naziv političkog subjekta, odgovornog za istraživanje i verovatnoću.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 78 Qasja e drejtë dhe e paanshme nga mediat gjatë fushatës së zgjedhjeve</p>	<p style="text-align: center;">Article 78 Equitable and Fair Treatment by the Media during the Electoral Campaign</p>	<p style="text-align: center;">Član 78 Pravičan i i nepristrastven odnos medija u toku izborne kampanje</p>
<p>Të gjitha mediat sigurojnë se të gjitha subjektet politike të certifikuara përfaqësohen në mënyrë të drejtë dhe të paanshme në emisionet gjatë fushatës së zgjedhjeve dhe të gjitha mediat transmetuese u sigurojnë të gjitha subjekteve politike të certifikuara qasje të drejtë dhe të paanshme në programet me diskutime politike dhe debate.</p>	<p>All media shall ensure that all certified political entities receive fair and equitable coverage during the electoral campaign, and all broadcast media shall ensure fair and equitable access to political discussion shows and debates for all certified political entities.</p>	<p>Sve medije postaraju se i obezbeđuju da u toku izborne kampanje svi certifikovani politički subjekti budu zastupljeni na pravičan i nepristrastven naćin i da sve elektronske medije svim sertifikovanim političkim subjektima obezbeđuju pravičan i nepristrastven pristup programima sa njihovim političkim raspravama i diskusijama.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 79 Rregullat e përgjithshme për reklamim politik në radio dhe televizion</p>	<p style="text-align: center;">Article 79 General Rules for Political Advertising on Radio and Television</p>	<p style="text-align: center;">Član 79 Opšta pravila o radio/televizijskim političkim reklamama</p>
<p>79.1. Pikat reklamuese politike nuk janë më të gjata se 2 (dy) minuta (120 sekonda). 79.2. Nga transmetuesit të cilët vendosin të emetojnë reklamim politik me pagesë, kërkohet që gjatë periudhës së fushatës t'i ofrojnë një sasi minimale minutash të kohës për emetim pa pagesë secilit subjekt</p>	<p>79.1. Political advertising spots shall be no longer than 2 minutes (120 seconds). 79.2. Broadcasters which choose to air paid political advertising are required to offer a minimum number of minutes of free airtime to each certified political entity during the campaign period as following:</p>	<p>79.1. Politićki reklamni spotovi nisu duži od 2 minuta (120 sekundi). 79.2. Od transmitera koji reše da besplatno emituju političke reklame, zahteva se da u toku kampanje pružaju minimalnu kolićinu minutaže vremena besplatnog emitovanja</p>

<p>politik të certifikuar:</p> <p>a) 20 minuta për transmetues televiziv privat që transmetojnë në tërë Kosovën;</p> <p>b) 40 minuta për transmetuesin televiziv të shërbimit publik;</p> <p>c) 15 minuta për secilin radiostacion privat që transmeton në tërë Kosovën;</p> <p>d) 30 minuta për secilin nga kanalet e dy radiove publike;</p> <p>e) 15 minuta për të gjitha stacionet tjera televizive;</p> <p>f) 10 minuta për të gjitha radio-stacionet tjera.</p> <p>79.3. Kjo kohë e emetimit pa pagesë mund të sigurohet sipas vlerësimit të transmetuesve individualë, në formë të pjesëmarrjes në debate, programe diskutimi, intervista jashtë programeve të rregullta informative të parapara, ose si pika reklamuese politike pa pagesë.</p> <p>79.4. Përfshirja në programet e rregullta informative të parapara, nuk llogaritet si kohë emetimi pa pagesë.</p> <p>79.5. Në kuadër të programeve informative nuk emetohet asnjë pikë reklamuese politike. Për qëllim të këtij neni, programet informative përkufizohen si programe që përfshijnë komponentët e sportit dhe të motit në transmetimet e lajmeve.</p> <p>79.6. Transmetuesit përkujdesen që çdo pikë reklamuese politike të identifikohet qartë si e tillë dhe të tregojë qartë organizatën ose individin përgjegjës për të.</p> <p>79.7. Nga transmetuesit kërkohet të mbajnë ditarë të veçantë ditorë, të siguruar</p>	<p>a) 20 minutes for private Kosovo-wide television broadcasters;</p> <p>b) 40 minutes for the Public Service Television Broadcaster;</p> <p>c) 15 minutes for private Kosovo-wide radio stations;</p> <p>d) 30 minutes for each of the two Public Service Radio channels;</p> <p>e) 15 minutes for all other television stations;</p> <p>f) 10 minutes for all other radio stations.</p> <p>79.3. This free airtime may be provided, at the discretion of individual broadcasters, in the form of participation in debates, discussion shows, interviews outside regularly scheduled news programs, or as free political advertising spots.</p> <p>79.4. Coverage in regularly scheduled news programs shall not be counted as free airtime.</p> <p>79.5. No political advertising spots shall air within news programs. For this Article, news programs are defined to include sports and weather components of news broadcasts.</p> <p>79.6. Broadcasters shall ensure that every political advertising spot is clearly identified as such and shall clearly indicate the organization or individual responsible for it.</p> <p>79.7. Broadcasters are required to keep separate daily logs, provided by the IMC, of free access provided and advertising time sold to each certified political entity. These logs are to be prepared and</p>	<p>svakom certifikovanom subjektu, i to:</p> <p>a) 20 minuta za privatnog televizijskog transmitera koji emituju širom Kosova;</p> <p>b) 40 minuta za javni televizijski transmiter;</p> <p>c) 15 minuta za svaku privatnu radio stanicu koja emituje program širom Kosova;</p> <p>d) 30 minuta za svakog od radio-kanala javnih radija;</p> <p>e) 15 minuta za sve druge televizijske stanice;</p> <p>f) 10 minuta za sve druge radio stanice.</p> <p>79.3. Besplatno vreme emitovanja obezbeđuje se prema individualnoj proceni transmitera, u obliku učešća na raspravama, programima diskusija, intervjuima van redovnih informativnih programa ili u formi besplatnih političkih reklamnih spotova.</p> <p>79.4. Planirano vreme redovnog informativnog programa ne računa se u vreme besplatnog emitovanja.</p> <p>79.5. U okviru predviđenih informativnih programa ne emituje se niti jedan reklamni spot. U svrhu primene ovog člana, informativni programi definišu se kao programi u okviru kojih se može emitovati samo sportska rubrika i vremenska</p>
---	--	--

<p>nga KPM-ja, për qasjet e siguruara pa pagesë dhe kohët për reklamim që i janë shitur çdo subjekti politik të certifikuar. Këta ditarë përgatiten dhe i dorëzohen KPM-së për çdo javë në përputhje me udhëzimet e dhëna. Pasi të merren, ditarët janë të hapur për t'u shikuar nga publiku.</p> <p>79.8. Transmetuesit, të cilët zgjedhin të transmetojnë reklama të paguara politike, ofrojnë një javë para fillimit të periudhës së fushatës, një orar me shkrim të kohëve të paanshme dhe të drejta të emetimit pa pagesë për pikat reklamuese politike për të gjitha subjektet politike të certifikuara.</p> <p>79.9. Transmetuesit nuk ndëshkohen nëse një subjekt politik i certifikuar nuk e shfrytëzon kohën e ofruar në mënyrë të drejtë dhe të paanshme.</p> <p>79.10. Koha e gjithmbarshme e pikave reklamuese politike të emetuara pa pagesë në një transmetues është më së shumti 20 minuta për një subjekt politik të certifikuar.</p> <p>79.11. Transmetuesit që vendosin të transmetojnë reklamimet politike me pagesë, por që gjatë rrjedhës së periudhës së fushatës nuk ofrojnë minimumin e kohëve të kërkuara për emetim pa pagesë për subjektet politike të certifikuara konsiderohet se e kanë shkelur këtë ligj.</p> <p>79.12. Nga transmetuesit privatë, të cilët vendosin të mos transmetojnë reklamim politik me pagesë për asnjë subjekt politik të certifikuar, nuk kërkohet të ofrojnë minimumin e kohës së emetimit pa pagesë, siç specifikohet në paragrafin 2 të këtij</p>	<p>submitted weekly to the IMC in accordance with the instructions provided. These logs shall be open for public inspection upon receipt.</p> <p>79.8. Broadcasters which choose to air paid political advertising shall offer one week prior to the start of the campaign period an unbiased and equitable schedule of free air time, for political advertising spots, in writing to all certified political entities.</p> <p>79.9. Broadcasters shall not be penalized if a certified political entity fails to use time offered on equitable terms.</p> <p>79.10. The total time of aired free political advertising spots on one broadcaster shall have a maximum of 20 minutes per certified political entity.</p> <p>79.11. Broadcasters which choose to air paid political advertising but fail to offer the minimum required free air time to certified political entities over the course of the campaign period shall be considered in violation of this Law.</p> <p>79.12. Private broadcaster which choose not to air paid political advertising for any of the certified political entity, shall not be required to offer the minimum of free air time, as specified in paragraph 2 of this article.</p> <p>79.13. Private broadcasters which choose not to air paid political advertising but do offer free airtime to any certified political entity shall provide similar free airtime to all certified political entities.</p> <p>79.14. The price per second charged for</p>	<p>prognoza.</p> <p>79.6. Transmitteri se postaraju da svaki politički reklamni spot bude jasno identifikovan kao takav i da jasno naznači, za to odgovornog, pojedinca ili organizaciju.</p> <p>79.7. Od transmitera se zahteva vođenje posebnog dnevnika koji za besplatan pristup emitovanju i za vreme političkih reklama obezbedila NKM svakom certifikovanom političkom subjektu. Ti dnevnici, se u skladu sa datim uputstvima, vode i nedeljno predaju NKM-u. Nakon prijema tih dnevnika, isti su otvoreni za javnost.</p> <p>79.8. Transmitteri koji izaberu da emituju besplatne političke reklame, nedelju dana pre početka izborne kampanje, daju jedan pismeni ne pristrastveni i pravični raspored vremenskih termina za emitovanje političkih reklamnih spotova za sve sertifikovane političke subjekte.</p> <p>79.9. Transmitteri se neće kazniti, ako certifikovani politički subjekat ne koristi ponudeni pravični i nepristrasni vremenski termin.</p> <p>79.10. Ukupno vreme emitovanja besplatnih političkih reklamnih spotova na jednom transmiteru iznosi najviše 20 minuta za svaki certifikovani politički subjekt.</p>
--	--	---

<p>neni.</p> <p>79.13. Transmetuesit privatë, të cilët vendosin të mos emetojnë reklamime politike me pagesë, por që ofrojnë kohë për emetim pa pagesë për cilindo subjekt politik të certifikuar, duhet që kohë të ngjashme për emetim pa pagesë t'u sigurojnë të gjitha subjekteve politike të certifikuar.</p> <p>79.14. Çmimi për një sekondë me të cilin ngarkohen për pika reklamuese politike me pagesë nuk është më i lartë sesa shkalla më e ulët e ngarkuar për atë kohë dhe ditë të javës gjatë 6 (gjashtë) muajve të fundit.</p> <p>79.15. Në zgjedhjet nacionale, mediat transmetuese publike i japin hapësirë kohore të barabartë të gjithë kandidatëve të subjekteve politike të certifikuar dhe kandidatëve, për qëllime të fushatës politike zgjedhore. Hapësira kohore që i jepet secilit subjekt politik dhe kandidatit është pa pagesë, siç përcaktohet me nenin 49.10 të këtij Ligji.</p>	<p>paid political advertising spots shall be no higher than the lowest rate charged for that time and day of the week in the past six (6) months.</p> <p>79.15. In the national election, broadcasting media shall provide equal air time to all candidates of political entities and candidates, for the purpose of political election campaign. Airtime provided to each political entity or candidate shall be free of charge, as set out in Article 49.10 of this Law.</p>	<p>79.11. Transmiteri koji odlučuju da prenose plaćeni politički reklamni materijal ali da u toku perioda izborne kampanje ne nude predviđeni minimalni vremenski termin za besplatno emitovanje za certifikovane političke subjekte, smatraće se kršiocima ovog Zakona.</p> <p>79.12. Od privatnih Transmiteri koji odlučuju da ni za jednog sertifikovanog političkog subjekta ne emituju plaćene političke reklame, neće se zahtevati da isti nude minimalno besplatno vreme besplatnog emitovanja iz stava 2 ovog člana.</p> <p>79.13. Privatni transmiteri koji odlučuju da ne emituju plaćene političke reklamne materijale ali nude vremenske termine za besplatno emitovanje bilo kom sertifikovanom političkom subjektu, isti moraju da isti vremenski termin za besplatno emitovanje obezbede i svim drugim certifikovanim političkim subjektima.</p> <p>79.14 Cena po sekundi kojom se zadužuju za plaćene reklamne političke spotove, nisu veće od najnižeg iznosa zaduženog za to vreme i taj dan nedelje za poslednjih šest (6) meseci.</p> <p>79.15. Na nacionalnim izborima, javni mediji daju jednak vremenski prostor svim kandidatima sertifikovanih političkih subjekata i kandidatima, u cilju političke izborne kampanje. Vremenski prostor iz</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 80 Reklamimi politik me pagesë në mediat e shkruara</p> <p>80.1. Mediat e shkruara u sigurojnë qasje të drejtë dhe të paanshme të gjitha subjekteve politike të certifikuara që kërkojnë hapësirë reklamuese.</p> <p>80.2. Një medium i shkruar aplikon çmime të njëjta pa diskriminim ndaj të gjitha subjekteve politike të certifikuara.</p> <p>80.3. Çdo reklamim politik me pagesë e tregon organizatën ose individin përgjegjës për të.</p> <p>80.4. Hapësira për reklamim pa pagesë, e siguruar për subjektin politik të certifikuar, identifikohet qartë si e tillë. Hapësira e ngjashme pa pagesë u sigurohet menjëherë të gjitha subjekteve politike të tjera të certifikuara që e kërkojnë këtë.</p> <p>80.5. Mediat e shkruara i ngarkojnë subjektet politike të certifikuara me norma të reklamimit që nuk janë më të larta se normat më të ulëta të reklamimit të publikuara zyrtarisht dhe të ofruara për të gjithë reklamuesit e tjerë për hapësirë dhe numër të ngjashëm të rreshtave në faqe, e që janë në përdorim 30 (tridhjetë) ditë para periudhës së fushatës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 80 Paid Political Advertising in the Print Media</p> <p>80.1. Print media shall provide equitable access to all certified political entities that request advertising space.</p> <p>80.2. A print medium shall apply the same rate without discrimination to all certified political entities.</p> <p>80.3. Each paid political advertisement shall clearly indicate the organization or individual responsible for it.</p> <p>80.4. Free advertising space provided to a certified political entity shall be clearly identified as such. Similar free space shall be promptly provided to all other certified entities that request it.</p> <p>80.5. Print media shall charge advertising rates to certified political entities that are no higher than the lowest officially listed and published advertising rates offered to all other advertisers for similar space and lineage which are in use thirty (30) days prior to the campaign period.</p>	<p>člana 49.10 ovog Zakona je besplatan za svakog od kandidata i subjekata.</p> <p style="text-align: center;">Član 80 Plaćene političke reklame u štampanim medijima</p> <p>80.1. Štampani mediji moraju obezbediti pravičan i nepristrasan pristup svim certifikovanim političkim subjektima koji traže reklamni prostor.</p> <p>80.2. Štampana medija mora primeniti jednake cene, bez diskriminacije, prema svim certifikovanim političkim subjektima.</p> <p>80.3. Svaka plaćena politička reklama jasno predstavlja pojedinca ili organizaciju odgovornu za tu reklamu.</p> <p>80.4. Prostor za besplatnu reklamu koji je obezbeđen za jedan certifikovani politički subjekat, more se jasno naznačiti kao takav. Sličan prostor za besplatnu političku reklamu, obezbeđuje se istovremeno svim drugim certifikovanim političkim subjektima koji ga traže.</p> <p>80.5. Pisane medije naplaćuju certifikovanim političkim subjektima reklamne cene koje ne prekoračuju najniže navedene i objavljene cene ponuđene svim drugim oglašivačima za sličan prostor i broj redova stranice, koji su na snazi trideset (30) dana pre početka perioda izborne kampanje.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 81 Ndalimi i përfshirjes në media</p> <p>81.1. Asnjë person ose medium nuk transmeton ose publikon çfarëdo materiali që i takon aktivitetit të fushatës gjatë periudhës së heshtjes zgjedhore të përkufizuar në Nenin 3 të këtij ligji.</p> <p>81.2. Në Kosovë nuk bëhet asnjë publikim ose transmetim i rezultateve të hulumtimit të opinionit publik që ka të bëjë me fushatën e zgjedhjeve, gjatë periudhës që fillon 24 orë para mbylljes zyrtare të vendotimeve dhe deri në përmbylljen e procesit zgjedhor.</p>	<p style="text-align: center;">Article 81 Prohibition of Media Coverage</p> <p>81.1. No person or media outlet shall broadcast or publish any material pertaining to campaign activity during the electoral silence period as defined in Article 3 of this Law.</p> <p>81.2. No publication or broadcast of opinion poll results relating to the election campaign, shall take place in Kosovo during the period commencing 24 hours prior to the official close of the polling stations and until the official closing of the voting process.</p>	<p style="text-align: center;">Član 81 Zabrana istupanja na medijima</p> <p>81.1 Za vreme izborne tišine, predviđene članom 3 ovog Zakona, nijedno lice, niti medije ne smeju emitovati ni objaviti bilo kakav materijal vezano za aktivnost izborne kampanje.</p> <p>81.2. Na Kosovu, u periodu koji počinje 24 sata pre zvaničnog zatvaranja biračkih mesta, sve do završetka izbornog procesa, ne sme se objavljiviti nikakva publikacija ili emitovanje rezultata istraživanja javnog mnjenja vezano za izbornu kampanju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 82 Mirëmbajta e ditarit të mbulimit të mediave</p> <p>Komisioni i Pavarur për Media siguron se mediat mirëmbajnë një ditar për të regjistruar kohën e emetimit, dhe ekspozimeve tjera të mediave, për reklamim me pagesë dhe pa pagesë, të aktiviteteve të fushatës për secilën parti. Ditari i vlerëson të gjithë treguesit relevant të ekspozimeve, ndaras për secilin subjekt politik, sipas mënyrës së përcaktuar me rregullat e KPM-së.</p>	<p style="text-align: center;">Article 82 Maintenance of Media Coverage Log</p> <p>The Independent Media Commission shall make sure that media maintain a log to record the air-time, and other media exposure, for paid and non-paid advertising, of the campaign activities of each political party. The log needs to measure all relevant indicators of exposure, separately for each Political Entity, in the manner set forth by IMC rules.</p>	<p style="text-align: center;">Član 82 Vođenje dnevnika pokrivanja medija</p> <p>Nezavisna Komisija za medije će voditi računa o tome da medije vode dnevnik radi registracije vremenskih termina emitovanja i drugih medijskih plaćenih i besplatnih političkih reklama izborne kampanje za svaki politički subjekt. Dnevnik prikazuje i ocenjuje pojedinačno svakog relevantnog reklamnog pokazatelja za svaki politički subjekt, na nači koji je predviđen Pravilima NKM-a.</p>

<p align="center">KREU XII QENDRAT E VOTIMIT, VENDVOTIMET DHE VOTIMI</p>	<p align="center">CHAPTER XII POLLING CENTERS, POLLING STATIONS AND VOTING</p>	<p align="center">POGLAVLJE XII BIRAČKI CENTRI, BIRAČKA MESTA I GLASANJE</p>
<p align="center">Neni 83 Lokacionet e qendrave të votimit</p>	<p align="center">Article 83 Polling Center Locations</p>	<p align="center">Član 83 Lokacije glasačkih centara</p>
<p>83.1. KQZ-ja i cakton lokacionet për secilën QV në bazë të rekomandimeve të KKZ-së, dhe i publikon lokacionet e sakta jo më vonë se 40 (dyzet) ditë para Ditës së Zgjedhjeve.</p> <p>83.2 Secilit votues të regjistruar i caktohet Qendra e Votimit që është lokacioni ku emri i tij ose saj shfaqet në Listën Përfundimtare të Votuesve (LPV) të përdorur gjatë mbajtjes së votimit në ditën e zgjedhjeve.</p> <p>83.3 QV-të vendosen aty ku asnjë votues nuk do të udhëtojë më shumë se 3 (tre) kilometra deri në vendin e tij të votimit.</p> <p>83.4. Secili VV përcaktohet në vend të përshtatshëm për të mundësuar votuesit të formojnë dhe të qëndrojnë në rresht dhe duhet, kur është e mundur, të kenë qasje të niveluar për personat me aftësi të kufizuara.</p> <p>83.5. Menaxheri i QV-së është përgjegjës vetëm për aspekte logjistike dhe teknike brenda QV-së.</p> <p>83.6. Një QV nuk duhet të jetë në një vend të kultit, ndërtesë e cila është pronë apo seli e subjektit politik, ose hapësira në të cilat shërbehet apo konsumohet alkooli.</p>	<p>83.1. The CEC shall assign locations for each PC based on recommendations of the MEC and publish the exact locations no later than forty (40) days prior to the Election Day</p> <p>83.2 Each registered voter will be assigned to a Polling Centre that will be the location where his/her name will appear on the Final Voters List (FVL) used during the conduct of voting on election day.</p> <p>83.3 PC shall be at a location where no voter shall have to travel more than three (3) kilometers to his or her place of voting.</p> <p>83.4. Each PS shall be located in an accessible place to allow voters to form and stand in a queue and should, when possible, have level access for the disabled persons.</p> <p>83.5. The PC Manager shall be responsible solely for logistical and technical matter within the PC.</p> <p>83.6. A PC shall not be located in a place of worship, a building which is owned by or is the seat of a political entity, or premises in which alcohol is served or consumed.</p> <p>83.7. The Secretariat may later change the</p>	<p>83.1. Na osnovu preporuka OIK, CIK određuje lokaciju za svaki BC i u roku od najkasnije četrdeset (40) dana pre dana izbora objavljuje tačne lokacije.</p> <p>83.2 Svakom registrovanom glasaču određuje se glasački centar gde se njegovo/njeno ime nalazi na konačnom glasačkom spisku, (KBS), koji će se na dan održavanja izbora koristiti za vreme izbornog procesa.</p> <p>83.3. BC se postavljaju na distanci kako nijedan glasač neće putovati preko tri (3) km do njegovog glasačkog mesta.</p> <p>83.4. Svako BM postavlja se na pristupačno mestu kako bi se glasačima omogućilo formiranje reda i čekanje za glasanje, a kada je to moguće i licima sa ograničenim sposobnostima obezbediti adekvatan pristup.</p> <p>83.5. Menadžer BM odgovra samo o logističkim i tehničkim aspektima BC.</p> <p>83.6. Nijedan BC ne sme biti unutar mesta verskog kulta, u zgradi koja je u vlasništvu</p>

<p>83.7. Sekretariati mund të ndryshojë më vonë lokacionin e një apo më shumë QV-ve në rastet e <i>force majeure</i>, ose për arsye tjera objektive dhe të paparashikueshme që do të pamundësonin votimin në lokacionin e caktuar. Sekretariati e informon menjëherë KQZ-në për këto ndryshime.</p> <p>83.8 Nëse lokacioni i QV-së është ndryshuar, KKZ-ja i njofton votuesit për ndryshimin përmes burimeve në dispozicion të mediave lokale dhe vendos lajmërim në lokacionin origjinal të QV-së duke këshilluar votuesit për lokacionin e ri të QV-së.</p>	<p>location of one or more PCs in the event of <i>force majeure</i>, or for other objective and unforeseeable reasons that makes voting in a specific location impossible. The Secretariat shall immediately inform the CEC of these changes.</p> <p>83.8 When a PC location is changed, the MEC shall inform the voters of the change through available sources in the local media and posts notices in the original location of PC advising voters of the new location of the PC.</p>	<p>političkog subjekta ili u kojoj politički subjekat ima sedište, ili u prostorijama gde se služi ili konzumira alkohol.</p> <p>83.7. U slučaju „više sile“, (<i>force majeure</i>), ili iz drugih nepredvidljivih objektivnih razloga koji onemogućavaju glasanje na već određenoj lokaciji, Sekretarijat može naknadno promeniti lokaciju jednog ili veše BC, i o tome obavestava CIK.</p> <p>83.8. Ako je lokacija BC promenjena, OIK preko rapoloživih izvora lokalnih medija, obavestava glasače o promeni lokacije BC i o istovremeno na prvobitnoj lokaciji BC, postavlja obavestjenje sa uputstvom glasača o novoj lokaciji BC.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 84 Vendvotimi</p> <p>84.1. Në secilën QV, KQZ-ja themelon një apo më shumë vendvotime, që ju shërben jo më shumë se 750 votuesve. Nëse është e nevojshme, KQZ-ja mund të bëjë përjashtime nga ky kufizim.</p> <p>84.2 Një VV duhet të ketë hapësirë të mjaftueshme për të siguruar mbajtjen e rregullt të votimit sipas këtij ligji, duke siguruar fshehtësinë e votës, pamjen e lirë dhe kontrollin e kutisë së votimit, dhe qasje adekuate për vëzhguesit e akredituar.</p>	<p style="text-align: center;">Article 84 Polling Station</p> <p>84.1. In each PC, the CEC shall establish one or more than one Polling Station to serve no more than 750 voters. The CEC shall make exceptions to this limit, when necessary.</p> <p>84.2 Any PS shall have sufficient space to ensure smooth conduct of polling as defined in this this law, and ensuring the secrecy of voting, the free view and control of the ballot box, and adequate access for accredited observers.</p>	<p style="text-align: center;">Član 84 Biračka Mesta</p> <p>84.1. Unutar svakog BC, CIK postavlja jedno ili više BM koja služe najviše 750 glasača, ali prema potrebi CIK jeste ovlašćena da pravi izuzetak i prekorači to ograničenje.</p> <p>84.2. prema ovom Zakonu, svako BM mora imati dovoljnog prostora, obezbeđujući regularno glasanje, tajnost glasa, nesmetani pogled i kontrolu nad glasačkim sandukom, kao i adekvatan pristup za akreditovane posmatrače.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 85 Lista e votuesve</p> <p>LPV-ja e votuesve të caktuar në secilën VV përgatitet në mënyrën e përkruar nga KQZ-ja.</p>	<p style="text-align: center;">Article 85 Voters List</p> <p>The Final VL assigned in each PS shall be prepared as prescribed by the CEC.</p>	<p style="text-align: center;">Član 85 Birački spisak</p> <p>Konačni spisak glasača za svako biračko mesto priprema se na način koji propisuje CIK.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 86 Siguria e vendvotimit</p> <p>86.1 Kryesuesi i KVV-së, me ndihmën e të gjithë anëtarëve të KVV, siguron qetësinë dhe sigurinë e procesit të votimit brenda VV-së. Rendi në rresht para VV-së mbahet nga anëtari i KVV-së i caktuar, Kontrollues i Rreshtit.</p> <p>86.2 Në rast të çrregullimit serioz brenda ose në afërsi të drejtpërdrejtë të VV-së, Kryesuesi ose secili anëtari KVV-së kërkon ndihmë të menjëhershme nga policia. Incidenti shënohet menjëherë në Librin e Votimit.</p> <p>86.3 Në rast se çrregullimi kthehet në kërcënim serioz të integritetit të procesit të votimit ose kundër njerëzve brenda VV-së, KVV-ja mund të vendosë me shumicë të votave të ndërpresë votimin dhe të mbyllë VV-në deri sa të ri-vendoset rregulli. KVV-ja e informon menjëherë KKZ-në dhe e regjistron ngjarjen në Librin e Votimit, duke specifikuar kohën e fillimit dhe mbarimit të ndërprerjes.</p> <p>86.4 Asnjë person që mban armë ose distinktiv politik nuk lejohet brenda VV-së, me përjashtim kur Kryesuesi i KVV ka</p>	<p style="text-align: center;">Article 86 Polling Station Security</p> <p>86.1 The PSC Chairperson, with the assistance of all PSC members, shall ensure the tranquility and security of the voting process inside the PS. The order in the queue in front of the PS shall be maintained by the PSC member assigned as Queue Controller.</p> <p>86.2 In case of serious disturbance inside or in the immediate vicinity of a PS, the PSC Chairperson shall request immediate assistance from the police. The incident shall be immediately noted in the Poll Book.</p> <p>86.3 In case the disturbance turns into a serious threat to the integrity of the voting process or against the people inside the PS, the PSC Chairperson may decide, by majority of <i>votes</i> to close the PS until order is re-established. The PSC shall inform the MEC immediately and record the event in the Poll Book, including the period polling was interrupted.</p> <p>86.4 No person carrying weapons or bearing political badge shall be allowed inside a PS except when the Chairperson of the PSC requests the Kosovo Police</p>	<p style="text-align: center;">Član 86 Bezbednost biračkog mesta</p> <p>86.1. Predsedavajući OBM uz pomoć članova OBM, obezbeđuje miran i siguran tok procesa glasanja unutar BM. Red ispred BM održava jedan član OBM koji je određen kao redar za kontroli reda.</p> <p>86.2. U slučajevima ozbiljnog narušavanja reda unutar ili u neposrednoj blizini BM, predsedavajući ili svaki član OBM traži hitnu pomoć od policije i takv incident se registruje u Izbornom dnevniku.</p> <p>86.3. Ako se incident pretvara u ozbiljnu pretnju za integritet glasačkog procesa ili ljudi unutar BM, OBM će većinom glasova odlučiti da prekine glasanje i zatvara BM sve dok se ponovo ne uspostavi red. OBM, istovremeno obaveđtava OIK i taj događaj registruje u glasačkom dnevniku, uz obeležavanje vremena prestanka i ponovnog početka glasanja.</p> <p>86.4. Nijednom licu koje nosi oružje ili političku značku nije dozvoljen pritup unutar BM, sem ovlašćenih policijskih službenika KP-a, kada ih predsedavajući</p>

<p>kërkuar zyrtarët e Policisë së Kosovës në detyrë për të rikthyer rendin.</p> <p>86.5. Zyrtarët policorë të caktuar në detyrë për procesin zgjedhor e mbajnë të dukshëm dokumentin zyrtar të identifikimit, i cili përmban emrin dhe numrin e identifikimit.</p>	<p>Officers in duty to restore order.</p> <p>86.5. Police officers assigned to serve in the electoral process, shall visibly display the official identification document which contains the name and the ID number.</p>	<p>KBM poziva da povrati red.</p> <p>86.5. Policijski Službenici na dužnosti praćenja izbornog procesa javno nose njihov identifikacioni znak na kome piše njihovo ime identifikacioni broj.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 87 Materiali për fushatën zgjedhore dhe materiali për informim të votuesve në VV dhe QV</p>	<p style="text-align: center;">Article 87 Election Campaign Material and Voter Information Material at PSs and PCs</p>	<p style="text-align: center;">Član 87 Materijal za izbornu kampanju i za informisanje glasača na BM i BC</p>
<p>87.1 Para se të fillojë votimi, anëtarët e komisionit të vendvotimit ose menaxheri i qendrës së votimit i largon materialet e fushatës zgjedhore të vendosur brenda apo jashtë qendrës së votimit apo vendvotimit në perimetrin prej 100 metrave.</p> <p>87.2 Materiali i shtypur nga KQZ-ja, qe përmban emrat e të gjithë kandidatëve të të gjitha subjekteve të certifikuara politike dhe procedurat e votimit duhet të paraqiten në VV për përfitim nga votuesit. Këto lista duhet, po ashtu, të paraqiten në derën kryesore të hyrjes të secilës QV.</p> <p>87.3 Shenjat informuese në ndërtesë duhet të paraqesin në mënyrë të qartë numrin e QV-së. Brenda QV-së, veçanërisht kur ka më tepër se një VV, shenjat për të drejtuar votuesit në VV-në e duhur duhet të paraqiten dukshëm. Secila VV duhet të shënjohe qartë me shenja që tregojnë numrin e VV-së dhe shkronjat nga LPV-ja të atyre votuesve të caktuar në atë VV.</p>	<p>87.1. Before polling commences, the members of the polling station committee or the manager of the polling center shall remove the election campaign materials placed inside and within a radius of 100 meters of a polling station or polling center.</p> <p>Printed material produced by CEC, listing the names of all candidates of all certified political entities and the voting procedures shall be displayed at the PSs for the benefit of the voters. These lists shall also be displayed at the main access door of each PC.</p> <p>87.3 Informational signs on the building must clearly display the number of the PC. Inside the PC, especially where there is more than one PS, signs to direct voters to the right PS must be displayed prominently. Each PS must be clearly marked with signs showing the PS number and the letters from the FVL of those voters assigned to that PS.</p>	<p>87.1. Članovi OBM ili Menager BM, pre početka glasanja, moraju ukloniti materijal izborne kampanje koji se nalaze unutar ili van BC, u daljinskom opsegu od 100 metara.</p> <p>87.2. Štampani materijal CIK-a koji sadrži imena svih kandidata certifikovanih političkih subjekata i procedure glasanja, mora se postaviti na mestu glasanja da bi služio u njihovu korist. Ti spisci moraju takođe biti postavljeni na glavnim ulazima svakog glasačkog centra.</p> <p>87.3. Informativni znakovi postavljeni u zgradi, moraju jasno naznačiti broj BC. Unutar BC, naročito kada ima više od jednog BM, znaci usmeravanja glasača na BM moraju biti jasno izloženi. Svako BM mora jasno biti naznačeno znacima koji imaju broj BM i slova glasače tog BM sa KBS-a.</p>

<p align="center">Neni 88 Procedurat Para Fillimit të Votimit</p>	<p align="center">Article 88 Procedures Prior to Polling</p>	<p align="center">Član 88 Procedure pre početka glasanja</p>
<p>88.1. KQZ-ja nxjerr një rregull zgjedhore e cila përcakton procedurën për shpërndarjen dhe pranimin e materialeve për zgjedhje të cilat i dërgohen KKZ-së dhe KVV-së.</p> <p>88.2. Në Ditën e Zgjedhjeve, Kryesuesi e pranon materialin e ndishem zgjedhor nga pika e grumbullimit të caktuar nga KQZ-ja dhe KKZ-ja deri te vendvotimi. Anëtarët e tjerë mund të shoqërojnë kryesuesin në pranimin dhe dërgimin e materialit deri në vendvotim.</p> <p>88.3. Të gjithë anëtarët e KVV-së duhet të jenë të pranishëm në VV, së paku një orë para fillimit të votimit.</p> <p>88.4. Kryesuesi i KVV-së i kryen të gjitha detyrat e përcaktuara nga rregullat e KQZ-së të nevojshme për të hapur VV-të sikurse është përcaktuar me rregullat e KQZ-së.</p> <p>88.5. Nëse VV-ja hapet me vonesë, Kryesuesi i KVV-së e informon menjëherë KKZ-në, e cila e informon KQZ-në dhe regjistrin kohën e hapjes në Librin e vendvotimit.</p>	<p>88.1. The CEC shall establish a rule governing the procedures for distribution and receipt of election materials to be delivered to a MEC and PSC.</p> <p>88.2. The Chairperson shall, at a designated collection point, receive and accompany the sensitive election material from CEC and MEC up to the PS. Other members may accompany the Chairperson when receiving and delivering the materials to the polling stations.</p> <p>88.3. All PSC members shall be present at the PS at least one hour prior to the opening of the polls.</p> <p>88.4. The Chairperson of the PSC shall carry out all the duties as prescribed by CEC rules necessary for opening the PS in accordance to CEC rules.</p> <p>88.5. If the PS opens late, the PSC Chairperson shall immediately notify the MEC, who will inform the CEC and record the time of opening in the Poll Book.</p>	<p>88.1. CIK donosi Izborno proceduralno, kojim predviđa procedure, distribucije i prijema izbornog materijala koji se dostavlja OIK i OBM</p> <p>88.2. Na dan održavanja izbora Predsedavajući prima osetljivi izborni materijal sa određene tačke prikupljanja istog od strane CIK-a i OIK-a do BM. Ostali članovi Komisije mogu do BM pridružiti se predsedavajućem u prijemu i dostavljanju materijala.</p> <p>88.3. Svi članovi OBM moraju biti prisutni na BM, najmanje sat vremena pre početka glasanja.</p> <p>86.4 Pre otvaranje BM, predsedavajući OBM obavlja sve nepohodne zadatke za otvaranje BM, predviđene Pravilima CIK-a.</p> <p>88.5. Ako je BM otvoreno sa zakašnjenjem, predsedavajući OBM, o tome, odmah obaveštava OIK, a ova poslednja obaveštava Sekretarijat CIK-a, i u Dnevniku beleži vreme otvaranja BM.</p>
<p align="center">Neni 89 Personat e Autorizuar të Pranishëm</p> <p>89.1. Në ditën e zgjedhjeve, personat në vijim janë të autorizuar të jenë të pranishëm në VV ose QV:</p> <p>a) Votuesit me të drejtë vote me qëllim</p>	<p align="center">Article 89 Persons Authorized to be Present</p> <p>89.1. On Election Day, the following persons are authorized to be present in a PS or a PC::</p> <p>a) persons attending for the purpose of</p>	<p align="center">Član 89 Prisutna ovlašćena lica</p> <p>89.1. Na dan glasanja, na glasačkim mestima i centrima mogu biti prisutni sledeća lica:</p>

<p>të votimit ose personat që ju ndihmojnë votuesve;</p> <p>b) anëtarët e KV –së dhe stafi i QV- së;</p> <p>c) anëtarët e KKZ-së që veprojnë brenda komunës së tyre;</p> <p>d) anëtarët e KQZ-së dhe personeli i Sekretariatit;</p> <p>e) vëzhguesit e akredituar vendorë dhe ndërkombëtarë, si dhe përfaqësuesit e mediave;</p> <p>f) policia e Kosovës në detyrë, kur thirren për të vendosur rregull nga Kryesuesi ose secili nga anëtarët e KVV-së ; dhe</p> <p>g) përkthyesit për personat e shënuar në pikat (c), (e) dhe (f) të këtij neni.</p>	<p>voting or persons assisting the voters;</p> <p>b) members of the Polling Station and Polling Center staff;</p> <p>c) members of MEC acting within their municipality;</p> <p>d) members of CEC and Secretariat staff;</p> <p>e) accredited local and international observers and media representatives;</p> <p>f) Kosovo police on duty, when called upon by the Chairperson or any of PSC members to restore order; and</p> <p>g) interpreters for the persons listed in items (c), (e) and (f) of this article.</p>	<p>a) Lica sa pravom glasa radi obavljanja glasanja i lica koja pomažu glasačima;</p> <p>b) Članovi BO i BC;</p> <p>c) Članovi OIK koji svoje aktivnosti obavljaju unutar njihove opštinske teritorije;</p> <p>d) Članovi CIK i personal Sekretarijata CIK-a;</p> <p>e) Domaći i međunarodni akreditovani posmatrači, kao i predstavnici medija;</p> <p>f) Ovlađćeni policajci KP-a, na zadatku, kada ih predsedavajući poziva da uspostave red, i svako od članova OBM;</p> <p>g) Prevodioci kojiprevode za lica iz tačke (c), (e) i (f) ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 90</p> <p style="text-align: center;">Përshkrimi i Fletëvotimit dhe materialit në lidhje me Fletëvotimin</p> <p>90.1. Emri i secilit subjekt politik të certifikuar dhe kandidatëve paraqiten në fletëvotim në renditjen e caktuar me shortin e fletëvotimit, siç janë paraqitur në origjinalin e aplikimit për certifikim, dhe i nënshtrohen modifikimeve të miratuara nga KQZ- ja.</p> <p>90.2. Votuesi udhëzohet për të shënuar zgjedhjen e tij/saj aq qartë që të mos ketë paqartësi mbi preferencat.</p> <p>90.3. Emrat e të gjithë kandidatëve në materialin e shtypur të ekspozuara në</p>	<p style="text-align: center;">Article 90</p> <p style="text-align: center;">Description of the Ballot and Ballot related material</p> <p>90.1. The name of each certified political entity and their candidates shall appear on the ballot in the order determined on the ballot lottery, similarly to how they appear on the original certification application, subject to modifications approved by the CEC.</p> <p>90.2. The voter shall be instructed to indicate his/her choice so clearly that there is no uncertainty over the preference(s).</p> <p>90.3. The names of all candidates on the printed material displayed in Polling</p>	<p style="text-align: center;">Član 90</p> <p style="text-align: center;">Opis glasačkog listića i materijala u vezi sa glasačkim listićem</p> <p>90.1. Na glasačkom listiću su, prema redosledu koji je određen žrebanjem prema originalnoj aplikaciji za sertifikaciju, štampana imena svakih sertifikovanih političkih subjekata i kandidata, i njegovu izmenu može odobravati CIK.</p> <p>90.2. Glasač se upućuje o njegovom/njenom jasnom načinu izbora, da ne bi bilo nejasnoća o njegovim / njenim preferencijama.</p> <p>90.3. Imena svih kandidata na štampanom</p>

<p>vendvotime ose Qendra të Votimeve shfaqen drejtpërdrejt nën emrin e partisë politike, koalicionit ose nismës qytetare që ka dorëzuar listën e kandidatëve.</p> <p>90.4. KQZ-ja përcakton numrin e fletëvotimeve të cilat shtypen dhe shpërndahen. Numri i Fletëvotimeve për secilën zonë nuk duhet të jetë më i madhe se numri i votuesve në LPV për atë zonë.</p> <p>90.5. Fletëvotimi duhet të përmbajë:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) organin publik që do të zgjidhet; b) numrin rendor të vendosur para secilit subjekt politik individual zgjedhor; c) emrin dhe akronimin e secilit subjekt politik sipas radhës së përcaktuar me shortin për fletëvotim; d) tiparet e sigurisë, sikurse janë përcaktuar nga KQZ-ja; e) çfarëdo informate tjetër të kërkuar me këtë ligj dhe me rregullat e miratuara në përputhje me të. <p>90.6. KQZ-ja më tutje përcakton me anë të rregullës zgjedhore detajet e fletëvotimeve:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) përmbajtjen; b) formatin dhe ekspozimin/dukjen; c) mënyrën dhe kontrollin e printimit; d) verifikimin, shpërndarjen dhe trajtimin e fletëve të votimit; e) veçoritë e sigurisë; dhe f) çfarëdo çështje të tjera të lidhura që nuk mbulohen me këtë ligj. <p>90.7. Fletëvotimet shtypen nën mbikëqyrjen e drejtpërdrejtë të KQZ-së.</p> <p>90.8. Fletëvotimet shtypen në të gjitha gjuhët zyrtare në nivel kombëtar dhe në</p>	<p>Stations or Polling Centers shall appear directly under the political party's, coalition or citizens' initiative's name that submitted the candidates' list.</p> <p>90.4. The CEC shall determine the number of ballot papers to be printed and distributed. Number of Ballots for each district shall not exceed the number of voters in the voters list of that district.</p> <p>90.5. The ballot shall contain:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) the public body that is to be elected; b) the ordinal number placed before each individual electoral Political Entity; c) name and acronym of each Political Entity according to the order determined on the ballot lottery; d) security features as determined by the CEC; e) any other information required by this law and rules enacted in accordance with it. <p>90.6. The CEC shall further determine by rule the details of ballots:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) content; b) the form and layout/appearance; c) the manner and control of printing; d) verification, distribution and handling of ballot papers; e) security features; and f) any other related matters not covered by this Law. <p>90.7. Ballots are printed under the immediate supervision of the CEC.</p> <p>90.8. Ballots shall be printed in all official languages at the national level and at the</p>	<p>materijalu koji je izložen na glasačkim mestima ili centrima, nalaze se neposredno ispod dotičnih političkih partija, koalicija i građanskih inicijativa koje su predale spisak njihovih kandidata.</p> <p>90.4. CIK određuje broj glasačkih listića koji se odštampaju i distribuiraju. Broj glasačkih listića za svaku zonu ne sme biti veći od broja glasača na konačnom biračkom spisku dotične zone.</p> <p>90.5. Glasački listić sadrži:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Naziv javnog organa koji se bira; b) Redni broj ispred svakog političkog subjekta, pojedinačno; c) Naziv i skraćenicu svakog političkog subjekta redosledom koji je određen prema žrebanju listića; d) Zaštitne karakteristike koje je odredila CIK; e) Svaku drugu informaciju, predviđenu ovim Zakonom i s njim u skladu donesenim Pravilima. <p>90.6. Ostale detalje glasačkih listića koje CIK uređuje putem Izbornog pravila:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Sadržaj; b) Forat i izloženje/izgled; c) Način i kontrolu štampanja; d) Proveru, distribuciju i rukovanje glasačkim listićom;
--	--	---

<p>nivel lokal, sipas Ligjit për Përdorimin e Gjuhëve. Subjekti politik i certifikuar mund të zgjedhë gjuhën dhe shkrimin në të cilën emri i tij/saj është i shkruar në fletëvotim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 91 Orari i Votimit</p>	<p>local level, according to the Law on the Use of Languages. A certified Political Entity may choose the language and script in which its name is written on the ballot.</p> <p style="text-align: center;">Article 91 Hours of Voting</p>	<p>e) Zaštitne karakteristike; i f) Sva ostala pitanja u vezi s tim, a koja nisu obuhvaćena ovim Zakonom.</p> <p>90.7. Glasački listići se odštampaju pod direktnim nadzorom CIK.</p> <p>90.8. Glasački listići se, shodno Zakonu o upotrebi jezika, štampaju na svim službenim jezicima nacionalnog i lokalnog nivou. Certifikovani politički subjekt može izabrati jezik i pismo na kome će se njegov naziv napisati na glasačkom listiću.</p> <p style="text-align: center;">Član 91 Vreme glasanja</p>
<p>91.1. Procesi i votimit fillon në orën 7:00 dhe përfundon në orën 19:00.</p> <p>91.2. Askush nuk mund të votojë pas kohës së mbylljes së qendrave të votimit, përveç votuesve të cilët presin në radhë në VV, në kohën e mbylljes, përveç anëtarëve të KVV-së.</p>	<p>91.1. The voting process shall commence at 07:00 and end at 19:00.</p> <p>91.2. No one may vote after the closing time of the polling centers, except voters who are in the queue of a PS at the time of closing, and members of the PSC.</p>	<p>91.1. Proces glasanja počinje u 7:00 i završava se u 19:00 časova.</p> <p>91.2. Niko ne može glasati nakon zatvaranja BC, osim glasača koji su se u trenutku njihovog zatvaranja našli na red na BM, čekajući da glasaju i članova OBM.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 92 E Drejta e Votës dhe fshehtësia e Votës</p> <p>92.1. Votuesi më të drejtë vote mund të votojë nëse ai ose ajo është regjistruar në Kosovë ose ka aplikuar suksesshëm për votim jashtë Kosovës, siç përcaktohet në nenet 35 dhe 36 të këtij ligji.</p> <p>92.2. Askush nuk ka të drejtë të pengojë apo të përpiqet që të pengojë qytetarin me</p>	<p style="text-align: center;">Article 92 Right to Vote and Secrecy of the Vote</p> <p>92.1. An eligible voter may vote if he/she either is civilly registered in Kosovo or successfully applied for out of Kosovo voting as set out in Articles 35 and 36 of this Law.</p> <p>92.2. No person shall prevent or attempt to prevent a citizen eligible to vote from</p>	<p style="text-align: center;">Član 92 Pravo na glasa i tajnost glasanja</p> <p>92.1. Glasač sa pravom glasa može glasati ako je registrovan na Kosovu ili je regularno aplicirao/la za glasanje van Kosova, u skladu sa članovima 35 i 36 ovog Zakona.</p> <p>92.2. Niko ne sme sprečiti, niti pokušati</p>

<p>të drejtë vote në ushtrimin e së drejtës për të votuar.</p> <p>92.3. Askush nuk lejohet të votojë në emër të një votuesi tjetër, përveç në përputhje me dispozitat e nenit 92.5 të këtij ligji.</p> <p>92.4. Secili votues e plotëson fletëvotimin e vet në fshehtësi mbrapa kabinës së votimit. Vetëm një person lejohet mbrapa kabinës së votimit gjatë një intervali të caktuar kohor, përveç nëse votuesi ka kërkuar ndihmë nga personi tjetër, siç përcaktohet në paragrafin 3 të këtij neni.</p> <p>92.5. Lartësia e pjesës së sipërme të kabinës së votimit, mbi pjesën ku shënjohet fletëvotimi, nuk mund të jetë më e gjatë se 30 cm, duke mundësuar pamje të qartë për pjesën e sipërme të trupit të votuesit.</p> <p>92.6. Votuesi i cili nuk është në gjendje të lexoj, e të shënojë ose hedh fletëvotimin, mund të ndihmohet nga një person tjetër i zgjedhur nga votuesi, nëse ai kërkon një ndihmë të tillë.</p> <p>92.7. Personi që ndihmon një votues nuk duhet të ndihmojë ndonjë votues tjetër dhe nuk mund të jetë anëtar i KVV-së, e as vëzhgues i akredituar.</p> <p>92.8. Personi i miratuar për të ndihmuar votuesin shkruan dhe nënshkruan emrin e tij ose saj në Listën e duhur të Votuesve, afër emrit ose një hapësire tjetër të ofruar nga votuesi i cili është ndihmuar.</p> <p>92.9. Anëtar i KVV-së duhet të shënojë në Librin e Votimit rastet e votimit me ndihmë, përfshirë kohën, emrin dhe numrin identifikues, numrin e votuesit që</p>	<p>exercising his/her right to vote.</p> <p>92.3. No person shall be allowed to vote on behalf of another voter, except in accordance with provisions of Article 92.5 of this Law.</p> <p>92.4. Each voter must mark his/her ballot in secret behind a voting screen. Only one person shall be allowed behind the voting screen at any time unless the voter has requested the assistance from another person as set out in paragraph 3 of this Article.</p> <p>92.5. The voting screen shall extend 30 cm in height over the top where the ballot is marked, allowing thus clear view of the upper part of the voter's body.</p> <p>92.6. A voter who is not able to read, mark or cast the ballot may be assisted to vote by another person chosen by the voter if they so request assistance.</p> <p>92.7. A person who assists a voter shall not assist another voter and may neither be a member of PSC nor an accredited observer.</p> <p>92.8. The person approved to assist the voter shall print and sign his/her name on the appropriate Voters List, next to the name or other space provided of the voter who was assisted.</p> <p>92.9. A PSC member shall record in the Poll Book cases of assisted voting, including time, name and ID number, the name of the voter who sought assistance, and the person assisting the voter.</p> <p>92.10. Members of the PSC may in no way influence the decision of the voter.</p>	<p>spreçavati glasača sa pravom glasa da ostvaruje svoje glasanje.</p> <p>92.3. Nikome ne sme glasati u ime drugog glasača, osim kada to radi u skladu sa odredbama člana 92.5 ovog Zakona.</p> <p>92.4. Svaki glasač, iza glasačke kabine, tajno popunava svoj glasački listić. U određenom vremenskom glasačkom intervalu, samo jednom licu je dozvoljeno biti iza glasačke kabine, osem u slučaju kada je glasaču, shodno stavu 3 ovog člana, potrebna pomoć druge osobe.</p> <p>92.5. Visina gornjeg dela glasačke kabine, na strani gde se stavlja glasački listić za glasanje, ne sme biti veća od 30 cm, kako bi se jasno video gornji deo tela glasača.</p> <p>92.6. U slučaju kada glasač nije u stanju čitati, pisati ili staviti glasački listić u glasačkom sanduku, njemu može pomoći druga osoba koju on odredi, ali samo na njegov zahtev za takvu pomoć.</p> <p>92.7. Osoba koja pomaže jednom glasaču, ne sme pomoći nekom drugom glasaču, niti biti član OBM, ili akreditovani posmatrač.</p> <p>92.8. Osoba kojoj je dozvoljeno pomoći glasaču, staviće njegovo/njeno ime i potpis u odgovarajućem glasačkom spisku, pored imena ili u drugom prostoru, pruženom od</p>
--	--	--

<p>ka kërkuar ndihmën, dhe personin që ndihmon votuesin.</p> <p>92.10. Anëtarët e KVV-së nuk mund në asnjë mënyrë të ndikojnë në vendimin e votuesit.</p> <p>92.11. Anëtarët e Këshillit të Vendvotimit dhe stafi i Vendvotimit shpjegojnë procedurën e votimit vetëm nëse u kërkohet nga zgjedhësi.</p> <p>92.12. Anëtarët e KVV-së kujdesen veçanërisht për të siguruar që zgjedhësi nuk shqetësohet nga askush përderisa shënjon fletën e tij të votimit, dhe se fshehtësia e votimit është plotësisht e siguruar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 93 Dokumentet e Pranueshme të Identifikimit</p> <p>93.1. Për qëllim të këtyre zgjedhjeve në vijim janë dokumentet e pranueshme të identifikimit:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) letërnjoftimi i vlefshëm; b) pasaporta e vlefshme; c) dokumenti i udhëtimit të vlefshëm; d) leja e vozitjes e vlefshme e Kosovës; e) dokument të vlefshëm identifikues me fotografi; f) dëftesë të regjistrimit për votim jashtë Kosovës. g) kartela e vlefshme e PZHBV-ve; 	<p>92.11. The Polling Station Commissioners and/or Polling Station staff shall explain the voting procedure only if so requested by the elector.</p> <p>92.12. Members of the PSC shall take special care to ensure that the elector is not disturbed by anyone while marking out his ballot paper, and that the secrecy of voting is completely ensured.</p> <p style="text-align: center;">Article 93 Accepted Identification Documents</p> <p>93.1. For the purpose of this election the following are the acceptable identification documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) a valid ID card; b) a valid passport; c) a valid travel document; d) a valid Kosovo driving license; e) a valid picture identification; f) out of Kosovo voterregistration receipt. g) a valid PZHBV card; h) a valid refugee card. 	<p>glasača kome je pomogao.</p> <p>92.9. Član OBM mora beležiti u Dnevniku glasanja sve slučajeve glasanja uz pomoć, uključujući vreme, ime, identifikacioni broj, broj glasača koji je tražio pomoć i osobu koja ga je pomogla.</p> <p>92.10. Članovi OBM ni u kom slučaju ne smeju uticati na odluku glasača.</p> <p>92.11. Članovi OBM i/ili osoblje BM objašnjavaju proeduru glasanja samo na zahtev glasača.</p> <p>92.12. Članovi OBM se naročito postaraju da niko ne uznemirava birača dok on popunjava njegov glasački listić i da mu istome obezbeđuje potpuna tajnost glasanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 93 Važeća identifikaciona dokumenta</p> <p>93.1. U svrhu ovih izbora, identifikacinim dokumentom priznaju se sledeća dokumeta:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Važeća lična karta; b) Važeći pasoš; c) važeća putna isprava; d) Kosovska važeća vozačka dozvola; e) važeći identifikacioni dokument sa
---	--	--

<p>h) kartela e vlefshme e refugjatit.</p> <p>93.2. KQZ mund të ofrojë përdorimin e teknologjisë si një alternativë për të dëshmuar identitetin e votuesit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 94 Parimet e Votimit</p> <p>94.1. Për votimin e rregullt, votimin e personave me nevoja të veçanta dhe votimin në rrethana të veçanta aplikohen këto:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) një votues duhet të votojë vetëm njëherë në zgjedhje; b) fletëvotimet lëshohen vetëm për personat emrat e të cilëve gjenden në LPV; c) votuesi duhet të dëshmoj se ai ose ajo është personi i identifikuar në LPV; dhe d) votuesit duhet t'i vendoset ngjyra/spreji. <p>94.2. Procedurat e tjera të detajuara lidhur me votimin përcaktohen me rregulla të KQZ-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 95 Votimi i Anëtarëve të Këshillit të Vendvotimit</p> <p>Anëtarët e KVV-së dhe Kryesuesi mund të</p>	<p>93.2. The CEC may may offer to utilize technology as an alternative to prove voter's identity.</p> <p style="text-align: center;">Article 94 Voting Principles</p> <p>94.1. For regular voting, special needs voting and voting in special circumstances, the following shall apply:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) one voter may only vote one time in election; b) ballots shall be issued exclusively to persons whose names are found in the FVL; c) the voter shall prove he or she has been identified in the FLV; and d) the voter shall be sprayed with taint. <p>94.2. Other detailed procedures on voting shall be established by CEC rule.</p> <p style="text-align: center;">Article 95 Voting of Polling Station Committee Members</p> <p>Members ofPSC and the Chairperson</p>	<p>slikom birača;</p> <p>f) Uverenje o registarciji za glasanje van Kosova;</p> <p>g) Važeći karton RLMZ;</p> <p>h) Važeći karton izbeglice;</p> <p>93.2. CIK može obezbediti tehnološku alternativu za priveru identiteta birača.</p> <p style="text-align: center;">Član 94 Principi glasanja</p> <p>94.1. Za regularno glasanje, glasanje osoba sa posebnim potrebama i za glasanje pod posebnim okolnostima, primeniće se sledeći principi:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Jedan birač, na izborima, glasa samo jednom; b) Glasački listići su izdati samo za osobe čija se imena nalaze na KBS; c) Birač je dužan dokazati da je on/ona lice, identifikovano sa KBS; i d) Glasaču se mora staviti sprej/mastila. <p>94.2. Ostale detaljne procedure glasanja određuju se pravilima CIK-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 95 Glasanje članova OBM</p> <p>Članovi i Predsedavajući OBM mogu</p>
---	--	--

<p>votojnë në momentin kur nuk e pengojnë procesin e votimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 96 Mbyllja e Vendvotimit</p> <p>96.1.Çdo person në rresht në orën e mbylljes së VV-së, lejohet të votojë nëse ka të drejtë për të votuar. Kontrolluesi i rreshtit e informon personin e fundit në rresht se ai/ajo është personi i fundit që voton. Çdo person tjetër që i bashkohet rreshtit pas atij personi, nuk lejohet të hyjë në VV, dhe informohet për pamundësinë e tij/saj për të votuar.</p> <p>96.2.Pasi të votojë personi i fundit në rresht në kohën e përfundimit të votimit, kryesuesi i KVV-së e mbyll VV-në, e mbyll kutinë e votimit në atë mënyrë që kjo të mund të shikohet nga vëzhguesit e pranishëm, dhe në librin e votimit e shënon kohën e saktë të mbylljes.</p>	<p>mayvote at moments when they do not hinder the voting process.</p> <p style="text-align: center;">Article 96 Closing of Polling Station</p> <p>96.1. Any person in the queue at the closing hour of a PS shall be allowed to vote if eligible. The Queue Controller shall inform the last person in the queue that he/she will be the last to vote. Any other person who joins the queue after that person shall not be allowed to enter the PS and shall be informed of his/her inability to vote.</p> <p>96.2. After the last person in the queue at closing time votes, the PSC Chairperson shall close the PS, seal the ballot box in view of the observers present, and mark the exact time of closure in the Poll Book.</p>	<p>glasati u trenutku kada ne smetaju proces glasanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 96 Zatvaranje biračkog mesta</p> <p>96.1. Svakoj osobi koje se u trenutku zatvaranja BM zatekao na red za glasanje, a ima pravo glasa, dozvoljava se glasanje. Ovlašćeni redar obaveštava poslednju osobu reda čekanja da je on/ona poslednja za glasanje, a da se svakoj drugoj osobi koja iza poslednje osobe ulazi u redu čekanja, zabranjuje pristup BM, uz informisanje da ne može glasati.</p> <p>96.2. Nakon glasanja i poslednjeg glasača sa reda čekanja za glasanje, predsedavajući OBM zatvara BM, zapečaćuje glasački sanduk pred svim prisutnim posmatračima, i u Dnevniku glasanja beleži tačno vreme zatvaranja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 97 Libri i Votimit</p> <p>97.1.Secili vendvotim e ka Librin e Votimit që përfshinë një numër serik në secilën faqe të përcaktuar me vendim të KQZ-së. Të gjitha ngjarjet e rëndësishme në lidhje me mbajtjen e votimeve, të cilat ndodhin në vendvotim gjatë ditës së zgjedhjeve duhet të shënohen në Librin e Votimit, siç përcaktohet me rregullat e</p>	<p style="text-align: center;">Article 97 Poll Book</p> <p>97.1. Each PS shall have a Poll Book which shall include a serial number on each page, as defined by a CEC decision. All significant events regarding the conduct of voting which occur at the Polling Station during election day shall be noted in the Poll Book as set out by CEC rules.</p>	<p style="text-align: center;">Član 97 Dnevnik glasanja</p> <p>97.1. Svako BM ima Dnevnik glasanja koji sadrži serijski broj svake stranice, utvrđen odlukom CIK-a. Svi značajni događaji u vezi sa održavanjem glasanja koji se na dan izbora dešavaju na biračkom mestu beleže se u Dnevniku, u skladu sa</p>

<p>KQZ-së. 97.2. Vetëm Kryesuesi i KVV-së, anëtarët e KVV-së, dhe vëzhguesit e akredituar të pranishëm lejohen të bëjnë shënime në Librin e Votimit. Nëse votuesi ka ankesë në lidhje me ndonjë aktiviteti brenda VV-së, ai/ajo mund të kërkojë nga Kryesuesi dhe anëtarët e KVV-së regjistrimin e ankesës së tij/saj në Librin e Votimit dhe/ose të dorëzojë një ankesë në Panelin Zgjedhor për Ankesa dhe Parashtresa në përputhje me procedurat e përcaktuara.</p> <p style="text-align: center;">KREU XIII VOTIMI JASHTË KOSOVËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 98 Dispozitat e Përgjithshme</p> <p>98.1. Votuesi me të drejtë vote i cili përkohësisht mungon në Kosovë mund të votojë për zgjedhjet për Kuvendin e Kosovës nëse ai ose ajo ka aplikuar suksesshëm për Votim jashtë Kosovës dhe ka votuar në përputhje me dispozitat e këtij ligji dhe rregullat e KQZ-së. 98.2. Vota përmes procesit të Votimit jashtë Kosovës duhet të pranohet nga KQZ-ja jo më vonë se njëzet e katër orë para ditës së zgjedhjeve, sikurse përcaktohet me anë të rregullave të KQZ-së.</p>	<p>97.2. Only the PSC Chairperson, the PSC members, and present accredited observers shall be allowed to make notes in the Poll Book. If a voter has a complaint regarding any activity within the PS, he/she may request the Chairperson and the members of the PSC to record his/her complaint in the Poll Book and/or submit an appeal to the Election Complaints and Appeals Commission in accordance with the set out procedures.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XII OUT OF KOSOVO VOTING</p> <p style="text-align: center;">Article 98 General Provisions</p> <p>98.1. An eligible voter who is temporarily absent from Kosovo may vote for elections for the Kosovo Assembly if he or she has successfully applied for Out of Kosovo voting in accordance with the provisions of this law and CEC rules. 98.2. An Out of Kosovo Vote should be received by the CEC no later than twenty-four hours to election day, as determined by CEC rules.</p>	<p>Izbornim pravilima CIK.</p> <p>97.2. Samo predsedavajući OBM, članovi OBM, i prisutni akreditovani posmatrači mogu uneti njihove primedbe Knjigu glasanja. Ako glasač ima žalbu protiv bilo kakvog postupanja na BM, on/ona može zahtevati od predsedavajućog i od članova OBM unošenje njegove/njene primedbe u Knjizi glasanja i/ili podneti žalbu IKPŽ u skladu sa uputstvima.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE XIII GLASANJE VAN KOSOVA Član 98 Opšte odredbe</p> <p>98.1. Glasač sa pravom glasa koji privremeno boravi van Kosova, može glasati na izborima za Skupštinu Kosova, ako on/ ona u zakonom predviđenom roku aplicira za glasanje van Kosova i glasa u skladu za odredbama ovog Zakona i Pravila CIK-a. 98.2. Glasovi sa procesa glasanja van Kosova, prosleđuju se CIK-u najkasnije 24 sat pre dana izbora, kao što je to predviđeno Pravilima CIK-a.</p>
---	--	---

<p align="center">Neni 99 Regjistrimi dhe aplikimi për fletëvotim</p>	<p align="center">Article 99 Registration and Application for a Ballot</p>	<p align="center">Član 99 Upis i aplikacija za glasački listić</p>
<p>99.1. Votuesi me të drejtë vote mund të aplikojë për të marrë një fletëvotim për votim jashtë Kosovës duke dorëzuar të plotësuar aplikimin për votim jashtë Kosovës/Formularin e Regjistrimit të Votuesit (“Aplikimi përmes-Postës”) në formën në dispozicion nga faqja elektronike e KQZ-së:</p> <p>a) përmes postës në një nga Kutitë Z.P të KQZ-së;</p> <p>b) përmes faksit në KQZ në numrin e shënuar në një formë;</p> <p>c) përmes e-mail-it në KQZ në një adresë të specifikuar në formular</p> <p>99.2. Formulari i kompletuar për Regjistrim/aplikim duhet të dërgohet në KQZ jo më vonë se 70 (shtatëdhjetë) ditë para Ditës së Zgjedhjeve, me qëllim të përcaktimit të të drejtës për të votuar dhe për të lëshuar një dëshmi të regjistrimit si votues jashtë Kosovës.</p> <p>99.3. Votuesi me të drejtë vote i cili nuk është regjistruar paraprakisht për të votuar në zgjedhje nën autoritetin e KQZ-së duhet të dorëzojë, bashkë me aplikimin për votim jashtë Kosovës të plotësuar, dokumentacion që dëshmon se ai ose ajo plotëson kriterin juridik të përcaktuar me nenin 35 të këtij ligji.</p> <p>99.4. Për qëllimet e paragrafit 2 të këtij neni, dokumentet e regjistruara në nenin 93 mund të përdoren për të disa, apo të gjitha kriteret juridike nën nenin 35 të këtij ligji.</p>	<p>99.1. An eligible voter may apply to receive an Out of Kosovo ballot by submitting a completed Out of Kosovo Voting Application/Voter Registration Form (“By-Mail Application”) in the form available from the CEC web-site:</p> <p>a) by mail to one of the CEC P.O. Boxes;</p> <p>b) by fax to the CEC at a number indicated on the application;</p> <p>c) by email to the CEC address indicated in the application.</p> <p>99.2. Completed forms for Registration/Application shall be submitted to the CEC no later than seventy (70) days prior to Election Day, in order to determine the eligibility to vote and issue an out of Kosovo registration receipt.</p> <p>99.3. An eligible voter who has not previously been registered to vote in an election under the authority of the CEC shall submit, along with a completed Out of Kosovo Application, documentary proof that he or she fulfills the eligibility criteria set in Article 35 of this Law.</p> <p>99.4. For the purposes of paragraph 2 of this Article, documents listed in Article 93 may be used to establish some or all of the eligibility criteria under Article 35 of this Law.</p>	<p>99.1. Glasač s pravom glasa može aplicirati za prijem glasačkog listića za glasanje van Kosova, podnošenjem popunjene aplikacije za glasanje van Kosova/obrazac za upis glasača, (“aplikaciju putem pošte”), u formi koja je dostupna na web-sajtu CIK-a:</p> <p>a) Elektronskom poštom u jednom od GS CIK-a;</p> <p>b) Putem faksa u CIK-u, na broju navedenom na obrascu;</p> <p>c) Putem e-mail adrese CIK-a, navedene u obrascu.</p> <p>99.2. Popunjeni obrazac za upis/prijavu dostavlja se CIK-u, najkasnije sedamdeset (70) dana pre dana izbora, kako bi se utvrdilo pravo glasanja i izdavala potvrda o upisu glasača van Kosova.</p> <p>99.3. Glasač sa pravom glasa koji nije ranije upisan za glasanje na izborima, organizovanim od CIK-a, uz popunjenu aplikaciju za glasanje van Kosova, mora priložiti i dokumenta koja dokazuje da on/ona ispunjava zakonski uslov iz člana 35 ovog Zakona.</p> <p>99.4. U smislu stava 2 ovog člana, dokumenta iz člana 93 važe za nekoliko ili za sve zakonske uslova iz člana 5 ovog</p>

<p style="text-align: center;">Neni 100 Konfirmimi dhe procesi i ankesave</p> <p>100.1. KQZ-ja, shqyrton dhe vendos për kërkesat për Regjistrim/aplikim të votuesve jashtë Kosovës, jo më vonë se 96 (nëntëdhjetë e gjashtë) orë, 5 (pesë) ditë pune pas pranimit të formularit për Regjistrim/aplikim.</p> <p>100.2. KQZ vendos nëse:</p> <p>a) e pranon kërkesën, dhe ia dërgon parashtruesit të kërkesës fletëvotimin me postë në adresën e cekur në formularin e Regjistrimit/aplikimit; ose</p> <p>b) e refuzon kërkesën, dhe e njofton parashtruesin e kërkesës për refuzim.</p> <p>100.3. KQZ-ja e njofton secilin aplikues brenda 48 (dyzet e tetë) orëve për vendimin nëse aplikimi i tij ose saj është konfirmuar apo refuzuar. KQZ-ja duhet të shpjegojë arsyet e refuzimit të aplikimit dhe duhet të njoftojë aplikuesin për procesin e apelimit sipas rregullave të KQZ- së dhe PZAP- së.</p> <p>100.4. Çdo aplikues i cili është refuzuar ka të drejtë ankese ndaj vendimit të KQZ-së në PZAP brenda 48 (dyzet e tetë) orëve pas marrjes së njoftimit për vendim.</p> <p>100.5. KQZ krijon LV-në për votuesit jashtë Kosovës me të gjithë votuesit e regjistruar përmes procedurave të këtij neni në pajtueshmëri me Kreun VI të këtij ligji dhe rregullave zgjedhore. KQZ e largon votuesin jashtë Kosovës nga LPV-ja</p>	<p style="text-align: center;">Article 100 Confirmation and Appeal Process</p> <p>100.1. The CEC shall review and decide on requests for Registration/Application of out of Kosovo voters within ninety-six (96) hours [five (5) working days] of receiving Registration/Application forms.</p> <p>100.2. CEC may decide:</p> <p>a) to accept the request, and mail the ballot to the applicant at the address specified in the Registration/Application form; or</p> <p>b) refuse the request, and notify the applicant on the refusal.</p> <p>100.3. The CEC shall notify each applicant within forty-eight (48) hours whether his/her application has been accepted or denied. The CEC shall explain the grounds for refusal and shall notify the applicant about the appeal process in accordance with CEC and ECAC rules.</p> <p>100.4. Every refused applicant shall be entitled to appeal at ECAC against CEC decision within forty-eight (48) hours of receiving the notification on the decision.</p> <p>100.5. The CEC shall establish VL for out of Kosovo voters, with all the voters registered according to procedures in this article, in compliance to Chapter VI of this law and electoral rules. The CEC shall remove an out of Kosovo voter from the regular FVL at the time when the information on the application as an out of</p>	<p>Zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 100 Potvrđivanje i žalbeni proces</p> <p>100.1. CIK razmatra i rešava zahteve za upis / aplikacije birača van Kosova, najkasnije devedeset šest (96) časova [pet (5) radnih dana] nakon prijema obrasca upisa/ aplikacije.</p> <p>100.2. CIK odlučuje o tome da li će:</p> <p>a) Prikvatiti zahtev i poslaće aplikantu glasački listić poštom na adresi, navedenu u obrazascu upisa/ aplikaciji, ili</p> <p>b) Odbiti zahtev i obaveštava aplikanta o odbijanju.</p> <p>100.3. CIK obaveštava svakog aplikanta u roku od četrdeset osam (48) sati o odluci da je njegova / njena aplikacija potvrđena ili odbijena. CIK je dužan da navodi razloge odbijanja zahteva i obaveštava aplikanta o žalbenom postupku, u skladu sa Pravilima CIK i IKPŽ.</p> <p>100.4. Svaki odbijeni aplikant, u roku od četrdeset osam (48) sati po prijemu obaveštenja o odluci, ima pravo žalbe IKPŽ-u protiv odluke CIK-a.</p> <p>100.5. CIK sastavlja "spisak glasača van Kosova" sa svim registrovanim biračima kroz procedure ovog člana u skladu sa</p>
--	--	---

<p>e rregullt atëherë kur në KQZ konfirmohet informacioni i aplikimit si votues jashtë Kosovës.</p> <p>100.6. Nëse PZAP vendos se ndonjë votues ka të drejtë të marrë pjesë si votues jashtë Kosovës, atëherë mund të urdhërojë KQZ-në që të përfshijë votuesin në LV-në jashtë Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 101 Votimi dhe numërimi</p> <p>101.1. Votuesi me të drejtë vote i cili është regjistruar me sukses si votues jashtë Kosovës dhe ka aplikuar për të marrë fletëvotimin, mund ta marrë fletëvotimin:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) përmes postës, në adresë ekzistuese jashtë Kosovës të cilën ajo ose ai e jep për këtë qëllim; b) nga pikat e shpërndarjes jashtë Kosovës, të përcaktuara dhe të publikuara nga KQZ-ja; c) nga uebfaqja e KQZ-së. <p>101.2. Pas plotësimit të fletëvotimit votuesi jashtë Kosovës e dërgon me postë bashkë me dokumentet e nevojshme, siç është paraparë me këtë ligj dhe me rregullat e KQZ-së.</p> <p>101.3. Vota nga një votues jashtë Kosovës duhet të pranohet nga KQZ-ja jo më vonë se 24 (njëzet e katër) orë nga Dita e Zgjedhjeve.</p> <p>101.4. Procedurat e numërimit rregullohen në të njëjtën mënyrë sikur në Kosovë siç</p>	<p>Kosovo voter is confirmed at the CEC.</p> <p>100.6. If ECAC determines that a voter is eligible to participate as an out of Kosovo voter, it then may order the CEC to include the voter in the out of Kosovo VL.</p> <p style="text-align: center;">Article 101 Voting and Counting</p> <p>101.1. An eligible voter who is successfully registered as an out of Kosovo voter and who has applied for a ballot, may be supplied with a ballot:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) through post, at an existing outside Kosovo which he or she provides for this purpose; b) from distribution points outside Kosovo, as prescribed and published by the CEC; c) from the CEC website. <p>101.2. After marking the ballot, the out of Kosovo voter shall send it by mail including documentation required by this law and the CEC rules.</p> <p>101.3. An out of Kosovo ballot shall be received by the CEC within twenty-four (24) hours of Election Day.</p> <p>101.4. Counting procedures shall be regulated in the same manner as voting in Kosovo, as defined by this law and CEC rules.</p>	<p>Poglavljem VI ovog zakona i Pravila CIK-a. CIK je dužna da ukloni glasača van Kosova od Konačnog glasačkog spiska redovnih glasača kada se u CIK potvrđuje informacija aplikacije kao glasač van Kosova.</p> <p>100.6. Ako IKPŽ odlučuje da određeni glasač ima pravo glasa kao glasač van Kosova, ona naređuje CIK-u da istog birača stavi u glasačkom spisku birača van Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 101 Glaskanja i brajanje</p> <p>101.1. Glasač sa pravom glasa, koji je regularno upisan kao glasač van Kosova iaplicirao za prijem glasačkog listića, može podići glasački listić:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Putem pošte, na postojećoj adresi van Kosova, koju je on/ona dala u tu svrhu; b) Na distribucionim mestima van Kosova, određene i objavljena od strane CIK-a, ili c) Sa sajta CIK-a. <p>101.2. Nakon popunjavanja glasačkog listića, glasač van Kosova pošalje ga CIK-u poštom zajedno sa potrebnim dokumentima, u skladu sa ovim Zakonom i u Pravilima CIK-a.</p> <p>101.3. Glas glasača van Kosova mora se dostaviti CIK-u najkasnije dvadeset četiri (24) sata nakon dana izbora.</p>
---	---	---

<p>është paraparë me këtë ligj dhe rregullat e KQZ-së.</p> <p style="text-align: center;">KREU XIV VOTIMI I PERSONAVE ME NEVOJA TË VEÇANTA</p> <p style="text-align: center;">Neni 102 Dispozitat e Përgjithshme</p> <p>102.1.KQZ-ja përcakton rregullat për votim për personat me nevoja të veçanta:</p> <p>a) votuesit me të drejtë vote të cilët nuk mund të dalin nga shtëpitë e tyre për të votuar personalisht në vendvotimin e zakonshëm për shkak të paaftësisë fizike, mjekësore ose çfarëdo paaftësie tjetër;</p> <p>b) votuesit me të drejtë vote me lëvizje të kufizuar në ndonjë institucion: votuesit në hospitalizim, njerëzit e moshuar në shtëpitë e caktuara veçanërisht për të moshuarit, personat me aftësi të zvogëluar mendore në institucionet e kujdesit shëndetësor, të burgosurit në burgje dhe të paraburgosurit në qendrat e paraburgimit; ose</p> <p>c) votimi në rrethana të veçanta: votuesit që jetojnë në bashkësitë, të cilat, për shkak të zhvendosjes nga vendi afër vendvotimit të tyre të rregullt ose për shkakë sigurie, nuk</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XIV SPECIAL NEEDS VOTING</p> <p style="text-align: center;">Article 102 General Provisions</p> <p>102.1. The CEC shall establish special needs voting rules for:</p> <p>a) eligible voters who are homebound and not able to vote in person at the regular polling station due to physical, medical, or any other kind of disability;</p> <p>b) eligible voters confined to an institution, hospitalized voters, elderly people in specially designated homes for the elderly, persons of diminished mental capacity in institutions of health care, inmates in prisons and detainees in detention centers; or</p> <p>c) special circumstance voting: eligible voters living in communities who, due to relocation from the vicinity of their regular PS or security concerns, cannot vote at their assigned PS. This type of voting shall require the approval of the Municipal Election Commission.</p>	<p>101.4. Procedure brajanja glasova glasača van Kosova, regulisane su na isti način kao i na Kosovu, u skladu sa ovim Zakonom i Pravilima CIK-a.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE XIV GLASANJE OSOBA SA POSEBNIM POTREBAMA</p> <p style="text-align: center;">Član 102 Opšte odredbe</p> <p>102.1. CIK određuje pravila glasanja za osobe sa posebnim potrebama, i to:</p> <p>a) Za glasače s pravom glasa koji, zbog fizičke, zdravstveno ili bilo koje druge nesposobnosti, ne mogu doći iz kuće da bi lično glasali u redovnom biračkom mestu;</p> <p>b) glasači sa pravom glasa sa ograničenim kretanjem u nekoj instituciji: glasači koji su hospitalizovani, stari ljudi u posebnim domovima za stare, lica sa umanjenom mentalnom sposobnošću u institucijama zdravstvene nege, zatvorenici u zatvorim i pritvorenici u pritvorima; ili</p> <p>c) glasanje u posebnim okolnostima: glasači sa pravom glasa u zajednicama koje, zbog razmeštaja iz okruženja bližeg BM ili bezbednosnih razloga, ne mogu glasati na njihovim BM. Za ovaj vid glasanja zahteva se odobrenje Opštinske izborne komisije.</p>
--	--	---

mund të votojnë në vendvotimin e tyre të caktuar. Për këtë lloj votimi kërkohet miratimi nga Komisioni Komunal i Zgjedhjeve.

**KREU XV
NUMËRIMI DHE PËRPILIMI I
REZULTATEVE**

**Neni 103
Dispozitat e përgjithshme**

103.1. Procedurat e numërimit të fletëvotimeve qeverisen nga objektivat e mëposhtme: saktësia, transparenca, efikasiteti, mundësia për rinumërimin dhe përsëritja e zgjedhjeve dhembrojtja e fshehtësisë së votës.

103.2. Fletëvotimet e rregullta nga vendvotimet përbrenda Kosovës numërohen në po ato vendvotime, menjëherë pas mbylljes së procesit votues.

103.3. Të gjithat fletëvotimet e pranuar në vendvotim llogariten tërësisht dhe barazohen me numrin e fletëvotimeve të papërdorura të dëmtuara, të përdorura dhe të pavlefshme. Në rast të mosperputhjes KQZ-ja me vendim vendos nivelin e tolerancës.

103.4. Detajet për procedurat e numërimit përcaktohen me rregullat e KQZ-së.

103.5. Të gjitha aktivitetet e zhvilluara nga QNR-ja mund të vëzhgohen nga anëtarët e KQZ-së dhe stafit të Sekretariatit, anëtarët e dhe vëzhguesit zgjedhor të akredituar nga

**CHAPTER XV
COUNTING AND COMPILATION OF
RESULTS**

**Article 103
General Provisions**

103.1. The procedures of counting of the ballots shall be governed by the following objectives: accuracy, transparency, efficiency, capability for recount and repeat elections, and protection of the secrecy of the vote.

103.2. Regular ballots cast at Polling Stations within Kosovo will be counted at those Polling Stations immediately after the close of voting.

103.3. All the ballots received in the PS shall be counted in total, and shall be tallied with the number of unused, damaged used and invalid ballots. In case of discrepancies, the CEC shall establish its level of tolerance.

103.4. The details on counting procedures shall be specified by CEC rules.

103.5. All activity conducted at the CRC may be observed by CEC members, the Secretariat's staff, members of, and election observers accredited by the CEC. The CEC may establish its methods to

**POGLAVLJE XV
BROJANJE I TABELARNI PRIKAZ**

**Član 103
Opšte odredbe**

103.1. Procedure prebrojanja glasačkih listića će se upravljati u sledeće svrhe: tačnost, transparentnost, efikasnost, sposobnost za ponovno prebrojanje i ponavljanje izbora i zaštitu tajnosti glasanja.

103.2. Redovni glasački listići sa glasačkih mesta unutar Kosova biće prebrojani na onim glasačkim mestima, odmah nakon zatvaranja glasačkog procesa

103.3. Svi primljeni glasački listići na glasačkim mestima ukupno se obračunavaju i sravnavaju se sa brojem ne upotrebljenih i oštećenih glasačkih listića, upotrebljenih i nevažećih. U slučaju neusklađenosti CIK odlukom odlučuje nivo tolerancije.

103.4. Detaljne procedure vezane za brojanje će se uspostaviti sa pravilima CIK.

103.5. Sve aktivnosti preduzete u CRR mogu biti posmatrani od strane članova CIK-a od osoblje SCIK, i izbornih

<p>KQZ-ja. KQZ mund të sigurojë mënyra për vëzhgimin e numërimit nga distanca.</p> <p style="text-align: center;">Neni 104 Vlefshmëria e fletëvotimeve</p> <p>104.1. Votë e vlefshme është ajo që shpreh qartë qëllimin e votuesit se për cilin Subjekt Politik dëshiron të votojë.</p> <p>104.2. Votuesi mund të votojë vetëm për 1 (një) Subjekt Politik të certifikuar dhe deri në 5 (pesë) kandidatë nga lista e subjektit politik për të cilin voton.</p> <p>104.3. Vota e hedhur për subjektin politik konsiderohet si votë për bartësin e listës në listën e kandidatëve të subjektit politik. KQZ-ja në fletvotim bën renditjen duke filluar nga numri 2 (dy).</p> <p>104.4. Nëse në fletëvotim është vënë shenja votuese për më shumë se 5 (pesë) kandidatë, atëherë merret e vlefshme dhe numërohet vetëm vota për subjektin politik.</p> <p>104.5. Një votë konsiderohet e pavlefshme nëse:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) në fletëvotim është vënë shenja votuese për më shumë se një subjekt politik; b) mënyra se si është vënë shenja votuese në fletëvotim e bënë të paqartë qëllimin e votuesit; c) fletëvotimi nuk është vulosur me vulë zyrtare të fletëvotimit kur është marrë nga pakoja e fletëvotimit; dhe d) fletëvotimi nuk është një fletëvotim i 	<p>observe counting from the distance.</p> <p style="text-align: center;">Article 104 Validity of the Ballot</p> <p>104.1. A valid ballot shall be the ballot that shows clearly which Political Entity the voter has wished to vote.</p> <p>104.2. A voter may only vote for one (1) certified Political Entity and up to five (5) candidates from the candidate list of his/her voted political entity.</p> <p>104.3. A vote cast for a Political Entity shall be considered as a vote cast for the candidate ranking first on the Political Entity's candidate list. The CEC shall apply the order on the ballot by starting at number two (2).</p> <p>104.4. If a ballot has voting marks on more than five (5) candidates, the ballot shall only count as valid towards the Political Entity.</p> <p>104.5. A ballot shall be considered invalid if:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) more than one political entity has been marked with the voting mark; b) the manner in which the voting mark is out makes the intention of the voter unclear; c) the ballot has not been stamped with the official ballot stamp when it was taken from the ballot pack; and d) the ballot is not one issued by the CEC. 	<p>Posmatrača akreditovanih od strane CIK. CIK može obezbediti način posmatranja i prebrojavanja iz daljine.</p> <p style="text-align: center;">Član 104 Važenje glasačkih listića</p> <p>104.1. Važeći glas je onaj koji jasno pokazuje nameru birača za političkog subjekta za koji on ili ona glasaju.</p> <p>104.2 Birač može glasati samo za jednog (1) sertifikovanog političkog subjekta i do pet (5) kandidata sa liste političkog subjekta za kojeg glasa.</p> <p>104.3. Stavljanje glasa za političkog subjekta smatra se kao glas za nosioca liste u listu kandidata političkog subjekta. CIK u glasačkom listu vrši redosled počev sa brojem dva(2).</p> <p>104.4. Ukoliko su na glasačkom listiću naznači više od pet (5) kandidata, onda samo glas za političkog subjekta smatra se važećim i prebrojanim.</p> <p>104.5. Glasački listić se smatra ne važećim ukoliko:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) postoji više od jedan politički subjekat označen na tom glasačkom listiću; b) način označenja glasanja čini nameru birača nejasnim; c) nije overen sa zvaničnim pečatom glasanja kad je izvađen iz glasačke kutije; d) glasački listić nije glasački listić koji je izdao CIK.
--	--	---

<p>lëshuar nga KQZ-ja.</p> <p>Gjithashtu, një fletëvotim nga votat jashtë Kosovës konsiderohet i pavlefshëm, nëse është dërguar:</p> <p>a) nga një person i cili nuk ka të drejtë vote, apo e ka të refuzuar me vendim të KQZ-së formularin e Aplikimit/Regjistrimit si votues jashtë Kosovës dhe ai vendim nuk është ndryshuar nga organi kompetent;</p> <p>b) nga një person të cilit i është hequr e drejta për të votuar nga gjykata kompetente;</p> <p>c) nga një person i cili nuk mund të identifikohet; dhe</p> <p>d) pas afatit të përcaktuar nga KQZ-ja për pranimin e fletëvotimeve me postë.</p> <p>104.6. KQZ nxjerr rregull zgjedhore me të cilën përcakton institucionin kompetent që do të vendosë për vlefshmërinë e fletëvotimit sipas këtij neni. Nëse ka mosmarrëveshje lidhur me vlefshmërinë e fletëvotimit, duhet të vendoset me shumicën e votave të institucionit përgjegjës siç përcaktohet në rregullat e KQZ-së.</p> <p>104.7. Një fletëvotim konsiderohet i zbrazët nëse nuk është vënë shenja votuese.</p> <p style="text-align: center;">Neni 105 Raportimi i numërimit preliminar në vendvotim</p> <p>105.1. Çdo anëtar i komisionit të vendvotimit që ka vërejtje në rezultatet e</p>	<p>In addition, an out of Kosovo ballot shall be considered invalid, if it was sent:</p> <p>a) by a person not eligible to vote, or his/her form for Application/Registration as an out of Kosovo voter has been refused by CEC decision, and that such decision remain unchanged by a competent authority;</p> <p>b) by a person whose right to vote has been removed by a competent court;</p> <p>c) by a person whose identification is not possible; and</p> <p>d) past the deadline set by the CEC for receiving ballots by mail.</p> <p>104.6. The CEC shall establish a rule which shall specify the competent body who shall decide on the validity of ballots under this Article. If no agreement is reached on the validity of ballots, the responsible institutions shall decide by majority voting, as defined by CEC rules.</p> <p>104.7. A ballot shall be considered as blank when no voting marks have been made.</p> <p style="text-align: center;">Article 105 Reporting of preliminary counting at polling station</p> <p>105.1. Any member of the Polling Station Committee who objects to the recorded</p>	<p>Pored toga, glasanje van Kosova će se smatrati ne važećim, ukoliko se šalje:</p> <p>a) od strane lica koje nije podoban birač ili ima njegovu ili njenu formu zahteva/ Registracije kao glasač van Kosova birač odbijen od strane CIK i ona odluka nije izmenjena od strane nadležnog organa ;</p> <p>b) od strane lica čije je pravo da učestvuje na izborima odbijeno od strane nadležnog suda;</p> <p>c) lice čiji identitet ne može se utvrditi;</p> <p>d) dobijeno nakon isteka roka utvrđenog od strane CIK za prijem pošte glasačkih listića.</p> <p>104.6. CIK će izdati Izborna pravila koja identifikuju nadležnog organa da utvrdi validnost glasačkih listića prema ovom članu. Ako postoji neslaganje o validnosti glasačkog listića, ona utvrđuje većinom glasova od nadležnog organa kao što je propisano u pravilima CIK.</p> <p>104.7. Glasачki listić se smatra prazan glasački listić ako glasanje nije označeno ni na koji način.</p> <p style="text-align: center;">Član 105 Izveštaj o preliminarnom brojanju na glasačkom mestu</p> <p>105.1. Svaki član komisije glasačkog mesta koji ima primedbe na zabeležene</p>
--	---	---

<p>shënuara në një vendvotim mund të regjistrojë mospajtimin e tij në librin e votimeve të vendvotimit dhe mund të dërgojë një vërejtje te Paneli Zgjedhor për Ankesa dhe Parashtrësia në përputhje me këtë ligj.</p> <p>105.2. Kryesuesi i komisionit të vendvotimit dhe mbikëqyrësi i KQZ-së, nëse i pranishëm, është përgjegjës për përmbledhjen dhe saktësinë e rezultateve të votimit të marra nga shënimet e vendvotimit të bëra në format e kërkuara dhe e dërgon formën e kompletuar të FPR-së në vendin e caktuar.</p> <p>105.3. Numërimi duhet të përfundohet brenda 12 (dymbëdhjetë) orëve pas përfundimit të votimit. Rezultatet preliminare të numërimit në VV duhet të publikohen në qendër të votimit [numërimit] nga Kryesuesi menjëherë pas përfundimit të numërimit. Rezultatet e numërimit duhet të shpallen dhe publikohen në uebfaqen e KQZ brenda 12 (dymbëdhjetë) orëve pas përfundimit të numërimit.</p> <p>105.4. Kopjet e formave të rezultateve duhet t'u ofrohen komisionereve të numërimit sipas kërkesës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 106 Transportimi, Ruajtja dhe Shkatërrimi i Materialit Zgjedhor</p> <p>106.1. Pas përfundimit të numërimit, të gjitha fletëvotimet e përdorura dhe ato të</p>	<p>results at a Polling Station may record his or her dissenting opinion in the Polling Station Poll Book and may submit a complaint to the Election Complaints and Appeals Commission in accordance with this Law.</p> <p>105.2. The Chairperson of the Polling Station Committee and the CEC Supervisor, if present, shall be responsible for the compilation and accuracy of the counted results from the Polling Station recorded on the appropriate forms and shall forward the completed RRF to the designated location.</p> <p>105.3. The counting shall be concluded within twelve (12) hours after voting is completed. After the counting is completed, the results of the counts at the PS shall be posted immediately in the polling [counting] center by its Chairperson. The counting results shall be announced and published in the CEC website within twelve (12) hours after counting is completed.</p> <p>105.4. Copies of results forms shall be offered to counting commissioners as requested.</p> <p style="text-align: center;">Article 106 Transportation, Storage and Destruction of Electoral Material</p> <p>106.1. After completion of the count, all used and unused ballots, Final Voters List,</p>	<p>rezultate glasačkog mesta može ubeležiti svoje neslaganje u Knjigu izbora na glasačkom mestu, i može podneti žalbu Izbornom panelu za žalbe i prigovore u skladu sa zakonom.</p> <p>105.2. Predsedavajući OBM i supervizor CIK, ukoliko je prisutan, biće odgovoran za prikupljanje i tačnost rezultata glasanja dobijenih od podataka glasačkog mesta u odgovarajuću formu i poslaće popunjen obrazac usklađivanja i rezultata (OUR) na određenu lokaciju.</p> <p>105.3. Brojanje treba biti završeno u roku od dvanaest (12) časova nakon završetka glasanja. Preliminarni rezultati prebrojavanja u BM će se objaviti u biračkim Centrima [brojanja] od strane predsedavajućeg odmah posle završetka brojanja. Rezultati brojanja će biti raspisani i objavljeni u roku od dvanaest (12) sati nakon završetka prebrojavanja na zvaničnom sajtu CIK-a.</p> <p>105.4. Kopije formulara rezultata potrebno je pružati posmatračima prebrojavanja prema zahtevu.</p> <p style="text-align: center;">Član 106 Transport, očuvanje i uništavanje izbornog materijala</p> <p>106.1 Nakon okončanja prebrojavanja, svi iskorišćeni i neiskorišćeni listići, Konačna</p>
---	--	---

<p>papërdorura, lista përfundimtare e votuesve, libri i zgjedhjeve, dhe materialet e tjera zyrtare zgjedhore në vendvotim duhet të:</p> <p>a) paketohen dhe transportohen në përputhshmëri me rregullat KQZ-së;</p> <p>b) transportohen nga anëtarët e KVV-së në kushte të sigurta deri në vendin e përcaktuar nga KQZ-ja dhe të shoqëruar gjatë gjithë kohës nga Policia e Kosovës.</p> <p>106.2. Kryesuesi dhe anëtarët e KVV-së, e shoqërojnë transportin e fletëvotimeve dhe materialit zgjedhor deri në pikën e grumbullimit të caktuar nga KQZ dhe KKZ. Anëtarët zgjedhën me konsensus, ose nëse është e nevojshme, me short të organizuar nga Kryesuesi. Anëtarët e tjerë mund të shoqërojnë me automjetet e tyre transportin e materialeve.</p> <p>106.3. Fletëvotimet, format dhe materialet tjera zgjedhore të transportuara në një vend të caktuar në Kosovë ruhen në kushte të sigurta derisa të zgjidhen të gjitha ankesat dhe derisa të certifikohen rezultatet nga KQZ-ja.</p> <p>106.4. KQZ-ja me një vendim, pas certifikimit zyrtar të rezultatit të zgjedhjeve, shkatërron materialet e përmendura në kohën e përshtatshme brenda 60 (gjashtëdhjetë) ditëve, përveç nëse urdhërohet ndryshe nga PZAP-ja.</p>	<p>Poll Book, and other official election materials of the Polling Station shall be:</p> <p>a) packed and transported in accordance with CEC rules;</p> <p>b) transported by PSC members under secure conditions to a location specified by the CEC, escorted at all times by the Kosovo Police.</p> <p>106.2. The Chairperson and member of the PSC shall accompany the transport of ballots and election materials to the collection point designated by CEC and MEC. Members shall be selected with a consensus, or in absence thereof, drawn by a lot organized by the Chairperson. Other members may choose to escort transportation of materials using own vehicles.</p> <p>106.3. The ballots, forms and the other election materials transported to the specified location in Kosovo shall be stored there under secure conditions until all complaints are resolved and results are certified by the CEC.</p> <p>106.4. The CEC shall, by decision after the official certification of the results of the election, destroy specified election materials at an appropriate time within sixty (60) days, except as directed by ECAC.</p>	<p>glasačka lista, Knjiga izbora i drugi zvanični izborni materijali Biračkog mesta će biti:</p> <p>a) spakovani i prevezeni u skladu sa pravilima CIK;</p> <p>b) prevezen od strane članova KBM pod bezbednim uslovima na lokaciju određenu od strane CIK, i u stalnoj pratnji od strane Policije Kosova.</p> <p>106.2. Predsedavajući i članovi KBM, prate prevoz glasačkih listića i izbornog materijala na naznačenom sabirnom mestu od CIKA i OIS. Članovi će biti izabrani konsenzusom ili izvlačenjem žreba organizovano od strane Predsedavajućeg. Drugi članovi mogu da prate svojim vozilima transport materijala.</p> <p>106.3. Listići, forme i drugi izborni materijali koji se prevoze na određenu lokaciju na Kosovu će biti tamo uskladišteni pod bezbednim uslovima dok se ne reše sve žalbe i ne sertifikuju rezultati od strane CIK-a.</p> <p>106.4. Odlukom CIK-a nakon zvanične sertifikacije rezultata izbora, uništava određeni izborni materijal u vremenskom roku od šesdeset (60) dana, osim ako je drugačije nalaženo o IPŽP.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">KREU XVI SISTEMI ZGJEDHOR PËR KUVENDIN E KOSOVËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 107 Dispozitat e përgjithshme</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XVI ELECTORAL SYSTEM FOR THE ASSEMBLY OF KOSOVO</p> <p style="text-align: center;">Article 107 General Provisions</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XVI IZBORNI SISTEM ZA SKUPŠTINU KOSOVA</p> <p style="text-align: center;">Član 107 Opšte odredbe</p>
<p>107.1. Kosova konsiderohet një zonë e vetme zgjedhore.</p> <p>107.2. Subjekti politik që nuk është kandidat i pavarur e paraqet listën e kandidatëve në përputhje me nenin 54, nenin 55, nenin 56 dhe rregullat e KQZ-së.</p> <p>107.3. Secili subjekt politik i certifikuar paraqitet në votim me “listë të hapur”.</p> <p>107.4. Votuesi pajiset më një fletëvotim të vetëm për zgjedhje dhe:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) e shënjon atë me votën për 1 (një) subjekt politik, dhe b) mund që po ashtu të shënojë atë me vota për deri në 5 (pesë) kandidatë nga lista e subjektit politik për të cilin ka votuar votuesi. <p>107.5. Nëse një fletëvotim shënjohet për më shumë se 5 (pesë) kandidatë, atëherë numërohet vetëm vota e hedhur për subjektin politik.</p>	<p>107.1. Kosovo shall be considered a single electoral district.</p> <p>107.2. A Political Entity that is not an independent candidate shall submit a list of candidates that complies with Article 54, Article 55, Article 56 and CEC rules.</p> <p>107.3. Each certified Political Entity shall appear on an “open list” ballot.</p> <p>107.4. A voter shall be issued with a single ballot for the election and</p> <ul style="list-style-type: none"> a) shall mark it with a vote for one (1) political entity, and b) may also mark it with votes for up to five (5) candidates from the list for the political entity for whom the voter has voted. <p>107.5. If a ballot is marked for more than five (5) candidates only the vote for the Political Entity shall be counted.</p>	<p>107.1 Kosovo će se smatrati kao jedna izborna zona .</p> <p>107.2. Politički subjekat koji nije nezavisan kandidat podnosi listu kandidata koja je u skladu sa članom 54, članom 55 i članom 56 i pravilima CIK-a.</p> <p>107.3. Svaki sertifikovani politički subjekat će se pojaviti na glasanje sa „otvorenom listom“.</p> <p>107.4. Biraču se izdaje jedan glasački listić za izbore i:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) isti ga označava glasom za jedan (1) politički subjekat, i b) može ga označiti i dajući svoj glas jednom do pet (5) kandidata sa liste političkog subjekta za kojeg je birač glasao. <p>107.5. Ukoliko je na glasačkom listiću označeno više od pet (5) kandidata, prebrojava se samo glas dat političkom subjektu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 108 Ndarja e vendeve</p> <p>108.1. Ulëset në Kuvend ndahen sipas sistemit të përfaqësimit të caktuar nga neni 64 i Kushtetutës së Republikës së Kosovës, duke ndarë:</p>	<p style="text-align: center;">Article 108 Distribution of Seats</p> <p>108.1. Seats in the Assembly shall be distributed according to the system of representation established by article 64 of the Constitution of the Republic of</p>	<p style="text-align: center;">Član 108 Raspodela mesta</p> <p>108.1. Mesta u Skupštini će se podeliti prema sistemu zastupanja koja su utvrđena članom 64 Ustava Republike Kosovo, i to:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) 100 mesta će se podeliti između svih

<p>a) 100 (njëqind) vende midis të gjitha subjekteve politike të certifikuara në raport me numrin e votave të vlefshme që kanë marrë ato; dhe</p> <p>b) 20 (njëzet) vende janë të garantuara për përfaqësimin e komuniteteve që nuk janë shumicë në Kosovë, si vijon:</p> <p>(i) partitë, koalicionet, nismat qytetare dhe kandidatët e pavarur, të cilët janë deklaruar se përfaqësojnë komunitetin serb, do të kenë numrin e vendeve në Kuvend të fituar në zgjedhjet e hapura, me minimumin 10 (dhjetë) vende të garantuara, në rast se numri i vendeve të fituara është më i vogël se 10 (dhjetë);</p> <p>partitë, koalicionet, nismat qytetare dhe kandidatët e pavarur, të cilët janë deklaruar se përfaqësojnë komunitetet e tjera, në Kuvend do të kenë numrin e vendeve të fituara në zgjedhjet e hapura me minimumin e vendeve të garantuara si në vijim: komuniteti rom 1 (një) vend; komuniteti ashkali 1 (një) vend; komuniteti egjiptian 1 (një) vend; dhe 1 (një) vend shtesë i jepet komunitetit rom, ashkali, ose egjiptian, që ka numrin më të madh të votave të përgjithshme; komuniteti boshnjak 3 (tre) vende, komuniteti turk 2 (dy) vende dhe komuniteti goran 1 (një) vend, nëse numri i vendeve të fituara nga secili komunitet është më i vogël se</p>	<p>Kosovo, by allocating:</p> <p>a) one hundred (100) seats amongst all certified Political Entities in proportion to the number of valid votes received by them; and</p> <p>b) twenty (20) seats guaranteed for representation of communities that are not in the majority in the Republic of Kosovo, as follows:</p> <p>(i) Parties, coalitions, citizens' initiatives and independent candidates having declared themselves representing the Serb Community shall have the total number of seats in the Assembly won through the open election, with a minimum ten (10) seats guaranteed if the number of seats won is less than ten (10);</p> <p>(ii) Parties, coalitions, citizens' initiatives and independent candidates having declared themselves representing the other Communities shall have the total number of seats won through the open election, with a minimum number of seats in the Assembly guaranteed as follows: the Roma community, one (1) seat; the Ashkali community, one (1) seat; the Egyptian community, one (1) seat; and one (1) additional seat will be awarded to either the Roma, the Ashkali or the Egyptian community with the highest overall votes; the Bosnian community,</p>	<p>certifikovanih političkih subjekata, proporcionalno broju važećih glasova dobijenih na izborima; i</p> <p>b) dvadeset (20) mesta je garantovano za predstavnike zajednica koje nisu većina na Kosovu, kao što sledi:</p> <p>(i) partije, koalicije, građanske inicijative i nezavisni kandidati, koji su se izjasnili da zastupaju Srpsku zajednicu, imaće ukupan broj mesta u Skupštini, koja su osvojili na otvorenim izborima, sa najmanje deset (10) zagwarantovanih mesta, ukoliko je broj osvojenih mesta manji od deset (10);</p> <p>(ii) partije, koalicije, građanske inicijative i nezavisni kandidati, koji su izjavili da zastupaju ostale zajednice u Skupštini, imaće ukupan broj mesta koja su osvojili na otvorenim izborima, sa minimalnim brojem zagwarantovanih mesta, kao što sledi: zajednica Roma jedno (1) mesto; zajednica Aškaliya jedno (1) mesto; zajednica Egipćana jedno (1) mesto; i jedno (1) dodatno mesto će se dodeliti zajednici Roma, Aškaliya i Egipćana koja je dobila najviše glasova; zajednici Bošnjaka tri (3) mesta; zajednici Turaka dva (2) mesta i zajednici Goranaca jedno (1) mesto, ako je broj dobijenih glasova svake zajednice manji od broja garantovanih mesta.</p>
--	---	--

<p>numri i vendeve të garantuara.</p> <p>108.2. 100 (njëqind) vendet e Kuvendit të përshkruara në nenin 111.1 (a) ndahen sipas mënyrës në vijim dhe në bazë të numrit të përgjithshëm të votave të vlefshme që i ka fituar secili subjekt politik:</p> <p>a) në mesin e subjekteve politike që përfaqësojnë komunitetin serb dhe komunitetet e tjera joshumicë dhe në mesin e subjekteve politike të cilat nuk përfaqësojnë komunitetin serb dhe komunitetet joshumicë të cilat kanë fituar së paku 5%, për koalicionet 7.5% dhe për kandidatët e pavarur 2.5 % nga numri i përgjithshëm i votave të vlefshme në zgjedhjet për Kuvend;</p> <p>b) numri i përgjithshëm i votave të vlefshme të fituara nga secili subjekt politik në zgjedhjet për Kuvend pjesëtohet sipas formule së D'handit me nr. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, e kështu me radhë derisa numri i pjesëtuesve të shfrytëzuar t'i përgjigjet numrit të plotë të vendeve;</p> <p>c) koeficientet që rezultojnë nga vargu i pjesëtimeve rregullohen në renditje zbritëse. Vendet u ndahen subjekteve politike sipas koeficienteve në mënyrë që vendi i parë i takon subjektit që e ka koeficientin më të madh, vendi i dytë subjektit që e ka koeficientin e radhës më të madh, e kështu me radhë, derisa të ndahen të gjitha vendet;</p> <p>d) nëse një subjekti politik i ndahen vende që janë baras me numrin e</p>	<p>three (3) seats; the Turkish community, two (2) seats; and the Gorani community, one (1) seat if the number of seats won by each community is less than the number guaranteed.</p> <p>108.2. The hundred (100) seats of the Assembly as described in article 111.1 (a) shall be allocated in the following manner based upon the total number of valid votes received by each Political Entity:</p> <p>a) amongst Political Entities representing the Serb community and non-majority communities and among the Political Entities that do not represent Serb community and non-majority communities who have won at least five percent (5%), coalitions 7.5% and independent candidates 2.5% from general number of total valid votes for Assembly;</p> <p>b) the total number of valid votes received by each Political Entity in the Assembly elections shall be divided based on D'hand formula using numbers 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, and so forth until the number of divisors used is equal to the full number of seats.</p> <p>c) The quotients resulting from this series of divisions shall be arranged in descending order. Seats shall be allocated to Political Entities according to the quotients, with the first seat going to the Entity with the largest quotient, the second seat going to the</p>	<p>108.2. Sto (100) mesta u Skupštini kao što je i opisano u stavu 111.1 (a) će se podeliti na sledeći način u saglasnosti sa ukupnim brojem važećih glasova koje je dobio politički subjekat:</p> <p>a) između političkih subjekata koji predstavljaju zajednicu kosovskih Srba i ne većinskih zajednica i između političkih subjekata koji ne predstavljaju kosovske Srbe ili ne većinske zajednice a koji su dobili najmanje pet posto (5%) , za koalicije 7.5 % i za nezavisne kandidate 2.5% od ukupnih važećih glasova na izborima za Skupštinu;</p> <p>b) opšti broj važećih glasova dobijeni od svakog političkog subjekta na izborima na Kosovu se deli prema formuli D'handit sa br. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, i tako zaredom, dok broj korišćenih podelioca odgovora potpunom broju mesta;</p> <p>c) dobijeni koeficijent će se odrediti na osnovu niza padajućeg niza deljenja. Mesta će se podeliti političkim subjektima na osnovu koeficijenata, tako što će prvo mesto ići onom političkom subjektu čiji koeficijent je najveći, drugo mesto subjektu sa sledećim najvišim koeficijentom, i tako redom sve do raspodele svih mesta;</p> <p>d) ukoliko jednom političkom subjektu dodeljuju broj mesta koji je jednak broju kandidata sa liste i ima pravo na još mesta, preostali deo koeficijenta</p>
---	---	--

<p>kandidatëve në listën e tij dhe ka ende vende për të ndarë, atëherë pjesa e mbetur e koeficientit të atij subjekti nuk merret parasysh gjatë ndarjes së vendeve të mbetura. Koeficientet pasues me renditje zbritëse përdoren derisa të ndahen të gjitha vendet;</p> <p>e) nëse ndodh barazimi për shkak se dy ose më shumë koeficient janë të njëjtë, vendi ndahet me hedhje të shortit nga kryesuesi i KQZ-së, në praninë e përfaqësuesve të autorizuar të subjekteve politike në fjalë.</p> <p>108.3. 20 (njëzet) vendet e garantuara në Kuvend të përshkruara në pikën (b) të paragrafit 1 të këtij neni u ndahen subjekteve politike që përfaqësojnë komunitetin serb dhe komunitetet e tjera joshumicë në Kosovë, sipas mënyrës së njëjtë të përshkruar në nenin 112.2 të këtij ligji, në bazë të numrit të përgjithshëm të votave të vlefshme të fituara nga secili subjekt politik, pavarësisht nga numri i vendeve tashmë të ndara prej 100 (njëqind) vendeve.</p> <p>108.4. Të gjitha votat e fituara nga kandidatët që janë në listën e hapur të subjektit politik numërohen ndaras. Listat me kandidatë rirenditen sipas mënyrës zbritëse në bazë të numrit të votave të fituara për secilin kandidat.</p> <p>108.5. Vendet që i ndahen subjektit politik në paragrafin 2 të këtij neni u ndahen kandidatëve që gjenden në listën e rirenditur të kandidatëve të subjektit politik në paragrafin 4 të këtij neni, duke filluar</p>	<p>Entity with the next largest quotient, et seq. until all seats have been allocated;</p> <p>d) if a Political Entity is allocated seats equal to the number of candidates on its list and there are still seats to be allocated to that Political Entity, then the remaining quotients of that Political Entity shall not be taken into account in allocating any remaining seats. Subsequent quotients in descending order shall be used until all seats are allocated.</p> <p>e) if a tie occurs because two or more quotients are identical, the seat shall be allocated on the basis of a drawing of lots by the Chairperson of the CEC in the presence of the authorized representatives of the Political Entities concerned.</p> <p>108.3. The twenty (20) reserved seats of the Assembly as described in point (b) of paragraph 1 of this Article shall be allocated to the Political Entities representing the Kosovo Serb community and other non majority communities in the same manner as described in article 112.2 of this Law, based on the total number of valid votes received 66 by each Political Entity, irrespective of the number of seats already allocated from the hundred (100) seats.</p> <p>108.4. All votes received by the candidates appearing on the open list of each Political Entity shall be counted separately. The candidate lists shall then be reordered in descending order based on the number of</p>	<p>onog subjekta nëse se uzeti u obzir za dodeljivanje preostalih mesta. Koristiće se sledeći koeficijent na osnovu padajućeg niza sve dok se ne izvrši raspodela svih mesta.</p> <p>e) ukoliko dođe do jednakosti zato što su dva ili više količnika identična, mesta će se dodeliti na osnovu žreba koji će izvlačiti predsedavajući CIK u prisustvu ovlašćenog predstavnika relevantnog političkog subjekta.</p> <p>108.3. Dvadeset (20) rezervisanih mesta za Skupštinu, opisanih u tački (b) stava 1. Ovog člana će se dodeliti političkim subjektima koji predstavljaju zajednicu kosovskih Srba i ostale nevećinske zajednice na način koji je opisan u članu 112.2. ovog zakona, u saglasnosti sa ukupnim brojem važećih glasova koje je dobio svaki politički subjekat, bez obzira na mesta koja su već dodeljena od prethodnih sto (100).</p> <p>108.4 Svi glasovi koje je dobio kandidat čije ime se nalazi na otvorenoj listi političkog subjekta će se brojati pojedinačno. Izvršiće se reorganizacija liste na osnovu padajućeg niza, sve u skladu sa brojem glasova koji je dobio svaki kandidat.</p> <p>108.5. Mesta dodeljena političkom subjektu pomenutom u stavu 2. ovog člana, će se podeliti kandidatima sa liste političkog subjekta kao što je i određeno stavom 4. ovog člana, počevši od prvo kandidata na listi i nastavljajući na osnovu padajućeg niza, dok god se ne izvrši</p>
---	---	---

<p>nga kandidati i parë në listë sipas një renditje zbritëse, deri në mbarim të vendeve që i ndahen subjektit politik. Vendet shitesë që u ndahen subjekteve politike që përfaqësojnë komunitetin serb dhe komunitetet e tjera joshumicë në Kosovë, sikurse në paragrafin 3 të këtij neni u ndahen kandidatëve pasues nga lista e rirenditur nga paragrafi 4 i këtij neni e kandidatëve të subjektit politik.</p> <p>108.6. Nëse pas ndarjes së vendeve të përcaktuara për kandidatët në listën e një subjekti politik, ashtu siç është përcaktuar në paragrafin 5 të këtij neni, kandidatëve të gjinisë pakicë nuk u janë ndarë së paku 30% nga numri i përgjithshëm i vendeve të ndarë për atë subjekt politik, kandidati i fundit i zgjedhur i gjinisë shumicë zëvendësohet nga kandidati i radhës i gjinisë pakicë në listën e rirenditur për kandidatë, derisa numri i përgjithshëm i vendeve të ndara për gjininë pakicë të jetë së paku 30%. Ky paragraf nuk zbatohet ndaj ndarjes së vendeve nga lista që përbëhet prej 1 (një) apo 2 (dy) kandidatëve.</p> <p>108.7. Asnjë person që është anëtar i ndonjë organi tjetër ligjvënës të zgjedhur nuk mund të ketë vend në Kuvend. Një anëtar i Kuvendit që është ose bëhet anëtar i ndonjë organi tjetër ligjvënës të zgjedhur pas marrjes së vendit në Kuvend, humb mandatin e tij në Kuvend.</p> <p>108.8. Një person që humb mandatin sipas këtij neni zëvendësohet në pajtim me dispozitatnga neni 112 i këtij ligji.</p>	<p>votes received by each candidate.</p> <p>108.5. The seats allocated to a Political Entity under paragraph 2 of this Article, shall be distributed to the candidates on the Political Entity's candidate list as reordered in paragraph 4 of this Article, starting from the first candidate on the reordered candidate list in a descending order, until the full number of seats allocated to the Political Entity. Additional seats allocated to Political Entities representing the Serb community and other non majority communities in Kosovo as in paragraph 3 of this Article shall be distributed to the subsequent candidates on the Political Entity's candidate list reordered as in paragraph 4 of this Article.</p> <p>108.6. If, after the allocation of seats to the candidate list as set out in paragraph 5 of this Article, the candidates of the minority gender within a Political Entity have not been allocated at least 30% of the total seats for that Political Entity, the last elected candidate of the majority gender will be replaced by the next candidate of the minority gender on the reordered candidate list until the total number of seats allocated to the minority gender is at least 30%. This paragraph shall not apply to allocation of seats in lists consisting of one (1) or two (2) candidates.</p> <p>108.7. No person who is a member of another elected legislative body may take a seat in the Assembly. An Assembly member who is or becomes a member of another elected legislative body after</p>	<p>raspodela svih mesta tom političkom subjektu. Dodatna mesta koja su dodeljena političkom subjektu koji predstavlja zajednicu kosovskih Srba i ostalih nevećinskih zajednica kao što je i određeno stavom 3. ovog člana će se podeliti ostalim kandidatima sa liste kandidata političkog subjekta kao što je i određeno stavom 4. ovog člana.</p> <p>108.6. Ukoliko i nakon dodeljenih mesta kandidatima na listi političkog subjekta, u saglasnosti sa stavom 5. ovog člana, kandidatima manjinskog pola tog političkog subjekta ne bude dodeljeno 30% od ukupnog broja mesta dodeljenih tom subjektu, poslednji izabrani kandidat većinskog pola će se zameniti sledećim kandidatom manje zastupljenog pola sa liste kandidata, dok god broj mesta dodeljenih manjinskom polu ne bude najmanje trideset procenata (30%). Ovaj stav ne važi na raspodelu mesta sa liste sastavljene od jednog (1) ili dva (2) kandidata.</p> <p>108.7. Nijedno lice koje je član nekog izabranog organa ne može dobiti mesto u Skupštini. Ni jedan član Skupštine koji je ili postane član nekog drugog zakonodavnog organa nakon što je dobio mesto u Skupštini, gubi svoj mandat u Skupštini.</p> <p>108.8. Lice čiji mandat se prekine u saglasnosti sa ovim članom će se zameniti u saglasnosti sa odredbom člana 112 ovog zakona.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 109 Zëvendësimi i anëtarëve të Kuvendit</p> <p>109.1. Vendet e shpërndara në përputhje me këtë Ligj mbahen personalisht nga kandidatet e zgjedhur dhe jo nga subjekti politik. Mandati i anëtarit nuk do të ndryshohet apo ndërpritet para se të përfundoj mandati përveç në rastet vijuese:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) dënimi i anëtarit për vepër penale për të cilën ai apo ajo është dënuar me burgim sikurse parashikohet me anë të nenit 69.3 (6) të Kushtetutës; b) dështimi i anëtarit që të marrë pjesë në seancat e Kuvendit apo të Komiteteve për 6 (gjashtë) muaj radhazi, anëtar i të cilave ai apo ajo janë, përveç nëse jepet ndonjë arsye bindëse në pajtim me Rregullat e Kuvendit; c) humbja e mandatit të anëtarit, sipas nenit 29 të këtij ligji; d) vdekja e anëtarit; e) paaftësia mendore ose fizike e anëtarit, e përcaktuar me anë të vendimit përfundimtar gjyqësor, apo f) dorëheqja e anëtarit. 	<p>he takes up his or her seat in the Assembly, shall forfeit his or her mandate in the Assembly.</p> <p>108.8. A person whose mandate is forfeited under this article shall be replaced in accordance with the provisions of article 112 of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 109 Replacement of Members of Assembly</p> <p>109.1. Seats allocated in accordance with the present Law are held personally by the elected candidate and not by the Political Entity. A member's mandate may not be altered or terminated before the expiry of the mandate except by reason of:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) conviction of the member for a criminal offence for which he or she is sentenced to imprisonment, as specified in Article 69.3 (6) of the Constitution; b) the failure of the member to attend for six (6) consecutive months sessions of the Assembly or the Committees of which he or she is a member, unless convincing cause is shown as per Assembly Rules; c) the member's forfeiture of his or her mandate under Article 29 of this Law; d) the death of the member; e) mental or physical incapacity as determined by final Court decision; or f) the resignation of the member. 	<p style="text-align: center;">Član 109 Zamenjivanje poslanika Skupštine</p> <p>109.1. Mesta dodeljena u skladu sa ovim Zakonom su lična mesta koja drži kandidat a ne politički subjekat. Mandat poslanika ne može biti promenjen ili ukinut pre isteka mandata osim u sledećim slučajevima:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) osudom poslanika za krivično delo za koje je osuđen na kaznu zatvora, kao što je i određeno članom 69.3 (6) Ustava; b) propuštanjem poslanika da prisustvuje šest (6) uzastopnih meseci zasedanju skupštine ili odboru čiji je član, osim ako se podnese opravdan razlog u saglasnosti sa Poslovníkom Skupštine; c) oduzimanja mandata poslanika u skladu sa članom 29 ovog zakona; d) smrti člana; e) ili mentalne ili fizičke nesposobnosti člana, utvrđeno pravosnažnom sudskom presudom; ili f) ostavkom člana.
--	--	---

<p>109.2. Një anëtar i Kuvendit të Kosovës mandati i të cilit përfundon në pajtim me paragrafin 1 zëvendësohet si vijon:</p> <p>a) nga kandidati i ligjshëm në radhë i të njëjtës gjini i cili ka fituar numrin më të madh të votave të listës së riorganizuar të kandidatëve të Subjektit Politik në emër të së cilës garoi anëtari;</p> <p>b) nëse nuk ka ndonjë kandidat tjetër të ligjshëm me gjini të njëjtë nga lista e kandidatëve, nga kandidati i radhës i cili ka fituar numrin më të lartë të votave në listën e kandidatëve;</p> <p>c) nëse nuk ka kandidat tjerë të ligjshëm në listën e kandidatëve, shkon kandidati i ardhshëm legjitim nga lista e kandidatëve të etnitetit politik që ka pasur koeficientin më të madh të votave sipas formulës së përcaktuar në nenin 111.4 të këtij ligji nga zgjedhjet e fundit të të njëjtit lloj; dhe</p> <p>d) nëse anëtari është kandidat i pavarur, shkon kandidati i ardhshëm legjitim nga lista ekandidatëve të etnitetit politik që ka pasur koeficientin më të madh të votave sipas formulës së përcaktuar në nenin 108.4 të këtij ligji.</p> <p>109.3. Pasi që një ulëse të mbetet e zbrazët, Kryetari i Kuvendit i bën kërkesë me shkrim Presidentit për mbushjen e ulëses së zbrazët. Një kërkesë e tillë duhet të përfshijë edhe sqarimin se pse u lirua kjo ulëse.</p> <p>109.4. Pas pranimit të kërkesës sipas paragrafit 3 të këtij neni, nëse sqarimi i dhënë është i mjaftueshëm, Presidenti</p>	<p>109.2. A member of the Kosovo Assembly the term of which ceases pursuant to paragraph 1 shall be replaced as follows:</p> <p>a) by the next eligible candidate of the same gender who won the greatest number of votes of the reordered candidate list of the Political Entity on whose behalf the member contested the last election;</p> <p>b) if there is no other eligible candidate of the same gender on the candidate list, by the next eligible candidate who won the highest number of votes from the candidate list;</p> <p>c) if there are no other eligible candidates on the candidate list, by the next eligible candidate on the candidate list of the Political Entity which had the next largest quotient of votes under the formula set out in article 111.4 of this Law in the most recent election of the same type; and</p> <p>d) if the member is an independent candidate, by the next eligible candidate on the candidate list of the Political Entity that had the next largest quotient of votes under the formula set out in article 108.4 of this Law.</p> <p>109.3. Upon a seat becoming vacant, the Speaker of the Assembly shall make a request in writing to the President for the vacancy to be filled. Such request shall include an explanation as to how the vacancy arose.</p> <p>109.4. Upon receipt of a request under paragraph 3 of this Article, President shall,</p>	<p>109.2. Poslaniku skupštine Kosova kome mandat prestane u skladu sa stavom 1 biće zamenjen na sledeći način:</p> <p>a) sledećim zakonitim kandidatom istog pola koji je dobio najveći broj glasova na listi kandidata političkog subjekta u čije ime je kandidat nastupio na poslednjim izborima;</p> <p>b) ukoliko nema drugog zakonitog kandidata istog pola na listi kandidata;</p> <p>c) ukoliko nema drugih zakonitih kandidata na listi kandidata, ide sledeći legitimni kandidat političkog entiteta koje je imao veći koeficijent glasova prema utvrđenoj formuli člana 111.4. ovog zakona na prethodnim izborima iste vrste; i</p> <p>d) ukoliko je član ili nezavisni kandidat, ide budući legitimni kandidat sa liste kandidata političkog entiteta koji je imao veći koeficijent glasova prema formuli utvrđenoj u članu 108.4 ovog zakona.</p> <p>109.3. Nakon što mesto postane prazno, predsednik Skupštine će poslati zahtev u pisanoj formi Predsedniku radi popunjavanja praznog mesta. Takav zahtev mora sadržati i objašnjenje o tome kako je mesto ostalo upražnjeno.</p> <p>109.4. Nakon dobijanja zahteva iz stava 3. ovog člana, Predsednik će, ukoliko je priloženo objašnjenje zadovoljavajuće, zahtevati od CIK da predloži ime lica koje će popuniti prazno mesto. CIK će u okviru pet (5) radnih dana nakon prijema zahteva za tim, obezbediti Predsedniku ime</p>
--	--	---

<p>duhet të kërkojë nga KQZ-ja të rekomandojë emrin e personit për ta mbushur vendin e lirë. KQZ-ja duhet që në afatin prej 5 (pesë) ditëve të punës nga momenti i marrjes së kërkesës, t’ia ofrojë Presidentit emrin radhës së personit të ligjshëm sipas paragrafit 2 të këtij neni.</p>	<p>if the explanation provided is sufficient, request the CEC to recommend the name of a person to fill the vacancy. The CEC shall, within five (5) working days of being requested to do so, provide the President with the name of the next eligible candidate under paragraph 2 of this Article.</p>	<p>sledećeg legitimnog kandidata u skladu sa stavom 2. ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">KREU XVII ÇERTIFIKIMI DHE SHPALLJA E REZULTATEVE</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XVII CERTIFICATION AND DECLARATION OF RESULTS</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XVII NAJAVA REZULTATA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 110 Rezultatet zgjedhore</p>	<p style="text-align: center;">Article 110 Election Results</p>	<p style="text-align: center;">Član 110 Izborni rezultati</p>
<p>110.1. KQZ-ja i miraton dhe shpall rezultatet perfundimtare pas perfundimit të të gjitha procedurave ne vendvotim dhe QNR. 110.2. KQZ-ja certifikon rezultatet perfundimtare të zgjedhjeve, pas perfundimit të të gjitha procedurave të votimit e numërimit, si dhe kur të gjitha ankesat dhe apelet që u përkasin votimit dhe numërimit të jenë të vendosura nga PZAP-i dhe Gjykata Supreme e Kosovës. 110.3. Para certifikimit të rezultatit të zgjedhjeve, KQZ-ja mund të urdhërojë rinumërimin e votave në cilindo vendvotim, qendër të numërimit ose, pas vendimit të PZAP-it apo Gjykatës Supreme, të organizojë edhe përsëritjen e votimit në një qendër votimi apo në një komunë. 110.4. Rezultatet e zgjedhjeve janë</p>	<p>110.1. The CEC shall approve and declare the final results after completion of all procedures at the polling stations and the CRC. 110.2. The CEC shall certify the election results after the completion of all polling station and counting centre procedures and when all outstanding complaints concerning polling and counting have been adjudicated by the ECAC and by the Supreme Court. 110.3. Prior to certification of the election results, the CEC may order a recount of ballots in any polling station, or counting center, or, following a decision from the ECAC or the Supreme Court, a repeat of the voting in a polling center or municipality. 110.4. The results of an election are final and binding once they have been certified</p>	<p>110.1. CIK usvaja i proglašava završne rezultate nakon završetka svih procedura na glasačkim mestima i CPB. 110.2. CIK certifikuje završen rezultate izbora, nakon završetka svih procedura glasanja i prebrojavanja kao i kada sve žalbe koje se odnose sa glasanjem i prebrojavanjem budu odlučivane od IPŽP i Vrhovnog suda Kosova. 110.3. Pre certifikovanja rezultata glasanja, CIK može naložiti prebrojavanje glasova u svakom glasačkom mestu, centru prebrojavanja ili, nakon odluke i PŽP-a ili Vrhovnog suda, da organizuje i ponavljanje glasovanja u jednom centru glasanja ili u jednoj Opštini. 110.4. Rezultati izbora su konačni i obavezujući onda kada su certifikovani od strane CIK-a.</p>

<p>përfundimtare dhe detyruese atëherë kur janë certifikuar nga KQZ-ja.</p> <p>110.5. KQZ-ja i publikon rezultatet përfundimtare të zgjedhjeve pasi që ato të jenë certifikuar. Sekretariati i publikon këto rezultate përfundimtare në formë tabelare duke përfshirë edhe publikimin:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) numri i zgjedhësve të regjistruar; b) numri i zgjedhësve të cilët kanë votuar; c) numri i zgjedhësve të cilët kanë votuar jashtë vendvotimit; d) numri i zgjedhësve që kanë votuar (numri përfundimtar i votimeve të bëra); e) numri i pranuar i fletëvotimeve; f) numri i përdorur i fletëvotimeve; g) numri i fletëvotimeve të përdorura; h) numri i votave të pavlefshme; i) numri i votave të vlefshme j) numri i fletëvotimeve të zbrazëta; k) numri i fletëvotimeve të dëmtuara; l) numri i votave të vlefshme për secilin subjekt politik; m) numri i votave të vlefshme të fituara për secilin kandidat individual, kur kjo është e zbatueshme; n) numri i ulëseve të ndara për secilin entitet; o) emrat e kandidatëve të zgjedhur. 	<p>by the CEC.</p> <p>110.5. The CEC shall publish the final election results after they have been certified. The CEC Secretariat shall make public the following final results in a tabulated format including the publication:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) number of registered electors; b) number of electors who have voted; c) number of electors who have voted outside the polling station; d) number of electors who have voted (total ballots cast); e) number of ballots received; f) number of ballots unused; g) number of used ballots; h) number of invalid ballots; i) number of valid ballots; j) number of blank ballots; k) number of spoiled ballots; l) number of valid votes for each Political Entity; m) number of votes received by each individual candidate, when applicable; n) number of seats allocated to each entity; o) names of candidates elected to office. 	<p>110.5. CIK će objaviti rezultate izbora nakon što oni budu certifikovani. Sekretarijat CIK će javno objaviti sledeće konačne rezultate u tabelarnom formatu uključujući i publikaciju:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) broj registrovanih glasača; b) broj glasača koji je glasao na svakom biračkom mestu; c) broj glasača koji je glasao van biračkih mesta; d) broj glasača koji je glasali (završni broj izvršenih glasova); e) broj primljenih važećih listića; f) broj neiskorišćenih listića; g) broj upotrebljenih glasačkih listića; h) broj nevažećih glasačkih listića; i) broj važećih glasova; j) broj praznih listića; k) broj oštećenih listića; l) broj važećih glasova za svakog političkog subjekta m) broj važećih glasova za svakog individualnog kandidata, kada je primenjivo; n) broj mesta dodeljenih svakom entitetu; o) imena izabranih kandidata.
--	--	--

<p align="center">KREU XVIII PANELI ZGJEDHOR PËR ANKESA DHE PARASHTRESA</p>	<p align="center">CHAPTER XVII ELECTION COMPLAINTS AND APPEALS COMMISSION</p>	<p align="center">POGLAVLJE XVIII IZBORNI PANEL ZA ŽALBE I IPREDSTAVKE</p>
<p align="center">Neni 111 Paneli Zgjedhor për Ankesa dhe Parashtresa</p>	<p align="center">Article 111 ELECTION COMPLAINTS AND APPEALS COMMISSION</p>	<p align="center">Član 111 Izborni panel za žalbe i predstavke</p>
<p>111.1. PZAP është organ i përhershëm i pavarur kompetent për të vendosur në lidhje me ankesat dhe apelet e lejuara që kanë të bëjnë me procesin zgjedhor, siç është caktuar me këtë ligj dhe rregullat e PZAP-it.</p> <p>111.2. PZAP-i përbëhet nga 10 (dhjetë) anëtarë, përfshirë edhe kryesuesin. PZAP-i mbledhet në panel të përbërë nga së paku 3 (tre) anëtarë.</p> <p>111.3. Kryetari i Gjykatës Supreme emëron kryesuesin e PZAP-it nga radhët e gjykatësve të Gjykatës Supreme, ndërsa 2 (dy) anëtarë të PZAP-it i emëron nga radhët e gjykatësve të Gjykatës së Apelit dhe 7 (shtatë) anëtarë të PZAP-it i emëron nga mesi i gjyqtarëve të Gjykatave Themelore. Kryetari i Gjykatës Supreme emëron kryesuesin dhe anëtarët e PZAP-it brenda 15 (pesëmbëdhjetë) ditëve, nga dita kur pozita mbetet vakante.</p> <p>111.4. Anëtarët e PZAP-it shërbejnë për një mandat prej 4 (katër) viteve me mundësi të rizgjedhjes edhe për një mandat shtesë.</p> <p>111.5. Anëtarët e emëruar të PZAP-it në periudhën duke filluar prej 60 (gjashtëdhjetë) ditë para ditës së</p>	<p>111.1. The ECAC shall be a permanent independent body competent to adjudicate complaints and permitted appeals concerning the electoral process as established in this law and ECACC rules.</p> <p>111.2. The ECAC shall consist of ten (10) members including the chairperson. The ECAC may sit in divisions of at least three (3) members.</p> <p>111.3. The President of the Supreme Court shall appoint the ECAC members from among the judges of the Supreme Court .whereas 2 (two) ECAC members shall be from among the judges of the Court of Appeals and seven (7) ECAC members shall be from among the judges of the Basic Court. The President of the Supreme Court shall appoint the Chairperson and members of the ECAC within fifteen (15) days of a position becoming vacant.</p> <p>111.4. The ECAC members shall serve for a 4 (four) years, with the possibility of renewal for one more mandate.</p> <p>111.5. The appointed ECAC members shall in the period starting sixty (60) days prior to election day and until certification of election results give full priority to their obligations as ECAC members. All</p>	<p>111.1. IPŽP je stalni nezavisni organ ovlašćen da razmatra žalbe i molbe koje se tiču izbornog procesa kao što je i određeno ovim zakonom i IPŽP pravilima.</p> <p>111.2. IPŽP je sastavljen od deset (10) članova, uključujući predsedavajućeg. IPŽP može zasedati u panelu od najmanje (3) člana.</p> <p>111.3. Predsednik Vrhovnog suda imenuje predsedavajućeg IPŽP, iz redova sudija Vrhovnog suda dok dva članova IPŽP imenuje iz redova sudija Apelacionog suda i sedam (7) članova IPŽP-a imenuje iz redova sudija osnovnog suda. Predsednik Vrhovnog suda imenuje predsedavajućeg i članove IPŽP-a u roku od petnaest (15) dana od dana kada pozicija ostaje prazna.</p> <p>111.4. Članovi IPŽP će služiti mandat od četiri (4) godine, sa mogućnošću ponovnog izbora i za jedan dodatni mandat;</p> <p>111.5. Imenovani članovi IPŽP , u periodu od šezdeset (60) dana pre dana izbora i sve do sertifikacije izbornih rezultata, dati prioritet svojim funkcijama kao članovi IPŽP-a. Zahteva se od svih institucija Republike Kosova da pružaju čitavu potrebnu pomoć IPŽP-u tokom gorespomenutog perioda.</p>

<p>zgjedhjeve deri në certifikimin e rezultateve të zgjedhjeve i japin përparësi të plotë obligimeve të tyre si anëtar të PZAP-it. Kërkohet nga të gjitha institucionet e Republikës së Kosovës t'i ofrojnë tërë ndihmën e nevojshme PZAP-it gjatë periudhës së lartpërmendur.</p> <p>111.6. PZAP duhet të përgatitë një raport vjetor gjithëpërfshirës ku përshkruhen aktivitetet e tyre gjatë vitit paraprak dhe të ofrojë rekomandime për përmirësim të performancës së institucionit. PZAP duhet të dërgojë këtë raport Kuvendit të Kosovës deri më 31 mars të çdo viti.</p>	<p>Kosovar authorities are required to afford to ECAC any assistance which ECAC may need in said time period.</p> <p>111.6. The ECAC shall prepare an annual report describing activities of the preceding year and shall offer recommendations for improvement of the performance of the institution. The ECAC shall submit such report to the Assembly of Kosovo by 31 March of each year.</p>	<p>111.6. IPŽP će pripremiti sveobuhvatni godišnji izveštaj koji opisuje svoje aktivnosti tokom prethodne godine i davanje preporuka za poboljšanje performanse institucije. IPŽP treba da podnese ovaj izveštaj Skupštini Kosova do 31. marta svake godine.</p>
<p>Neni 112 Sekretariati i PZAP-it</p>	<p>Article 112 ECAC Secretariat</p>	<p>Član 112 Sekretarijat IPŽP</p>
<p>112.1. PZAP-i ndihmohet në ushtrimin e përgjegjësive dhe funksioneve të tij nga Sekretariati i cili punon në pajtim me këtë ligj.</p> <p>112.2. Asnjë person nuk mund të shërbejë në PZAP nëse ai ose ajo:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) mban ose kërkon zyrë publike; b) mban ndonjë post zyrtar ose post ekzekutiv në parti politike; ose c) nuk i plotëson kushtet e parapara sipas Ligjit për shërbimin civil. <p>112.3. Sekretariati i PZAP-it:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) pranon ankesa dhe parashtresa; b) arkivon, përkthen dhe shqyrton rastet; c) mirëmban adresë zyrtare dhe qasje në informatat në çdo kohë rreth 	<p>112.1. The ECAC shall be assisted in its responsibilities and functions by a Secretariat which shall operate in accordance with this Law.</p> <p>112.2. No person may serve in the Secretariat of the ECAC if he or she:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) holds or seeks public office; b) holds any official post or executive position in a political party; or c) fails to meet the conditions set by law for civil service. <p>112.3. The ECAC Secretariat shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) receive complaints and appeals; b) archive, translate and investigate cases; c) maintain an official address and access to information at all times about 	<p>112.1. IPŽP treba pomagati u svojim dužnostima i odgovornostima Sekretarijat koji će funkcionisati u saglasnosti sa ovim Zakonom.</p> <p>112.2. Nijedno lice ne može raditi u IPŽP ukoliko on ili ona:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) zauzima ili zahteva javnu kancelariju; b) radi na nekoj službenoj ili izvršnoj funkciji u političkoj partiji; ili c) ne ispunjava uslove predviđene prema Zakonu o civilnoj službi. <p>112.3. Sekretarijat IPŽP će:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) primati žalbe i prigovore; b) arhivirati, prevoditi i istraživati slučajeve; c) održavati službeni registar i

<p>vendimeve të PZAP-it në të gjitha gjuhët zyrtare sipas Ligjit për Përdorimin e Gjuhëve.</p> <p>112.4. Sekretariati i PZAP-it ka një udhëheqës zyre i cili, nën drejtimin e Kryesuesit të PZAP-it, është përgjegjës për:</p> <p>a) të gjitha çështjet administrative të ndërlidhura me funksionimin e PZAP-it;</p> <p>b) përgatitjen e paneleve të PZAP-it duke siguruar se i tërë materiali i nevojshëm është në dispozicion;</p> <p>c) organizimin e Sekretariatit dhe nxjerrjen e procedurave administrative për çfarëdo çështje që ka të bëjë me funksionet e PZAP-it.</p> <p>112.5. Sekretariati i PZAP-it ka buxhetin vjetor të ndarë nga Buxheti i Kosovës për të mbuluar shpenzimet për funksionimin e duhur të Sekretariatit.</p> <p>112.6. Subjektet politike e emërojnë një përfaqësues dhe një zëvendës të tij, të cilët janë të autorizuar për të komunikuar me PZAP-in gjatë gjithë procesit zgjedhor për paraqitjen e ankesave, sjelljen e provave, dhe ardhjen e tyre në selinë e PZAP-it për pranimin e vendimeve dhe shkresave të tjera.</p>	<p>the decisions of the ECAC in all official languages as per the Law on the Use of Languages.</p> <p>112.4. The ECAC Secretariat will have an office head, who, under the direction of the ECAC Chairperson, will be responsible for the following</p> <p>a) all administrative matters connected to the functioning of ECAC;</p> <p>b) preparations for ECAC panels ensuring all required material is available;</p> <p>c) organizing the Secretariat and issuing administrative procedures on any matters pertaining to ECAC functions.</p> <p>112.5. The ECAC Secretariat shall have an annual appropriation from the Kosovo Budget to cover the expenses for the proper functioning of the Secretariat.</p> <p>112.6. The Political Entities shall appoint one representative and one substitute, who shall be authorized to communicate with ECAC throughout the electoral process on submission of complaints, handling evidence, and their calling at ECAC headquarters to receive decisions and other documentation.</p>	<p>obezbediti pristup svim informacijama koje se tiču odluka IPŽP, na službenim jezicima u skladu sa Zakonom o upotrebi jezika.</p> <p>112.4. Sekretarijat IPŽP će imati šefa kancelarije, koji će, na osnovu direktiva predsedavajućeg IPŽP, biti odgovoran za sledeće:</p> <p>a) sva administrativna pitanja IPŽP;</p> <p>b) pripremanje neophodnog materijala za komisije IPŽP;</p> <p>c) organizaciju rad Sekretarijata i izdavanje administrativnih procedura u odnosu na sva pitanja koja se tiču funkcije IPŽP.</p> <p>112.5. Sekretarijat IPŽP će dobijati godišnji budžet iz Kosovskog budžeta koji će biti namenjen za pokrivanje troškova adekvatnog funkcionisanja Sekretarijata.</p> <p>112.6. Politički subjekti imenuju predstavnika i zamenika predstavnika, koji je ovlašćen da komunicira sa IPŽP, tokom izbornog procesa za podnošenje žalbi, dostavljanje dokaza i njihov dolazak u sedište IPŽP, za dobijanje odluka i drugih dopisa.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 113 Procedurat e PZAP-it</p> <p>113.1. PZAP duhet të nxjerrë rregullat dhe procedurat e punës për të siguruar një proces transparent dhe llogaridhënës në</p>	<p style="text-align: center;">Article 113 ECAC procedures</p> <p>113.1. The ECAC shall establish rules and procedures in order to ensure a transparent and accountable manner in compliance</p>	<p style="text-align: center;">Član 113 Procedure IPŽP</p> <p>113.1. IPŽP treba doneti pravila i procedure rada kako bi obezbedio transparentan proces i polaganje računa u</p>

<p>përputhje me këtë ligj.</p> <p>113.2. Personi fizik ose juridik i cili ka interes ligjor në një çështje brenda juridiksionit të PZAP-it, ose të drejtat e të cilit janë shkelur për sa i përket procesit zgjedhor, të rregulluar sipas këtij ligji ose electoral rule have been violated, may submit a complaint to the ECAP within twenty four (24) hours of the violation taking place or within twenty-four (24) hours after the close of the polling center, and the ECAP shall decide the complaint within seventy two (72) hours after the complaint is received.</p> <p>113.3. Gjatë vendosjes për një ankesë ose apel PZAP-i shqyrton dhe heton të gjitha dëshmitë relevante dhe mban seancë dëgjimore në rast se e konsideron këtë të nevojshme.</p> <p>113.4. Vendosja për apelet dhe ankesat nga PZAP-i mbështetet në dëshmi të qarta dhe bindëse.</p> <p>113.5. PZAP-i mund të vendosë për rinumërimin e fletëvotimeve në një vendvotim, qendër votimi, komunë apo zonë zgjedhore, si dhe shqyrtimin e materialit votues si pjesë të hetimeve për ankesën ose apelin.</p> <p>113.6. PZAP mund të urdhëroj KQZ-në që të mos shkatërrojë materialin e caktuar zgjedhor që është me rëndësi për hetimin në pajtueshmëri me nenin 103.4 të këtij ligji.</p> <p>113.7. Subjekti politik mund të paraqesë prova pranë PZAP-it që tregojnë se ka bërë përpjekje serioze për të parandaluar</p>	<p>with this law.</p> <p>113.2. A person who has a legal interest in a matter within the jurisdiction of ECAP, or whose rights concerning the electoral process as established by this law or electoral rule have been violated, may submit a complaint to the ECAP within twenty four (24) hours of the violation taking place or within twenty-four (24) hours after the close of the polling center, and the ECAP shall decide the complaint within seventy two (72) hours after the complaint is received.</p> <p>113.3. The ECAC shall, in adjudicating a complaint or appeal examine and investigate all relevant evidence, and grant a hearing if it deems it necessary.</p> <p>113.4. Adjudication on appeals and complains by ECAC shall be based on clear and convincing evidence.</p> <p>113.5. The ECAC may decide to order a recount of the ballots in a polling station or polling centre, municipality or electoral district, and an examination of the balloting material as part of its investigation into a complaint or appeal.</p> <p>113.6. The ECAC may order the CEC not to destroy certain electoral materials relevant to the investigation, in accordance with Article 103.4 of this law.</p> <p>113.7. A Political Entity may submit evidence to the ECAC showing that it made reasonable efforts to prevent and/or discourage its members, supporters and candidates from violating this law. Such evidence may be considered in</p>	<p>skladu sa ovim zakonom.</p> <p>113.2. Pravno ili fizičko lice koje ima pravni interes u pitanju unutar jurisdikcije IPŽP, ili čija su prava kršena koja se tiču izbornom procesu ustanovljenih ovim zakonom ili izbornim pravilima, može podneti žalbu IPŽP u roku od dvadeset i četiri (24) časa nakon izvršenja protivzakonite radnje, odnosno 24 časa od trenutka zatvaranja glasačkog centra, IPŽP će odlučiti u podnetoj žalbi u roku od sedamdeset dva (72) časa nakon dobijanja žalbe.</p> <p>113.3. U toku rešavanja žalbi ili apela IPŽP će razmatrati i istražiti sve relevantne dokaze i održati seansu saslušanja, ako to smatra za potrebno.</p> <p>113.4. Rešavanje žalbi i apela od strane IPŽP, zasniva se na jasne i ubedljive dokaze.</p> <p>113.5. IPŽP može odlučiti o ponovnom prebrojavanju listića u glasačkom mestu, glasačkom centru, opštini ili izbornu zonu, kao i o ispitivanje izbornog materijala kao deo istrage na osnovu molbe ili apela.</p> <p>113.6. IPŽP može da naredi CIK –u da ne uništi određeni izborni materijal od značaja za istragu, u skladu sa članom 103.4 ovog Zakona.</p> <p>113.7. Politički subjekat može podneti dokaz IPŽP-u da dokaže da su učinili ozbiljne napore za sprečavanje i /ili obeshrabrinjivanje članstva, pristalice ili kandidate u kršenju ovog Zakona. Ti dokazi mogu se upotrebiti za dotično određivanje daljih sankcija, i može da</p>
--	--	---

<p>dhe/ose dekurajuar anëtarët, mbështetësit dhe kandidatët e tij nga shkelja e këtij ligji. Këto dëshmi mund të përdoren në përcaktimin e duhur të masave të mëtejshme dhe mund të përfshijë dëshmi se:</p> <p>a) Subjekti politik ka informuar anëtarët, mbështetësit dhe kandidatët e tij për dispozitat e këtij ligjidhe nevojat për të zbatuar dispozitat e tij;</p> <p>b) Subjekti politik dhe kandidatët e tij publikisht janë shprehur për dënimin e dhunës, kërcënimeve me dhunë, apo frikësim gjatë procesit zgjedhor;</p> <p>c) Subjekti politik në mënyrë publike dhe aktive ka bërë qortimin e anëtarëve, mbështetësve dhe kandidatëve të tij për çdo shkelje të ligjeve të aplikueshme që kanë të bëjnë me zgjedhjet;</p> <p>d) Subjekti politik nuk ka nxitur, shtytur apo përkrahur anëtarët, mbështetësit dhe kandidatët e tij në shkeljen e Rregullave të Zgjedhjeve në ndonjë rast të veçantë apo në raste tjera; dhe</p> <p>e) Çdo provë tjetër në lidhje me përpjekjet e subjektit politik për të parandaluar anëtarët, mbështetësit dhe kandidatët e tij nga shkelja e Rregullave të Zgjedhjeve.</p> <p>113.8. Raportet e policisë në lidhje me trazirat në ndonjë ngjarje politike i vihen në dispozicion PZAP- it dhe KQZ-së.</p> <p>113.9. Paraqitja e ankesës nuk e pengon ose ndërpret procesin e numërimit.</p>	<p>determining an appropriate sanction, and may include evidence that:</p> <p>a) the Political Entity has informed its members, supporters, and candidates of the provisions of this law and the need to comply with its provisions;</p> <p>b) the Political Entity and its candidates have spoken out publicly in the condemnation of violence, threats of violence, or intimidation during the electoral process;</p> <p>c) the Political Entity has publicly and actively reprimanded its members, supporters, and candidates for any violations of applicable laws pertaining to elections;</p> <p>d) the Political Entity has not encouraged, incited, or abetted its members, supporters, and candidates to violate the Electoral Rules in the particular case or in any other cases; and</p> <p>e) any other evidence regarding the Political Entity's efforts to prevent its members, supporters, and candidates from violating the Electoral Rules.</p> <p>113.8. Police reports related to disturbances in a political event shall be made available to the ECAC and the CEC.</p> <p>113.9. The submission of a complaint shall not interrupt or suspend the counting process.</p>	<p>uključiti dokaze da:</p> <p>a) politički subjekat je informisao svoje članove, pristalice i kandidate o odredbama ovog Zakona i obavezama za sprovođenje tih odredbi;</p> <p>b) politički subjekt i njegovi kandidati su se javno izjasnili za osuđivanju nasilja, pretnji nasiljem ili zastrašivanja tokom izbornog procesa;</p> <p>c) politički subjekat je javno i aktivno opomenuo svoje članove, pristalice i kandidate o bili kom kršenju važećih zakona koji se tiču izbora;</p> <p>d) politički subjekat nije ohrabrivao, podsticao ili pomagao kandidate i pristalice u kršenju izbornih pravila u nekom posebnom ili u drugim slučajevima; i</p> <p>e) Bilo koji drugi dokaz o naporima političkog subjekta da spreči članstvo, kandidate i pristalice u kršenju izbornih pravila.</p> <p>113.8. Policijski izveštaji u vezi nereda tokom političkih događaja stavljaju se raspolaganje IPŽP-u i CIK-u.</p> <p>113.9. Podnošenje žalbe ne sprečava ili prekida proces prebrojavanja.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 114 Juridiksioni i PZAP-it</p> <p>114.1. PZAP ka juridiksion të vendos për: a) Ankesat lidhur me shkeljet zgjedhore gjatë gjithë procesit zgjedhorë, siç janë paraparë me këtë kapitull; dhe b) Ankesat ndaj vendimeve të KQZ-së të parapara me këtë ligj.</p> <p>114.2. PZAP mundet, sipas vendimit të tij, të shqyrtojë çështje të cilat përndryshe janë nën juridiksionin e tij, kur kjo është rreptësisht e domosdoshme për të parandaluar padrejtësi serioze.</p> <p>114.3. Nëse PZAP gjen arsye të bazuar që është bërë ndonjë veprim i ndëshkueshëm sipas Kodit Penal të Kosovës, atëherë sipas diskrecionit, PZAP duhet të dërgojë informatë te Prokurori Publik, pasi që të marrë vendim administrativ ndaj subjektit politik lidhur me çështjen.</p>	<p style="text-align: center;">Article 114 ECAC Powers</p> <p>114.1. ECAC shall have the powers to decide on: a) Complaints related to violations of election during the whole electoral process, such as those prescribed in this Chapter, and b) Complaints on CEC decisions as defined under this law.</p> <p>114.2. The ECAC may upon its own discretion consider matters otherwise within its jurisdiction, when strictly necessary to prevent serious injustice.</p> <p>114.3. If ECAC determines there is reasonable motive for an act punishable under the Kosovo Penal Code to have taken place, the ECAC, in its discretion, may send that information to the Public Prosecutor, after it had made an administrative decision regarding the political entity on the issue in question.</p>	<p style="text-align: center;">Član 114 Nadležnost IPŽP-a</p> <p>114.1. IPŽP je nadležan da rešava: a) Žalbe koje se odnose na izborna kršenja počinjene tokom izbornog procesa, kako je definisano u ovom poglavlju i b) Žalbe na odluke CIK-a, predviđene ovim zakonom.</p> <p>114.2. IPŽP može da, na osnovu svoje odluke, razmatra pitanja pod svojom jurisdikcijom, kad to bude strogo neophodno kako bi se sprečila ozbiljna nezakonitost.</p> <p>114.3. Ako IPŽP nađe razumnu osnovu da je počinjen čin kažnjiv Krivičnim zakonikom Kosova, IPŽP mora da informiše Javno tužilaštvo, nakon što je donelo Administrativno rešenje prema političkom subjektu u vezi tog pitanja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 115 Shkeljet Zgjedhore</p> <p>Një subjekt politik ose person bënë shkelje të këtij ligji nëse përgjatë procesit zgjedhor, ai ose ajo: a) jep informata të pavërteta në KQZ, Zyrë, Komisione dhe PZAP; b) organizon respektivisht mban ndonjë ngjarje politike në vende të</p>	<p style="text-align: center;">Article 115 Electoral Violations</p> <p>A political entity or a person shall violate this law if during the electoral process, he or she: a) provides false information to CEC, the Office, Committees and ECAC; b) organizes or holds political events in places prohibited places or impedes the</p>	<p style="text-align: center;">Član 115 Izborni Prekršaji</p> <p>Politički subjekat ili lice čini kršenje ovog Zakona ako fazi izbornog procesa, ako on / ona: a) daje lažne informacije CIK-u, kancelariji, komisijama i IPŽP-u; b) organizira, odnosno održava politički događaj u nedozvoljeno mesto ili ometa politički događaj ili kampanju</p>

<p>palejueshme ose pengon ngjarjen politike apo të fushatës së një Subjekti Politik tjetër, ose i nxitë të tjerët që të bëjnë këtë;</p> <p>c) shkel dispozitat lidhur me financimin e fushatës zgjedhore;</p> <p>d) shkel dispozitat lidhur me fushatën zgjedhore, duke përfshirë përdorimin e mediave gjatë fushatës zgjedhore nga partitë politike dhe kandidatët;</p> <p>e) dështon si anëtar i KVV-së të marrë pjesë në trajnimin e organizuar nga KKZ, si dhe të marrë pjesë dhe të kryej detyrat në vendvotim në kohën dhe për periudhën siç përcaktohet nga KKZ;</p> <p>f) votimi në të njëjtat zgjedhje më shumë se një herë;</p> <p>g) parregullsitë në vendvotim gjatë procesit të votimit;</p> <p>h) parregullsitë në procesin që zhvillohet në QNR;</p> <p>i) nxitë, mbështet ose aprovon dhunën, kërcënimet me dhunë apo të frikësimit gjatë procesit zgjedhor;</p> <p>j) përdor zyrën publike, si i zgjedhur apo i emëruar, për qëllim të marrjes së votave;</p> <p>k) nxitë dhe shfrytëzon Shërbyesit Civilë për fushatë të ndonjë subjekti politik;</p> <p>l) bën ndonjë shkelje tjetër të dispozitave të këtij Ligji, rregullave të KQZ- së ose rregullave të PZAP-it;</p> <p>m) Nëse gjatë procesit të votimit bënë fotografimin e votës;</p> <p>n) Asiston për të votuar pa u regjistruar</p>	<p>political event or the campaign of another Political Entity or incites others to commit such acts;</p> <p>c) violates provisions concerning financing of electoral campaign;</p> <p>d) violates provisions related to electoral campaign, including here the political party's and candidate's use of media during the campaign;</p> <p>e) as a member of PSC fails to attend training organized by the MEC as well as be present and carry out the duties at the polling station in the period specified by the MEC;</p> <p>f) voting in the same election more than once;</p> <p>g) irregularities in the polling stations during the electoral process;</p> <p>h) irregularities in the process taking place in the CRC;</p> <p>i) incites, supports or endorses violence, threat of violence or intimidation during the electoral process;</p> <p>j) uses public office, whether elected or appointed, for the purpose of obtaining votes;</p> <p>k) encourages and uses the Civil Servants for campaigning for a political entity;</p> <p>l) makes any other violations to provisions in this Law, and CEC and ECAC rules;</p> <p>m) photographs the ballot during the voting process;</p> <p>n) assists others to vote without prior</p>	<p>drugog političkog subjekta, ili podstiče druge da to čine;</p> <p>c) krši odredbe vezane za finansija izborne kampanje;</p> <p>d) krši odredbe vezane za izborne kampanje, uključujući i korišćenje medija tokom izborne kampanje od strane političkih subjekata i kandidata;</p> <p>e) Ne uspe, kao pripadnik KGM, da učestvuje obukama organizovanim od strane OIK, kao i da prisustvuje i obavlja dužnost u glasačkom mestu u vremenu i periodu određenog od OIK-a.</p> <p>f) glasa na istim izborima više puta;</p> <p>g) nepravilnosti u glasačkom mjestu u toku procesa glasanja.</p> <p>h) nepravilnosti u procesu koji se odvija u CPG ;</p> <p>i) podstiče, podržava ili odobrava nasilje, pretnje nasiljem ili zastrašivanja, tokom izbornog procesa;</p> <p>j) koristi javnu funkciju, kao izabran ili imenovan, za svrhu dobijanja glasova;</p> <p>k) podstiče i koristi civilne službenike u kampanji nekog političkog subjekta;</p> <p>l) izvrši bilo koje drugo kršenje odredbi ovog Zakona, pravila CIK ili IPŽP-a ;</p> <p>m) ako u toku procesa glasanja fotografira glas;</p> <p>n) ako asistira za glasanje a da nije prethodno registrovan u dotičnoj knjizi koja uređuje to pitanje.</p>
--	---	---

<p>paraprakisht në librin përkatës që e rregullon këtë çështje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 116 Apelimet ndaj vendimeve të KQZ-së</p> <p>116.1. Personi fizik ose juridik, të drejtat ligjore të të cilit janë prekur nga cili do vendim i mëposhtëm i KQZ-së, mund të apelojë kundër atij vendimi në PZAP brenda 24 (njëzet e katër) orëve pasi që vendimi i apeluar shpallet nga KQZ-ja dhe duhet të vendoset nga PZAP-i brenda 72 (shtatëdhjetë e dy) orëve pasi të jetë parashtruar apeli:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) përfshirjen ose largimin e një personi për të marrë pjesë në programin votues brenda dhe jashtë Kosovës; b) certifikimin ose kundërshtimin për të certifikuar një subjekt politik ose kandidat për të marrë pjesë në zgjedhje; c) kandidatin i cili pas certifikimit nuk dëshiron të marrë pjesë në zgjedhje; d) akreditimin ose refuzimin për akreditim të një vëzhguesi zgjedhor; e) vendosjen e një gjobe administrative ndaj një subjekti politik sipas nenit 42 të këtij ligji; dhe f) refuzimin për të regjistruar një parti politike brenda Zyrës. <p>116.2. PZAP do të mbështesë apelin kundër vendimit të KQZ-së, nëse vlerëson se KQZ-ja nuk ishte e arsyeshme në</p>	<p>registraton in the appropriate book that regulates this matter.</p> <p style="text-align: center;">Article 116 Appeals against CEC decisions</p> <p>116.1. A natural or legal person whose legal rights have been affected by any of the following decisions of the CEC may appeal that decision to the ECAC within twenty-four (24) hours of the decision published by the CEC, and ECAC shall decide on it within seventy-two (72) hours after the complaint has been filed:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) the inclusion or exclusion of a person from participation in an out-of-Kosovo voting programme; b) the certification or refusal to certify a Political Entity or candidate to participate in an election; c) a candidate who after certification does not want to participate in an election; d) the accreditation or refusal to accredit an electoral observer; e) the imposition or an administrative fee on a Political Entity under article 42 of this law; and f) the refusal to register a Political Party within the Office. <p>116.2. The ECAC shall uphold an appeal from a decision of the CEC if it determines that the CEC decision was unreasonable having regard to all the circumstances.</p>	<p style="text-align: center;">Član 116 Žalbe protiv odluka CIK</p> <p>116.1. Fizičko ili pravno lice čija su zakonska prava povređena bilo kojom od sledećih odluka CIK-a, može podneti žalbu na odluku IPŽP u roku od dvadesetčetiri (24) časa od donošenja iste, nakon što je osporena odluka proglašena od strane CIK-a i IPŽP mora se rešiti u roku od sedamdesetdva (72) časa od podnošenja žalbe:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) obuhvaćanje ili isključenje lica od učestvovanja u programu glasanja u i van Kosova; b) sertifikovanje ili odbijanje sertifikovanja političkog subjekta ili kandidata za učestvuje na izbore; c) kandidat koji nakon certifikacije ne želi da učestvuje u izbore; d) akreditovanje ili odbijanje akreditovanja izbornog posmatrača; e) administrativna kazna političkom subjektu na osnovu člana 42 ovog Zakona; i f) odbijanje registracije političke stranke u Kancelariji <p>116.2. IPŽP može prihvatiti žalbu na odluku CIK-a ukoliko utvrdi da CIK nije primerna uzeo u obzir sve okolnosti.</p> <p>116.3. IPŽP može, ukoliko prihvati žalbu na odluku CIK, da:</p>
--	--	---

<p>marrjen parasysh të të gjitha rrethanave. 116.3. Nëse PZAP-i mbështet apelin kundër vendimit të KQZ-së, mundet të:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) urdhërojë KQZ- në ta rishqyrtojë vendimin e vet; dhe b) urdhërojë KQZ-në të marrë masa kompensimi. 	<p>116.3. The ECAC may, if it upholds an appeal from a decision of the CEC:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) direct the CEC to reconsider its decision; and b) direct the CEC to take remedial action. 	<ul style="list-style-type: none"> a) naložiti CIK-u da ponovo razmatra svoju odluku; i b) naložiti CIK da preduzme mere kompenzacije.
<p>Neni 117 Vendimet e PZAP-it dhe e Drejta për Ankesë</p>	<p>Article 117 ECAC Decisions and the Right to Appeal</p>	<p>Član 117 Odluke IPŽP i pravo na žalbu</p>
<p>117.1.PZAP i shqyrton të gjitha ankesat që i plotësojnë kushtet e parapara me ligj. 117.2. Për të gjitha ankesat dhe parashtrësat e marra nga PZAP-i, vendoset jo më vonë se 72 (shtatëdhjetë e dy) orë nga momenti i pranimit të ankesave në zyrat qendrore të PZAP-it. Për ankesat që kanë të bëjnë me material zgjedhor, PZAP duhet t'i japë 24 orë subjekteve politike për evitimin e shkeljes, para marrjes së vendimit. 117. 3. PZAP siguron bazë ligjore dhe faktike për vendimet e saj me shkrim. PZAP i njofton me shkrim palët e përfshirë brenda 24 (njëzet e katër) orëve nga marrja e vendimit. 117. 4. PZAP i publikon vendimet në uebfaqen e saj brenda 24 (njëzet e katër) orëve nga marrja e vendimit. 117.5. Mund të apelohej vendimi i PZAP-it, sikurse që PZAP mund të rishikojë cilindo nga vendimet e marra, pas prezantimit të fakteve të reja nga pala e interesuar.</p>	<p>117.1. The ECAC shall review all complaints that meet the criteria set by this law. 117.2. All complaints and appeals to the ECAC shall be decided no later than seventy (72) hours from receipt of the complaint in the ECAC central offices. On complaints related to electoral material, the ECAC shall allow 24 hours Political Entities to remedy the violation, before any decision is made. 117.3. The ECAC shall provide the legal and factual basis for its decision in writing. The ECAC shall notify in writing parties involved within twenty-four (24) hours of the decision. 117.4. The ECAC shall publish such decision on its website within twenty-four (24) hours of the decision. 117.5. An appeal may be made against a decision of the ECAP, as ECAP may reconsider any of its decisions upon the presentation by an interested party.</p>	<p>117.1. IPŽP razmatra sve žalbe, koje ispunjavaju uslove predviđene zakonom. 117.2. Sve žalbe i predstavke primljene u IPŽP-u rešiće se ne kasnije od sedamdesetdva (72) časova od prijema istih u centralnim kancelarijama IPŽP-a . O žalbama koje se odnose na na izborne materijale, IPŽP mora dati 24 časa političkim subjektima za otklanjanje kršenja, pre odlučivanja. 117.3. IPŽP će obezbediti zakonsku osnovu o svojim pismenim odlukama. IPŽP, pismeno obaveštava stranke u sporu, u roku od dvadeset četiri (24) časa od donošenja odluke. 117.4. IPŽP objavljuje svoje odluke u svom web sajtu roku od dvadesetčetiri (24) časa od donošenja odluke. 117.5. Protiv odluke IPŽP-a može se uložiti žalba, kao što i IPŽP može preispitati bilo koju svoju odluku, nakon podnošenja novih dokaza od zainteresovane strane.</p>

<p>117. 6. Ankesa në Gjykatën Supreme të Kosovës mund të paraqitet brenda 24 (njëzet e katër) orëve nga momenti i njoftimit për vendimin e PZAP-it , përveç në rastet:</p> <p>a) kur vendimi ka të bëjë me gjobat me të ulëta se 1000 (njëmijë) Euro.</p> <p>117.7. Gjykata Supreme vendos brenda 72 (shtatëdhjet e dy) orëve pas paraqitjes së apelit.</p> <p>117.8. Vendimi i PZAP-it është i detyrueshëm për t’u zbatuar nga KQZ-ja, përveç në rast se apeli parashtrohet brenda kohës së paraparë me këtë ligj dhe Gjykata Supreme përcakton ndryshe.</p>	<p>117.6. A complaint may be filed at the Kosovo Supreme Court within twenty-four (24) hours of the notice of ECAC decision, except when:</p> <p>a) such a decision concerns fines of one thousand (1,000) Euro or less.</p> <p>117.7. The Supreme Court shall decide within seventy two (72) hours after the appeal is filed.</p> <p>117.8. The ECAC decision is binding upon the CEC to implement, unless an appeal is filed timely as defined by this law or the Supreme Court determines otherwise.</p>	<p>117.6. Žalba Vrhovnom sudu Kosova može se uložiti u roku od dvadesetčetiri (24) časa od momenta donošenja odluke IPŽP-a, izuzev u slučaju:</p> <p>a) kada se odnosi na kazne niže od hiljadu (1,000) evra.</p> <p>117.7. Vrhovni sud donosi odluku u roku od sedamdesetdva (72) časova predaje žalbe.</p> <p>117.8 Odluka IPŽP je obavezujuća za CIK, osim ako se žalba podnosi u predviđenom roku i Vrhovni sud odluči drugačije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 118 Përmirësimet dhe sanksionimet ndaj shkeljeve</p>	<p style="text-align: center;">Article 118 Remedies and Sanctions for Violations</p>	<p style="text-align: center;">Član 118 Pravna sredstva i sankcionisanje prekršaja</p>
<p>118.1.Në rast se PZAP-i përcakton se ka ndodhur shkelje e këtij ligji ose e rregullave të KQZ-së, mundet të:</p> <p>a) urdhërojë një subjekt politik ose një organizatë vëzhguese të ndërmarrë masa përmirësuese;</p> <p>b) para certifikimit të rezultateve zgjedhore, është në kompetencë të PZAP-it, në raste të jashtëzakonshme të anulojë rezultatet në një vendvotim, qendër votimi, komunë apo zonë zgjedhore dhe t’i urdhërojë.</p> <p>c) KQZ-ja obligohet të përsërisë votimin në një vendvotim, qendër votimi, komunë apo zonë zgjedhore ku</p>	<p>118.1. The ECAC may, if it determines that a violation of this law or CEC rules has occurred:</p> <p>a) order a Political Entity or observer organization to take remedial action;</p> <p>b) prior to certification of the election results and, in the sole discretion of ECAP, under exceptional circumstances to nullify the results of a specific polling station or polling center, and to order.</p> <p>c) the ECAC shall repeat voting in a specific polling station or election district where polling is nullified, with the exception of cases where it has</p>	<p>118.1. U slučaju da IPŽP utvrdi kršenje ovog zakona ili pravila CIK-a može da:</p> <p>a) naredi političkom subjektu ili posmatračkoj organizaciji da preduzme mere za otklanjanje posledica;</p> <p>b) pre certifikovanja izbornih rezultata, u nadležnosti je IPŽP-a u posebnim okolnostima da poništiti rezultate određenog glasačkog mesta, izbornog centra, opštine ili izborne zone i da naredi.</p> <p>c) CIK se obavezuje da ponavlja glasanje u određenom glasačkom mestu, izbornom centru, opštinu ili izbornu zonu gde je anulirano glasanje,</p>

<p>është anuluar votimi, në secilin rast, përveç nëse në mënyrë të argumentuar vlerësohet se nuk ka asnjë ndikim në rezultatin final;</p> <p>d) të vendosë një gjobë ndaj një subjekti politik në vlerë deri në 50.000 (pesëdhjetëmijë) euro euro; dhe</p> <p>118.2. Subjekti politik ose kandidati që dështon të paguajë gjobën brenda periudhës së përcaktuar në vendimin e PZAP-it duhet të mos certifikohet për zgjedhjet e ardhshme dhe duhet të paguajë një kamatë mujore prej 7 (shtatë) për qind të dënimit bazë deri sa të bëhet pagesa. Kjo dispozitë po ashtu aplikohet për kandidatët ose anëtarët e subjektit politik që kanë krijuar një subjekt politik për të shmangur dënimin.</p> <p>118.3. Në rast se ka ndodhur një shkelje e këtij ligji ose rregullave zgjedhore, e cila e minon integritetin e zgjedhjeve, PZAP mund të:</p> <p>a) largojë një kandidat nga lista e kandidatëve, kur të dëshmohet se kandidati ishte përgjegjës për këtë shkelje;</p> <p>b) largojë një apo disa kandidatë nga lista e kandidatëve të një subjekti politik dhe të mos e lejojë subjektin politik t'i zëvendësojë kandidatët e larguar, nëse PZAP-i përcakton se subjekti ishte përgjegjës për këtë shkelje;</p> <p>c) anulojë certifikimin e një subjekti politik nga pjesëmarrja në zgjedhje; dhe</p>	<p>been proven by argument that the final election results could not be affected;</p> <p>d) impose a fine on a Political Entity at the amount not exceeding fifty-thousand (50,000) Euro; and</p> <p>118.2. The Political Entity or the candidate who fails to pay the fine within the period set by the ECAC decision shall not be certified in future election and shall be liable to monthly interest of seven percent (7%) of the fine until full payment. This provision shall equally apply to candidates and members of political entities who have established a political entity to avoid the fine.</p> <p>118.3. If a violation of this law or an electoral rule, undermining the integrity of elections, has occurred, the ECAC may:</p> <p>a) remove a candidate from a candidates list when it is determined that the candidate was responsible for the violation;</p> <p>b) remove a candidate or candidates from the candidates list of a Political Entity and not allow that Political Entity to replace such removed candidates, if the ECAC determines that the Entity was responsible for the violation;</p> <p>c) decertify a Political Entity from participating in the election; and</p> <p>d) prohibit an individual from participating in an election held under the authority of the CEC, either as a candidate or a member of an electoral</p>	<p>u svakom slučaju, osim ako se argumentirano smatra da nema nikakav uticaj na konačni rezultat;</p> <p>d) izreči kaznu političkom subjektu u iznosu do pedeset hiljada evra (50,000) €.</p> <p>118.2. Politički subjekat ili kandidat koji nije uspeo da plati kaznu u određenom roku prema odluci IPŽP neće biti sertifikovan za sledeće izbore i plaća mesečnu kamatu od sedam odsto (7 %) od kazne dok se plaćanje izvrši. Ova odredba se takođe odnosi na kandidata ili članovima političkog subjekta koji su osnivali novi politički subjekat, kako bi se izbegla kazna.</p> <p>118.3. IPŽP može, Ukoliko utvrdi da je prekršen ovaj Zakon ili izborno pravilo, koje minira integritet izbora, IPŽP, može da :</p> <p>a) ukloni kandidata sa liste kandidata ako se utvrdi je kandidat odgovoran za to kršenje;</p> <p>b) ukloni kandidata ili kandidate sa liste kandidata političkog subjekta i ne dozvoli političkom subjektu da zameni uklonjene kandidate, ukoliko IPŽP utvrdi da je subjekat odgovoran za prekršaj;</p> <p>c) anulira certifikovanje političkog subjekta iz učešća na izborima;</p> <p>d) zabraniti pojedincu da učestvuje na izborima koji se održavaju pod autoritetom CIK, bilo kao kandidat ili član izbornog administrativnog tela, za period ne duži od šest (6) godina.</p>
---	--	---

<p>d) ndalojë një individ të marrë pjesë në zgjedhjet e mbajtura nën autoritetin e KQZ-së, sikandidat apo edhe si pjesë administrative e ndonjë organi zgjedhor, për një periudhë kohore që nuk i kalon 6 (gjashtë) vite.</p> <p>118.4. PZAP mund të revokojë akreditimin e një organizate vëzhguese nëse ajo organizatë vëzhguese në mënyrë sistematike ose në mënyrë të organizuar ka shkelur këtë ligj ose rregullat zgjedhore.</p> <p>118.5. PZAP-i mund të ndalojë një person të shërbejë ose të vazhdojë të shërbejë si një vëzhgues zgjedhor nëse ai person ka shkelur këtë ligj, rregullat ose rregullat zgjedhore që kanë të bëjnë me procesin zgjedhor.</p> <p>118.6. PZAP ia drejton çfarëdo fonde të mbledhura nga gjohat Buxhetit të Kosovës.</p> <p>118.7. Çdo vendosje e një gjobe ose ndonjë sanksionimi tjetër nga PZAP-i është pa paragjykim ndaj ndonjë sanksionimi penal që mund të pasojë.</p> <p>118.8. Për çështje të cilat nuk janë rregulluar me këtë ligj, PZAP mund të zbatojë Ligjin për procedurën kontestimore, Ligjin për procedurën administrative, Ligjin për procedurën përmbartimore dhe ligjet e tjera në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 119 Ankesat për Listën e Votuesve</p> <p>119.1. Një person mund të dorëzojë kundërshtim në Gjykatën e shkallës së parë</p>	<p>administrative body, for a period not exceeding six (6) years.</p> <p>118.4. The ECAC may revoke the accreditation of an observer organization if that organization's observers have systematically, repeatedly or in an organized fashion, violated this law or electoral rules.</p> <p>118.5. The ECAC may prohibit a person from serving or continuing to serve as an electoral observer if that person has violated this law, rules or electoral rules concerning the electoral process.</p> <p>118.6. The ECAC shall remit any funds it collects as fines to the Kosovo Budget.</p> <p>118 7. The imposition of a fine or other sanction by the ECAC does not prejudice any criminal sanction that may apply.</p> <p>118.8. The ECAC may apply law on Law on Contested Procedure, Law on Administrative Procedure, Law on Enforcement Procedure and other applicable laws on all matters not regulated by this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 119 Complaints Concerning Voter's List</p> <p>119.1. Any person may file a challenge at the Court of First Instance if he or she:</p>	<p>118.4. IPŽP može opozvati akreditaciju posmatračke organizacije ukoliko posmatrač te organizacije sistematski, ponovljeno ili na organizovan način, krši ovaj Zakon ili izborna pravila.</p> <p>118.5. IPŽP može zabraniti licu da služi ili da nastavi da službu kao posmatrač izbora, ukoliko je ta osoba prekršila ovaj zakon, pravila ili izborna pravila koje se tiču izbornog procesa.</p> <p>118.6. IPŽP će proslediti sva sredstva prikupljena od kazni u budžet Kosova.</p> <p>118.7. Svako izricanje kazne ili druge sankcije od strane IPŽP ne prejudicira bilo koju krivičnu sankciju koja može slediti.</p> <p>118.8. O pitanjima koja nisu rešena ovim Zakonom, IPŽP može primeniti odgovarajuće odredbe iz Zakona o parničnom postupku, Zakona o administrativnom postupku, Zakona o izvršnom postupku i drugim važećim zakonima.</p> <p style="text-align: center;">Član 119 Žalbe na birački spisak</p> <p>119.1. Lice može da podnese osporavanja prvostapenom sudu, ako on ili ona:</p>
--	--	---

<p>nëse ai ose ajo:</p> <p>a) konsideron se ndonjë emër nuk duhet të jetë në LV;</p> <p>b) nuk e sheh emrin e tij apo saj në LV;</p> <p>119.2. KKZ-ja lëshon një njoftim me shkrim të dhënë nga KQZ-ja duke informuar kështu çdo votues me të drejtë vote ose grup të votuesve të cilëve u është mohuar kërkesa për VPNV, duke i informuar për të drejtën e tyre për të ushtruar ankesë në Gjykatën e shkallës së parë deri në datën e caktuar në njoftim.</p> <p>119.3. Gjykata e shkallës së parë nxjerr rregulla procedurale për rregullimin e procedurës lidhur me kundërshtimet sipas udhëzimeve në vijim:</p> <p>a) personi që dëshiron të dorëzojë një kundërshtim në Gjykatën e shkallës së parë duhet të prezantojë qartazi faktet që e mbështesin kundërshtimit dhe të gjitha provat e nevojshme;</p> <p>b) kundërshtimi lidhur me përjashtim të padrejtë nga LV-ja, duhet të dorëzohet në Gjykatën e shkallës së parë jo më larg se 30 (tridhjetë) ditë para ditës së zgjedhjeve.</p> <p>c) Gjykata e shkallës së parë mund të mos i konsideroj kundërshtimet të cilat nuk i plotësojnë kushtet e përcaktuara në Rregullat e saj të Procedurës. Gjykata e shkallës së parë mund të refuzojë një kundërshtim apo grup kundërshtimesh nëse ajo nuk paraqet rastin <i>prima facie</i> ose ku kundërshtimi është dukshëm i pabazë.</p> <p>d) Gjykata e shkallës së parë e njofton</p>	<p>a) considers a name that should not be in the VL;</p> <p>b) fails to see his or her name in the VL;</p> <p>119.2. The MECs shall issue a written notice provided by CEC informing any eligible voter or group of voters whose request for SNV was denied the right to submit a complaint to the Court of First Instance by a date to be specified in the notice.</p> <p>119.3. The Court of first instance shall establish issue procedural rules to regulate the procedure on challenges according to the following instructions:</p> <p>a) a person who wishes to file a challenge at the Court of First Instance shall clearly present the facts in support of his challenge and any other available proof;</p> <p>b) a challenge for illegal removal from VL shall be submitted at the Court of First Instance later than thirty (30) days before the election day.</p> <p>c) The Court of First Instance may dismiss challenges that do not meet the requirements set forth in its Rules of Procedure. The first instance court may reject such a challenge or group of challenges if the case is not presented as <i>prima facie</i>, or when the challenge is clearly unfounded.</p> <p>d) The Court of First Instance shall inform the CEC and the challenger that a challenge has been filed and provides the means to respond. Any response to</p>	<p>a) smatra da ime ne treba da bude na GL;</p> <p>b) ne nađe svoje ime na GL;</p> <p>119.2. OIK izdaje pismeno obaveštenje, izdato od CIK-a, informisajući na ovaj način svakog glasača sa pravom glasa ili grupi glasača kojim je osporeno pravo za GOPP, informišući ih o njihovom pravu za podnošenje žalbe Prvostepenom sudu, do datuma naglašenog u baveštenju.</p> <p>119.3. Prvostepeni sud donosi pravila o procedurama koje uređuju postupak u vezi sporova, prema sledećim uputstvima:</p> <p>a) Lice koje želi da u prvostepenom sudu osporava mora jasno da navede činjenice kao i sve potrebne dokaze.</p> <p>b) Žalba o nepravednom isključenju sa biračkog spiska, se treba podneti prvostepenom sudu najkasnije trideset (30) dana pre dana održavanja izbora.</p> <p>c) Prvostepeni sud može da ne razmatra spor koji ne ispunjavaju uslove određene svojim proceduralnim pravilima. Prvostepeni sud može da ne razmatra spor li grupu istih ukoliko ne predstavljaju “prima facie” ili ukoliko su vidno neosnovani.</p> <p>d) Prvostepeni sud će obavestiti CIK i lice koja je podnela zahtev i istoj pružiti mogućnost da odgovara. Svi odgovori se moraju dati u roku od dva (2) radna dana od primanja obaveštenja od strane prvostepenog suda, kojem je zahtev podnešen.</p> <p>e) Prvostepeni sud, u roku od pet (5) dana obaveštava lice o odluci u vezi</p>
--	---	---

<p>KQZ-në dhe personin që kundërshton se një kundërshtim është dorëzuar dhe ofron mundësinë për t'u përgjigjur. Çdo përgjigje ndaj kundërshtimit duhet të pranohet brenda 2 (dy) ditëve të punës nga marrja e njoftimit nga gjykata e shkallës së parë që ankesa është pranuar.</p> <p>e) Gjykata e shkallës së parë brenda 5 (pesë) ditëve e njofton për vendimin personin i cili ka paraqitur kundërshtimin dhe personin që ka dorëzuar kundërshtimin brenda 5 (pesë) ditëve nga marrja e vendimit.</p> <p>f) Gjykata e shkallës së parë ka autoritetin për të urdhëruar KQZ-në për të bërë ndryshime në lidhje me kundërshtimet që kanë të bëjnë me LV-të.</p> <p>119.4. Të gjitha vendimet e gjykatës së shkallës së parë janë përfundimtare, përfshirë vendimet që kanë të bëjnë me përfshirjen apo përjashtimin e emrit nga LV-ja, dhe nga LVPNV.</p>	<p>a challenge must be received within two (2) working days of receipt of notification from the Court of First Instance that a request has been filed.</p> <p>e) The Court of First Instance shall within five (5) days notify the person filing the challenge and the person submitting the challenge shall be informed within five (5) days of the decision.</p> <p>f) The Court of First Instance shall have the power to direct the CEC to take remedial action on challenges regarding requests regarding the VL.</p> <p>119.4. All decisions of the Court of First Instance are final, including decisions regarding the inclusion or exclusion of a name from the VL and the LVPNV.</p>	<p>koje je uputilo prigovor u roku od (5) pet dana od donošenja odluke,</p> <p>f) Prvostepeni sud je ovlašćen da naredi CIK-u da izvrši izmene u vezi prigovora, koji se odnose na GL.</p> <p>119.4. Sve odluke prvostepenog suda su konačne, uključujući i odluke u vezi uključivanja ili isključivanja imena sa glasačkog spiska i u biračkog spiska za GPB.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 120 Ankesat kundër mediave</p> <p>120.1. Të gjitha ankesat përkitazi me shkeljet nga mediat i referohen Komisionit të Pavarur për Media (KPM) në pajtim me dispozitat e Ligjit për Komisionin e Pavarur të Mediave.</p> <p>120.2. Të gjitha ankesat të cilat pretendojnë shkeljen e këtij Kapitulli përcillen nga</p>	<p style="text-align: center;">Article 120 Appeal against the Media</p> <p>120.1. All complaints regarding violations by the media shall be referred to the Independent Media Commission (IMC), in accordance with the provisions of the Law on Independent Media Commission.</p> <p>120.2. All complaints that allege violations of this Chapter by the media shall be</p>	<p style="text-align: center;">Član 120 Žalbe protiv medija</p> <p>120.1. Sve žalbe u pogledu kršenja od strane medija, proslede se Nezavisnoj Komisiji za Medije (NKM) u skladu sa Zakonom o Nezavisnoj Komisiji za Medije.</p> <p>120.2. Sve žalbe u pogledu kršenja ovog Poglavlja od strane medija, IPŽP</p>

<p>PZAP-i përshqyrtim dhe vendosje nga KPM-ja. 120.3. Cenimi i detyrave dhe përgjegjësive të mediave, siç është shpallur në këtë Kapitull, mund të përfundojë me sanksione nga KPM-ja. 120.4. PZAP-i e ka autoritetin t'u shqiptojë sanksione subjekteve politike të certifikuara lidhur me shkeljen e këtij Kapitulli në pajtim me dispozitat e Kapitullit XX. Shkeljet tjera të këtij neni i referohen PZAP-it.</p>	<p>forwarded by the ECAC to the IMC for review and adjudication. 120.3. A violation of the duties and responsibilities of the media, as stated in this Chapter, may result in sanctions by the IMC. 120.4. The ECAC shall have authority to impose sanctions on certified political entities in respect of violations of this Chapter in accordance with the provisions of Chapter XX. Other violations of this Chapter shall be referred to ECAC.</p>	<p>prosleđuje, NKM-u na rešavanje. 120.3. Kršenje dužnosti i obaveza od strane medija, iz ovog Poglavlja, mogu rezultirati izricanjem sankcija od strane NKM 120.4. IPŽP je ovlašćen za izricanje sankcija certifikovanim političkim subjektima o kršenju ovog Poglavlja, i u saglasnosti sa Poglavljem XX. Ostala kršenja ovog člana refsrišu se IPŽP-u.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 121 Sanksionet nga KQZ</p> <p>121.1.KQZ-ja shqipton dënime për shkeljen e dispozitave të këtij ligji, kur ato nuk përbëjnë vepër penale dhe nuk janë shqyrtuar nga PZAP-i, dhe janë të dënueshme me gjobë. 121.2. KQZ-ja miraton rregulla zgjedhore ku i përcakton sanksionet dhe gjobat për secilin lloj të shkeljes së rregullave.</p>	<p style="text-align: center;">Article 121 CEC Sanctions</p> <p>121.1. The CEC shall may punish violations of the provisions of this Law, when they do not constitute a criminal offence and have not been addressed by ECAC, and are punishable by a fine. 121.2. The CEC shall issue an Electoral Rule defining sanctions and fines for each type of violation of the rules.</p>	<p style="text-align: center;">Član 121 Sankcije CIK</p> <p>121.1. CIK izriće kazne zbog prekršaja odredbi ovog zakona, onda kada ne predstavljaju krivično delo i kada nisu razmatrani od strane IPŽP, i kažnjivi su novčanom kaznom. 121.2. CIK usvaja izborna pravila kojima će definisati sankcije i kazne za sve vrste krešenja pravila.</p>
<p style="text-align: center;">KREU XIX FINANCIMI I ZGJEDHJEVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 122 Buxheti për financimin e zgjedhjeve</p> <p>122.1. Qeveria e Kosovës financon mbajtjen e zgjedhjeve. 122.2. KQZ-ja ne pajtim me ligjin për</p>	<p style="text-align: center;">CHPATER IX ELECTION FINANCING</p> <p style="text-align: center;">Article 122 The Budget for Election Financing</p> <p>122.1. The Government of Kosovo finances the holding of the elections. 122.2. The CEC, through its Secretariat</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XIX FINANSIRANJE IZBORA</p> <p style="text-align: center;">Član 122 Budžet za finansiranje izbora</p> <p>122.1. Vlada Kosova finansira održavanje izbora. 122.2. CIK, u skladu sa Zakonom o javnim</p>

<p>Financat Publike dhe përgjegjësitë dhe ligjet e tjera përmes Sekretariatit administrojnë fondet e ndara për mbajtjen e zgjedhjeve sipas normave të caktuara në këtë ligj.</p> <p>122.3. Buxheti i KQZ-së përbën një vijë të veçantë në buxhetin shtetëror.</p> <p>122.4. KQZ-ja mund të pranojë donacione, përveç parave të cilat janë në shërbim të procesit zgjedhor, duke mos ndërhyrë në pavarësinë dhe autoritetin e tij.</p> <p>122.5. Brenda 60 (gjashtëdhjetë) ditëve prej ditës së shpalljes të rezultateve zyrtare të zgjedhjeve, KQZ-ja do të publikojë një raport të plotë për shpenzimet zgjedhore dhe mënyrën e shpenzimit.</p> <p>122.7. Përdorimi i drejtë i fondeve të caktuara për zgjedhje, si dhe donacionet, kontrollohen nga Zyra e Auditorit të Përgjithshëm të Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 123 Përkrahja publike për fushatat zgjedhore</p> <p>Institucionet publike, duhet t'u mundësojnë në baza të barabarta të gjitha subjekteve politike të certifikuar dhe KQZ-së qasje në godinat, pajisjet, si dhe t'u ofrohen lehtësira të tjera për të zhvilluar një fushatë zgjedhore në përputhshmëri me rregullat e tyre të zakonshme.</p>	<p>shall administer funds allocated in accordance with the Law on Public Finance and other funds allocated to election according to norms specified by law.</p> <p>122.3. The budget of the CEC constitutes a separate line in the state budget.</p> <p>122.4. The CEC may accept donations other than money that serve the electoral process, without infringing on its independence and authority.</p> <p>122.5. Within 60 days from the day of the official announcements of the election result, the CEC shall publish a complete report on the election expenditures and the manner of their spending.</p> <p>122.7. The proper use of funds allocated for elections and donations are controlled by the by office of the Auditor - General of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 123 Public Support for Election Campaigns</p> <p>Public facilities, on equitable basis to all certified political entities and the CEC, shall make available their premises, equipment, means and other facilities for conducting the electoral campaign, in accordance with their normal procedures.</p>	<p>financijama i odgovornostima i ostalim zakonima preko sekretariata administrira fondove određene za održavanje izbora u skladu sa normama definisanih ovim Zakonom.</p> <p>122.3. Budžet CIK predstavlja posebnu liniju u državnom budžetu.</p> <p>122.4. CIK može prihvatiti donacije, osim novčanih sredstava, koje služe izbornom procesu, ne zadirajući u njegovu nezavisnot i autoritet.</p> <p>122.5. Šesdeset (60) dana od dana objavljivanja zvaničnih izbornih rezultata, CIK će objaviti kompletan izveštaj o izbornim troškovima i način njihove potrošnje.</p> <p>122.6. Pravilnu upotrebu fondova dodeljenih za izbore i donacija kontroliše Generalni revizor Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 123 Javna podrška izbornoj kampanji</p> <p>Javne institucije, će, na ravnopravnoj osnovi za sve certifikovane političke subjekte i CIK, obezbediti prostorije, opremu, sredstva i ostale olakšice za obavljanje izborne kampanje i skladu sa pravilima.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE XX</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">KREU XX DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 124 Interpretimi ligjor dhe zbatueshmëria</p> <p>Ky ligji e zëvendëson çdo dispozitë në ligjet e aplikueshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 125 Dispozitat kalimtare</p> <p>Organet administrative përgjegjëse për organizimin e zgjedhjeve vazhdojnë të shërbejnë në pozitat e tyre deri në caktimin e organeve të reja.</p> <p style="text-align: center;">Neni 126 Zbatimi</p> <p>KQZ-ja brenda 45 (dyzetepesë) ditëve nga hyrja në fuqi e këtij ligji, nxjerr akte të reja nënligjore të parapara me këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 127 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi 15 (pesëmbëdhjetë) ditë nga data e publikimit të tij në Gazetën Zyrtare të Kosovës. Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p> <p>_____ Jakup KRASNIQI</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XX TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 124 Legal Interpretation and Applicability</p> <p>The present Law shall supersede any provision in the applicable laws.</p> <p style="text-align: center;">Article 125 Transitional Provisions</p> <p>The administrative bodies in charge of running the elections shall continue to serve in their positions until the inauguration of new bodies.</p> <p style="text-align: center;">Article 126 Applicability</p> <p>The CEC shall, within forty-five days of entering in force of this present law, issue new legal instruments as defined by this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 127 Entry into force</p> <p>The present Law shall enter into force fifteen (15) days after the publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo. President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p> <p>_____ Jakup KRASNIQI</p>	<p style="text-align: center;">PRELAZNE i ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 124 Pravna tumačenja i primenjivost</p> <p>Ovaj zakon zamenjuje svaku odredbu u važećim zakonima.</p> <p style="text-align: center;">Član 125 Prelazne odredbe</p> <p>Administrativni organi nadležni za organizovanje izbora nastaviće da rade na svojim pozicijama do imenovanja novih organa .</p> <p style="text-align: center;">Član 126 Sprovođenje</p> <p>CIK će u roku od četrdesetpet dana od dana stupanja na snagu ovog Zakona, doneće nova podzakonska akta predviđena ovim Zakonom .</p> <p style="text-align: center;">Član 127 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p> <p>_____ Jakup KRASNIQI</p>
---	--	---